

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第1/4页

{ - }
{ **561** }
{ - }

{561}

[ˈtʃeɪmbərzɪz] [ˈdʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈpɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ɐnd] [ɑːt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND** **ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈfɒrənəz] - [ˈɪŋɡlɪʃ] .
FOREIGNERS ' **ENGLISH** .
外国人 - 英语 .

外国人英语。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌnset] .
FROM **DAWN** **TO** **SUNSET** .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [rɪˈzɜːv] [ænd; ɐnd] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [ˌvɒlənˈtiəz] .
THE ROYAL NAVAL RESERVE **AND** **ROYAL NAVAL VOLUNTEERS** .
这 皇家 海军 预订 和 皇家 海军 志愿者 .

皇家海军后备队和皇家海军志愿队。

[tɪm] - [ˈkɔːtʃɪp] .
TIM HARGATON'S COURTSHIP .
蒂姆 - 求爱 .

蒂姆·哈加顿的求爱。

[klaːks] .
CLERKS .
职员 .

职员。

[ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['dʒɜːni] [ɪn] [mɒl'deɪvɪə] .
A LADY'S JOURNEY IN MOLDAVIA .
一个 女士的 旅行 在 摩尔多瓦 .

一位女士在摩尔多瓦的旅程。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'miːliən] .
THE CHANGES OF COLOUR IN THE CHAMELEON .
这 变化 的 颜色 在 这 变色龙 .

变色龙的颜色变化。

[maɪ] ['swiːthə:t] .
MY SWEETHEART .
我的 亲爱的 .

我的爱人。

[nəʊ] . - .
No 715 .
不 . - .

第715号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)][eɪt] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 8 , 1877 .
周六 , 九月 8 , - .

1877年9月8日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['fɒrənəz] - ['ɪŋɡlɪʃ] .
FOREIGNERS ' ENGLISH .
外国人 - 英语 .

外国人英语。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['tʊərɪst] - [taʊnz] [ə'brɔːd] ['brɪtɪʃ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ;
At all the tourist - towns abroad British visitors are much looked for ;
在 全部 这 游客 - 城镇 国外 英国 访客 是 很多 看起来 为了 ;

在所有海外旅游城镇，英国游客都非常受欢迎；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [,ædvər'taɪzmənt]
and it is amusing to see the mode in which inscriptions and advertisements
和 它 是 有趣 到 看 这 模式 在 哪个 铭文 和 广告

[ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
are drawn up in English ,
是 绘制 向上 在 英语 ,

观察英文铭文和广告的撰写方式，真是一件很有趣的事。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
or what is supposed to be English ,
或者 什么 是 据称 到 是 英语 ,

或者说，这应该是英语，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] [gests] [ɔː(r)] ['kʌstəməz]
for the sake of riveting the attention of possible guests or customers
为了 这 清酒 的 铆 这 注意力 的 可能的 客人 或者 顾客

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɒp,kiːpə] . -
belonging to the ' nation of shopkeepers . '
属于 到 这 - 国家 的 店主 . -

为了吸引“店主之国”的潜在客人或顾客的注意力。

[ˈmeni] [ˈtʊərɪsts] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] ,
Many tourists have taken copies of these curiosities ,

许多 游客 有 已采取 副本 的 这些 奇闻异事 ,

许多游客都复制了这些奇珍异宝。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɑːftəwədz] [faʊnd][ðeə(r)] [wei] [ˈɪntuː][prɪnt][ɪn] [ˈveəriəs] [fɔːmz] .
which have afterwards found their way into print in various forms .

哪个 有 然后 成立 他们的 方式 进入 打印 在 各种各样的 表格 .

后来这些作品以各种形式被印刷出版。

[həʊˈtelz][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] :
Hotels are famous for these curiosities :

酒店 是 著名的 为了 这些 奇闻异事 :

酒店以这些奇特之处而闻名:

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [səˈplaɪn] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
the variety of languages spoken by the visitors supplying a reason for this .

这 种类 的 语言 说 经过 这 访客 供应 一个 原因 为了 这 .

游客所使用的语言多种多样, 这或许可以解释这一现象。

[ðə; ði] - [draɪ] [mɔːrən] - ([θriː] [mɔːrɪz]) [həʊˈtel][æt; ət] [ˈɔːɡzɪz(ə)ʃn] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈentri] [ɪn]
The 'Drei Mohren' (Three Moors) hotel at Augsburg has the following entry in

这 - 德雷 莫伦 - (三 沼泽地) 酒店 在 奥格斯堡 有 这 下列的 入口 在

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] - [bʊk] :
the visitors' book :

这 访客 - 书 :

奥格斯堡的“三摩尔人”酒店在访客留言簿上有如下记录:

- [ˈdʒænjuəri] 28th , - ; [hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈɑːθə(r)] [ˈwelzli] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . ;
' January 28th , 1815 ; His Grace Arthur Wellesley , & c . & c . & c . ;

- 一月 28th , - ; 他的 优雅 亚瑟 韦尔斯利 , & c . & c . & c . ;

1815年1月28日; 阿瑟·韦尔斯利阁下, 等等等等;

[ɡreɪt] [ˈɒnə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [mɔːrɪz] ;
great honour arrived at the beginning of this year to the three Moors ;

伟大的 荣誉 到达的 在 这 开始 的 这 年 到 这 三 沼泽地 ;

今年年初, 三位摩尔人获得了极大的荣誉;

[ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [ˈwɒriə(r)] , [huːz] [ˈɡlɔːriəs] , [wɪtʃ] , [ˈkreɪdlɪd] [ɪn][ˈɪndiə] , [hæv; həv]
this illustrious warrior , whose glorious achievements , which , cradled in India , have

这 杰出 战士 , 谁 辉煌 成就 , 哪个 , 摇篮 在 印度 , 有

[fɪld] [ˈjʊərəp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] ,
filled Europe with his renown ,

已填 欧洲 和 他的 名声 ,

这位杰出的战士, 他在印度缔造的辉煌战绩, 如今已使他的名声传遍欧洲。

[dɪˈsendɪd] [ɪn][ˌaɪˈtiː] . -
descended in it . '

下降 在 它 . -

沉浸其中。

[æt; ət][ðə; ði] - [trwɔː][ˈælaɪz] - [həʊˈtel] , [ˈsæltzbəːg; ˈzɑːltsbʊrk] , [sʌm; səm] [fjuː] [jɪˈɪəz] [əˈɡəʊ] ,
At the 'Trois Allies' hotel , Salzburg , some few years ago ,

在 这 - 特洛伊 盟国 - 酒店 , 萨尔茨堡 , 一些 很少 年 前 ,

几年前, 在萨尔茨堡的“三盟军”酒店,

[maɪn][həʊst][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] :
mine host invited English visitors by the following announcement :

矿 主持人 受邀 英语 访客 经过 这 下列的 公告 :

矿场主人通过以下公告邀请英国游客参观:

- [dʒɔːdʒ] - [beg] [li:v] [tuː; tə] [ri:kə'mænd] [hɪz; ɪz][həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] [θri:] ['ælaɪd] ,
' **George Nelböck begs leave to recommend his hotel to the Three Allied** ,
- 乔治 - 乞求 离开 到 推荐 他的 酒店 到 这 三 盟军 ,
乔治·内尔伯克请求允许向三盟军推荐他的酒店。

[ˈsɪtʃuɪrtɪd][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][pʊ; əv][ðə; ði] [bɜːθ] - [həʊm][pʊ; əv][ˈməʊtsɑ:t] , [wɪtʃ] ['bʃəz] [ɔ:l] [ˈkʌmfət]
situated vis - a - vis of the birth - home of Mozart , which offers all comforts
位于 视觉 - 一个 - 视觉 的 这 出生 - 家 的 莫扎特 , 哪个 优惠 全部 舒适
[tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [ˈtʃɑːdʒɪz] . -
to the meanest charges . '
到 这 最卑鄙的 收费 . -
酒店位置正对莫扎特的故居，以最低的价格提供各种舒适设施。

[ðə; ði] [ˌprepəˈzɪʃən] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The prepositions at and to are great stumbling - blocks to such
这 介词 在 和 到 是 伟大的 踉跄 - 积木 到 这样的
[kənkaːktɜːz] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ;
concocters of English sentences and phrases ;
调料师 的 英语 句子 和 短语 ;
对于英语句子和短语的创作者来说，介词 at 和 to 是很大的绊脚石；

[ðə; ði][ˈprəʊnaʊnz] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [huː] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [səʊ] .
the pronouns which and who not much less so .
这 代词 哪个 和 WHO 不是 很多 较少的 所以 :
代词 which 和 who 也同样如此。

[æn; ən][həʊ'tel] - ['ki:pə(r)][æt; ət] - [bɪ'stəʊd] [ɡreɪt] [peɪnz][pʌn][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ]
An hotel - keeper at Rastadt bestowed great pains on an announcement which
一个 酒店 - 守门员 在 - 授予 伟大的 疼痛 在 一个 公告 哪个
[wɪð] ['meni] [ˈʌðə(r)z][wɒz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)][hɔ:l] :
with many others was exhibited in the entrance passage or hall :
和 许多 其他的 曾是 展出 在这 入口 通道 或者 大厅 :
拉斯特德的一位旅店老板煞费苦心地制作了一份公告，这份公告与其他许多公告一起张贴在入口通道或大厅里：

- [ðə; ði] [ˈʌndəˌrɪtən] [hæz; həz][ðə; ði][ˈbʌnə(r)][pʊ; əv] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
' **The underwritten has the honor of informing the public that he has**
- 这 承保 有 这 荣誉 的 通知 这 民众 那 他 有
[meɪd] [ðə; ði][ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
made the acquisition of the hotel to the Savage ,
制成 这 获得 的 这 酒店 到 这 野蛮的 ,
“承销商荣幸地向公众宣布，他已将酒店收购给了萨维奇。”

[wel] ['sɪtʃuɪrtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pʊ; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
well situated in the middle of this city .
出色地 位于 在 这 中间 的 这 城市 :
地理位置优越，位于市中心。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də][ɔ:l] ['dʒuːtɪz] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] ['trævələz] [kæn; kən]['dʒʌstli]
He shall endeavor to do all duties which gentlemen travellers can justly
他 将 努力 到 做 全部 职责 哪个 先生们 旅行者 能 公正地
[ɪkˈspekt] ;
expect ;
预计 ;
他应尽力履行绅士旅行者理应享有的所有职责；

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðəmˈselvz] [pʊ; əv],[aɪˈtiː][baɪ][ðeə(r)]
and invites them to please to convince themselves of it by their
和 邀请 他们 到 请 到 说服 他们自己 的 它 经过 他们的
[kaɪnd] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] - — [saɪnd] - ['bæzl] - ,
kind lodgings at his house ' — signed ' Basil Singisem ,
种类 住宿 在 他的 房子 - — 签名 - 罗勒 - ,
并邀请他们到他家暂住，以亲身验证这一点”——署名“Basil Singisem”，

[br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:k] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . -
before the tenant of the hotel to the Stork in this city . '
前 这 租户 的 这 酒店 到 这 鹤 在 这 城市 . -

在酒店租户之前，本市的鹤鸟

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][hɪt][ə'pɒn] - ['sævɪdʒ] [həʊ'tel] - [ænd; ənd] - [stɔ:k] [həʊ'tel] - [hi:; hi] [wʊd]
If the good man had hit upon ' Savage Hotel ' and ' Stork Hotel ' he would
如果 这 好的 男人 有 打 之上 - 野蛮的 酒店 - 和 - 鹤 酒店 - 他 会
[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
have been a little more intelligible .
有 到过 一个 小的 更多的 可理解的 .

如果这位好心人想出了“野蛮旅馆”和“鹤旅馆”这样的名字，他的话或许会更容易让人理解一些。

[ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][həʊst] , ['prɪntɪd] [ɪn][fɔ:(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ,
The circular of an Italian host , printed in four languages ,
这 圆 的 一个 意大利语 主持人 , 打印 在 四 语言 ,
一份意大利主人的宣传单，用四种语言印刷。

['diskɔ:sɪz] [ðʌs] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] - ['tɔ:ri]
discourses thus to English visitors concerning the excellences of the hotel ' Torre
论述 因此 到 英语 访客 有关 这 卓越 的 这 酒店 - 托雷
[di: 'aɪ]['lʌ:ndrə] ,
di Londra ,
迪 伦敦 ,

因此，他向英国游客详细介绍了“伦敦塔酒店”的卓越之处。

- [və'reʊnə] : - [ðə; ði][əʊld] [ɪn] [ɒv; əv] ['lʌndənz] ['tʌʊə(r)] , [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l]
' Verona : ' The old inn of London's Tower , placed among the more agreeable
- 维罗纳 : - 这 老的 客栈 的 伦敦的 塔 , 放置 之中 这 更多的 同意
[sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv][və'roʊnəz] [kɔ:s] ,
situation of Verona's course ,
情况 的 维罗纳的 课程 ,

'维罗纳: '伦敦塔的古老客栈，位于维罗纳赛道上较为宜人的位置，'

[brɪ'loŋɪŋ] [æt; ət][sɜ:(r)] [θi:ə'douʃəs] - , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [məʊst][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə]
belonging at Sir Theodosius Trianoni , restor'd by the decorum most indulgent to
属于 在 先生 狄奥多西 - , 已恢复 经过 这 礼仪 最多 放纵的 到
[gʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

属于狄奥多西·特里亚诺尼爵士所有，由最宽容的礼仪修复，以表彰美好事物。

[ɒv; əv] [laɪfs] [i:zɪz] ; [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪvəd] [frɒm; frəm] ['evri] [ækts][l'aɪəb(ə)l][æt; ət] [ɪn] [seɪm] ,
of life's eases ; which are favored from every acts liable at inn same ,
的 生活的 缓解 ; 哪个 是 受青睐 从 每一个 行为 容易 在 客栈 相同的 ,
生活中的种种便利；这些便利源于在同一地点应承担的各种行为，

[wɪð] [ɔ:l][ʊbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜ:nd] , [kən'vi:nɪənsɪ] [ɒv; əv][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] , ['prɒpə(r)] ['hɔ:sɪz]
with all object that is concerned , conveniency of stage coaches , proper horses
和 全部 目的 那 是 担心的 , 便利性 的 阶段 教练 , 恰当的 马匹
[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔ:rɪdʒz] ,
, **but good forages** ,
, 但 好的 饲料 ,

就所有相关目标而言，驿马车的便利性、合适的马匹以及优质的饲料，

[ænd; ənd] [kəʊtʃ] ['haʊzɪz] .
and coach houses .
和 教练 房屋 .

还有马车房。

[duː; də] ['ɒfəz] [æɪ; əɪ] ['ɪŋki:pə(r)] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [həʊp] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
Do offers at innkeeper the constant hope , to be honored from a great
做 优惠 在 旅店老板 这 持续的 希望 , 到 是 荣幸 从 一个 伟大的
['kɒŋkɔ:s] ,
concourse ,
大厅 ,

客栈老板始终怀着希望，渴望得到来自各界人士的尊敬。

[weə(r)] [pə'laɪtnəs] , [gʊd] ['dʒi:niəs][ɒv; əv] [mi:ts] , [raʊnd][ˈteɪb(ə)l] , ['kɒfi] - [haʊs] , ['hækni] [kəʊt]
where politeness , good genius of meats , round table , coffee - house , hackney coach
在哪里 礼貌 , 好的 天才 的 肉类 , 圆形的 桌子 , 咖啡 - 房子 , 哈克尼 教练
, [men] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
, **men servant of place** ,
, 男人 仆人 的 地方 ,
礼貌、精湛的肉类烹饪技艺、圆桌、咖啡馆、出租马车、男仆

['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][praɪzɪz] , [æɪ; əɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn]
swiftness of service , and moderation of prices , shall arrive to accomplish in
速度 的 服务 , 和 适度 的 价格 , 将 到达 到 完成 在
[hɪm] [ɔ:l][ˌsætɪs'fækt(ə)n] ,
Him all satisfaction ,
他 全部 满意 ,

快捷的服务，合理的价格，必将使人在祂里面获得一切满足。

[ænd; ənd][æɪ; əɪ][s'ɜ:z] , [hu:] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['feɪvə(r)] ['ɒnəriŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri]
and at Sirs , who will do the favor honoring him with a very assur'd
和 在 先生们 , WHO 将要 做 这 偏爱 致敬 他 和 一个 非常 保证
['kaɪndnəs] . -
kindness . '
仁慈 . -

还有先生们，他们一定会以非常肯定的友善态度来款待他。

[nəʊ] [daʊt] - [sɜ:(r)] [θi:ə'doʊʃəs] - [tʊk] [sʌm; səm][praɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪ(ə)n] .
No doubt ' Sir Theodosius ' took some pride in this composition .
不 怀疑 - 先生 狄奥多西 - 采取 一些 自豪 在 这 作品 .

毫无疑问，“狄奥多西爵士”对这幅作品感到相当自豪。

[ðə; ði][kɑ:d][ɒv; əv][æŋ; ən][əʊld] [ɪn] [æɪ; əɪ]['pærɪs][sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
The card of an old inn at Paris some years ago contained the
这 卡片 的 一个 老的 客栈 在 巴黎 一些 年 前 包含 这
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

几年前巴黎一家老旅馆的招牌上印着这样一则告示：

- ['seɪlɪn] [bɑ:θs][æɪ; əɪ] ['evri] [ə'kla:k] ; - [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'hʌðə(r)] ,
' **Salines baths at every o'clock ; ' and of another** ,
- 生理盐水 浴室 在 每一个 点钟 ; - 和 的 其他 ,
“每时每刻都要泡盐水处理;”还有另一处，
- [ðə; ði][waɪnz][jæl; jəl] [li:v] [juː; jʊ] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] . -
' **The wines shall leave you nothing to hope for** . '
- 这 葡萄酒 将 离开 你 没有什么 到 希望 为了 . -

“这些酒会让你彻底绝望。”

[ɪn][æŋ; ən][həʊ'tel][æɪ; əɪ] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] ,
In an hotel at Mount Sinai , on the fly - leaf of the visitors ' book ,
在 一个 酒店 在 山 西奈山 , 在 这 飞 - 叶子 的 这 访客 - 书 ,
在西奈山的一家酒店里，在访客留言簿的扉页上，

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtrævələz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] - [hɪə(r)][ɪn] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈskraɪbd] [ɔ:l] [hu:z] [ɪn][ðə; ði]
English travellers are informed that ' Here in too were inscribed all whose in the
英语 旅行者 是 知情的 那 - 这里 在 也 是 铭文 全部 谁 在 这
[ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑ:ts] ,
rule of the year come from different parts ,
规则 的 这 年 来 从 不同的 部分 ,
英国旅行者被告知, “这里也刻着所有在一年中的不同时期统治的人的名字, 他们来自不同的地方。”

[ˈdɪfrənt] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] , [ˈpɪlɡrɪmz][ænd; ənd] [ˈtrævələz] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈdɪfrənt] [ræŋk]
different cities and countries , pilgrims and travellers of any different rank
不同的 城市 和 国家 , 朝圣者 和 旅行者 的 任何 不同的 秩
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:(r)] [prəˈfeʃn] ,
and religion or profession ,
和 宗教 或者 职业 ,
来自不同城市和国家的朝圣者和旅行者, 他们来自不同的阶层、宗教或职业。

[fɔ:(r); fə(r)][ədˈvaɪs][ænd; ənd][ˈnəʊtɪs] [ˌðearˈɒv] [tu:; tə][ðəə(r)] [pɒˈsterətɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ˌaʊˈwɑ:r]
for advice and notice thereof to their posterity , and even also in owr
为了 建议 和 注意 其中 到 他们的 后人 , 和 甚至 还 在 owr
[əʊn] [ɒv; əv] [ˈmeməri] , [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] . -
own of memory , acknowledging . ' -
自己的 的 记忆 , 承认 . -
为了给他们的后代提供建议和通知, 也为了我们自己的记忆, 特此致谢。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈetnə] ,
On one of the slopes of Mount Etna ,
在 一 的 这 连续下坡 的 山 埃特纳火山 ,
在埃特纳火山的其中一个山坡上,
[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] ,
at a height of more than nine thousand feet above the sea ,
在 一个 高度 的 更多的 比 九 千 脚 多于 这 海 ,
在海拔超过海平面九千英尺的高度,

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɒv; əv][ˈlɑ:və] , [kənˈteɪnɪŋ] [θri:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)]
is a house built of lava , containing three small rooms and a shed for
是 一个 房子 建造 的 岩浆 , 包含 三 小的 房间 和 一个 棚 为了
[mju:lz] .
mules .
骡子 .
这是一座用熔岩建造的房子, 里面有三个小房间和一个骡棚。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈtʊərɪsts] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔ:rərz][kæn; kən] [əˈsend] [ɒn] [mju:lz] ,
Up to that point tourists and explorers can ascend on mules ,
向上 到 那 观点 游客 和 探险家 能 上升 在 骡子 ,
在此之前, 游客和探险家可以骑骡子上山。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɒn] [fʊt] .
but the remainder of the climb must be made on foot .
但 这 余 的 这 爬 必须 是 制成 在 脚 .
但剩下的攀登路程必须步行完成。

[hens] [ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪlətɪ][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [mju:lz] [ænd; ənd][ˌmju:ləˈtɪə(r)]
Hence the desirability of having some building in which mules and muleteers
因此 这 理想性 的 拥有 一些 建筑 在 哪个 骡子 和 骡夫
[meɪ] [ˈsɒdʒən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
may sojourn for a time ,
可能 旅居 为了 一个 时间 ,
因此, 有必要建一些建筑物, 供骡子和赶骡人暂时栖身。

[waɪl] [ðeə(r)][ˈhaɪəə(r)][ɔː(r)] [ɪmˈplɔɪər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwendɪŋ] [ðeə(r)] [ləˈbɔːriəs] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
while their hirers or employers are wending their laborious way up to the
尽管 他们的 招聘人员 或者 雇主 是 结束 他们的 费力的 方式 向上 到 这
[vɒlˈkænɪk] [ˈsʌmɪt] .
volcanic summit .
火山 首脑 .

而他们的雇主或雇员则在艰难地攀登火山顶峰。

[wen] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːs] [ˈɒkjupaɪd] [ˈsɪsəli] [ɪn] - , [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] - ,
When an English force occupied Sicily in 1811 , the three brothers Gemmellaro ,
什么时候 一个 英语 力量 占领 西西里岛 在 - , 这 三 兄弟 - ,
1811年英国军队占领西西里岛时，杰梅拉罗三兄弟.....

[ðə; ði][məʊst][ˌɪndrɪˈfætiɡəb(ə)l][ɒv; əv][ɪkˈsplɔːrərz][ænd; ənd][dɪˈskraɪbə(r)][ɒv; əv] [ˈetnə] ,
the most indefatigable of explorers and describers of Etna ,
这 最多 不懈 的 探险家 和 描述符 的 埃特纳火山 ,
埃特纳火山最不知疲倦的探险家和描述者，

[əbˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] { - }
obtained from the commanding officer the aid of some of { 562 }
获得 从 这 指挥 官 这 援助 的 一些 的 { - }
从指挥官那里获得了一些{562}的帮助

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] ([ˈprɒbəbli] [ˈsæpə(r)] [ænd; ənd][ˈmaɪnəz]) [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːvə] [haʊs] [əˈbʌv]
the soldiers (probably sappers and miners) in building the lava house above
这 士兵 (大概 工兵 和 矿工) 在 建筑 这 岩浆 房子 多于
[ədˈvɜːt] [tuː; tə] ;
adverted to ;
广告 到 ;
上面提到的建造熔岩房屋的士兵（可能是工兵和矿工）；

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪˈtiː] , [ɪn] [ˈkɒmplɪmənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈkɑːsə][dɛˈɡliː] [ɪŋɡlesi] [ɔː(r)] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [haʊs] . -
giving it , in compliment , the name Casa degli Inglesi or ' English House . '
给予 它 , 在 赞扬 , 这 姓名 卡萨 德利 英格莱西 或者 - 英语 房子 . -
为了表示赞赏，将其命名为 Casa degli Inglesi，意为“英国之家”。

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ˌaɪˈtiː][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
Provided with a few humble pieces of furniture , it is placed at the service
假如 和 一个 很少 谦逊的 件 的 家具 , 它 是 放置 在 这 服务
[ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] ,
of visitors ,
的 访客 ,
房间里摆放着几件简陋的家具，供游客使用。

[huː] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] [ænd; ənd][ˈfjuːəl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who must bring their own food and fuel with them ,
WHO 必须 带来 他们的 自己的 食物 和 燃料 和 他们 ,
他们必须自带食物和燃料。

[ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ] [naɪt] [ðeə(r)] .
and bedding if they wish to pass a night there .
和 寝具 如果 他们 希望 到 经过 一个 夜晚 那里 .
如果他们想在那里过夜，还可以提供寝具。

[ðə; ði] [kiː] [ɪz] [keɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
The key is kept at a house at the foot of the mountain ,
这 钥匙 是 保留 在 一个 房子 在 这 脚 的 这 山 ,
钥匙保存在山脚下的一所房子里。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] (['lertli] [ɪf] [nɒt][i:v(ə)n] [naʊ]) [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] -
the residence (lately if not even now) of a member of the Gemmellaro
这 住宅 (最近 如果 不是 甚至 现在) 的 一个 成员 的 这 -
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

(最近，甚至现在) 是杰梅拉罗家族成员的住所；

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [rɪ'kwairəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wen] [dʌn] [wɪð] ,
it must be applied for when required , and returned when done with ,
它 必须 是 应用 为了 什么时候 必需的 , 和 返回 什么时候 完毕 和 ,
需要时必须申请，用完后必须归还。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪnd] [sə'tɪfɪkət] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['lɪbəərəl] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
accompanied by a signed certificate declaring that the liberal accommodation has
伴随 经过 一个 签名 证书 声明 那 这 自由主义 住宿 有
[nɒt] [bi:n] [ə'bju:zd] .
not been abused .
不是 到过 受虐 .

附上一份签字证明，声明该项宽松政策没有被滥用。

[ˈprɪntɪd] [n'əʊtɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [ɒŋ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:sə][ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] ;
Printed notices are hung on the walls of the casa in various languages ;
打印 通知 是 悬挂 在 这 墙壁 的 这 卡萨 在 各种各样的 语言 ;
房子墙上挂着各种语言的印刷告示；

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
one of which , in English ,
一 的 哪个 , 在 英语 ,
其中之一，用英语来说，

[ɪnfɔ:mz] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ðæt] - [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ['sʌfəd] [ɪn]
informs English - speaking visitors that ' In consequence of the damage suffered in
通知 英语 - 请讲 访客 那 - 在 结果 的 这 损害 遭受 在
[ðə; ði] [haʊs] [kɔ:ld] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
the house called English ,
这 房子 称为 英语 ,
告知讲英语的游客，“由于名为English的房子遭受的损坏，

[set][ɒŋ][ðə; ði] ['etnə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reprɪ'hensəbl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ðeə(r)]
set on the Etna , for the reprehensible conduct of some persons there
放 在 这 埃特纳火山 , 为了 这 应受谴责的 执行 的 一些 人 那里
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,
因埃特纳火山某些人的应受谴责的行为而被捕

- ['sɜ:t(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] .
- certain regulations are laid down .
- 肯定 法规 是 铺设 向下 .
制定了一些规章制度。

['vɪzɪtəz] , [wen] [ə'plaɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] , [mʌst; məst] [ɡɪv] [neɪm] , ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌntri]
Visitors , when applying for the key , must give name , title , and country
访客 , 什么时候 申请 为了 这 钥匙 , 必须 给 姓名 , 标题 , 和 国家
,
,
,

访客申请钥匙时，必须提供姓名、职称和国家/地区。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [tel] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] - [nems] ,
and must at the same time ' tell the guide's and muleteer's names ,
和 必须 在 这 相同的 时间 - 告诉 这 指南 和 - 姓名 ,
同时必须“说出向导和骡夫的名字”,

[dʒʌst][tu;; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [rʌf] [tu;; tə][spɔɪl][ðə; ði]['mu:vəbəlz]
just to drive away those who have been so rough to spoil the movables
只是 到 驾驶 离开 那些 WHO 有 到过 所以 粗糙的 到 剧透 这 动产
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['steɪblz] .
and destroy the stables .
和 破坏 这 马厩 .
只是为了赶走那些粗暴对待动产、破坏马厩的人。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu;; tə] ['eni] ['bɒdi] [tu;; tə] [pʊt] [mju:lz] ['ɪntu:] [rʊmz; ru:mz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]
It is not permitted to any body to put mules into rooms destined for
它 是 不是 允许 到 任何 身体 到 放 骡子 进入 房间 注定 为了
[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
the use of people ,
这 使用 的 人们 ,
任何人不得将骡子赶入供人使用的房间。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsə'fɪjənsi] [ɒv; əv] ['steɪblz] .
notwithstanding the insufficiency of stables .
虽然 这 不足 的 马厩 .
尽管马厩不足。

[aɪ'ti:] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ['laɪkwaɪz] [tu;; tə] - [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð] ['pens(ə)l][ɔ:(r)][kəʊl] .
It is forbidden likewise to dirtes the walls with pencil or coal .
它 是 禁止 同样地 到 - 这 墙壁 和 铅笔 或者 煤炭 .
同样禁止用铅笔或煤炭弄脏墙壁。

[em] . - [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [blæŋk] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɜ:nɪd] ['pi:p(ə)l] ['kɜʊəriəs][tu;; tə]
M . Gemmellaro will provide a blank book for those learned people curious to
M . - 将要 提供 一个 空白的 书 为了 那些 学习 人们 好奇的 到
[raɪt] [ðeə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
write their observations .
写 他们的 观察 .
Gemmellaro 先生将提供一本空白的笔记本，供那些有兴趣记录自己观察结果的学者使用。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][mʌst; məst][bi;; bi][t'eɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mu:vəbəlz]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . .
A particular care must be taken for the movables settled in the house . .
一个 特别的 关心 必须 是 已采取 为了 这 动产 定居 在 这 房子 . .
. .
: :
. .
必须特别注意保管家中摆放的动产.....

[p'ɜ:sənz] [nɪ'glektɪŋ] [tu;; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪl] [bi;; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] ,
Persons neglecting to execute the above articles will be severely punished ,
人 疏忽 到 执行 这 多于 文章 将要 是 严重 受到惩罚 ,
凡不遵守上述条款者，将受到严厉处罚。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] . -
and are obliged to pay damage and expenses . '
和 是 有义务 到 支付 损害 和 开支 . -
并有义务赔偿损失和费用。

[ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [hɪnt][wɪndz; waɪndz][ʌp][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :
A significant hint winds up the announcement :
一个 重要的 暗示 风 向上 这 公告 :
公告最后留下了一个重要的暗示:

- [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈprɒpə(r)][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [em] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
' **It is likewise proper and just to reward M . Gemmellaro for the**
- 它 是 同样地 恰当的 和 只是 到 报酬 M . - 为了 这
[ɪkˈspens] [ɒv; əv][ˈmuːvəbəlz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈtrævələz] [meɪ] [get][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn]
expense of movables and for the advantages travellers may get to examine
费用 的 动产 和 为了 这 优势 旅行者 可能 得到 到 检查
[ðə; ði][vɔːlˈkæn] . -
the Volcan . '
这 火山 : -

“同样，为了补偿杰梅拉罗先生在搬运物品方面的花费以及游客参观火山所获得的便利，给予他奖励也是合情合理的。”

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələz] [wɪl] [gəʊ] [ˌwɪðəsəʊˈevə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
As English travellers will go whithersoever there is anything to be seen ,
作为 英语 旅行者 将要 去 无论去往何处 那里 是 任何事物 到 是 已见 ,
英国旅行者只要有东西可看，就会去任何地方。

[həʊˈtel] - [ˈkiːpərz] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nɪə(r)] [ˈberɪd] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɪə(r)][vɒlˈkænɪk]
hotel - keepers look out for them near buried cities as well as near volcanic
酒店 - 守门员 看 出去 为了 他们 靠近 埋葬 城市 作为 出色地 作为 靠近 火山
[ˈmaʊntənz] .
mountains .
山脉 :

旅店老板会在被掩埋的城市附近以及火山附近留意它们。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkɒpɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtʊərɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪzɪtəz] ,
The following was copied by a tourist from a card for English visitors ,
这 下列的 曾是 复制 经过 一个 游客 从 一个 卡片 为了 英语 访客 ,
以下内容是一位游客从一张英国游客卡片上抄录的:

[prɪˈpeəd] [baɪ][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˌekskeɪˈveɪʃən][ɒv; əv]
prepared by the host of an establishment at or near the excavations of
准备 经过 这 主持人 的 一个 建立 在 或者 靠近 这 挖掘 的
[pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ] :
Pompeii :
庞贝 :

由庞贝古城遗址或附近某机构的负责人准备:

- [ðæt] [həʊˈtel] , [ˈəʊpən] [sɪns] [ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] [deɪz] ,
' **That hotel , open since a very few days** ,
- 那 酒店 , 打开 自从 一个 非常 很少 天 ,
“那家酒店才开业几天，

[ɪz] [rɪˈnaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkliːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][ˈlɪnɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
is renowned for the cleanness of the apartments and linen ; for the
是 著名 为了 这 清洁 的 这 公寓 和 亚麻布 ; 为了 这
[ɪgˈzæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ;
exactness of the service ;
精确 的 这 服务 ;
以公寓和床单的清洁度以及服务的精准性而闻名;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈfrentʃ] [ˈkʊkəri] .
and for the excellence of the true French cookery .
和 为了 这 - 的 这 真的 法语 烹饪 :
以及真正法国烹饪的卓越品质。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃuertɪd][æt; ət][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv] [ðæt] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə]
Being situated at proximity of that regeneration , it will be propitious to
存在 位于 在 邻近 的 那 再生 , 它 将要 是 吉祥 到
[rɪˈsiːv] [ˈfæmɪlɪz] [wɒtˈevə(r)] ,
receive families whatever ,
收到 家庭 任何 ,
由于地处重建区附近，因此非常适合接待各类家庭。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɔːlˈtɜːnətli] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [njuː]
which will desire to reside alternately in that town , to visit the monuments new
哪个 将要 欲望 到 居住 交替 在 那 镇 , 到 访问 这 纪念碑 新的
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

他们会希望轮流居住在那个城镇，参观新发现的古迹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ðɪðə(r)] [ðə; ði] [səˈlʊbrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
and to breathe thither the salubrity of the air .
和 到 呼吸 那里 这 健康 的 这 空气 .

并在那里呼吸清新的空气。

[ðæt] [ɪˈstæblɪmənt] [wɪl] [əˈvɔɪd][tuː; tə][ɔːl] [ˈtrævələz] , [ˈvɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsepʌlt] [ˈsɪti] ,
That establishment will avoid to all travellers , visitors of that sepult city ,
那 建立 将要 避免 到 全部 旅行者 , 访客 的 那 塞普特 城市 ,

那家机构将避开所有前往那座古老城市的旅行者和游客。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːtɪsts] ([ˈwɪlɪŋ] [drɔː] [ðə; ði] [æntˈɪkwɪtɪz]) [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪsˈkɔːdəns] ,
and to the artists (willing draw the antiquities) a great discordance ,
和 到 这 艺术家 (愿意的 画 这 古董) 一个 伟大的 不和谐 ,

而对于那些（愿意描绘古代事物的）艺术家来说，这是一种巨大的不和谐。

[əˈkeɪznd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɑːdi] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ˈkɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [wei] .
occasioned by the tardy and expensive contour of the iron way .
引发 经过 这 迟迟 和 昂贵的 轮廓 的 这 铁 方式 .

这是由于铁道建设工期长、成本高昂造成的。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ˈiːkwəli] [ðɪðə(r)] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɔːrtɪmənt] [ɒv; əv][ˈstreɪndʒə(r)] [waɪnz] , [ænd; ənd]
People will find equally thither , a complete sortiment of stranger wines , and
人们 将要 寻找 同样地 那里 , 一个 完全的 分类 的 陌生人 葡萄酒 , 和

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
of the kingdom ,
的 这 王国 ,

人们在那里同样会发现各种各样的异国葡萄酒，以及王国的葡萄酒。

[hɒt][ænd; ənd][kəʊld] [baːθs] , [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] - [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ˈveri] [ˈmɒdərət]
hot and cold baths , stables and coach - houses , the whole with very moderate
热的 和 寒冷的 浴室 , 马厩 和 教练 - 房屋 , 这 所有的 和 非常 缓和

[praɪs] .
price :
价格 :

冷热水浴池、马厩和马车房，所有这些设施价格都非常适中。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːl][ðə; ði][.æplɪˈkeɪ(ə)nz][ænd; ənd] [enˈdevəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊst] [wɪl] [tend] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd]
all the applications and endeavors of the hoste will tend always to correspond
全部 这 应用程序 和 努力 的 这 主人 将要 趋向 总是 到 对应

[tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌstəməz] ,
to the tastes and desires of their customers ,
到 这 口味 和 欲望 的 他们的 顾客 ,

主人的一切举措和努力都将倾向于迎合顾客的口味和愿望。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪ](ə)n] [huːm] [hiː; hi]
which will acquire without doubt to him , in that town , the reputation whome he
哪个 将要 获得 没有 怀疑 到 他 , 在 那 镇 , 这 名声 整个 他

[ɪz] [æm'bɪʃəs] . -
is ambitious . '
是 雄心勃勃 . -

毫无疑问，这将使他在那个城镇中获得他野心勃勃的名声。

[ðə; ði]'lænd.ɫɔːrdz] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [klaɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['ɪŋɡlɪ] ,
The landlord's meaning is pretty clear , in spite of his funny English ,
这 房东的 意义 是 漂亮的 清除 , 在 尽管如此 的 他的 有趣的 英语 ,

尽管房东的英语有点滑稽，但他的意思很明确。

[seɪv] [ɪn][rɪ'leɪ](ə)n][tuː; tə] - [ðə; ði] ['tɑːdi] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [wei] ,
save in relation to ' the tardy and expensive contour of the iron way ,
节省 在 关系 到 - 这 迟迟 和 昂贵的 轮廓 的 这 铁 方式 ,

节省与“铁道的迟缓和昂贵的轮廓”相关的费用

- [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪɡ] ['refrəns] [tuː; tə] ['rel,we] .
' which however , may have a vague reference to railways .
- 哪个 然而 , 可能 有 一个 模糊的 参考 到 铁路 .

然而，其中可能隐约提到了铁路。

[ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [haʊs] [æt; ət][.æmstə'dæm] [selz] - ['ʌpraɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] - — [ðə; ði]
A refreshment house at Amsterdam sells ' upright English ginger - beer ' — the
一个 清爽 房子 在 阿姆斯特丹 出售 - 直立 英语 姜 - 啤酒 - — 这

[dʌtʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['dʒenjuɪn] ,
Dutch word for ' genuine ,
荷兰语 单词 为了 - 真的 ,

阿姆斯特丹的一家小吃店出售“正宗的英式姜汁啤酒”——这是荷兰语中“正宗的”的意思。

- - , [hævɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
' opregt , having led to a muddling of the English .
- - , 拥有 引领 到 一个 混乱 的 这 英语 .

'opregt，导致英语混乱。

['ʃɒp,ki:pə] [wɪl] ['næt(ə)rəli][biː; bi][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][æz; əz][həʊ'tel] - ['ki:pərz] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
Shopkeepers will naturally be as desirous as hotel - keepers to draw the
店主 将要 自然 是 作为 渴望 作为 酒店 - 守门员 到 画 这

[ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ˈpɒsəb(ə)l] ['kʌstəməz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪːd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni]
attention of possible customers who are more likely to read English than any
注意力 的 可能的 顾客 WHO 是 更多的 可能 到 读 英语 比 任何

[ˈʌðə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
other language .
其他 语言 .

商店老板自然会像酒店老板一样渴望吸引潜在顾客的注意力，因为顾客更有可能阅读英语而不是其他任何语言。

[ə; eɪ][fɜːm][æt; ət] [mɑː'seɪlz] , ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪ'pjʊːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌprepə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
A firm at Marseilles , claiming a good reput for their preparation of the
一个 公司 在 马赛 , 声称 一个 好的 声誉 为了 他们的 准备 的 这

[lɪ'kjʊə(r)] [kɔːld] ['vɜːrmʊθ] ,
liqueur called Vermuth ,
酒 称为 蛭石 ,

马赛一家公司声称其生产的名为Vermuth的利口酒享有盛誉。

[hæv; həv] ['leɪblz] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒtlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
have labels on some of their bottles to the following effect :
有 标签 在 一些 的 他们的 瓶子 到 这 下列的 影响 :

其中一些瓶子上贴有如下标签：

- [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] ['brɑ:tlɪ] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['pɜ:ʃu:md] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd]
' **The Wermouth is a brightly bitter and perfumed with additional and good**
- 这 - 是 一个 明亮地 苦的 和 香 和 额外的 和 好的
['vedʒtəb(ə)l] [waɪt] [waɪn] .
vegetable white wine .
蔬菜 白色的 葡萄酒 .

“Wermouth葡萄酒口感清爽微苦，带有浓郁的香气，并添加了优质的蔬菜白葡萄酒。”

[ðɪs] [ɪz]['tɒnɪk] , ['stɪmjələnt] , ['febrɪfju:dʒ] , [ænd; ənd] ['kɒstɪv] ['drɪŋkɪŋ] ; [mɪkst] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][aɪ 'ti:][ɪz]
This is tonic , stimulant , febrifuge , and costive drinking ; mixed with water it is
这 是 补品 , 兴奋剂 , 退烧药 , 和 便秘 喝 ; 混合 和 水 它 是
[ə'perɪtɪv] ,
aperitive ,
开胃酒 ,
这种酒具有滋补、兴奋、退烧和治疗便秘的功效；与水混合后则具有开胃作用。

[rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [prɪ'zɜ:vətɪv] [ɒv; əv][faɪvə] ; [ðəʊz] ['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
refreshing , and also a powerful preservative of fivers ; those latter are very
令人耳目一新 , 和 还 一个 强大的 防腐剂 的 五块钱 ; 那些 后者 是 非常
['ju:ʒuəl][ɪn] [wɔ:mθ] ['kʌntrɪz] ,
usual in warmth countries ,
通常 在 温暖 国家 ,
清爽可口，也是五英镑的强效防腐剂；后者在气候温暖的国家非常常见。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] ['lɪkə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [meɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
and of course that liquor has just been particularly made up for that
和 的 课程 那 酒 有 只是 到过 特别 制成 向上 为了 那
[ə'keɪʒ(ə)n] . -
occasion . '
场合 : -
当然，那酒是特意为那个场合调制的。

[aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [em] . - , [ə; eɪ] [restərə'tɜ:(r)] [æt; ət] [vɛə'saɪ] ,
It is quite certain that M . Lapresté , a restaurateur at Versailles ,
它 是 相当 肯定 那 M . - , 一个 餐馆老板 在 凡尔赛 ,
可以肯定的是，凡尔赛的餐馆老板拉普雷斯特先生

[sed] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ;
said exactly what he did not mean in the following announcement ;
说 确切地 什么 他 做过 不是 意思是 在 这 下列的 公告 ;
在以下声明中，他恰恰说了自己并非本意的话；

[baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] - [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [prɪ'vent] : - [tu:; tə]['rɒndɪvu:; 'rɒndɪvu:]
by confounding the French prévenir with the English prevent : ' To Rendezvous
经过 混淆 这 法语 - 和 这 英语 防止 : - 到 会合
[ɒv; əv][mju'zi:əm] ,
of Museum ,
的 博物馆 ,
混淆了法语的 prévenir 和英语的 prevent：'To Rendezvous of Museum,

[ɑ:mz] [pleɪs] , [naɪn] , - [rɪ'stɔ:rə(r)] ,
Arms Place , 9 , Lapresté Restorer ,
武器 地方 , 9 , - 修复器 ,
Arms Place, 9, Lapresté Restorer,

[hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɛlpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
has the honor of preventing the travellers that they will be helped at his
有 这 荣誉 的 预防 这 旅行者 那 他们 将要 是 帮助 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他有幸让过路旅客知道，他们会在他的家中得到帮助。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [hed] , [ɔ:(r)][æt; ət] [tʃɔɪs] . -
or a head , or at choice . '
或者 一个 头 , 或者 在 选择 . -

或者一颗人头，或者由你选择。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [meɪ] ['ju:sfəli] [bi;; bi]['gɪv(ə)n][hiə(r)] ,
The original may usefully be given here ,
这 原来的 可能 有用 是 给定 这里 ,
这里或许可以提供原文。

[tu;; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [pə'plekst] [ðə; ði][həʊst][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [trænz'leɪ(ə)n]
to shew how perplexed the host must have been in his attempted translation
到 展示 如何 困惑 这 主持人 必须 有 到过 在 他的 尝试过 翻译
:
:
:
:

为了说明主人在尝试翻译时有多么困惑：

- [eɪ 'ju:] [rɑ:n'deɪ] - [vu:] [di:'ju:][mju:'zeɪ] , [pleɪs] [dɑ:rmz] , [naɪn] , - , ['restɒrnt] , [ə; eɪ]
' Au Rendez - vous du Musée , Place d'Armes , 9 , Lapresté , Restaurant , a
- 奥 伦德兹 - 您 杜 博物馆 , 地方 达尔姆斯 , 9 , - , - 餐厅 , 一个
[lhənɜ:ɪ] [di:] - [əm əm] .
l'honneur de prévenir MM .
荣誉 德 - 毫米 .

'Au Rendez-vous du Musée, Place d'Armes, 9, Lapresté, 餐厅, l'honneur de prévenir MM。

[lez] [vwa:ʒɑ:'ʒɜ:] , [-] [i: es 'ti:]['sɜ:rvɪ] , [ʃeɪ] [lu:i] , - [lɑ:] [kɑ:t] [əʊ][pɑ:(r)] [teɪt] , [eɪ 'ju:] [fwa:] . -
les voyageurs , qu'on est servi , chez lui , à la carte ou par tête , au choix . '
莱斯 旅行者 , qu'on est 服务 , chez 刘 , - 拉 卡片 你的 帕 头 , au choix . -
les voyageurs, qu'on est servi, chez lui, à la carte ou par tête, au choix.'

[æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪz][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
At Rouen an announcement is remarkable for the odd way of expressing
在 鲁昂 一个 公告 是 卓越 为了 这 奇怪的 方式 的 表达
- ['lʌndən] [stɑʊt] - — ['neɪmli] , - - . -
' London Stout ' — namely , ' Stoughtonlondon . '
- 伦敦 肥硕 - — 即 , - - . -

在鲁昂，一则公告因其对“伦敦黑啤”的奇怪表达方式而引人注目——即“Stoughtonlondon”。

[ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] - ['ki:pə(r)][æt; ət] [bɑ:l] [ɪnfɔ:rmz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtəz] [ðæt] - [ɪn] [ðɪs] [nju:] [ɪ'rektɪd]
A bath - keeper at Basle informs his English visitors that ' In this new erected
一个 洗澡 - 守门员 在 巴塞尔 通知 他的 英语 访客 那 - 在 这 新的 竖立
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

巴塞尔的一位浴场管理员告诉他的英国访客：“在这座新建的浴场里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [rekə'mendz] [best][tu;; tə][ɔ:l] ['fɒrənəz] , [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][hæv; həv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
which the Ouner recommends best to all foreigners , are to have ordinary
哪个 这 - 建议 最好的 到 全部 外国人 , 是 到 有 普通的
[ænd; ənd] ['ɑ:tfɪ] [bɑ:θs] ,
and artful baths ,
和 巧 浴室 ,

主人最推荐所有外国人体验的是普通浴池和艺术浴池。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['sʌlfəri] ['bɑ:njəʊ; 'bænjəʊ] , , ['ɑ:tfɪ] ['mɪnərəl] ['wɔ:təz] , [ɡɔ:z] -
russia and sulphury bagnios , pumpings , artful mineral waters , gauze lemonads
俄罗斯 和 硫磺 巴格尼奥斯 , 抽水 , 巧 矿物 水 , 纱布 -
, - - [fɔ:(r); fə(r)]['peɪ(ə)nts] . -
, fournished apartmens for patients . '
, - - 为了 患者 . -

俄罗斯和硫磺浴池、抽水机、精制矿泉水、纱布柠檬水、为病人准备的家具齐全的公寓。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [tuː; tə][biː; bi][let] , [wɪð] [ɪˈmiːdiət]
A French advertisement relating to a house to be let , with immediate
一个 法语 广告 相关 到 一个 房子 到 是 让 , 和 即时
[pəˈzeɪ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

一则法国房屋出租广告，可立即入住。

[teɪks] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [fɔːm] : - [ˈkɑːs(ə)][tuː; tə] [preɪz] , [ˈprez(ə)ntli] . -
takes this extraordinary form : ' Castle to praise , presently . '
需要 这 非凡的 形式 : - 城堡 到 称赞 , 目前 . -

以这种非凡的形式出现：“城堡即将被赞美。”

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈtuːfəʊld] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [luːˈeɪ] [ɪn] [ˈfrentʃ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðɪs]
Those who know the twofold meaning of the verb louer in French will see how this
那些 WHO 知道 这 双重 意义 的 这 动词 louer 在 法语 将要 看 如何 这
[ɒd] [ˈblʌndə(r)][əˈrəʊz] .
odd blunder arose .
奇怪的 错误 出现 .

了解法语动词 louer 的双重含义的人就会明白这个奇怪的错误是如何产生的。

[ə; eɪ] [ˈdentɪst] [æt; ət] [ˌɑːŋˈflɜːr] - [ˈrendəz] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ˈɒnə(r)]
A dentist at Honfleur ' renders himself to the habitations of these wich honor
一个 牙医 在 翁弗勒尔 - 渲染 他自己 到 这 居住地 的 这些 哪个 荣誉
[hɪm] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ænd][ˈeksɪkjʊːts][ɔːl] [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [wɪð] [skɪl]
him with their confidence and executes all wich concerns his profession with skill
他 和 他们的 信心 和 执行 全部 哪个 - 他的 职业 和 技能
[ænd; ænd][vɪˈvæsəti] . -
and vivacity . '
和 活泼 . -

翁弗勒尔的一位牙医“为那些信任他的居民服务，并以精湛的技艺和饱满的热情履行其职业职责。”

[æt; ət] [ˈfræŋkfət] - [ɒn] - [ðə; ði] - [meɪn] ,
At Frankfort - on - the - Main ,
在 法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 ,

在法兰克福大街，

- [em] . [rɔɪtəlɪŋɜː] [teɪks] [liːv] [tuː; tə] [rɛkəmənd] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈfɜːnɪʃt] [ˈmæɡəˌziːn][ɒv; əv][ɔːl]
' M . Reutlinger takes leave to recommande his well - furnished magazin of all
- M . 罗伊特林格 需要 离开 到 推荐 他的 出色地 - 提供 杂志 的 全部
[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ænd][sɛɪdəl] - [wɜːk] . -
kind of travelling - luggage and sadle - work . '
种类 的 旅行 - 行李 和 马鞍 - 工作 . -

“罗伊特林格先生谨此推荐他那本品类齐全的旅行箱包和马具杂志。”

[əˈfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [fraːŋˈseɪ] , [sʌm; səm] [jɪˈɪəz] [əˈɡəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Affixed to a pillar outside the Théâtre Français , some years ago , was a
已粘贴 到 一个 支柱 外部 这 剧院 法语 , 一些 年 前 , 曾是 一个
[bɪl] [ɔː(r)][ˈplækaːd] :
bill or placard :
账单 或者 标语牌 :

几年前，在法兰西剧院外的一根柱子上贴着一张告示或标语：

- [ˈhɑːdi] [kʊk] , [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈluːvə(r)][ɒn][ðə; ði] [west] [ɡert] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ,
' Hardy Cook , living to the Louvre on the West Gate under the Vestibule ,
- 哈迪 厨师 , 活的 到 这 卢浮宫 在 这 西方 门 在下面 这 前厅 ,

“哈迪·库克，住在卢浮宫西门门厅下方，

[əʊld] [ɪmˈpleɪsmənt] [ɒv; əv] [leɪt] [em] . [kɑːlɪkɜː] .
old emplacement of late M . Kolliker .
老的 部署 的 晚的 M . 科利克 .

已故 M. Kollicker 的旧址。

[hi:; hi] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [wɪð] [lɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈpɑ:lə(r)] [ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] [rʊmz; ru:mz] ,
He will serve you with list , and he has parlours and privates rooms ,
他 将要 服务 你 和 列表 , 和 他 有 客厅 和 私人 房间 ,
他会为您提供菜单, 他有客厅和私人房间。

[rɪˈsi:vz] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz][sʌm; səm] - [ænd; ənd] [ʊv; əv] -
receives Society , and has always some Shoueroute and Disters of Cancall
接收 社会 , 和 有 总是 一些 - 和 迪斯特 的 -
.
.
.
.
.

接受社会服务, 并且一直有一些来自坎卡尔的舒鲁特和迪斯特斯。
[ɪnˈskru:təb(ə)l] [wɜ:dz] [ðɪ:z] [lɑ:st] , [ˈsɜ:t(ə)nli] .
Inscrutable words these last , certainly .
难以捉摸 字 这些 最后的 , 当然 .
最后这些话确实令人费解。

[æt; ət][ˈhɑ:vərə; ˈhɑ:və] , [ˈləʊk(ə)l][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kənˈvi:niəns] [ʊv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)]
At Havre , local regulations for the convenience of visitors are
在 勒阿弗尔 , 当地的 法规 为了 这 方便 的 访客 是
[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
printed in various languages ;
打印 在 各种各样的 语言 ;
在勒阿弗尔, 为了方便游客, 当地规定以多种语言印刷;

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] - [wʌn] [əˈreɪndʒmənt] [kæn; kən] [meɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət]
English people are informed that ' One arrangement can make with the pilot
英语 人们 是 知情的 那 - 一 安排 能 制作 和 这 飞行员
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð] [rɔ:rz] . -
for the walking with roars . '
为了 这 步行 和 咆哮 . -
英国人被告知“可以与飞行员达成一项协议, 以便与咆哮者一起行走”。

- [ˈpaɪlət] - [fɔ:(r); fə(r)] - [gaɪd] - [ɪz][nɒt][fɑ:(r)] [əˈmɪs] ;
' Pilot ' for ' guide ' is not far amiss ;
- 飞行员 - 为了 - 指导 - 是 不是 远的 错误 ;
用“飞行员”代替“向导”也并非完全不妥;

[bʌt; bət] - [rɔ:rz] - [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈræm,pɑ:ts] - ([ɪf] [ðæt] [ɪz] [ment]) [ɪz]
but ' roars ' as an English equivalent for ' ramparts ' (if that is meant) is
但 - 咆哮 - 作为 一个 英语 相等的 为了 - 城墙 - (如果 那 是 意思是) 是
[ɒd] [ɪˈnʌf] ;
odd enough ;
奇怪的 足够的 ;
但是, 用“咆哮”来表示“城墙”(如果指的是这个意思的话) 就足够奇怪了;

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪgmə] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fəˈmɪdəb(ə)l] .
and if not , the enigma is just as formidable .
和 如果 不是 , 这 谜 是 只是 作为 强大 .
即便不是这样, 这个谜团也同样令人望而生畏。

[ðə; ðɪ] [mʌʃ] - [ju:st] [frenʃ] [ɒn] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈkri:st] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
The much - used French on evidently increased the difficulty of the poor
这 很多 - 用过的 法语 在 显然 增加 这 困难 的 这 贫穷的
[trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)] .
translator :
翻译 .
法语的广泛使用显然增加了翻译难度。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][.æmstə'dæm][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɒlənd] , { - }
A Guide to Amsterdam was published in Holland , { 563 }
一个 指导 到 阿姆斯特丹 曾是 已发布 在 荷兰 , { - }

《阿姆斯特丹指南》在荷兰出版, {563}

[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , ['editɪd] , [ɔː(r)][trænz'leɪtɪd][baɪ]
in English , some years ago ; professing to be written , edited , or translated by
在 英语 , 一些 年 前 ; 声称 到 是 书面 , 编辑 , 或者 翻译 经过
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
an Englishman .
一个 英国人 .

几年前用英语写成的; 声称是由英国人撰写、编辑或翻译的。

[ɪts] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] ,
Its style may be judged from the following specimen ,
它是 风格 可能 是 评判 从 这 下列的 标本 ,

其风格可从以下范例中判断:

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒn] ['sʌndeɪ]
relating to the manners and customs of many of the inhabitants on Sundays
相关 到 这 礼仪 和 海关 的 许多 的 这 居民 在 星期日
[ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] :
and holidays :
和 假期 :

涉及许多居民在星期日和节假日的礼仪和习俗:

- [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [wɔːk] [.aʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] ;
' They go to walk outside the town gates ;
- 他们 去 到 走 外部 这 镇 大门 ;

他们走到城门外散步;

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔːk] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [friː] ['pʌblɪk] [pleɪ] ['gaːdnz] , [weə(r)] [waɪn] , ['θiːə] , & [siː] . [ɪz]
after this walk they hasten to free public play gardens , where wine , thea , & c . is
后 这 走 他们 趋 到 自由的 民众 玩 花园 , 在哪里 葡萄酒 , 西娅 , & c . 是
[səʊld] .
sold .
卖 .

散步结束后, 他们便匆匆赶往免费的公共游乐花园, 那里出售葡萄酒、茶等。

['naɪðə(r)][ðə; ði][məʊ'bɪləti] [rɪ'meɪnz] ['aɪd(ə)l][æt; ət] [ðɪːz] [entə'teɪnmənts] .
Neither the mobility remains idle at these entertainments .
两者都不 这 流动性 遗迹 闲置的 在 这些 娱乐 .

在这些娱乐活动中, 人们的流动性也并未停止。

['evri] [wʌn][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] ['dæmzl] ,
Every one invites his damsel ,
每一个 一 邀请 他的 闺女 ,

每个人都邀请自己的佳人,

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ðeɪ] ['entə(r)] [pleɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['brɪljənsɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and joyously they enter play gardens of a little less brilliancy than the
和 欣喜地 他们 进入 玩 花园 的 一个 小的 较少的 才华横溢 比 这
['fɔːmə(r)] .
former .
以前的 .

他们兴高采烈地进入了略逊于前者的游乐场。

[ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ðæt] [rents] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
There , at the crying sound of an instrument that rents the ear ,
那里 , 在 这 哭泣 声音 的 一个 乐器 那 租金 这 耳朵 ,

那里, 传来刺耳的乐器的哭喊声,

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪ'laɪt(ə)l] ['hænd(ə)l] - [ˈɔ:rgənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌstɪk][ˈtraɪəŋɡ(ə)l] , [ðeə(r)]
accompanied by the delightful handle - organs and the rustic triangle , their
伴随 经过 这 愉快 处理 - 器官 和 这 乡村 三角形 , 他们的
[də'vwɑ:][ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] [tu:; tə] [tə:p'sikəri] .
devoirs are paid to Terpsichore .
责任 是 有薪酬的 到 舞蹈家 .

伴随着悦耳的手风琴和质朴的三角铁，他们的歌声献给特普西科瑞。

[ˈevriweə(r)] [ə; eɪ][sɪ'mɪlɪtju:d][ɒv; əv][ˈtælənts] ; [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [,aut'du] [nɒt][ðə; ði][ˈmju:zɪk] . -
Everywhere a similitude of talents ; the dancing outdoes not the music . '
到处 一个 相似性 的 天赋 ; 这 跳舞 胜过 不是 这 音乐 . -

处处可见才华相近的表演；舞蹈并不比音乐更精彩。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['vɒljʊ:m] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [v'ju:z] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [wɪð] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɪn] [θri:]
A Dutch volume containing many views in the Netherlands , with descriptions in three
一个 荷兰语 体积 包含 许多 浏览 在 这 荷兰 , 和 描述 在 三
[ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ,
or four languages ,
或者 四 语言 ,

一本荷兰语书籍，收录了许多荷兰的风景，并用三四种语言进行了描述。

[kleɪmz] ['kredit][fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði][ɪɡ'zæktnəs][æz; əz][hæv; həv] [əb'zɜ:vð] [ɪn] [kən'fɔ:miŋ] ['aʊə(r)] [dra:fts]
claims credit for ' the exactness as have observed in conforming our draughts
索赔 信用 为了 - 这 精确 作为 有 观察到 在 符合 我们的 起草
[tu:; tə][ðə; ði][ə'ɹɪdʒənəlz] ,
to the originals ,
到 这 原件 ,

声称“我们在绘制草图时，力求与原件完全一致，并以此为荣”。

- [wɪtʃ] ([ə; eɪ][həʊp][ɪz] [ɪk'sprest]) - ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'plɔ:z] . -
' which (a hope is expressed) ' cannot fail to join us the general applause . '
- 哪个 (一个 希望 是 表达) - 不能 失败 到 加入 我们 这 一般的 掌声 . -
“(有人表达了希望) 它一定会和我们一起赢得热烈的掌声。”

[ɒv; əv][wʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
Of one village we are told ,
的 一 村庄 我们 是 讲述 ,

据我们所知，在一个村庄里，

- [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪnu:nd] [baɪ][ðə; ði][ə'bændən][ɒv; əv] - [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
' That village was renouned by the abandon of saulmons that were fiched
- 那 村庄 曾是 放弃 经过 这 放弃 的 - 那 是 菲奇
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“那个村庄因那里捕获的梭鱼的遗弃而闻名。”

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ə; eɪ] ['terətri] [ðæt] [ə'fɔ:d] [ə'bændən][ɒv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [kɔ:nz] . -
That village is situated in a territory that afford abandon of fruits and corns . '
那 村庄 是 位于 在 一个 领土 那 买得起 放弃 的 水果 和 玉米 . -

那个村庄位于一片盛产水果和谷物的地区。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gaɪd] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə][mɪ'læn] [kə'θi:drəl] [ɪz] ['prefəst] [baɪ][ðə; ði]
A small guide - book for English visitors to Milan cathedral is prefaced by the
一个 小的 指导 - 书 为了 英语 访客 到 米兰 大教堂 是 序言 经过 这
['stɛɪtmənt] [ðæt] ,
statement that ,
陈述 那 ,

一本面向英国游客的米兰大教堂小型指南，其序言中写道：

- [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpʌblɪk] [ðɪs] [njuː;] [ænd; ənd] [briːf]
' **In presenting to the learned and intelligent publick this new and brief**
- 在 呈现 到 这 学习 和 聪明的 公众 这 新的 和 简短的
[drɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv][mɪˈlæn] ,
description of the cathedral of Milan ,
描述 的 这 大教堂 的 米兰 ;
“在向博学睿智的公众介绍米兰大教堂的这份全新而简明的描述时，

[ai][mʌst; məst] [əˈpraɪz] [ðæt][ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪŋ]
i must apprise that i do not mean to emulate with the works already existing
我 必须 通知 那 我 做 不是 意思是 到 仿真 和 这 作品 已经 现存的
[ɒv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˈmerɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊ](ə)nɪz] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ,
of infinite merit for the notions they contain ,
的 无限 优点 为了 这 概念 他们 包含 ;
我必须声明，我并非意在模仿那些已存在且极具价值的作品及其所蕴含的理念。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɜːsprɪˈkjuːəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪkˈspəʊzd] . -
and the perspicuity with which they are exposed . '
和 这 明晰 和 哪个 他们 是 裸露 . -
以及它们暴露出来的清晰程度。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .
从日出到日落。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .
第一部分。

[ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] .
CHAPTER THE FOURTH .
章 这 第四 .
第四章

- [ˈfɑːðə(r)] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] ? -
' **Father , where do you go away all day ?** '
- 父亲 , 在哪里 做 你 去 离开 全部 天 ? -
“父亲，您整天都去哪儿了？ ”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːli] [huː] [spəʊk] , [ˈklæmbərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [niː] .
It was Charlie who spoke , clambering on his father's knee .
它 曾是 查理 WHO 辐 , 攀爬 在 他的 父亲的 膝盖 .
开口说话的是查理，他爬到父亲的膝盖上。

- [ai][draɪv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [bɔɪ] . -
' **I drive the coach , boy** . '
- 我 驾驶 这 教练 , 男生 . -
“我开长途客车，小子。”

- [kəʊtʃ] ?
' **Coach ?**
- 教练 ?
'教练？

[æn; ən] - [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
An ' what is that ? '
一个 - 什么 是 那 ? -
那是什么？

- , [bɔɪ] , [ðəʊ] [hæst] [si:n] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ? -
- **Goodsooth** , **boy** , **thou hast seen a coach** ? -
- - , 男生 , 你 哈斯特 已见 一个 教练 ? -

“好家伙，孩子，你见过马车吗？ ”

- [eɪ] , [ˈfɑːðə(r)] — [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æn; ən] - [fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] [ˈgrænθəm] .
- **Ay** , **father** — **the coach an** - **four horses that runs to Grantham** .
- 哎 , 父亲 — 这 教练 一个 - 四 马匹 那 跑步 到 格兰瑟姆 .

“是的，父亲——那辆开往格兰瑟姆的四匹马拉的马车。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [draɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? -
You do not drive a thing like that ? -
你 做 不是 驾驶 一个 事物 喜欢 那 ? -

你不开那种车吗？

- [eɪ] .
- **Ay** .
- 哎 .

哎。

[ænd; ɐnd] [waɪ] [nɒt] ? -
And why not ? -
和 为什么 不是 ? -

为什么不呢？

[ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] [ˈskaːlət] .
The boy blushed scarlet .
这 男生 脸红了 猩红 .

男孩的脸涨得通红。

- [waɪ] , [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɜː(r)] [ˈvɪnsnt] [ˈfleɪmɪŋ] . -
- **Why** , **father** , **you are Sir Vincent Fleming** . -
- 为什么 , 父亲 , 你 是 先生 文森特 弗莱明 . -

“父亲，您就是文森特·弗莱明爵士啊。”

- [æn; ən] - [wɒt] [əʊ] - [ðæt] ? -
- **An** - **what o** - **that** ? -
- 一个 - 什么 o - 那 ? -

“那又怎样？ ”

- [ðen] [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)][praɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] ? -
- **Then is it not against your pride to be a coachman** ? -
- 然后 是 它 不是 反对 你的 自豪 到 是 一个 马车夫 ? -

“那么，做马车夫难道不违背你的自尊心吗？ ”

- [pɔː(r); pʊə(r)][men][mʌst; məst] [ˈpɒkɪt] [praɪd] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈtʃɑːli] , [æz; əz] [ðəʊ] [mʌst; məst] [lɜːn]
- **Poor men must pocket pride** , **Master Charlie** , **as thou must learn**
- 贫穷的 男人 必须 口袋 自豪 , 掌握 查理 , 作为 你 必须 学习

[sʌm; səm] [deɪ] . -
some day . -
一些 天 . -

“查理少爷，穷人必须把骄傲藏在心里，你总有一天会明白的。”

- [wel] , [ˈfɑːðə(r)] , [aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː][nɒt] .
- **Well** , **father** , **I like it not** .
- 出色地 , 父亲 , 我 喜欢 它 不是 .

“父亲，我不喜欢这样。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [hɑːt] ? -
Are you so poor , **dear heart** ? -
是 你 所以 贫穷的 , 亲爱的 心 ? -

亲爱的，你真的那么穷吗？

- [eɪ] , [swi:t] [hɑ:t] , [eɪ 'em][ai] . -
' **Ay , sweet heart , am I** . '
- 哎 , 甜的 心 , 是 我 . -

“哎呀，亲爱的，我就是。”

- [wɒt] [meɪks] [ji:; jɪ][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ? -
' **What makes ye so poor ?** '
- 什么 制作 是的 所以 贫穷的 ? -

“是什么让你如此贫穷？”

- [ɪl] [lʌk] , ['mɑ:stə(r)] ['tʃɑ:li] . -
' **Ill luck , Master Charlie** . '
- 患病的 运气 , 掌握 查理 . -

“查理少爷，真倒霉。”

- [wɒt] [ɪn] , [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] [lʌk] , ['fɑ:ðə(r)] ? -
' **What in , is your ill luck , father ?** '
- 什么 在 , 是 你的 患病的 运气 , 父亲 ? -

“父亲，您究竟遭遇了什么厄运？”

- [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] . -
' **In all things** . '
- 在 全部 事物 . -

“在所有事情上。”

- [diə(r)] [hɑ:t] [ə'laɪv] , [aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ] !
' **Dear heart alive , I'm sorry for ye !** '
- 亲爱的 心 活 , 我是 对不起 为了 是的 !

亲爱的活着的灵魂，我为你感到难过！

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , ['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gəʊ][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] - ['kəʊtʃɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [wɜ:k]
When I'm a man , father , you shall go no more a - coaching ; I will work
什么时候 我是 一个 男人 , 父亲 , 你 将 去 不 更多的 一个 - 教练 ; 我 将要 工作
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
for you . '
为了 你 . -

父亲，等我长大成人，您就不用再指导我了；我会为您工作。

- [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [breɪv] [diə(r)] [læd] .
' **Ay , ay , my brave dear lad** . '
- 哎 , 哎 , 我的 勇敢的 亲爱的 小伙子 . -

“哎呀，哎呀，我勇敢的好孩子。”

[aɪ] [kəʊtʃ] [tu:; tə][wɪn][ji:; jɪ] [bred] .
I coach to win ye bread .
我 教练 到 赢 是的 面包 .

我执教是为了赢得面包。

[wɪr] ['pʊərə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [θɪŋks] .
We're poorer than the world thinks .
是 贫穷 比 这 世界 思考 .

我们比世人想象的要贫穷。

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][nɒt] [ðɪs] , ['mɑ:stə(r)] ['tʃɑ:li] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [dʌn] [em 'i:] . -
But tell them not this , Master Charlie , or they will dun me . '
但 告诉 他们 不是 这 , 掌握 查理 , 或者 他们 将要 逼债 我 . -

但千万别告诉他们这件事，查理少爷，否则他们会把我赶出去的。

- [ðen] [aɪl] [dʌn][ðem; ðəm] ! -
' **Then I'll dun them !** '
- 然后 患病的 逼债 他们 ! -

“那我就揍他们！”

[kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] ['fɪəsli] .
cried the boy fiercely .
哭 这 男生 激烈地 .

男孩嚎啕大哭。

- [aɪ][heɪt] [ðəʊz] ['beɪlɪf] ['feləʊz] ; [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [ʃu:t] - [ɪm] ! -
' I hate those bailiff fellows ; if they come here , I'll shoot ' em ! '
- 我 恨 那些 法警 伙伴们 ; 如果 他们 来 这里 , 患病的 射击 - 呃 ! -
“我恨透了那些法警; 如果他们来这里, 我就毙了他们! ”

- [wi:l; wil] [faɪt] - [ɪm] [tə'geðə(r)] , [bɔɪ] .
' We'll fight ' em together , boy .
- 出色地 斗争 - 呃 一起 , 男生 -

“我们会一起对抗他们, 小子。”

[si:] [ðæt] [ðəʊ] ['nevə(r)][hæst][ðə; ði] ['beɪlɪf] [æt; ət][ðəɪ] [hi:lz] .
See that thou never hast the bailiffs at thy heels .
看 那 你 绝不 哈斯特 这 法警 在 你的 高跟鞋 .

务必小心, 别让法警追到你身后。

[hɪə(r)][ɪz][deb] , ['leɪdi][deb][baɪ] ['kɜ:təsi] .
Here is Deb , Lady Deb by courtesy .
这里 是 黛布 , 女士 黛布 经过 礼貌 .

这位是黛布, 尊称为黛布夫人。

['mɪstrəs] , [maɪ][rəʊz] , [seɪ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . -
Mistress , my rose , say good - morning to me . '
情妇 , 我的 玫瑰 , 说 好的 - 早晨 到 我 . -

主人, 我的玫瑰, 请向我道早安。

[bʌt; bət] ['debərə] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðərz] [ɑ:mz] .
But Deborah was already in her father's arms .
但 黛博拉 曾是 已经 在 她 父亲的 武器 .

但黛博拉当时已经在父亲的怀里了。

- [deb] , - [kraɪz] ['tʃɑ:li] , - ['fɑ:ðə(r)][draɪvz] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ! -
' Deb , ' cries Charlie , ' father drives a coach ! '
- 黛布 , - 哭泣 查理 , - 父亲 驱动 一个 教练 ! -

“黛布, ”查理喊道, “爸爸开长途客车! ”

[ðen] ['si:ɪŋ] ['debərəz] [raʊnd] [aɪz] : - [naʊ] [doʊnt][ju:; jʊ] [klæk] , [deb] ;
Then seeing Deborah's round eyes : ' Now don't you clack , Deb ;
然后 看到 黛博拉的 圆形的 眼睛 : - 现在 不 你 唠叨 , 黛布 ;

然后看到黛博拉圆圆的眼睛: “黛博拉, 你别发出咔哒声;

[doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [els] [ðeɪ] [wɪl] [dʌŋ] ['fɑ:ðə(r)] . -
don't you go an ' tell it to all the world , else they will dun father . '
不 你 去 一个 - 告诉 它 到 全部 这 世界 , 别的 他们 将要 逼债 父亲 . -

你千万别把这事告诉全世界, 否则他们会杀了你的父亲。

- [əʊ][em 'i:] ! -
' O me ! '
- 哦 我 ! -

“哦, 我的天! ”

[ðen] ['debərəz] [aɪz] [flæʃt] .
Then Deborah's eyes flashed .
然后 黛博拉的 眼睛 闪光灯 .

这时, 黛博拉的眼神闪过一丝光芒。

- [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] — ['nevə(r)] [ə'gen] !
' That they shall not — never again !
- 那 他们 将 不是 — 绝不 再次 !

“他们绝不会——绝不再犯! ”

[bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðə(r)] ; [ai] [wɪl] [kəʊtʃ] [brˈsaɪd] [ju:; jʊ] ,
But I tell you , father ; I will coach beside you ,
但 我 告诉 你 , 父亲 ; 我 将要 教练 旁 你 ,
但我告诉你, 父亲, 我会在你身边指导你,

[ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][fʊ:(r)] [breɪv] ['hɔ:sɪz] !
and try to drive the four brave horses !
和 尝试 到 驾驶 这 四 勇敢的 马匹 !
试着驾驭这四匹勇敢的骏马!

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [əˈləʊn] ! -
I will not let you work alone ! '
我 将要 不是 让 你 工作 独自的 ! -
我不会让你单独工作!

[ˈdebərəz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [nek] ; [ʃi:; ji] ['ʃaʊəd] ['kɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Deborah's arms were round her father's neck ; she showered kisses on his face
黛博拉的 武器 是 圆形的 她 父亲的 脖子 ; 她 淋浴 吻 在 他的 脸
.
:
.
黛博拉双臂环抱着父亲的脖子, 在他脸上落下无数个吻。

- [ɒf] [wɪð] [ʃi:; ji] ! - [kraɪd] ['tʃɑ:li] , [ˈsʌmwɒt] ['fɪəsli] .
' Off with ye ! ' cried Charlie , somewhat fiercely .
- 离开 和 是的 ! - 哭 查理 , 有些 激烈地 .
“滚开!”查理有些凶狠地喊道。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kəʊtʃ] [wɪð] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] — [nɒt][ə; eɪ][ˈberbi][laɪk]
' You know that if any one should coach with father , I should — not a baby like
- 你 知道 那 如果 任何 一 应该 教练 和 父亲 , 我 应该 — 不是 一个 婴儿 喜欢
[tu:; tə][ju:; jʊ] . -
to you . '
到 你 . -
“你知道, 如果要选一个父亲来执教, 那应该是我——而不是像你这样的小孩子。”

- [hʌʃ] ! - [sed] [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] , [ˈlɑ:fɪŋ] .
' Hush ! ' said Sir Vincent , laughing .
- 嘘 ! - 说 先生 文森特 , 笑 .
“嘘!”文森特爵士笑着说。

- [ðəʊ] [ɑ:t][ˈevə(r)] ['redi] [tu:; tə] [fɑ:t] .
' Thou art ever ready to fight .
- 你 艺术 曾经 准备好 到 斗争 .
你时刻准备着战斗。

[ai][hæv; həv] [spɔɪld] [ʃi:; ji][bəʊθ] ['sædli] ; [səʊ][ˈmɑ:stə(r)][ˈvɪkə(r)] [telz] [ˌem 'i:] .
I have spoiled ye both sadly ; so Master Vicar tells me .
我 有 被宠坏了 是的 两个都 令人遗憾的是 ; 所以 掌握 牧师 讲述 我 .
可悲的是, 我把你们两个都宠坏了; 教区长老这样告诉我。

[bʌt; bət][deb] , [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [ði:] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
But Deb , I cannot have thee to help me , little one .
但 黛布 , 我 不能 有 你 到 帮助 我 , 小的 一 .
但是黛布, 我不能让你来帮我, 小家伙。

[get] [deɪm] [ˈmɑ:dʒəri][tu:; tə] [ti:tʃ] [ði:] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnz; ,aɪ en 'es][ænd; ʌnd] [aʊts] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜ:k]
Get Dame Marjory to teach thee all the ins and outs of household work
得到 贵妇人 玛乔丽 到 教 你 全部 这 保险 和 出局 的 家庭 工作
.
.
.
让玛乔丽夫人教你家务活的方方面面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trɪk] [ðɑːself] [aʊt] ['breɪvli] , [səʊ] [ðəʊ] [wɪlt][biː; bi][ðɑɪ] ['fɑːðərz] [praɪd] ,
and to trick thyself out bravely , so thou wilt be thy father's pride ,
和 到 诡计 你自己 出去 勇敢地 , 所以 你 枯萎 是 你的 父亲的 自豪 ,
你要勇敢地欺骗自己, 这样你才能成为你父亲的骄傲。

[maɪ][rəʊz][ʊn; əv] ['endəbi] ! -
my rose of Enderby ! '
我的 玫瑰 的 恩德比 ! -

我的恩德比玫瑰!

[bʌt; bət] ['debərə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʊn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [brɛst] , [kə'reɪn] [hɪm] .
But Deborah laid her head on her father's breast , caressing him .
但 黛博拉 铺设 她 头 在 她 父亲的 胸部 , 爱抚 他 .
但黛博拉把头枕在父亲的胸膛上, 轻抚着他。

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [lʌv] ['tʃɑːli] [best] — ['tʃɑːli] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] . -
' Father , you love Charlie best — Charlie is your darling . '
- 父亲 , 你 爱 查理 最好的 — 查理 是 你的 亲爱的 . -
“父亲, 您最爱查理——查理是您的宝贝。”

- [huː] [təʊld] [ðiː] [səʊ] , [swi:t] [hɑ:t] ? -
' Who told thee so , sweet heart ? '
- WHO 讲述 你 所以 , 甜的 心 ? -

“谁告诉你的, 宝贝? ”

- [maɪ][əʊn] [hɑ:t] . -
' My own heart . '
- 我的 自己的 心 . -

“我自己的心。”

- [dʌst] [lʌv] [em 'iː][best] , ['fɑːðə(r)] ? - [ɑːskt] ['tʃɑːli] ;
' Dost love me best , father ? ' asked Charlie ;
- 多斯特 爱 我 最好的 , 父亲 ? - 问 查理 ;

“爸爸, 你最爱我吗?”查理问道;

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ʌp][ʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
he pushed his curly head up on to his father's shoulder ,
他 推动 他的 卷曲 头 向上 在 到 他的 父亲的 肩膀 ,
他把卷曲的脑袋靠在父亲的肩膀上,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɑːtʃ] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and looked up with arch eyes into his face .
和 看起来 向上 和 拱 眼睛 进入 他的 脸 .
她抬起头, 用拱起的眼睛望着他的脸。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] .
Sir Vincent gazed at him .
先生 文森特 凝视 在 他 .

文森特爵士凝视着他。

[eɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðərz] [rəʊz] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [hɪz; ɪz] - ['leɪdi] [deb] , - [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ;
Ay , the father's rose lay upon his heart , his ' Lady Deb , ' his darling ;
哎 , 这 父亲的 玫瑰 躺 之上 他的 心 , 他的 - 女士 黛布 , - 他的 亲爱的 ;
唉, 父亲心中的玫瑰, 他的“黛布小姐”, 他的宝贝;

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪlf] [rəʊg] , [ðæt] ['juːθfl] [ɪn'herɪtə(r)][ʊn; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] [friːks] [ænd; ənd]
but that wilful rogue , that youthful inheritor of all his own wild freaks and
但 那 故意 流氓 , 那 青春 继承人 的 全部 他的 自己的 荒野 怪胎 和
['fɒlɪz] ,
follies ,
愚行 ,

但那个任性的无赖, 那个继承了他所有疯狂怪癖和愚蠢行为的年轻人,

[ðæt] [jʌŋ] [neə] - [duː; də] - [wi:l] , [tʃɑ:lz] ['stju:ət] ['fleɪnɪŋ] , [ðə; ði] [plɛɪg] [ɒv; əv] ['endərbɪ] ,
that young ne'er - do - weel , Charles Stuart Fleming , the plague of Enderby ,
那 年轻的 从未 - 做 - 威尔 , 查尔斯 斯图尔特 弗莱明 , 这 瘟疫 的 恩德比 ,
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
was his own soul ,
曾是 他的 自己的 灵魂 ,

那个游手好闲的年轻人查尔斯·斯图尔特·弗莱明，恩德比的祸害，其实就是他自己的灵魂。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['da:kənd] [laɪf] .
the idol of his darkened life .
这 偶像 的 他的 变暗 生活 .

他黑暗生活中的偶像。

[sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [pʊʃt] [hɪm] ['rʌfli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['debərəz] [feə(r)][heə(r)] .
Sir Vincent pushed him roughly away , and laid his hand on Deborah's fair hair .
先生 文森特 推动 他 大致 离开 , 和 铺设 他的 手 在 黛博拉的 公平的 头发 .

文森特爵士粗暴地推开他，然后把手放在黛博拉的金发上。

- [lʌv] [ði:] ['betə(r)] ?
' Love thee better ?
- 爱 你 更好的 ?

更爱你？

[nəʊ] ; [ðəʊ] ['greɪsləs] [rəʊg] ! -
No ; thou graceless rogue ! ! -
不 ; 你 毫无风度 流氓 ! -

不，你这无耻的恶棍！

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [aɪ] [lʌv] [ði:] [bəʊθ][ə'laɪk] .
' I love thee both alike .
- 我 爱 你 两个都 同样 .

我同样爱你们俩。

[swi:t] [deb] , [ðəʊ] [ɑ:t][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [tu:] .
Sweet Deb , thou art my darling too .
甜的 黛布 , 你 艺术 我的 亲爱的 也 .

亲爱的黛布，你也是我的宝贝。

[naʊ] [bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ][bəʊθ] ;
Now be off with you both ;
现在 是 离开 和 你 两个都 ;

你们两个现在都走吧；

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['dʒɪpsi] [ɔ:(r)]['rʌf(ə)lɪŋ][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] ;
and see that there is no more gipsying or ruffling it while I am away ;
和 看 那 那里 是 不 更多的 吉普赛人 或者 褶皱 它 尽管 我 是 离开 ;

在我离开期间，务必确保不再有人胡闹或扰乱秩序；

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒɔ:dn] ['dɪnɪdʒ] [jæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɔ:dərs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪsə'beɪ] , [tu:; tə][flɒg][ji:; ji][bəʊθ] [wɪð]
for Jordan Dinnage shall have orders , if you disobey , to flog ye both with
为了 约旦 迪纳格 将 有 订单 , 如果 你 违 , 到 鞭打 是的 两个都 和

[ðə; ði] [roʊps] [end] ;
the rope's end ;
这 绳子的 结尾 ;

如果你们不服从，约旦·丁纳奇将奉命用绳子的末端鞭打你们两个；

[fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] , [ai][fiə(r)][em 'i:] , [wɪl] [kɜ:b] [ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv][ʼaɪðə(r)][wʌn] .
for nought but that , I fear me , will curb the villainy of either one .
为了 零 但 那 , 我 害怕 我 , 将要 抑制 这 邪恶 的 任何一个 一 .
恐怕这样做只会遏制他们两人的邪恶行径。

[gʊd] - [baɪ] , [swi:t] [hɑ:ts] , [æn; ən] - [si:] [ðæt] [ji:; ji][stɜ:(r)][nɒt] [br'jɒnd] [ðə; ði] ['gerts] . -
Good - bye , sweet hearts , an ' see that ye stir not beyond the gates . '
好的 - 再见 , 甜的 心 , 一个 - 看 那 是的 搅拌 不是 超过 这 大门 . -
再见了, 亲爱的们, 切记不要越过大门。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] ['væniʃd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
The gipsies had vanished from that part of the country ; not a trace of
这 吉普赛人 有 消失了 从 那 部分 的 这 国家 ; 不是 一个 痕迹 的
[ðem; ðəm][wɒz; wəz][left] ;
them was left ;
他们 曾是 左边 ;
吉普赛人已经从这个地区消失了; 没有留下任何痕迹;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] ['fleɪmɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][fled] [br'taɪmz] .
for they knew Sir Vincent Fleming well , and fled betimes .
为了 他们 知道 先生 文森特 弗莱明 出色地 , 和 逃亡 早点 .
因为他们很了解文森特·弗莱明爵士, 所以及时逃走了。

[bʌt; bət][sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gɒn] [θri:] ['aʊəz] ,
But Sir Vincent had not been gone three hours ,
但 先生 文森特 有 不是 到过 已消失 三 小时 ,
但文森特爵士离开还不到三个小时。

[wen] [ðə; ði] ['restləs] ['ræʊvɪŋ] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['skaʊəɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑ:k] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,
when the restless roving Charlie was scouring round the park on his pony ,
什么时候 这 不安 漫游 查理 曾是 洗涤 圆形的 这 公园 在 他的 小马 ,
当不安分的查理骑着他的小马在公园里四处闲逛时,

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [freɪ] [əd'ventʃə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] [baʊndz] .
and longing for some fresh adventure and wider bounds .
和 渴望 为了 一些 新鲜的 冒险 和 更广泛 界限 .
渴望一些新的冒险和更广阔的天地。

['debərə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)][meg] ['dɪnɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌniŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
Deborah and little Meg Dinnage were running after him ,
黛博拉 和 小的 梅格 迪纳格 是 跑步 后 他 ,
黛博拉和小梅格·迪纳格追着他跑去,

[ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊni] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd] [jel] , [wɪð] [tɔ:n] [frɒks]
and urging on the pony with many a whoop and yell , with torn frocks
和 敦促 在 这 小马 和 许多 一个 哇哦 和 叫喊 , 和 撕裂 连衣裙
[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [heə(r)] .
and streaming hair .
和 流媒体 头发 :
她一边呼喊呐喊, 一边催促着小马, 她的衣服被撕破了, 头发乱飞。

- [deb] , - [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][lɑ:st] , ['pɒlɪŋ] [ʌp] , - [ai][,eɪ 'em] [sɪk] [əʊ] - [ðɪs] .
' Deb , ' cried the boy at last , pulling up , ' I am sick o ' this .
- 黛布 , - 哭 这 男生 在 最后的 , 拉 向上 , - 我 是 生病的 o - 这 .
“黛布,”男孩终于停下车喊道, “我受够了。”

[ai][,eɪ 'em][gɔɪn] - [tu:; tə][raɪd][tu:; tə]['klɑrdʒɪz] [wʊd] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪl] ; [ai][[æɪ; ʌɪ][kʌt] [ə'krɒs]
I am goin ' to ride to Clarges Wood , to look for Will ; I shall cut across
我 是 去 - 到 骑 到 大 木头 , 到 看 为了 将要 ; 我 将 切 穿过
[ʼjɒndə(r)] . -
yonder . '
远处 . -
我要骑马去克拉格斯伍德找威尔; 我要穿过那边。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ! - [ɪk'skleɪmd] ['debərə] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)][nɒt]
' **But you must not !** ' **exclaimed Deborah ;** ' **you have promised father not**
- 但 你 必须 不是 ! - 惊呼 黛博拉 ; - 你 有 承诺 父亲 不是
[tuː; tə][gəʊ] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] . -
to go beyond the gate . '
- 到 去 超过 这 门 . -

“但是你绝对不能！”黛博拉喊道，“你答应过父亲不越过那扇门。”

- [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] , - [sed] ['tʃɑːli] ['hɒtli] ; { - }
' **I have never promised that ,** ' **said Charlie hotly ; { 564 }**
- 我 有 绝不 承诺 那 , - 说 查理 热 ; { - }
“我从来没答应过,”查理激动地说; {564}

- ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [em 'iː][nəʊ] ['prɒmɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [geɪv] [nʌn] .
' **father asked me no promise , an** ' **I gave none .**
- 父亲 问 我 不 承诺 , 一个 - 我 给予 没有任何 .

父亲没有要求我做出任何承诺, 我也没有做出任何承诺。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [sɔːt] . -
It is nothing o ' **the sort .** '
- 它 是 没有什么 o - 这 种类 . -

根本不是那样。

- ['næθlɪs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , - [kwəʊθ]['lɪt(ə)l] ['debərə] ['staʊtli] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm]
' **Nathless it was a promise ,** ' **quoth little Deborah stoutly ,** **glancing from**
- 然而 它 曾是 一个 承诺 , - 引用 小的 黛博拉 坚定地 , 瞥了一眼 从
['tʃɑːli] [tuː; tə][meg] ['dɪnɪdʒ] ,
Charlie to Meg Dinnage ,
- 查理 到 梅格 迪纳格 ,

“不过, 那毕竟是个承诺,”小黛博拉坚定地说, 目光在查理和梅格·迪纳格之间来回游移。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [dɪ'stres] ; - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [sed] [nɔːt] [wen] ['fɑːðə(r)] [sed] :
and back in distress ; ' **for we said nought when father said :**
- 和 后退 在 痛苦 ; - 为了 我们 说 零 什么时候 父亲 说 :

我们又回到了困境; 因为当父亲说:

" [æn; ən] - [siː] [juː; jʊ][stɜː(r)][nɒt] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] ; " [bʌt; bət][aɪ] [kɪst] [hɪm] ,
" **An** ' **see you stir not beyond the gates ;** " **but I kissed him ,**
" 一个 - 看 你 搅拌 不是 超过 这 大门 ; " 但 我 亲吻 他 ,

“你没有在城门外动弹;”但我吻了他,

[æn; ən] - [aɪ] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɒt] . " -
an ' **I said :** " **I will not .** " '
- 一个 - 我 说 : " 我 将要 不是 . " -

我说: “我不会。”

- [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] , ['sɪli] ! -
' **You did not say that , silly !** '
- 你 做过 不是 说 那 , 愚蠢的 ! -

“你没说过那样的话, 傻瓜! ”

- [neɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [self][aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] .
' **Nay , but to my own self I said it .**
- 不 , 但 到 我的 自己的 自己 我 说 它 .

不, 我只是对自己说。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['trʌstɪd] [juː 'es] ; [səʊ] [deɪm] ['mɑːdʒəri] [sez] . -
Father has trusted us ; so Dame Marjory says . '
- 父亲 有 可信 我们 ; 所以 贵妇人 玛乔丽 说道 . -

父亲信任我们; 玛乔丽夫人如是说。

- [ai][keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [deɪm] ['mɑ:dʒəri] .
' **I care not for Dame Marjory** .
- 我 关心 不是 为了 贵妇人 玛乔丽 .

我不在乎玛乔丽夫人。

[ai] [geɪv] [nəʊ] ['prɒmɪs] ; [nɔ:(r)][eɪ 'em][ai] [ə'fiəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [roʊps] [end] .
I gave no promise ; nor am I afraid of a rope's end .
我 给予 不 承诺 ; 也不 是 我 害怕 的 一个 绳子的 结尾 .

我没有做出任何承诺；我也不惧怕绳子的尽头。

[ɪf] ['dʒɔ:dn] ['dɪnɪdʒ] [bi:t] [em 'i:] [blæk] [æn; ən] - [blu:] , [aɪ] [gəʊ] !
If Jordan Dinnage beat me black an ' blue , I'll go !
如果 约旦 迪纳格 打 我 黑色的 一个 - 蓝色的 , 患病的 去 !

如果乔丹·迪纳格把我打得鼻青脸肿，我就走！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [si:] ['dʒɔ:dn] [tɪl] ['fɑ:ðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .
But I'll not see Jordan till father comes home .
但 患病的 不是 看 约旦 直到 父亲 来 家 .

但父亲回家之前，我是见不到乔丹的。

['fɑ:ðə(r)] [lʌvz] [em 'i:] [tu:] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [flɒgd] [wen] [hi:; hi][ɪz][baɪ] ;
Father loves me too well to have me flogged when he is by ;
父亲 爱 我 也 出色地 到 有 我 鞭打 什么时候 他 是 经过 ;

父亲太爱我了，当他在场时，他不会让我挨打；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , ['tʃɑ:li] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['pɒnɪz] [hed] ;
' **and with a laugh , Charlie turned his pony's head ;**
- 和 和 一个 笑 , 查理 转向 他的 小马的 头 ;

查理笑着转过小马的头；

[bʌt; bət] ['debərə] [spræŋ] ['ɑ:ftə(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][reɪn] . -
but Deborah sprang after and caught the rein . '
但 黛博拉 弹簧 后 和 捕捉 这 缰绳 . -

但黛博拉紧随其后，抓住了缰绳。

['tʃɑ:li] , ['tʃɑ:li] , [steɪ] ! -
Charlie , Charlie , stay ! '
查理 , 查理 , 停留 ! -

查理，查理，留下来！

[ʃi:; ji][kraɪd] ; - ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] ! -
she cried ; ' father has trusted you to stay ! '
她 哭 ; - 父亲 有 可信 你 到 停留 ! -

她哭着说：“父亲信任你，让你留下来！”

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndri] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] ['ekəʊd]
But Charlie was across the boundary and far away ; his laughter echoed
但 查理 曾是 穿过 这 边界 和 远的 离开 ; 他的 笑声 回声

[bæk] .
back .
后退 .

但查理已经越过边界，远在天边；他的笑声回荡在远方。

['debərə] [flʌʃt] , [ðə; ði] [tɪəz] ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tɪd] [æz; əz][ʃi:; ji] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [kept]
Deborah flushed , the tears almost started as she gazed after him , but she kept
黛博拉 酡 , 这 眼泪 几乎 开始 作为 她 凝视 后 他 , 但 她 保留

[ðəm; ðəm] ['praʊdli] [bæk] .
them proudly back .
他们 自豪地 后退 .

黛博拉脸颊绯红，泪水几乎夺眶而出，她凝视着他的背影，但骄傲地忍住了泪水。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [tiəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['staɪf(ə)ld] [bæk] .
but **again** **the** **tears** **were** **stifled** **back** .
 但 再次 这 眼泪 是 窒息 后退 .
 但我再次强忍住了泪水。

- [nɒt] [ɪf] [maɪ][dæd] [bi:ts] [hɪm] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['kɒŋsəʊl.ɪŋ.li:] ;
' **Not if my dad beats him , ' said Mistress Dinnage consolingl** y ;
- 不是 如果 我的 爸爸 节拍 他 , - 说 情妇 迪纳格 令人欣慰的是 ;

“如果我爸爸揍他，那就不会了，”迪纳格夫人安慰道；

- [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] [lʌv] [hɪm] [ə'gen] . -
' **then he will be a good boy , and God will love him again** . '
- 然后 他 将要 是 一个 好的 男生 , 和 上帝 将要 爱 他 再次 . -

“那样他就会成为一个好孩子，上帝也会再次爱他。”

[ˈdebərəʃ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] . -
Deborah shook her head . '
黛博拉 摇晃 她 头 . -

黛博拉摇了摇头。

[ɑ:] , ['tʃɑ:li] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][bæd][ðə; ði][mɔ:(r)] .
Ah , Charlie will only be bad the more .
啊 , 查理 将要 仅有的 是 坏的 这 更多的 .

啊，查理只会越来越坏。

[hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət]['mɑ:stə(r)][ˈvɪkə(r)] , [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .
He laughs at Master Vicar , and cares for nought .
他 笑声 在 掌握 牧师 , 和 关心 为了 零 .

他嘲笑牧师，对一切都漠不关心。

[bʌt; bət][daʊnt] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [meg] , [ðæt] ['tʃɑ:rlɪz] [gɒn] [ə'weɪ] ;
But don't tell your father , Meg , that Charlie's gone away ;
但 不 告诉 你的 父亲 , 梅格 , 那 查理的 已消失 离开 ;

但梅格，别告诉你爸爸查理走了；

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [gʊd] [ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ; [gɒd] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [hɪm][ˈbetə(r)] .
he will not be good the more for that ; God will not love him better .
他 将要 不是 是 好的 这 更多的 为了 那 ; 上帝 将要 不是 爱 他 更好的 .

他不会因此变得更好；上帝也不会因此更爱他。

['tʃɑ:li] [mʌst; məst][hɪm'self] [tel] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .
Charlie must himself tell father , and that will make it right .
查理 必须 他自己 告诉 父亲 , 和 那 将要 制作 它 正确的 .

查理必须亲自告诉父亲，这样才算对了。

[səʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][daʊnt] [tel] ['dʒɔ:dn] , [dɪə(r)] ,
So see that you don't tell Jordan , dear ,
所以 看 那 你 不 告诉 约旦 , 亲爱的 ,

所以亲爱的，千万别告诉乔丹。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [si:] [maɪ] [breɪv] [wʌn] [bi:t] ;
for I am afraid to see my brave one beat ;
为了 我 是 害怕的 到 看 我的 勇敢的 一 打 ;

因为我害怕看到我勇敢的人被打败；

[aɪ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv]['dʒɔ:dn] [bi:t] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][fɪə(r)][tu:; tə] [si:]
I had rather have Jordan beat me than him ; it makes me fear to see
我 有 相当 有 约旦 打 我 比 他 ; 它 制作 我 害怕 到 看
['tʃɑ:li] [bi:t] . -
Charlie beat . '
查理 打 . -

我宁愿乔丹打败我，也不愿看到查理打败我；我害怕看到查理被打败。

- [æn; ən] - [ˌem 'i:] [tu:] , - [sed] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [rɪ'li:f] .
' **An me too , ' said Mistress Dinnage , with infinite relief** .
- 一个 - 我 也 , - 说 情妇 迪纳格 , 和 无限 宽慰 .

“我也是，”迪纳格夫人如释重负地说。

- [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [tel] [ɒn] ['tʃɑ:li] ; ['tʃɑ:li] [wʊd] [kɔ:l][ju: 'es] " [sni:k] .
' We will not tell on Charlie ; Charlie would call us " Sneak .
' 我们 将要 不是 告诉 在 查理 ; 查理 会 称呼 我们 " 潜行 .
我们不会告发查理；查理会叫我们“偷偷摸摸的人”。

" [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] . -
" Come an ' play . ' .
" 来 一个 - 玩 . -
“来玩吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [kɑ:st][keə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]
And the two , putting aside their sorrows , cast care to the winds and
和 这 二 , 推杆 旁边 他们的 悲伤 , 投掷 关心 到 这 风 和
[dɑ:nst] [ə'weɪ] .
danced away .
跳舞 离开 .
于是两人抛开悲伤，把烦恼抛诸脑后，翩翩起舞地离开了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] .
CHAPTER THE FIFTH .
章 这 第五 .
第五章

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [hæv; həv] [pɑ:st] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['ɛndərbɪ] ,
A year or two have passed and there was joy in the bells of Enderby ,
一个 年 或者 二 有 通过了 和 那里 曾是 喜悦 在 这 铃铛 的 恩德比 ,
一两年过去了，恩德比的钟声中充满了喜悦。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and joy in the sun and flowers .
和 喜悦 在 这 太阳 和 花朵 .
阳光和鲜花带来的喜悦。

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [stɔ:m] [ænd; ənd][sʌn] , [haʊ] ['swi:tli] [ðə; ði] [deɪz] [fled][baɪ] — [ðə; ði]
Winter and summer , storm and sun , how sweetly the days fled by — the
冬天 和 夏天 , 风暴 和 太阳 , 如何 甜蜜地 这 天 逃亡 经过 — 这
[waɪld] [swi:t] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
wild sweet days of childhood .
荒野 甜的 天 的 童年 .
冬夏，暴风雨和阳光，时光飞逝，多么美好——童年那些美好而狂野的日子。

[ðə; ði] [stri:mz] ; [ðə; ði] [dɑ:k] [gri:n] [wʊdz] ; [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][klaʊd] - [swept] [skaɪz] ; [ðə; ði][kliə(r)]
The streams ; the dark green woods ; the blue and cloud - swept skies ; the clear
这 溪流 ; 这 黑暗的 绿色的 树林 ; 这 蓝色的 和 云 - 扫荡 天空 ; 这 清除
[lə'gu:nz] ;
lagoons ;
泻湖 ;
溪流；幽暗的树林；湛蓝多云的天空；清澈的泻湖；

[ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][bə-dz][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] [ænd; ənd]
the carol of birds in the gay early morning , from wood and field and
这 颂歌 的 鸟类 在 这 同性恋 早期的 早晨 , 从 木头 和 场地 和
[həʊlt] ;
holt ;
霍尔特 ;
清晨，鸟儿在林间、田野和树丛中欢快地鸣唱；

[ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [kɔ:l] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sʌn] - [braɪt] [deɪ] ;
the father's call beneath the window , and then the long , long sun - bright day ;
这 父亲的 称呼 下面 这 窗户 , 和 然后 这 长的 , 长的 太阳 - 明亮的 天 ;
父亲在窗下呼喊，然后是漫长而阳光灿烂的一天；

[ðə; ði] [geɪmz] ; [ðə; ði] - [meɪk] - [brɪ'li:vz] ; - ['trækɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ˈɪndiənz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
the games ; the ' make - believes ; ' tracking the wild Indians in the forest ,
这 游戏 ; 这 - 制作 - 相信 ; - 追踪 这 荒野 印度人 在 这 森林 ,
游戏; “假扮游戏”; 在森林里追踪印第安野人,

[ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] — ['hæpi] [deɪz] , [ði:z] !
hunting the chamois on the mountains — happy days , these !
打猎 这 麋皮 在 这 山脉 — 快乐的 天 , 这些 !
在山上猎捕羚羊——那真是快乐的日子!

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] ; ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] [sent][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
Time passed on ; Charlie was alternately sent to a public school and to a
时间 通过了 在 ; 查理 曾是 交替 发送 到 一个 民众 学校 和 到 一个
[ˈpraɪvət] ['tjuːtə(r)] ;
private tutor ;
私人的 导师 ;
时间流逝; 查理时而被送到公立学校, 时而接受私人教师的辅导;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] .
he was expelled from the former , and ran away from the latter .
他 曾是 被驱逐 从 这 以前的 , 和 跑 离开 从 这 后者 .
他被前者开除, 又从后者逃走了。

[ðə; ði]['tendə(r)] , [bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbən] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ri:tʃt] ;
The tender , but proud and stubborn heart was never reached ;
这 投标 , 但 自豪的 和 固执的 心 曾是 绝不 达到 ;
那颗温柔却又骄傲固执的心, 始终未能被触动;

[səʊ][ðə; ði] ['dɒɡɪd] [wɪl] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ['pæ(ə)nɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɜːbd] [ænd; ənd] [ʌnken'trəʊld]
so the dogged will and headstrong passions remained uncurbed and uncontrolled
所以 这 顽强 将要 和 固执己见 激情 剩余 不受约束 和 不受控制
,
,
,
因此, 顽强的意志和任性的激情依然不受约束和控制。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['fleɪmɪŋ] [tuː] ['ʃʊəli; 'ɔːli] [went] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] .
and Charlie Fleming too surely went from bad to worse .
和 查理 弗莱明 也 一定 去 从 坏的 到 更糟 .
查理·弗莱明的境况也确实每况愈下。

[θriː] [dɪ'stræktɪd] ['gʌvnənɪs] [ɪn] [sək'se(ə)n] [geɪv] [ʌp] ['leɪdi] [deb] ; [ðeə(r)] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt]
Three distracted governesses in succession gave up Lady Deb ; their reigns were short
三 愣 家庭教师 在 演替 给予 向上 女士 黛布 ; 他们的 统治 是 短的
[ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)] .
and eventful .
和 多事 .
三位心不在焉的家庭教师先后放弃了黛布夫人; 她们的任期短暂而又充满波折。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [stʊd] ['debərə] ['fleɪmɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrlɪz] ['kʌmɪŋ] .
Upon a certain day stood Deborah Fleming , watching for Charlie's coming .
之上 一个 肯定 天 站立 黛博拉 弗莱明 , 观看 为了 查理的 未来 .
某一天, 黛博拉·弗莱明站在那里, 等待着查理的到来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [pɑːst] ['tʃɑːli] [hæd; həd] ['deɪli] ['rɪdn] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ]
For a week past Charlie had daily ridden over to the neighbouring
为了 一个 星期 过去的 查理 有 日常的 骑 超过 到 这 邻接
[juːnɪvɜːsəti] [taʊn] [tuː; tə] - [riːd] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] ['fleɪmɪŋ] ,
university town to ' read ' with his cousin Kingston Fleming ,
大学 镇 到 - 读 - 和 他的 表哥 金斯顿 弗莱明 ,
过去一周, 查理每天都骑车去邻近的大学城和他的表弟金斯顿·弗莱明一起“读书”。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][æz; əz]
who had just entered there , and being somewhat of the same stamp as
WHO 有 只是 进入 那里 , 和 存在 有些 的 这 相同的 邮票 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

刚进入那里的人, 和他本人有些相似,

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌt] - ['ri:dɪŋ] - [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪft] !
imagine how much ' reading ' was accomplished !
想象 如何 很多 - 阅读 - 曾是 完成 !

想象一下, 这相当于完成了多少“阅读”!

[ðə; ði] [lædz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] ; ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['ɛndərbi] , ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ]
The lads came and went at all hours ; sometimes at Enderby , sometimes away
这 小伙子们 来了 和 去 在 全部 小时 ; 有时 在 恩德比 , 有时 离开
.
:
.

这些小伙子们经常在各种时间来来往往; 有时在恩德比, 有时在外地。

[tu; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lert] .
To - day they were late .
到 - 天 他们 是 晚的 .

今天他们迟到了。

['debərə] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .
Deborah was weary .
黛博拉 曾是 厌倦 .

黛博拉感到疲惫不堪。

[ʃi; ʃi] ['wɒndə] ['ɪntu:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [br'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] ['sʌni] [wɔ:lz] ,
She wandered into the garden , between the high sunny walls ,
她 漫步 进入 这 花园 , 之间 这 高的 阳光明媚 墙壁 ,

她漫步走进花园, 在阳光普照的高墙之间,

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:m] [grɑ:s] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deɪzɪz] ; [ʃi; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['deɪzi]
and threw herself on the warm grass amongst the daisies ; she plucked a daisy
和 扔 她自己 在 这 温暖的 草 在 这 雏菊 ; 她 拨弦 一个 雏菊
['aɪdlɪ] ,
idly ,
闲散地 ,

她扑倒在雏菊丛中温暖的草地上, 漫不经心地摘下一朵雏菊。

[ænd; ənd] [gru:] [ɪn'tent]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , ['fɪlɪp] [ə'weɪ][ðə; ði] [li:vz] : - [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] , [hi:; hi]
and grew intent over it , filliping away the leaves : ' He loves me , he
和 生长 意图 超过 它 , 填充 离开 这 树叶 : - 他 爱 我 , 他
[lʌvz] [nɒt][em 'i:] ! -
loves not me ! ' -
爱 不是 我 ! -

他越来越在意这件事, 把树叶都摘了下来: “他爱我, 他不爱我! ”

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[waɪl] [ðʌs] ['mju:zɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [feə(r)] [ju:θ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [braʊn] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
While thus musing , a tall fair youth , with a face browned by sun and wind ,
尽管 因此 沉思 , 一个 高的 公平的 青年 , 和 一个 脸 棕色 经过 太阳 和 风 ,

正当他沉思之际, 一位身材高挑、容貌俊美的青年, 面容被日晒风吹得黝黑,

[stəʊl] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['merɪmənt] .
stole behind her , his whole countenance brimming over with merriment .
偷窃 在后面 她 , 他的 所有的 面容 充满 超过 和 欢乐 .
他悄悄走到她身后，脸上洋溢着喜悦。

[ˈdebərə] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Deborah instinctively turned her head .
黛博拉 本能地 转向 她 头 .
黛博拉本能地转过头去。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [blʌd] [rʌft] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
All her heart's blood rushed over her face ,
全部 她 心脏的 血 匆忙 超过 她 脸 ,
她全身的血液都涌上了脸颊。

[ænd; ɐnd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [fleɪmd] [ænd; ɐnd][daɪ'leɪtɪd][laɪk][ə; eɪ][stæg][æt; ət] [beɪ] ;
and her gray eyes flamed and dilated like a stag at bay ;
和 她 灰色的 眼睛 火焰 和 扩张 喜欢 一个 麋 在 湾 ;
她灰色的眼睛像受惊的雄鹿一样，燃烧着怒火，瞳孔放大；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][fɪ:; fɪ] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ɐnd] [ðen] , [brɪfɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd]
for one moment she glared at the youth , and then , before he could
为了 一 片刻 她 怒目而视 在 这 青年 , 和 然后 , 前 他 可以
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
她怒视了那个年轻人片刻，然后，在他开口之前，

[wɒz; wəz][ʌp][ænd; ɐnd] [ə'weɪ] .
was up and away .
曾是 向上 和 离开 .
起身就走。

[ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɪ:; fɪ][fled] .
A peal of laughter followed her as she fled .
一个 皮尔 的 笑声 随后 她 作为 她 逃亡 .
她逃跑时，身后传来一阵哄笑。

- [haɪ] !
' **Hi** !
- 你好 !
'你好 !

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [kɪŋ] ? - [kraɪd] ['tʃɑ:li] ['fleɪmɪŋ] , ['swægərɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [ɡɪə(r)] .
what's the matter , King ? ' cried Charlie Fleming , swaggering up in his riding - gear .
是什么 这 事情 , 国王 ? - 哭 查理 弗莱明 , 趾高气扬 向上 在 他的 骑术 - 齿轮 .
“国王，怎么了？”查理·弗莱明穿着骑马服，大摇大摆地走过来，喊道。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɒdərət] ['lɑ:ftə(r)] ?
' **What is the cause of this immoderate laughter ?**
- 什么 是 这 原因 的 这 过分 笑声 ?
“这莫名其妙的笑声是怎么回事？ ”

[deb][hæz; həz] [fleɪmd] [baɪ][em 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwaɪnd] ; [aɪ][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] . -
Deb has flamed by me like a whirlwind ; I tried to catch her . ' -
黛布 有 火焰 经过 我 喜欢 一个 旋风 ; 我 尝试 到 抓住 她 . -
黛布像旋风一样从我身边掠过；我试图追上她。

[sti:l] , [fɔ: (r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] , ['kɪŋstən] ['fleɪmɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ˈʌŋkənˈtrəʊləbl̩] [mɜ:θ] ,
Still , for some moments , Kingston Fleming shouted with uncontrollable mirth ,
仍然 , 为了 一些 时刻 , 金斯顿 弗莱明 喊叫 和 不可控的 欢笑 ,
[ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
rolling on the grass .
滚动 在 这 草 .

不过，金斯顿·弗莱明还是忍不住大笑起来，在草地上打滚了好一会儿。

[wen] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [spi:k] , [hi:; hi] [sed] : - [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] , [ˈtʃɑ:li] !
When he could speak , he said : ' You will never guess , Charlie !
什么时候 他 可以 说话 , 他 说 : - 你 将要 绝不 猜测 , 查理 !
当他能说话的时候，他说：“你绝对猜不到，查理！ ”

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Yet it is a shame to tell you .
然而 它 是 一个 耻辱 到 告诉 你 .
但很遗憾要告诉你。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [reə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [tu:; tə] [ki:p] !
And yet it is too rare a joke to keep !
和 然而 它 是 也 稀有的 一个 开玩笑 到 保持 !
然而，这样的笑话太难得了，不能一直藏着！

[ˈlɪt(ə)l] [deb] [hæθ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvə(r)] ! -
Little Deb hath got a lover !
小的 黛布 有 得到 一个 情人 ! -
小黛布有情人了！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['kɪŋstən] [went] [ɒf] [əˈgen] .
And with that , Kingston went off again .
和 和 那 , 金斯顿 去 离开 再次 .
说完，金斯顿又出发了。

- [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈʌnəˈweəz] , - [sed] [hi:; hi] , - [æn; ən] - [maɪ] [ˈleɪdi] [deb] [sæt] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
' I came up unawares , ' said he , ' an ' my Lady Deb sat on the grass .
- 我 来了 向上 不知情 , - 说 他 , - 一个 - 我的 女士 黛布 卫星 在 这 草 .
“我猝不及防地走了过来，”他说，“我的黛布夫人正坐在草地上。”

" [hi:; hi] [lʌvz] [em ˈi:] , [hi:; hi] [lʌvz] [nɒt] [em ˈi:] !
" **He loves me , he loves not me !**
" 他 爱 我 , 他 爱 不是 我 !
“他爱我，他不爱我！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; [nɒt] [laɪk] [deb] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈtendə(r)] [ænd; ənd] [səbˈdju:d]
" **she said ; not like Deb proud and haughty , but quite tender and subdued**
" 她 说 ; 不是 喜欢 黛布 自豪的 和 傲慢 , 但 相当 投标 和 低沉的
[ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈti:] .
over it .
超过 它 .

“她说；不像黛布那样骄傲自大，而是对此非常温柔和克制。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [em ˈi:] .
She turned and saw me .
她 转向 和 锯 我 .
她转过身，看到了我。

[i:ˈgæd] !
Egad !
哎呀 !
哎呀！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][gleə(r)] !
how she blushed , and what a glare !
如何 她 脸红了 , 和 什么 一个 强光 !

她脸红了, 还狠狠地瞪了我一眼!

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [deb] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈstrɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] .
Poor little Deb , she was distraught for shame and anger .
贫穷的 小的 黛布 , 她 曾是 心烦意乱 为了 耻辱 和 愤怒 .

可怜的小黛布, 她羞愧又愤怒, 痛苦不堪。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [lɑːf] ! -
I was a brute to laugh ! '
我 曾是 一个 蛮力 到 笑 ! -

我当时真是个粗鲁无礼的人, 竟然会笑!

- [aɪ] [wɪl] [rəʊst] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ˈtʃɑːli] .
' I will roast her , ' said Charlie .
- 我 将要 烤 她 , - 说 查理 .

“我要好好嘲笑她一番,”查理说。

- [deb] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ?
' Deb a lover ?
- 黛布 一个 情人 ?

黛布有情人吗?

[haː] , [haː] , [haː] ! -
Ha , ha , ha ! '
哈 , 哈 , 哈 ! -

哈哈哈哈!

- [nəʊ] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈkɪŋstən] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɒn]
' No ; you shall not speak of it , ' said Kingston , laying a heavy hand on
- 不 ; 你 将 不是 说话 的 它 , - 说 金斯顿 , 躺下 一个 重的 手 在
[ˈtʃɑːrlɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
Charlie's shoulder .
查理的 肩膀 .

“不行, 你不许说这件事,”金斯顿说着, 重重地把手放在查理的肩膀上。

- [ɒn][ˈperəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt] . -
' On peril of your life , you shall not . ' .
- 在 危险 的 你的 生活 , 你 将 不是 . -

“你绝不可这样做, 否则将付出生命的代价。”

[ˈtʃɑːli] [lɑːft] .
Charlie laughed .
查理 笑了 .

查理笑了。

- [ˈʌndə(r)] [ðæt] [θret] [aɪ][mʌst; məst] [səˈkʌm] .
' Under that threat I must succumb .
- 在下面 那 威胁 我 必须 屈服 .

“在这种威胁下, 我不得不屈服。”

[pəˈtʃɑːns] [deb][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈlaɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] [kɪŋ] ! -
Perchance Deb has a sneaking liking for you , old King ! ' .
或许 黛布 有 一个 鬼鬼祟祟 喜欢 为了 你 , 老的 国王 ! -

或许黛布暗恋你, 老国王!

- [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] ? -
' For me ? ' .
- 为了 我 ? -

‘为我?’

[ænd; ənd] ['kɪŋstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [fɪt][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
And Kingston had a fresh fit of laughter .
和 金斯顿 有 一个 新鲜的 合身 的 笑声 .

金斯顿又一次大笑起来。

- [neɪ] ; [deb] [herts] [ˌem 'i:] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mædɪst] ['lɪt(ə)l] ['fjʊəri] ' Nay ; Deb hates me like poison , and I think her the maddest little fury .
- 不 ; 黛布 讨厌 我 喜欢 毒 , 和 我 思考 她 这 最疯狂的 小的 愤怒
[ðæt] ['evə(r)] [stept] .
that ever stepped .
那 曾经 步 .

“不，黛布恨我入骨，我觉得她是我见过最疯狂的小恶魔。”

[deb][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [neə] [rʌn] [tə'geðə(r)] . -
Deb and I shall ne'er run together . '
黛布 和 我 将 从未 跑步 一起 . -

黛布和我永远不会一起跑步。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] , [ʃi:; ʃi] [fled] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempɪst] ,
But as for the maiden , she fled to her room like a little tempest ,
但 作为 为了 这 少女 , 她 逃亡 到 她 房间 喜欢 一个 小的 暴风雨 ,
至于那位少女，她像一阵小风暴般逃回了自己的房间。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)][hɑ:f] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
and lay along the floor half dead for shame .
和 躺 沿着 这 地面 一半 死的 为了 耻辱 .

然后羞愧地半死不活地躺在地上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ɪn] ['ediɪŋ]
She could scarcely think , for when she thought , the blood rushed in eddying
她 可以 几乎 思考 , 为了 什么时候 她 想法 , 这 血 匆忙 在 涡流
[t'buənts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
torrents to her head ,
种子 到 她 头 ,
她几乎无法思考，因为每当她思考时，血液就会像汹涌的洪流一样涌上她的头部。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mæd][fɔ:(r); fə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
and made her mad for anger and for shame ; for more
和 制成 她 疯狂的 为了 愤怒 和 为了 耻辱 ; 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ɔ:t] [ɒn] [ɜ:θ] ,
than aught on earth ,
比 零 在 地球 ,
使她因愤怒和羞耻而疯狂；这比世上任何事都更甚，

[wɒz; wəz][deb] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪŋstənz] ['reɪləri] .
was Deb shy of the dawn of love and Kingston's railleury .
曾是 黛布 害羞的 的 这 黎明 的 爱 和 金斯顿的 玩笑 .

黛布是否对爱情的萌芽和金斯顿的嘲讽感到羞涩？

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
All day she kept her room .
全部 天 她 保留 她 房间 .

她整天都把自己关在房间里。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][bɪ'hænd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [t'ʃɑ:li] [raɪd] [ə'weɪ] ; [ʃi:; ʃi] { -
She watched from behind the curtains Kingston and Charlie ride away ; she { 565
她 观看 从 在后面 这 窗帘 金斯顿 和 查理 骑 离开 ; 她 {
}
}
}

她从窗帘后面看着金斯顿和查理骑马离开；她{565}

[hæd; həd][nɒt] [kɪst] ['tʃɑ:li] [ðæt] [deɪ] [ɔ:(r)][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm] ; [ʃi:; ji] [hɜ:d] [hɪm][kɔ:l] [aʊt] - [gʊd] -
had not kissed Charlie that day or spoken to him ; she heard him call out ' Good -
有 不是 亲吻 查理 那 天 或者 说 到 他 ； 她 听到 他 称呼 出去 - 好的 -
[baɪ] , [deb] . -
bye , Deb . '
再见 , 黛布 . -

那天她既没有亲吻查理，也没有和他说话；她听到他喊道：“再见，黛布。”

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [naɪt] .
Then he would not return that night .
然后 他 会 不是 返回 那 夜晚 .

那晚他就再也没有回来。

[əʊ] ['tʃɑ:li] , ['tʃɑ:li] !
O Charlie , Charlie !
哦 查理 , 查理 !

哦，查理，查理！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [piə] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:d] ['kɪŋstənz] [lɑ:f] ,
And then she peered out , and heard Kingston's laugh ,
和 然后 她 窥视 出去 , 和 听到 金斯顿的 笑 ,

然后她向外望去，听到了金斯顿的笑声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
and saw his fair hair blown by the wind .
和 锯 他的 公平的 头发 吹 经过 这 风 .

他看见他金色的头发被风吹拂。

[ðə; ði][gɜ:l] [li:nd] [aʊt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
The girl leaned out and watched them through the gateway .
这 女孩 倾斜 出去 和 观看 他们 通过 这 网关 .

女孩探出身子，透过栅栏看着他们。

- [ai] [lʌv] [hɪm] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɪð] ['mɪŋɡld] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['sɒftnəs] ; - [ai] [lʌv]
' I love him , ' she said to herself with mingled fire and softness ; ' I love
- 我 爱 他 , - 她 说 到 她自己 和 混合 火 和 柔软 ; - 我 爱
['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

“我爱他，”她带着炽热和温柔交织的情感对自己说；“我爱金斯顿。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [lʌv] [em 'i:]['nevə(r)] — ['nevə(r)] ! -
But he will love me never — never ! '
但 他 将要 爱 我 绝不 — 绝不 ！ -

但他永远不会爱我——永远不会！

['kɪŋstən] [lɑ:ft] [nəʊ][mɔ:(r)][ə'baʊt] ['debərəz] ['deɪzi] : [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .
Kingston laughed no more about Deborah's daisy : he was generous .
金斯顿 笑了 不 更多的 关于 黛博拉的 雏菊 : 他 曾是 慷慨的 .

金斯顿不再嘲笑黛博拉的雏菊了：他很慷慨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ti:zɪŋ] , ['lɑ:fɪŋ] , [tɔ:'mentɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ;
The next day he was teasing , laughing , tormenting about a hundred things ;
这 下一个 天 他 曾是 戏弄 , 笑 , 折磨 关于 一个 百 事物 ;

第二天，他戏弄、嘲笑、折磨了大约一百件事；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['debərə] [wɒz; wəz] ['tʃæfə] [ænd; ənd] [drɪ'faɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['æɪnɪm(ə)]
and the child Deborah was chaffering and defying him in the wildest animal
和 这 孩子 黛博拉 曾是 摩擦 和 反抗 他 在 这 最狂野的 动物
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

而小女孩黛博拉则像野兽般桀骜不驯，反抗他。

[deɪm] ['mɑ:dʒəri] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] , ['skɜ:ri:ɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
Dame Marjory shook her head ; there was such a flying , scurrying , shouting ,
贵妇人 玛乔丽 摇晃 她 头 ; 那里 曾是 这样的 一个 飞行 , 匆匆忙忙 , 喊叫 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
and such peals of laughter ,
和 这样的 果皮 的 笑声 ,

玛乔丽夫人摇了摇头；现场一片混乱，到处都是飞奔、奔跑、喊叫声和阵阵笑声。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz] [θri:] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪ'mjʊə(r)] ['mɪstrəs]
not only from those three , but from the usually demure Mistress
不是 仅有的 从 那些 三 , 但 从 这 通常 端庄 情妇
[ˈdɪnɪdʒ] [hu:] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
Dinnage who joined them ,
迪纳格 WHO 加入 他们 ,

不仅是那三人，就连平时温婉的迪纳吉夫人也加入了她们。

[ðæt][ðə; ði] [deɪm] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɡɒt] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .
that the Dame could make nothing of them ; they got worse and worse .
那 这 贵妇人 可以 制作 没有什么 的 他们 ; 他们 得到 更糟 和 更糟 .

这位女主人对这些事情束手无策；情况反而越来越糟。

['kɪŋstən] ['fleɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ju:θ] , [nɒt][wʌn] [ɪn'di:d] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['stedɪ] [hɪz; ɪz]
Kingston Fleming was a wild youth , not one indeed calculated to steady his
金斯顿 弗莱明 曾是 一个 荒野 青年 , 不是 一 的确 计算 到 稳定的 他的
['kɪnzməŋ] ['tʃɑ:li] .
kinsman Charlie .
亲属 查理 .

金斯顿·弗莱明是个桀骜不驯的年轻人，他根本不可能约束他的亲戚查理。

[jet] ['kɪŋstən] [hæd; həd] [ɡʊd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˈnəʊb(ə)] ['ɪmpʌls] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] : [hi:; hi] [wɒz; wəz]
Yet Kingston had good , and even noble impulses in those days : he was
然而 金斯顿 有 好的 , 和 甚至 高贵 冲动 在 那些 天 : 他 曾是
[æm'biʃəs] [tu:] ;
ambitious too ;
雄心勃勃 也 ;

然而，金斯顿在当时也有着良好的，甚至是高尚的动机：他也很有抱负；

[ænd; ənd][æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] [ænd; ənd][baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑ:rts] , [hi:; hi] [wɜ:kt] [hɑ:d] ,
and at odd hours and by fits and starts , he worked hard ,
和 在 奇怪的 小时 和 经过 适合 和 开始 , 他 工作 难的 ,

他经常在不规律的时间断断续续地努力工作，

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðəʊz] [æm'biʃəs] [dri:mz] .
with the idea of fulfilling those ambitious dreams .
和 这 主意 的 满足 那些 雄心勃勃 梦境 .

怀着实现这些雄心勃勃的梦想的想发。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] ['nevə(r)] [wɜ:kt] [æt; ət][ɔ:l] ; [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]
But Charlie never worked at all ; his dreams , if he had any , were not
但 查理 绝不 工作 在 全部 ; 他的 梦境 , 如果 他 有 任何 , 是 不是
[nəʊn] .
known .
已知 .

但查理从未工作过；他的梦想，如果有的话，也无人知晓。

[hɪm'self] ['keəriŋ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mæn] , [hu:] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:li] ?
Himself caring little for any man , who cared for Charlie ?
他本人 关怀 小的 为了 任何 男人 , WHO 关心 为了 查理 ?

他自己对任何男人都漠不关心，谁又会在乎查理呢？

[waɪ] , [ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] [lʌvd] [hɪm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeəs] [tel] [waɪ] .
Why , all who knew him loved him ; they could scarce tell why .
为什么 , 全部 WHO 知道 他 喜爱 他 ; 他们 可以 稀少 告诉 为什么 .

认识他的人都喜欢他, 但他们却说不出个所以然。

[əʊld][ˈdʒɔ:dn] [ˈdɪnɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈhɑɪdɪŋ] , [ˈaɪdəl,aɪzd][ðə; ði] [bɔɪ] ;
Old Jordan Dinnage , who had given him many a rough hiding , idolised the boy ;
老的 约旦 迪纳格 , WHO 有 给定 他 许多 一个 粗糙的 隐藏 , 偶像化 这 男生 ;

老乔丹·丁纳格曾多次狠狠地揍过他, 但他却非常崇拜这个男孩;

[jʌŋ] [ˈma:grət] [ˈdɪnɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜ:ɪd] [frɒm; frəm][hɪm] —
young Margaret Dinnage , who had received many a rough word from him —
年轻的 玛格丽特 迪纳格 , WHO 有 已收到 许多 一个 粗糙的 单词 从 他 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

年轻的玛格丽特·迪纳格曾多次受到他的严厉斥责——嗯,

[jʌŋ] - [ˈmɪstrəs] [ˈdɪnɪdʒ] - [dɪd] [deɪn] [tu:; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈɡerts] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:li] [ˈflemɪŋz] [hɔ:s] ,
young ' Mistress Dinnage ' did deign to open the gates to Charlie Fleming's horse ,
年轻的 - 情妇 迪纳格 - 做过 设计 到 打开 这 大门 到 查理 弗莱明的 马 ,

年轻的“迪纳格夫人”纡尊降贵地为查理·弗莱明的马打开了栅栏门。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsju:md]
though she would do so with a toss of her head and an assumed
尽管 她 会 做 所以 和 一个 折腾 的 她 头 和 一个 假定
[əə(r)][pʊ; əv][dɪsˈdeɪn] .
air of disdain .
空气 的 蔑视 .

不过她会甩甩头, 摆出一副不屑一顾的姿态。

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [riˈzent] [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [jˈiəz] ,
The maiden resented even then , though still a child in years ,
这 少女 怨恨 甚至 然后 , 尽管 仍然 一个 孩子 在 年 ,

虽然年纪尚小, 但少女那时就心怀怨恨。

[ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][pʊ; əv][ðə; ði] [læd] [ˈkɪŋstən] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ˈred(ə)n] ,
the full - blown compliments of the lad Kingston ; but would redden ,
这 满的 - 吹 赞美 的 这 小伙子 金斯顿 ; 但 会 变红 ,
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [wʊd] [ɡləʊ] ,
and her dark eyes would glow ,
和 她 黑暗的 眼睛 会 辉光 ,

金斯顿小伙子对她百般赞美; 但她的脸却会泛红, 她那双深邃的眼睛会闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑ:st] [baɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈəʊnli][met][ðə; ði] [swɪft] , [ʃeɪmd] ,
when the boys passed by , if she only met the swift , shamed ,
什么时候 这 男孩们 通过了 经过 , 如果 她 仅有的 遇见 这 迅速 , 羞愧 ,

当男孩们经过时, 如果她只遇到迅捷的、羞愧的,

[ˈfɜ:tɪv] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm] [tu:] [fʊl] [red] - [braʊn] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv] [tʃɑ:lz] [ˈflemɪŋ] .
furtive glance from two full red - brown eyes — the eyes of Charles Fleming .
鬼鬼祟祟 瞥一眼 从 二 满的 红色的 - 棕色的 眼睛 — 这 眼睛 的 查尔斯 弗莱明 .

一双红棕色的眼睛里闪过一丝狡黠的目光——那是查尔斯·弗莱明的眼睛。

[ɒn] [ˈsʌni] [ˈmɔ:niŋz] , [wen] [ðə; ði] [lædz] [rəʊd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:tjɑ:d] [pʊ; əv]
On sunny mornings , when the lads rode unexpectedly into the courtyard of
在 阳光明媚 早晨 , 什么时候 这 小伙子们 骑 不料 进入 这 庭院 的
[ˈendəbi] ,
Enderby ,
恩德比 ,

阳光明媚的早晨, 当小伙子们出人意料地骑马闯入恩德比的庭院时,

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , ['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['geɪblɪd] [ruːf] ;
there would be a whir - r - r - r of pigeons , lighting on the gabled roof ;
那里 会 是 一个 嗡嗡 - r - r - r 的 鸽子 , 灯光 在 这 山墙 屋顶 ;
一群鸽子嗡嗡地落在山墙屋顶上 ;

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌŋaɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] - [elɪmz] ; [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] ['biːz] ;
a blaze of sunshine on the great wych - elms ; a murmur of bees ;
一个 火焰 的 阳光 在 这 伟大的 女巫 - 榆树 ; 一个 低语 的 蜜蜂 ;
阳光洒在高大的榆树上，发出耀眼的光芒；蜜蜂嗡嗡飞舞；

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [waɪt] - [heəd] [sɜː(r)] ['vɪnsnt] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)] -
a smell of fruit and flowers ; white - haired Sir Vincent standing in a stable -
一个 闻 的 水果 和 花朵 ; 白色的 - 头发 先生 文森特 常设 在 一个 稳定的 -
[dɔː(r)] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
door ; over the garden wall ,
门 ; 超过 这 花园 墙 ;
空气中弥漫着水果和鲜花的香气；白发苍苍的文森特爵士站在马厩门口；越过花园的围墙，

['debərə] [ænd; ənd] ['mɑːɡrət] ['flaɪɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] [wɔːk] [waɪð] [ɑːmz] [lɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] -
Deborah and Margaret flying along the garden walk with arms linked in the ' -
黛博拉 和 玛格丽特 飞行 沿着 这 花园 走 和 武器 链接 在 这 -
['mædɪst] ['merɪɪst] [dɑːns] ,
maddest merriest dance ,
最疯狂的 最快乐的 舞蹈 ,
黛博拉和玛格丽特手挽着手，沿着花园小径飞奔，跳着“最疯狂最快乐的舞蹈”。

- [set][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] .
' set to the music of boisterous laughter .
- 放 到 这 音乐 的 喧闹的 笑声 .
伴随着喧闹的笑声。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] .
Those were happy days .
那些 是 快乐的 天 .
那段日子真美好。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [nuːn] .
PART II . — NOON .
部分 二 . — 中午 .
第二部分——中午。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章
章

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE FIRST .
这 第一的 .
第一。

- [hæθ] [hiː; hi] [ɡɒn] , ['leɪdi] [deb] ?
' Hath he gone , Lady Deb ?
- 有 他 已消失 , 女士 黛布 ?
“他走了吗，黛布夫人？”

[hæθ] ['fɪntən] [ɡɒn] ? -
Hath Finton gone ? ' -
有 芬顿 已消失 ? -
芬顿走了吗？

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [derm] ['mɑ: dʒəri] [hu:] [spəʊk] , ['tredɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz][fi:; ji] ['entəd] [ðə; ði] [jʌŋ]
It was Dame Marjory who spoke , treading cautiously as she entered the young
它 曾是 贵妇人 玛乔丽 WHO 辐 , 蹂踏 谨慎地 作为 她 进入 这 年轻的
['mɪstrəsɪz] ['prez(ə)ns] .
mistress's presence .
情妇的 在场 .

开口说话的是玛乔丽夫人，她小心翼翼地走进这位年轻女主人面前。

['debərə] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .
Deborah tossed her head , and gave a short laugh .
黛博拉 抛掷 她 头 , 和 给予 一个 短的 笑 .

黛博拉甩了甩头，轻笑了一声。

- [eɪ] ; [hi:; hi] ['blɒstə] , [ðəʊ] .
' Ay ; he blustered , though .
- 哎 ; 他 虚张声势 , 尽管 .

“哎，他倒是吹嘘了一番。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [dʌn] ['fɑ:ðə(r)] .
It is the third time he has come to dun father .
它 是 这 第三 时间 他 有 来 到 逼债 父亲 .

这是他第三次来找邓父亲了。

[maɪ] [derm] , [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [wel] .
My dame , these are hard times ; but all may yet be well .
我的 贵妇人 , 这些 是 难的 时代 ; 但 全部 可能 然而 是 出色地 .

夫人，现在是艰难时期；但一切都会好起来的。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ; [ɪf] ['fɪntən] [kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] ,
Look you , I have saved so much for father ; if Finton could see it ,
看 你 , 我 有 已保存 所以 很多 为了 父亲 ; 如果 芬顿 可以 看 它 ,

你看，我为父亲攒了这么多钱；如果芬顿能看到的话，

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['glɪtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlfs] .
how his eyes would glitter like a wolf's .
如何 他的 眼睛 会 闪光 喜欢 一个 狼的 .

他的眼睛像狼一样闪闪发光。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] ; [aɪ] [heɪt] [ɔ:l] ['mʌni] - ['hʌntəz] .
I hate that man ; I hate all money - hunters .
我 恨 那 男人 ; 我 恨 全部 钱 - 猎人 .

我恨那个人；我恨所有唯利是图的人。

[aɪ] [keə(r)] [nɒt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:(r)] [nɒt] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɜ:ti] [wɜ:k] !
I care not if it be the law or not ; it is dirty work !
我 关心 不是 如果 它 是 这 法律 或者 不是 ; 它 是 肮脏的 工作 !

我不在乎这是否合法；这是肮脏的活儿！

[teɪk] [ju:; jʊ] [ðɪs] [gəʊld] , [derm] ; [hard] [,aɪ 'ti:] [wel] ,
Take you this gold , dame ; hide it well ,
拿 你 这 金子 , 贵妇人 ; 隐藏 它 出色地 ,

夫人，拿着这笔金子，好好藏好。

[lest] [aɪ] ['kʌvət] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [geɪ] [skɑ:f] [laɪk] ['mɪstrəs] - .
lest I covet to buy a new gay scarf like Mistress Dinnage's .
免得 我 贪图 到 买 一个 新的 同性恋 围巾 喜欢 情妇 - .

免得我心生贪念，想要买一条像迪纳吉夫人那样的同性恋围巾。

[ə'wei] [wɪð] [,aɪ 'ti:] !
Away with it !
离开 和 它 !

把它扔掉！

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ðə; ði] [stʌf] [nəʊ][mɔ:(r)] . -
and let me see the stuff no more . ' -
和 让 我 看 这 东西 不 更多的 . -

别再让我看到那些东西了。

[deɪm] ['mɑ:dʒəri] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] , [bʌt; bət][fi;; ji] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Dame Marjory took the gold , but she looked back over her shoulder ,
贵妇人 玛乔丽 采取 这 金子 , 但 她 看起来 后退 超过 她 肩膀 ,
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [aɪz] [gli:m] :
and her old eyes gleamed :
和 她 老的 眼睛 闪闪发光 :

玛乔丽夫人接过金牌，但她回头望了一眼，苍老的眼睛闪闪发光：

- [ðəʊ] [tu;; tə][wɒnt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['dʒɔ:rdənz] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)]['æskɪn] - ! -
' Thou to want for what Jordan's daughter has for askin ' ! ' -
- 你 到 想 为了 什么 乔丹的 女儿 有 为了 问 - ! -

“你竟会渴望约旦河女儿向你索取的东西！”

[fi;; ji] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [tu;; tə] [flɔ:nt] [ɪn]['sɪlkən] [sk'ɑ:fs] — [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] ,
' What right has Mistress Dinnage to flaunt in silken scarfs — and my child ,
- 什么 正确的 有 情妇 迪纳格 到 标榜 在 丝 围巾 — 和 我的 孩子 ,
[maɪ] ['mɪstrəs] ,
my mistress ,
我的 情妇 ,

“迪纳格夫人有什么权利炫耀丝巾——还有我的孩子，我的女主人，

[maɪ]['leɪdi] " [rəʊz][əʊ] - ['ɛndərbɪ] " [tu;; tə][paɪn][ænd; ənd][paɪn] ?
my lady " rose o ' Enderby " to pine and pine ?
我的 女士 " 玫瑰 o - 恩德比 " 到 松树 和 松树 ?

我的女士“恩德比玫瑰”要枯萎凋零吗？

[maɪ][tʃaɪld] - — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [feɪst] ['debərə] ,
My child ' — and the old woman faced Deborah ,
我的 孩子 - — 和 这 老的 女士 面对 黛博拉 ,

“我的孩子”——老妇人转向黛博拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [fɪəs] [tiəz] [wel] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — - [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tu;; tə] [dres]
and the hot fierce tears welled into her eyes — ' I was wont to dress
和 这 热的 凶猛的 眼泪 井 进入 她 眼睛 — - 我 曾是 惯于 到 裙子
[ðɪ:] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwi:n] ;
thee better than a queen ;
你 更好的 比 一个 女王 ;

滚烫的泪水涌上她的眼眶——“我曾把你打扮得比女王还漂亮；

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðəɪ] [dres] !
now , look at thy dress !
现在 , 看 在 你的 裙子 !

瞧瞧你的裙子！

[wɒt] [raɪt] , [wɒt] [kɔ:l] [hæθ] [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] ['flemɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [tu;; tə][weə(r)] [sʌtʃ] [dres] [æz; əz]
What right , what call hath Sir Vincent Fleming's daughter to wear such dress as
什么 正确的 , 什么 称呼 有 先生 文森特 弗莱明的 女儿 到 穿 这样的 裙子 作为
[ðəɪn] ?
thine ?
你的 ?

文森特·弗莱明爵士的女儿有什么权利、有什么资格穿你这样的衣服？

[ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][hæɡ] [wʊd] [skɔ:n][,aɪ ˈti:]!
A gipsy hag would scorn it !
一个 吉普赛人 魔女 会 轻蔑 它 ！

连吉普赛老巫婆都会鄙视它！

[æn; ən] - [ðɑɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [sɔ:] [ði:] [ɪn] [ðɪs]
An ' thy poor mother would have cursed the day that saw thee in this
一个 - 你的 贫穷的 母亲 会 有 被诅咒的 这 天 那 锯 你 在 这
[streɪt] . -
strait . '
海峡 . -

你可怜的母亲要是看到你落到这般境地，一定会诅咒那一天。

- [hʌʃ] , [ˈmɑ:dʒəri] — [hʌʃ] ！ -
' Hush , Marjory — hush ! '
- 嘘 , 玛乔丽 — 嘘 ！ -

“嘘，玛乔丽——嘘！ ”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hʌʃ] ！
' I will not hush !
- 我 将要 不是 嘘 ！

我不会保持沉默！

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɑɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [æn; ən] - [ðɑɪ] [ˈbrʌðərz] [sɪn] .
It is thy father's an ' thy brother's sin .
它 是 你的 父亲的 一个 - 你的 兄弟 罪 .

这是你父亲和你兄弟的罪过。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hʌʃ] ！
I will not hush !
我 将要 不是 嘘 ！

我不会保持沉默！

[əʊ][tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ˈhæɪɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ！ -
O child , child , my heart is harried for thee ! '
哦 孩子 , 孩子 , 我的 心 是 疲惫不堪 为了 你 ！ -

孩子啊，孩子，我的心为你焦急万分！

[ænd; ænd][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [fel] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvi:əməns] , [ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p]
And the old woman fell from her vehemence , and began to weep
和 这 老的 女士 跌倒 从 她 激烈 , 和 开始 到 哭泣
[məʊst] [ˈbɪtəli] .
most bitterly .
最多 苦涩地 .

老妇人不再激动，开始痛哭流涕。

[ˈdebərə] [ˈsɔfənd] [æt; ət] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnɜ:rsɪz] [saɪd][ɪn] [ˈwʌndəmənt] ,
Deborah softened at that ; she flew to her nurse's side in wonderment ,
黛博拉 软化 在 那 ; 她 飞翔 到 她 护士的 边 在 惊奇 ,

黛博拉听了这话，神情柔和下来；她惊奇地跑到护士身边。

[ænd; ænd] [ni:lɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ˈtendə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
and kneeled at her feet in tender trouble .
和 跪着 在 她 脚 在 投标 麻烦 .

他跪在她脚边，一脸痛苦难过。

- [deɪm] , [deɪm] ！ -
' Dame , dame ! '
- 贵妇人 , 贵妇人 ！ -

“女士，女士！ ”

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði][gɜ:l] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hæ(r)] [geɪ] [debə'neə(r)][eə(r)] .
Left alone , the girl resumed her gay debonair air .
左边 独自的 , 这 女孩 恢复 她 同性恋 风度翩翩 空气 .

独自一人时, 女孩又恢复了她那潇洒不羁的神态。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜ:'self] [ɪn][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrər] ; [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['kɜ:tsɪɪ] [ləʊ]
She gazed at herself in one of the long mirrors ; she smiled and courtesied low
她 凝视 在 她自己 在 一 的 这 长的 镜子 ; 她 微笑 和 礼貌 低的
,
,
,

她对着一面长镜子凝视着自己; 她微笑着, 微微鞠躬。

[ɪn] ['mɒkəri] ; [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'gen] .
in mockery ; then drawing herself up , she gazed again .
在 嘲讽 ; 然后 绘画 她自己 向上 , 她 凝视 再次 .

她带着嘲讽的神情, 挺直身子, 再次凝视着前方。

[naʊ] ['debərə] [wʊd] ['ʌtə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [θɔ:ts] [ə'laʊd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
Now Deborah would utter her thoughts aloud ; it was a way she had .
现在 黛博拉 会 说出 她 想法 大声 ; 它 曾是 一个 方式 她 有 .

现在黛博拉会把自己的想法大声说出来; 这是她一直以来的习惯。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] : - [neɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] ; [ju:; jʊ][kʌt][ə; eɪ] ['sɒri] ['fɪgə(r)][ɪn]
Regarding herself , she said : ' Nay ; you are not fit ; you cut a sorry figure in
关于 她自己 , 她 说 : - 不 ; 你 是 不是 合身 ; 你 切 一个 对不起 数字 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

至于她自己, 她说: “不, 你不合适; 你在世上丢人现眼。”

[ʃi:; ʃi] [sez] ['tru:li] .
She says truly .
她 说道 真的 .

她说的是真的。

[jet] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:; də] ?
Yet what would you have me do ?
然而 什么 会 你 有 我 做 ?

但你想让我怎么做呢?

[beg] ['bɒrəʊd] [plu:mz] ?
Beg borrowed plumes ?
求 借来的 羽流 ?

乞求借来的羽毛?

[ju:z] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] ?
Use ill - gotten gains ?
使用 患病的 - 获得 收益 ?

利用不义之财?

[wʊd] ['debərə] ['fleɪmɪŋ] [bi:; bi][ðə; ði] [f'eəə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
Would Deborah Fleming be the fairer for that ?
会 黛博拉 弗莱明 是 这 更公平 为了 那 ?

这样对黛博拉·弗莱明来说会更公平吗?

[ðə; ði] [f'eəə] , [pə'tɑ:ns] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['nəʊblə] .
The fairer , perchance , but not the nobler .
这 更公平 , 或许 , 但 不是 这 更高贵 .

或许更公平, 但未必更高尚。

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] [bɜːd] , [deb] !
Oh , you are a sorry bird , Deb !
哦 , 你 是 一个 对不起 鸟 , 黛布 !

哦, 你真是个可怜的小家伙, 黛布!

[ðə; ði][əʊld][bɑːn] - [hen][hæz; hæz][ə; eɪ] [rɪtʃə] [dres] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . -
The old barn - hen has a richer dress than you .
这 老的 谷仓 - 母鸡 有 一个 更富有 裙子 比 你 . -

那只老母鸡的衣服都比你的华丽。

[ðen] [ə'gen] , [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌpwəd] [wʌns] , [twais] , [θrais] : - [nəʊ]['wʌndə(r)] ['kɪŋstən]
Then again , jerking her head upward once , twice , thrice : ' No wonder Kingston
然后 再次 , 抽搐 她 头 向上 一次 , 两次 , 三次 : - 不 想知道 金斯顿
['fleɪmɪŋ] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .
Fleming does not love you .
弗莱明 做 不是 爱 你 .

然后, 她又一次、两次、三次地抬起头说: “难怪金斯顿·弗莱明不爱你。”

" ['mɑːstə(r)] ['kɪŋstən] ['fleɪmɪŋ] ! " - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪp] [kɜːld] [wɪð] [suː'pɜːb]
" **Master Kingston Fleming ! " ' she added — and her lip curled with superb**
" 掌握 金斯顿 弗莱明 ! " - 她 额外 — 和 她 唇 卷曲 和 高超
[skɔːn] — - [lʌvz] [faɪn] [dresɪz] [ænd; ənd][sɪlk] ['ʃuːz] .
scorn — ' loves fine dresses and silk shoes .
轻蔑 — - 爱 美好的 连衣裙 和 丝绸 鞋 .

“金斯顿·弗莱明少爷! ”她补充道——嘴角带着极度的轻蔑扬起——“喜欢漂亮的裙子和丝绸鞋。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] " ['bjuːti] [gəʊ] ['bjuːtɪflɪ] .
He loves to see " beauty go beautifully .
他 爱 到 看 " 美丽 去 非常漂亮 .

他喜欢看到“美以美好的方式消逝”。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] " ['mɪstrəs] [meɪ] " [ɔː(r)] " ['mɪstrəs] - . " - [wɪð] [ðæt] , ['debərə]
" **I am not a " Mistress May " or " Mistress Blanche**
" 我 是 不是 一个 " 情妇 可能 " 或者 " 情妇 - . " - 和 那 , 黛博拉
[ʃɒt] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sætəɪə(r)] ;
shot off all her satire ;
射击 离开全部 她 讽刺 ;

“我不是‘梅夫人’, 也不是‘布兰奇弗劳尔夫人’。”说完, 黛博拉便抛出了她所有的讽刺之词;

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [trɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and laughing , tripped from the room .
和 笑 , 绊倒了 从 这 房间 .

然后笑着, 跌跌撞撞地走出了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
In a few moments more she was running with the fleet foot of her
在 一个 很少 时刻 更多的 她 曾是 跑步 和 这 舰队 脚 的 她
['tʃaɪldhʊd] [ə'krɒs] ['medəʊ] [ænd; ənd][həʊlt] ,
childhood across meadow and holt ,
童年 穿过 草地 和 霍尔特 ,

片刻之后, 她便以儿时轻快的步伐跑过了草地和树丛。

[geɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['skaɪlɑːk] .
gay as a skylark .
同性恋 作为 一个 云雀 .

像云雀一样快乐。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
Presently she stopped , for in her course , with her back to a tree ,
目前 她 停止 , 为了 在 她 课程 , 和 她 后退 到 一个 树 ,
她停了下来, 因为在她前进的路上, 背靠着一棵树,

[stʊd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['dʒɪpsɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ska:f] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
stood a tall gipsy woman , with a red and yellow scarf upon her head .
站立 一个 高的 吉普赛人 女士 , 和 一个 红色的 和 黄色的 围巾 之上 她 头 .

站在那里的是一位身材高挑的吉普赛女人，头上戴着红黄相间的头巾。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? - [ɑ:skt] ['debərə] ['hɔ:tɪli] .
' **What do you here ? ' asked Deborah haughtily .**
- 什么 做 你 这里 ? - 问 黛博拉 傲慢地 .

“你在这里做什么？”黛博拉傲慢地问道。

[ðə; ði][əʊld] [si:n] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [bæk] ; [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [rɪ'tri:t] [æt; ət] [naɪt] ;
The old scene in the camp came back ; the fugitive retreat at night ;
这 老的 场景 在 这 营 来了 后退 ; 这 逃犯 撤退 在 夜晚 ;

营地里的老场景又回来了：逃亡者在夜间撤退；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第2/4页

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ˈbeldəm] [ˈhʌld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [kɑːt] [təˈgeðə(r)] ; { -
she and Charlie and the old beldam huddled in a covered cart together ; { 566
她 和 查理 和 这 老的 贝尔丹 蜷缩着 在 一个 涵盖 大车 一起 ; { -
}
}
}

她、查理和老太太挤在一辆有篷马车里； {566}

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][træmp] , [træmp][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][men] ,
and outside , the tramp , tramp of horses and of men ,
和 外部 , 这 流浪汉 , 流浪汉 的 马匹 和 的 男人 ,
外面, 传来马匹和人的脚步声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv][pɒts][ænd; ənd][ˈket(ə)lɪz] ,
and the mysterious jingle of pots and kettles ,
和 这 神秘 铃铛 的 锅 和 水壶 ,
还有锅碗瓢盆那神秘的叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri] [bləʊz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈbeldəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː, ʃi]
and the angry blows received from the old beldam for the noise she
和 这 生气的 打击 已收到 从 这 老的 贝尔丹 为了 这 噪音 她
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [meɪd] .
and Charlie made .
和 查理 制成 .

她和查理因为制造噪音而遭到老太太的愤怒殴打。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [tuː] [ˌɛkəɡn,aɪzd] [ˈdebərə] : [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðəʊ] , [huː] [aɪd]
The gipsy too recognised Deborah : this was not the child , though , who eyed
这 吉普赛人 也 已确认 黛博拉 : 这 曾是 不是 这 孩子 , 尽管 , who 眼睛
[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɡert] ,
her through the gate ,
她 通过 这 门 ,

吉普赛人也认出了黛博拉：但这并非透过栅栏盯着她看的那个孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈleɪdi] .
but a proud imperious lady .
但 一个 自豪的 专横 女士 .

但是一位骄傲专横的女士。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [rʌf] [dres] , [ðə; ði][ˈwʊmən] ,
In spite of the plain rough dress , the woman ,
在 尽管如此 的 这 清楚的 粗糙的 裙子 , 这 女士 ,
尽管穿着朴素粗糙的衣服, 这位女士

[wɪð] [ðə; ði][naɪs] [dɪˈsɜːnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , [njuː] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
with the nice discernment of a peasant and a gipsy , knew the lady ,
和 这 好的 辨别力 的 一个 农民 和 一个 吉普赛人 , 知道 这 女士 ,
凭借着农民和吉普赛人般的敏锐洞察力, 他认出了这位女士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ˈɛndərbɪ] [tuː; tə] [buːt] .
and the Lady of Enderby to boot .
和 这 女士 的 恩德比 到 启动 .

还有恩德比夫人。

[wɪð] [ʌnə' bæft] ['ɪmpjədəns] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [stept] ['fɔ:wəd] : - [ai][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [si:] [ji:; ji]
With unabashed impudence the gipsy stepped forward : ' **I was waitin ' to see ye**
和 毫不掩饰 厚颜无耻 这 吉普赛人 步 向前 : - 我 曾是 等待 - 到 看 是的
, ['prɪti] ['leɪdi] . -
, **pretty lady** . '
, 漂亮的 女士 . -

吉普赛人厚颜无耻地走上前去：“我一直在等你，漂亮姑娘。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [em 'i:] ? - [ɑ:skt] ['debərə] .
' **And what do you want with me ? ' asked Deborah** .
- 和 什么 做 你 想 和 我 ? - 问 黛博拉 .

“你想从我这里得到什么？”黛博拉问道。

- [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
' **This place is not for such as you** .
- 这 地方 是 不是 为了 这样的 作为 你 .

“这里不适合你这样的人。”

['ɒnɪst] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] [meɪ] [si:k] [em 'i:][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] ; [nɒt]['dʒɪpsi]['vægə,bɒndz]
Honest poor folk may seek me here , and welcome ; not gipsy vagabonds
诚实的 贫穷的 民间 可能 寻找 我 这里 , 和 欢迎 ; 不是 吉普赛人 流浪汉
[ænd; ənd] [θi:vz] .
and thieves .
和 窃贼 .

诚实的穷人可以来这里找我，我会欢迎他们；但吉普赛流浪汉和小偷不行。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [rɪ'fɜ:(r)][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
If you have a petition , refer it to the back door and the cook ,
如果 你 有 一个 请愿 , 参考 它 到 这 后退 门 和 这 厨师 ,
如果你有请愿书，就把它交给后门的厨师。

[nɒt][tu:; tə] ['mɪstrəs] ['fleɪmɪŋ] . -
not to Mistress Fleming . '
不是 到 情妇 弗莱明 . -

不是给弗莱明夫人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:nd] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
The woman turned aside her head ;
这 女士 转向 旁边 她 头 ;

女人把头扭向一边；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔ:ɪd] [baɪ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd]
for the moment her dark face was distorted by impotent rage and
为了 这 片刻 她 黑暗的 脸 曾是 扭曲 经过 阳痿 愤怒 和
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

此刻，她黝黑的脸上满是无能为力的愤怒和激情；

[bʌt; bət] [wen] [ə'gen] [tɜ:nd] [ɒn] ['debərə] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kɑ:m] .
but when again turned on Deborah , it was calm .
但 什么时候 再次 转向 在 黛博拉 , 它 曾是 冷静的 .

但当再次打开黛博拉的电视时，一切都很平静。

[ʃi:; ji] [dɑ:ɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['debərə] [wɒz; wəz]
She darted forward and clasped her hands , for Deborah was
她 飞镖 向前 和 紧握 她 双手 , 为了 黛博拉 曾是
['pɑ:sɪŋ] [ɒn] .
passing on .
通过 在 .

她冲上前去，双手紧紧相握，因为黛博拉即将离世。

- [ai][ei 'em][nəʊ] [θi:f] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] ['ɔ:tnd] [breθ] .
' **I am no thief** , ' **said the woman , with shortened breath** .
- 我 是 不 贼 , - 说 这 女士 , 和 缩短 气息 .

“我不是小偷,”女人喘着粗气说。

- [ai][ei 'em][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , ['leɪdi] , [æn; ən] - ['ɒnɪste] [ðæn; ðən] ['meni] [fəʊk] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]
' **I am an honest woman , lady , an honest than many folk that live in**
- 我 是 一个 诚实的 女士 , 女士 , 一个 - 更诚实 比 许多 民间 那 居住 在
[greɪt] ['haʊzən] ,
great housen ,
伟大的 豪森 ,

“我是一个诚实的女人, 女士, 比许多住在豪宅里的人还要诚实。”

[laɪk] ['jɒndə(r)] .
like yonder .
喜欢 远处 .

就像那边一样。

['prɪti] ['leɪdi] , [dɒʊnt][bi:; bi][səʊ] [hɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒɪpsi] .
Pretty lady , don't be so hard on the poor gipsy .
漂亮的 女士 , 不 是 所以 难的 在 这 贫穷的 吉普赛人 .

漂亮姑娘, 别对可怜的吉普赛人那么苛刻。

[aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lɪz] [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] — [æn; ən] - [ai][dɒʊnt][ɑ:sk]
I've had troubles I tell ye , to which yours are nought — an I don't ask
我已经 有 麻烦 我 告诉 是的 , 到 哪个 你的 是 零 — 一个 - 我 不 问
[jə(r)]['pɪti] . -
yer pity . '
你的 遗憾 . -

我告诉你, 我遇到的困难与你的相比根本不算什么——我不需要你的怜悯。

- [ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [ɑ:sk] ? - [ɑ:skt] ['debərə] , ['tɜ:nɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
' **Then what do you ask ? I asked Deborah , turning full upon her** .
- 然后 什么 做 你 问 ? - 问 黛博拉 , 转弯 满的 之上 她 .

“那你还想问什么?”黛博拉转过身, 直视着她问道。

- [jə(r)][hænd] — [tu:; tə][let][em 'i:] [si:] [jə(r)][hænd] . -
' **Yer hand — to let me see yer hand** . '
- 你的 手 — 到 让 我 看 你的 手 . -

“把你的手——让我看看你的手。”

- [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][gəʊld] !
' **For the sake of gold !**
- 为了 这 清酒 的 金子 !

为了黄金!

[ai][hæv; həv][nəʊ][gəʊld][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] . -
I have no gold to give you . '
我 有 不 金子 到 给 你 . -

我没有黄金可以给你。

- [neɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][gəʊld] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['i:gəli] ; - [bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [jə(r)] [fert] .
' **Nay , for no gold , I said the woman eagerly ; but to read yer fate** .
- 不 , 为了 不 金子 , - 说 这 女士 急切地 ; - 但 到 读 你的 命运 .

“不, 不用黄金,”女人急切地说, “只要能算算你的命运。”

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pi:s] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
A silver piece will do it .
一个 银 片 将要 做 它 .

一枚银币就可以了。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ai] [wɪl] [tel] [jiː; jɪ][jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -
I will tell ye yer fortune for that . '
我 将要 告诉 是的 你的 财富 为了 那 . -

我会为你算算命。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [end] ?
' And to what end ?
- 和 到 什么 结尾 ?

而这一切又是为了什么呢？

[hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][,em 'iː] ?
Have you an interest in me ?
有 你 一个 兴趣 在 我 ?

你对我有兴趣吗？

[ɪn][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈglædli] [lɔːd] [ə'weɪ][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][saɪn][ænd; ənd] [ˈmɪzəri]
in one whom you would have gladly lured away to a life of sin and misery
在 一 谁 你 会 有 乐意 诱饵 离开 到 一个 生活 的 罪 和 苦难
?
?
?

你竟然会甘愿引诱一个人走向罪恶和痛苦的生活？

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [gəʊld] ?
or as a hostage for my father's gold ?
或者 作为 一个 人质 为了 我的 父亲的 金子 ?

还是作为我父亲黄金的人质？

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [,em 'iː] [ˈgriːvəs] [rɒŋ] .
You have done me grievous wrong .
你 有 完毕 我 严重的 错误的 .

你对我做了极其严重的错事。

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [hiːd] [baɪ][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪŋz] ,
You take too much heed by half to the interests of the Flemings ,
你 拿 也 很多 注意 经过 一半 到 这 兴趣 的 这 弗莱明 ,

你对弗莱明人的利益过于轻描淡写了。

[ˈwʊmən] ; [,aɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] . -
woman ; it is for no good . '
女士 ; 它 是 为了 不 好的 . -

女人；这样做毫无益处。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ləʊ] [təʊn] , - [ai] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][jiː; jɪ] ,
' Yes , ' said the gipsy , in a strange low tone , ' I take interest in ye ,
- 是的 , - 说 这 吉普赛人 , 在 一个 奇怪的 低的 语气 , - 我 拿 兴趣 在 是的 ,
“是的,”吉普赛人用一种奇怪的低沉嗓音说道,“我对你很感兴趣。”

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪn] [jɔːz] .
but more in yours .
但 更多的 在 你的 .

但你的更多。

[ˈleɪdi] , [let][,em 'iː] [siː] [jə(r)][hænd] .
Lady , let me see yer hand .
女士 , 让 我 看 你的 手 .

女士，让我看看你的手。

“是的，”黛博拉抬起头，满眼看着她说道，“你将为我算命。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈi:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ˈ[mʌni] ？ -
But can you trust me for the money ? -
但 能 你 相信 我 为了 这 钱 ？ -
但你能信任我保管这笔钱吗？

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -
'是的。'

- [ænd; ənd] [waɪ] ？ -
' And why ? '
- 和 为什么 ？ -
“为什么？”

- [br'kəz; br'kɒz][ji:; ji][kænt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . -
' Because ye can't tell a lie . '
- 因为 是的 不能 告诉 一个 说谎 . -
“因为你们不会说谎。”

- [ðæt] [ɪz] [wel] .
' That is well .
- 那 是 出色地 .
那很好。

[ai] [br'li:v] [ɪn] ['wɪtʃkrɑ:ft] ； [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][hiə(r)][ju:; jʊ] .
I believe in witchcraft ; this is why I hear you .
我 相信 在 巫术 ； 这 是 为什么 我 听到 你 .
我相信巫术，所以我能听懂你的话。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [hiə(r)] , [ai] [wʊd] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][hæv; həv] [sɔ:t] [ju:; jʊ] ,
Had you not come here , I would sooner or later have sought you ,
有 你 不是 来 这里 , 我 会 很快 或者 之后 有 寻求 你 ,
即使你没有来这里，我迟早也会来找你。

[br'kəz; br'kɒz][taɪm][ɪz] [sləʊ] , [ɪz] [sləʊ] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] !
because time is slow , is slow , woman , and I want to know my fate !
因为 时间 是 慢的 , 是 慢的 , 女士 , 和 我 想 到 知道 我的 命运 !
因为时间过得很慢，女人，我想知道我的命运！

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem ˈi:] :
I will not say God forgive me :
我 将要 不是 说 上帝 原谅 我 :
我不会说“上帝原谅我”：

[aɪ ˈti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst] ['mɒkəri] [tu:; tə][ɑ:sk] [fə'gɪvnəs] [ɒn] [wɒt] [maɪ] [hɑ:t] [nəʊz] [tu:; tə][bi:; bi]
it seems almost mockery to ask forgiveness on what my heart knows to be
它 似乎 几乎 嘲讽 到 问 饶恕 在 什么 我的 心 知道 到 是
[rɒŋ] . -
wrong . '
错误的 . -
明知自己做错了事，却还要请求原谅，这简直是一种嘲弄。

- [rɒŋ] , ['leɪdi] ？ -
' Wrong , lady ? '
- 错误的 , 女士 ？ -
“错了吗，女士？”

- [jes] , [rɒŋ] ！ -
' Yes , wrong ! '
- 是的 , 错误的 ！ -
“是的，错了！”

[kraɪd][ðə; ði][meɪd] , ['straɪkɪŋ][hɜ:(r); hæ(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][graʊnd] .
cried the maid , striking her foot on the ground .
哭 这 女佣 , 引人注目 她 脚 在 这 地面 .

女仆叫了一声，一脚跺在地上。

[wɪð] [ðæt][ʃi:; ji][held] [aʊt][hɜ:(r); hæ(r)][hænd] , [ə; eɪ][pɪŋk][pɑ:m][ænd; ənd]['tendə(r)][laɪnz] ,
With that she held out her hand , a pink palm and tender lines ,
和 那 她 握住 出去 她 手 , 一个 粉色的 棕榈 和 投标 线条 ,
说着，她伸出手，粉嫩的掌心带着柔和的纹路。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪt] - ['wʊmənz] ['mɪstɪk] ['ri:dɪŋ] .
for the witch - woman's mystic reading .
为了 这 巫婆 - 女性的 神秘 阅读 .

供女巫进行神秘解读。

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] ['saɪlənt] — [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['geɪzɪŋ] ['daʊnwədʒ] ; ['debərə] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪəd]
They both stood silent — the gipsy gazing downwards ; Deborah gazing on the weird
他们 两个都 站立 沉默的 — 这 吉普赛人 凝视 向下 ; 黛博拉 凝视 在 这 诡异的
['kaʊntənəns] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ,
countenance before her ,
面容 前 她 ,

两人都沉默不语——吉普赛女郎低头凝视着下方；黛博拉则凝视着眼前那张怪异的面孔。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [spred] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [wɪð] [tɪ'mɪdəti][ænd; ənd]
while the rich blood spread and deepened on her own with timidity and
尽管 这 富有的 血 传播 和 加深 在 她 自己的 和 胆怯 和
[wɪð] [ʃeɪm] .
with shame .
和 耻辱 .

而她体内的血液却在羞怯和羞耻中自行扩散加深。

- [wʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ? - [ɑ:skt] ['debərə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð] ['kɜ:lɪŋ] [lɪp] .
' What do you see ? ' asked Deborah at length , with curling lip .
- 什么 做 你 看 ? - 问 黛博拉 在 长度 , 和 冰壶 唇 .

“你看到了什么？”黛博拉撇着嘴，久久地问道。

- [aɪ] [skeəs] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:] [vern] ! -
' I scarce believe you ; it seems too vain ! ' .
- 我 稀少 相信 你 ; 它 似乎 也 徒劳 ! -

“我简直不敢相信你；这太虚荣了！”

[ðen] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dʒɪpsi]['wʊmən] , [ɪn][ləʊ] [streɪndʒ] [təʊnz] : - [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi]
Then answered the gipsy woman , in low strange tones : ' You will be a great lady
然后 回答 这 吉普赛人 女士 , 在 低的 奇怪的 音调 : - 你 将要 是 一个 伟大的 女士
[jet] — [eɪ] ,
yet — ay ,
然而 — 哎 ,

然后吉普赛女人用低沉而怪异的声音回答说：“你将来一定会成为一位伟大的女士——是的，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['mɪstrəs] ['fleɪmɪŋ] .
greater than Mistress Fleming .
更大的 比 情妇 弗莱明 .

比弗莱明夫人更伟大。

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɒt][gəʊ][fɑ:(r)][tu:; tə][faɪnd][jə(r)] ['greɪtnəs] , [aɪðə(r)] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:t] [ʃi:; ji][æt; ət][jə(r)]
Ye will not go far to find yer greatness , either — it will meet ye at yer
叶 将要 不是 去 远的 到 寻找 你的 伟大 , 任何一个 — 它 将要 见面 是的 在 你的
[əʊn] ['geɪts] ;
own gates ;
自己的 大门 ;

你们无需远行去寻找你们的伟大——它将在你们的家门口迎接你们；

[lʌv] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wɪl] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd] . -
love and greatness will come hand in hand . '
爱 和 伟大 将要 来 手 在 手 . -

爱与伟大将齐头并进。

[ˈdeɪbəɾəz] [aɪz] [ˈspɑ:kɪ] .
Deborah's eyes sparkled .
黛博拉的 眼睛 闪闪发光 .

黛博拉的眼睛闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - ['wʊmən] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ! -
Then she said : ' Woman , that cannot be ! '
然后 她 说 : - 女士 , 那 不能 是 ! -

然后她说：“女人，这不可能！ ”

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [laɪk] [fleɪm] :
Then with the blood mounting to her brow like flame :
然后 和 这 血 安装 到 她 眉头 喜欢 火焰 :

然后，鲜血像火焰般在她额头上熊熊燃烧：

- [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — [ɒv; əv][wʌŋ] [hu:m] [maɪ][səʊl] [lʌvz] ?
' What did you say — of one whom my soul loves ?
- 什么 做过 你 说 — 的 — 谁 我的 灵魂 爱 ?

你说了什么——关于我心爱的人？

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? -
Who is he ? '
WHO 是 他 ? -

他是谁？

- [ə; eɪ][feə(r)][tɔ:l] [juːθ] .
' A fair tall youth .
- 一个 公平的 高的 青年 .

一位身材高挑、相貌英俊的青年。

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [lʊk] [ʃiː; ʃi] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [jɔːz] . -
I know his title ; but the title , look ye , will never be yours . '
我 知道 他的 标题 ; 但 这 标题 , 看 是的 , 将要 绝不 是 你的 . -

我知道他的头衔；但是，你们瞧，这个头衔永远不会属于你们。

- [ðen] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] ! -
' Then I care for nought ! '
- 然后 我 关心 为了 零 ! -

“那我什么都不在乎了！ ”

[sed] [ˈdeɪbəɾə] ['fleɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] ['ɡɪpsɪz] [hænd] .
said Deborah Fleming , and she flung away the gipsy's hand .
说 黛博拉 弗莱明 , 和 她 扔 离开 这 吉普赛人的 手 .

黛博拉·弗莱明说着，甩开了吉普赛人的手。

- [jɔː(r); jə(r)][kraːft][ɪz] ['wʌntɪŋ] .
' Your craft is wanting .
- 你的 工艺 是 想要 .

你的技艺还不够精湛。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] , [ˈlaɪɪŋ] , [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [kraːft] !
It is a vain , lying , deceitful craft !
它 是 一个 徒劳 , 说谎 , 欺骗性的 工艺 !

这是虚妄、谎言、欺骗的伎俩！

[lʊk] [ʃiː; ʃi] , [ˈdeɪbəɾə] ['fleɪmɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪt] [mænz] [waɪf] !
Look ye , Deborah Fleming will never be your great man's wife !
看 是的 , 黛博拉 弗莱明 将要 绝不 是 你的 伟大的 男人的 妻子 !

瞧瞧，黛博拉·弗莱明永远也成不了你们这位伟人的妻子！

[juː; jʊ][laɪ] !
You lie !
你 说谎 !
你撒谎 !
[ai] [lʌv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ; [bʌt; bət][ai] [skɔːn] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔː'tel] [ðem; ðəm]
I love power and riches ; but I scorn them as you would foretell them
我 爱 力量 和 财富 ; 但 我 轻蔑 他们 作为 你 会 预言 他们
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .
我热爱权力和财富；但我鄙视它们，正如你预言的那样。

['dʒɪpsi] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌf] [ʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
Gipsy , I have had enough of your fortunes and of you ! ! -
吉普赛人 , 我 有 有 足够的 的 你的 财富 和 的 你 ! -
吉普赛女郎，我受够了你的好运，也受够了你这个人！

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] — [ðæt] [praʊd] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['fleɪmɪŋ] , [huːz] [wɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
She was gone — that proud young Mistress Fleming , whose will had never been
她 曾是 已消失 — 那 自豪的 年轻的 情妇 弗莱明 , 谁 将要 有 绝不 到过
[krɒst] [ɔː(r)] [kɜːrbd] ;
crossed or curbed ;
交叉 或者 路边 ;
她走了——那位骄傲的年轻弗莱明小姐，她的意志从未被违背或压制过；

[tɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [æʃ] , [ðæt] [wʊd] [jiːld] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [briːz] [nɔː(r)] ['tempɪst] ,
tall beautiful young ash , that would yield neither to breeze nor tempest ,
高的 美丽的 年轻的 灰 , 那 会 屈服 两者都不 到 微风 也不 暴风雨 ,
高大美丽的年轻白蜡树，不畏微风，也不畏暴风。

[bʌt; bət][held][ɪts] [hed] [səʊ] [haɪ] .
but held its head so high .
但 握住 它是 头 所以 高的 .
但它却昂首挺胸。

[ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [fɪəs] ['pæ(ə)nz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmənɪz] [breɪst] [pænt] .
The gipsy gazed after her ; fierce passions made the woman's breast pant .
这 吉普赛人 凝视 后 她 ; 凶猛的 激情 制成 这 女性的 胸部 喘气 .
吉普赛女郎凝视着她的背影；强烈的激情令女人胸膛颤抖。

- [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ! -
' I hate her ! ! -
- 我 恨 她 ! -
“我恨她！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] [brɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [tiːθ] — - [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] !
she gasped between her clenched teeth — ' I hate her !
她 倒吸一口气 之间 她 紧握 牙齿 — - 我 恨 她 !
她咬牙切齿地喘着气说：“我恨她！ ”

[ai] [heɪt] [ɔːl] [ðəɪ] [blæk] [reɪs] , [maɪ] [læs] .
I hate all thy black race , my lass .
我 恨 全部 你的 黑色的 种族 , 我的 小姐 .
我恨你们所有黑人，我的姑娘。

[bʌt; bət][jiː; jɪ][æɪ; ʃəl] [lɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] , [praʊd] ['mɪstrəs] — [ai] [siː] [aɪ 'tiː][ɒn][jə(r)][pɑːm] .
But ye shall lick the dust , proud Mistress — I see it on yer palm .
但 是的 将 舔 这 灰尘 , 自豪的 情妇 — 我 看 它 在 你的 棕榈 .
但你终将舔舐尘土，骄傲的女主人——我看到了你手掌上的尘土。

[ʃiː; jɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][peɪl] - [feɪst] ['swiːθɑːt] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'krɒs] ['ruːɪn]
Ye shall have the pale - faced sweetheart , but it shall be across ruin
叶 将 有 这 苍白 - 面对 亲爱的 , 但 它 将 是 穿过 废墟
[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;
and disgrace ;
和 耻辱 ;

你将拥有面色苍白的甜心，但你将经历毁灭和耻辱；

[æn; ən] - [baɪ] ['setɪn] - [jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ded] ['bɒdɪz] [əʊ] -
an ' by settin ' yer foot on the two dead bodies o '
一个 - 经过 塞廷 - 你的 脚 在 这 二 死的 身体 o -

并且，你把脚踩在了两具尸体上.....

[ðem; ðəm][ʃiː; jɪ] [lʌv] [laɪk][jə(r)] [əʊn] [səʊl] , [ʃiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][klaɪm][tuː; tə][jə(r)] [læd] .
them ye love like yer own soul , ye shall climb to yer lad .
他们 是的 爱 喜欢 你的 自己的 灵魂 , 是的 将 爬 到 你的 小伙子 .

你爱他们如同爱自己的灵魂，你必将攀登到你的孩子身边。

[teɪk] [hɪm] !
Take him !
拿 他 !

把他带走！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; jɪ][dʒʌɪ][əʊ] - [hɪm] [ðen] !
I wish ye joy o ' him then !
我 希望 是的 喜悦 o - 他 然后 !

愿你们那时能因他而快乐！

[aɪ][keə(r)][nɒt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hɑː] - ['vendʒəns] , ['vendʒəns] , ['vendʒəns] ! -
I care not , so long as I ha ' vengeance , vengeance , vengeance ! '
我 关心 不是 , 所以 长的 作为 我 哈 - 复仇 , 复仇 , 复仇 ! -

我不在乎，只要我能复仇，复仇，复仇！

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['wʊmənɪz] [aɪz] [glɛə] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][laɪk] ['mædnəs] .
and the wild woman's eyes glared with a fire like madness .
和 这 荒野 女性的 眼睛 怒目而视 和 一个 火 喜欢 疯狂 .

那野性女子的双眼闪烁着疯狂的火焰。

[ʃiː; jɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['endərbɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [fɪst] [ðæt] [wei] .
She turned towards Enderby , and shook her clenched fist that way .
她 转向 向 恩德比 , 和 摇晃 她 紧握 拳头 那 方式 .

她转向恩德比，朝他挥了挥紧握的拳头。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][dɑːk] ['aʊəz] [ðəʊ] [hæst] [kɔːzd] [em 'iː] ,
' I will have vengeance then , for all the dark hours thou hast caused me ,
- 我 将要 有 复仇 然后 , 为了 全部 这 黑暗的 小时 你 哈斯特 导致 我 ,
“那时我必将报复，报复你带给我的所有黑暗时光。”

['prɪtɪ] ['dɔːtə(r)] [əʊ] - [maɪn] !
pretty daughter o ' mine !
漂亮的 女儿 o - 矿 !

我漂亮的女儿！

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðəɪ] [bɔɪ] ['dæbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
I will see thy boy dabbled in his blood ;
我 将要 看 你的 男生 浅尝辄止 在 他的 血 ;

我将亲眼目睹你的儿子沾染鲜血；

[æn; ən] - [meɪ] [ðəɪ] [ded] [aɪz] [biː; bi][ˈəʊpənd][tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [tuː] .
an ' may thy dead eyes be opened to see it too .
一个 - 可能 你的 死的 眼睛 是 打开 到 看 它 也 .

愿你死去的双眼也能睁开，看到这一切。

[ˈhevənz] [ˈmæliʒən] [laɪt] [ɒn] [ði:] ! -
Heaven's malison light on thee ! ! -
天 马利森 光 在 你 ! -

愿上天的诅咒降临于你！

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)] [rɪˈzɜ:v] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)] [ˌvɒlənˈtiəz] .
THE ROYAL NAVAL RESERVE AND ROYAL NAVAL VOLUNTEERS .
这 皇家 海军 预订 和 皇家 海军 志愿者 .

皇家海军后备队和皇家海军志愿队。

[wenˈevə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)][wɔ:(r)][ɔ:(r)] [ˈeni] [wɔ:(r)] [ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈmæɪtəɪm]
Whenever England is engaged in a naval war or any war including maritime
每当 英格兰 是 已订婚的 在 一个 海军 战争 或者 任何 战争 包括 海上
[ɑ:pəˈreɪnɪz] [ɒn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] ,
operations on an extensive scale ,
运营 在 一个 广泛的 规模 ,

每当英国卷入海战或任何大规模海上作战战争时，

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] — [haʊ] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ɪps] ?
a difficult problem has to be solved — how to man the ships ?
一个 难的 问题 有 到 是 已解决 — 如何 到 男人 这 船舶 ?

必须解决一个难题——如何为这些船只配备人员？

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] , [ˈevri] [ˈredʒɪmənt][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkɔ:pərət] [ɪgˈzɪstəns] ; [aɪ ˈti:][ˈnevə(r)][daɪz]
In the army , every regiment has a sort of corporate existence ; it never dies
在 这 军队 , 每一个 团 有 一个 种类 的 公司的 存在 ; 它 绝不 死亡
— [ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz] ,
— **the exceptions** ,
— 这 例外情况 ,

在军队里，每个团都有一种集体存在的意义；它永远不会消亡——例外情况除外。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [dɪsˈbændmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [reə(r)] [ɪnˈdi:d] .
the actual disbandment of a regiment , being very rare indeed .
这 实际的 解散 的 一个 团 , 存在 非常 稀有的 的确 .

一个团真正解散的情况非常罕见。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ˈveərɪz] əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] - [ˈfʊtɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] -
The number of men varies according to the peace - footing or the war -
这 数字 的 男人 变化 根据 到 这 和平 - 立足点 或者 这 战争 -
[ˈfʊtɪŋ] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [meɪ] [stænd][æt; ət] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [dɜ:t] ;
footing at which the regiment may stand at any particular date ;
立足点 在 哪个 这 团 可能 站立 在 任何 特别的 日期 ;

根据该团在特定日期所处的和平时期或战争时期，其人数会有所不同；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [treɪnd] [men] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
but at all times many hundreds of trained men belong to it .
但 在 全部 时代 许多 数百 的 受过训练 男人 属于 到 它 .

但始终有数百名训练有素的人员隶属于该组织。

[nɒt] [səʊ][ɪn] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Not so in regard to a ship of war .
不是 所以 在 看待 到 一个 船 的 战争 .

但对于军舰而言，情况则并非如此。

[wen] [nɒt] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɔ:ləɪk] , [ˈkru:zɪŋ] , [ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜ:vɪs] , [aɪ ˈti:][ɪz] - [aʊt] [ɒv; əv]
When not wanted for warlike , cruising , or other service , it is ' out of
什么时候 不是 通缉 为了 好战 , 巡航 , 或者 其他 服务 , 它 是 - 出去 的
[kəˈmɪʃ(ə)n] ;
commission ;
委员会 ;

当不需要用于战争、巡航或其他用途时，它就“停止服役”了；

- [ɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɑ:(r); ə(r)] { - }
' **all the officers and men are { 567 }**
- 全部 这 警官 和 男人 是 { - }

'所有军官和士兵都是{567}

[peɪd] [ɒf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [mɔəd] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈlðə(r)][ˈneɪv(ə)][ˈsteɪ(ə)n]
paid off ; and the ship , moored at Portsmouth or some other naval station
有薪酬的 离开 ; 和 这 船 , 系泊 在 朴茨茅斯 或者 一些 其他 海军 车站
,
,
,

偿还了贷款；这艘船停泊在朴茨茅斯或其他海军基地。

[ɪz] [stript] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ˌpærəfəˈneɪliə] , [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɔ:z] , [ænd; ənd] - [leɪd]
is stripped of most of its paraphernalia , ammunition , and stores , and ' laid
是 脱衣舞 的 最多 的 它是 用具 , 弹药 , 和 商店 , 和 - 铺设
[ʌp][ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
up in ordinary ,
向上 在 普通的 ,

大部分装备、弹药和物资都被卸下，并“以普通方式封存”。

- [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['dɒkjɑ:d] [ɔ:(r)] [ˈhɑ:bə(r)] [men][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪˈti:] .
' **with a few dockyard or harbour men to take care of it .**
- 和 一个 很少 船厂 或者 港口 男人 到 拿 关心 的 它 .

'只需几个船坞或港口工人来照看就行了。

[wen] ['wɒntɪd] [əˈgen] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] , [ˌaɪˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] - [pʊt][ɪn] [kəˈmɪ(ə)n] -
When wanted again for active service , it has to be ' put in commission ' .
什么时候 通缉 再次 为了 积极的 服务 , 它 有 到 是 - 放 在 委员会 -
[əˈgen] ;
again ;
再次 ;

当需要再次服役时，必须重新“入伍”；

[kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] [hæv; həv][əˈlaɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈnju:] ,
commissioned officers and crew have alike to be engaged anew ,
委托 警官 和 全体人员 有 同样 到 是 已订婚的 重新 ,

军官和船员都需要重新服役。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldərz] [hændz] .
just as though the ship were fresh from the builder's hands .
只是 作为 尽管 这 船 是 新鲜的 从 这 建筑商的 双手 .

就好像这艘船刚从建造者手中出来一样。

['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ˈplentɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
Officers are always plentiful enough ,
警官 是 总是 丰富 足够的 ,

警力总是很充足。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒn][hɑ:f] - [peɪ][ɪn] [pi:s] - [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['veri] [lɑ:dʒ] — ['ni:əli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
the number on half - pay in peace - time being very large — nearly the whole of
这 数字 在 一半 - 支付 在 和平 - 时间 存在 非常 大的 — 几乎 这 所有的 的
[ðəm; ðəm][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ɒn] [fʊl] [peɪ] .
them desirous of engaging in active service on full pay .
他们 渴望 的 引人入胜 在 积极的 服务 在 满的 支付 .

和平时期领取半薪的人数非常多——几乎所有人都希望能够领取全薪参加现役。

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . (['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd]) [ænd; ənd] ['kɒmən] ['si:mən] , [ðə; ði] [keɪs]
With the sailors , the A . B . (able - bodied) and common seamen , the case
和 这 水手们 , 这 一个 : B : (有能力的 - 有形的) 和 常见的 海员 , 这 案件
[ɪz] ['dɪfrənt] ;
is different ;
是 不同的 ;

对于水手、高级水手和普通水手来说，情况则有所不同；

[kɒmpə'tɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
competition for their services being kept up by the owners of large commercial
竞赛 为了 他们的 服务 存在 保留 向上 经过 这 所有者 的 大的 商业的
['ves(ə)lz] .
vessels .
船只 .

大型商船船东之间保持着对他们服务的竞争。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['si:mən] [wɒz; wəz]
The difficulty of suddenly obtaining a large additional number of seamen was
这 困难 的 突然 获得 一个 大的 额外的 数字 的 海员 曾是
['sɪəriəsli] [felt][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔ:(r)] ;
seriously felt at the commencement of the Crimean war ;
严重地 毛毡 在 这 开始 的 这 克里米亚 战争 ;

克里米亚战争初期，突然获得大量额外海员的困难程度令人担忧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəlti] [sɒlvd] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [baɪ] ['ɔ:gen,aɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:v] ,
but the Admiralty solved the perplexity by organising a Royal Naval Reserve ,
但 这 海军部 已解决 这 困惑 经过 组织 一个 皇家 海军 预订 ,
但海军部通过组建皇家海军后备队解决了这个难题。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['aʊtleɪ] .
and obtained the sanction of parliament for the necessary outlay .
和 获得 这 制裁 的 议会 为了 这 必要的 支出 .
并获得了议会批准，用于必要的支出。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kəm'praɪz] [men] [hu:] ,
The Reserve was to comprise men who ,
这 预订 曾是 到 包括 男人 WHO ,
预备役人员由以下人员组成：

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ə'tend] [drɪl] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,
provided they attend drill a certain number of days in each year ,
假如 他们 出席 钻头 一个 肯定 数字 的 天 在 每个 年 ,
前提是他们每年参加训练达到一定的天数。

[meɪ] ['fɒləʊ] ['eni][.ævə'keɪ(ə)n] [ðeɪ] [pli:z] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ;
may follow any avocation they please at other times ;
可能 跟随 任何 业余爱好 他们 请 在 其他 时代 ;
其他时间可以从事任何自己喜欢的爱好；

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [ʌndə'stʊd] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'gri:mənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi]
it being a well - understood matter of agreement that they shall be ready
它 存在 一个 出色地 - 理解 事情 的 协议 那 他们 将 是 准备好
[fɔ:(r); fə(r)]['æktɪv] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
for active service on the breaking out of war .
为了 积极的 服务 在 这 打破 出去 的 战争 .
双方已达成共识，一旦战争爆发，他们应做好服役准备。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] ['reliʃ] [ðɪs] [ski:m] ,
Of course ship - owners did not at first relish this scheme ,
的 课程 船 - 所有者 做过 不是 在 第一的尽情享受 这 方案 ,
当然，船东们起初并不乐见这项计划。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv][,kəmpeɪˈtɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
seeing that it established a new kind of competition against them for
看到 那 它 已确立的 一个 新的 种类 的 竞赛 反对 他们 为了
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

因为它与他们之间建立了一种争夺劳动力的新型竞争；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpræktɪs] [nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɪnkənˈvi:niəns] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] .
but in practice no particular inconvenience has resulted .
但 在 实践 不 特别的 不便 有 结果 .

但实际上并未造成任何特别的不便。

[ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [drɪl] [wenˈevə(r)] [,aɪ ˈti:] [best] [su:ts] [ðem; ðəm] ;
The men are permitted to take their drill whenever it best suits them ;
这 男人 是 允许 到 拿 他们的 钻头 每当 它 最好的 西装 他们 ;

男人们可以在任何他们觉得最合适的时候进行训练；

[ˈtwenti] - [ert] [deɪz] [pə(r)][jɪə(r)][ɔ:l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɔ:(r)][ɪn][prɪərɪədʒ][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] , [ˌfɔ:ˈti:n] ,
twenty - eight days per year all at one time , or in periods of seven , fourteen ,
二十 - 八 天 每 年 全部 在 一 时间 , 或者 在 时期 的 七 , 十四 ,
[ɔ:(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] .
or twenty - one days .
或者 二十 - 一 天 .

每年 28 天，一次性放假，或者分 7 天、14 天或 21 天的时间段放假。

[ˈsɜ:t(ə)n] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][brɪˈfɔ:(r)] [ɪnˈrəʊlmənt] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l]
Certain qualifications are insisted on before enrolment , including a medical
肯定 资格 是 坚持 在 前 注册 , 包括 一个 医疗的
[ɪɡ,zæmɪˈnei(ə)n][ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [helθ] .
examination in regard to health .
考试 在 看待 到 健康 .

入学前必须满足某些条件，包括进行健康方面的体检。

[ðə; ði] - [rɪˈteɪnə(r)] - [wɪt] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [rɪˈsi:vz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ˈpenʃ(ə)n] ,
The 'retainer ' which the seaman receives , and the prospect of pension ,
这 - 预付金 - 哪个 这 水手 接收 , 和 这 前景 的 养老金 ,
[ænd; ænd] [rɪˈteɪnə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [rɪˈsi:vz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈpenʃ(ə)n] ,
海员获得的“津贴”以及退休前景

[ˈɒpəreɪt] [æz; əz] [ɪndˈju:smənts] [tu:; tə] [ˈstedɪnəs] [ænd; ænd] [əˈɡenst] [dɪˈzɜ:ʃn] ;
operate as inducements to steadiness and against desertion ;
操作 作为 诱导 到 稳定性 和 反对 逃兵 ;

起到激励忠诚和防止叛逃的作用；

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɜ:kəntaɪl]
and it is known that this is exercising a beneficial effect on the mercantile
和 它 是 已知 那 这 是 锻炼 一个 有利 影响 在 这 商业
[məˈri:n] ,
marine ,
海洋 ,

众所周知，这对商船队产生了积极的影响。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] - [ˈəʊnə(r)z] [naʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [tu:; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [rɪˈzɜ:v] [men]
seeing that ship - owners now give a preference to Royal Naval Reserve men
看到 那 船 - 所有者 现在 给 一个 偏爱 到 皇家 海军 预订 男人
[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ɡet][ðem; ðəm] .
whenever they can get them .
每当 他们 能 得到 他们 .

鉴于船东现在尽可能优先选择皇家海军后备队人员。

[ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈregjələ(r)][men] - [ɒv; əv] - [wɔ:rz] [men][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][wʌn] [mʌnθs] [drɪl] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ]
Mixing with the regular men - of - war's men during the one month's drill is also
混合 和 这 常规的 男人 - 的 - 战争的 男人 期间 这 一 月份 钻头 是 还
[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌbenɪfɪ(ə)l] ;
found to be beneficial ;
成立 到 是 有利 ;

在为期一个月的演习中与正规军官兵混合训练也被证明是有益的；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈz:ʌ] [gəʊ] [θru:] [ɔ:l][ðəə(r)][ˈeksəsaɪzɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌt]
and some of the Reserve go through all their exercises with as much
和 一些 的 这 预订 去 通过 全部 他们的 练习 和 作为 很多
[ˈstedɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [kru:] .
steadiness as a regular crew .
稳定性 作为 一个 常规的 全体人员 .

一些预备役人员能够像正规部队一样，稳定地完成所有训练。

[ðə; ði][ˈædmərəlti][ɑ:(r); ə(r)] [emˈpaʊəd] [baɪ] [ˈpɑ:ləmənt] [tu:; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ɪn] [ðɪs]
The Admiralty are empowered by parliament to engage thirty thousand men in this
这 海军部 是 赋权 经过 议会 到 从事 三十 千 男人 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

海军部经议会授权，可以以这种方式征召三万名士兵；

[ðə; ði] [rɪˈz:ʌ] [naʊ] [kəmˈpraɪz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
the Reserve now comprises twenty thousand ;
这 预订 现在 包括 二十 千 ;

储备金目前有两万；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fʊl]
and it is believed that there would be no great difficulty in making up the full
和 它 是 相信 那 那里 会 是 不 伟大的 困难 在 制作 向上 这 满的
[ˈkɒmplɪmənt] .
complement .
补充 .

人们相信，补足全部人员编制不会有太大困难。

[ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [rɪˈpɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈædmərəl] [su:pərɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ðə; ði]
In a recently published Report by the Admiral Superintendent of the body , the
在 一个 最近 已发布 报告 经过 这 上将 校长 的 这 身体 , 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑ:rkz][əˈkɜ:(r)] :
following remarks occur :
下列的 评论 发生 :

该机构海军总监最近发表的一份报告中出现了以下评论：

- [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bi:n] [pʊt][tu:; tə] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]
' After all the expense the country has been put to , and will have to
- 后 全部 这 费用 这 国家 有 到过 放 到 , 和 将要 有 到
[beə(r)] [prəˈspektrɪvli] ,
bear prospectively ,
熊 前瞻性 ,

“毕竟，国家已经投入了这么多资金，而且将来还要承担这么多费用，”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔ:gənəˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔ:əl] [ˈneɪv(ə)l] [rɪˈz:ʌ] , [wɪl]
for the organisation and maintenance of the Royal Naval Reserve , will
为了 这 组织 和 维护 的 这 皇家 海军 预订 , 将要
[ðə; ði][men][bi:; bi] [fɔ:θˈkʌmɪŋ] [wen] [ˈwɒntɪd] ?
the men be forthcoming when wanted ?
这 男人 是 即将推出 什么时候 通缉 ?

为了皇家海军后备队的组织和维护，当需要时，这些士兵会挺身而出吗？

[ðɪs] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈtestɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈtraɪəl] ,
This can only be tested in the day of trial ,
这 能 仅有的 是 测试 在 这 天 的 审判 ;
这只能在审判当天进行测试。

[wen] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˌprɒkləˈmeɪ(ə)n] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] ;
when the Queen's Proclamation will call the Reserve out for active service ;
什么时候 这 女王大学 公告 将要 称呼 这 预订 出去 为了 积极的 服务 ;
女王的公告何时会召集预备役人员服役;

[bʌt; bət][ai][həʊld] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˌgærənˈtiːz] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɪl] [ˈprez(ə)nt]
but I hold that we have as reliable guarantees that the men will present
但 我 抓住 那 我们 有 作为 可靠的 保证 那 这 男人 将要 展示
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ;
但我认为我们有充分的保证，这些人会主动现身。

[æz; əz][ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɪˈvaɪzd] [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ˈvɒləntəri] [ˈsɜːvɪs] .
as under any system that could be devised on the basis of voluntary service .
作为 在下面 任何 系统 那 可以 是 设计 在 这 基础 的 自愿 服务 .
就像任何基于志愿服务而设计的制度一样。

[ðə; ði][men][hæv; həv] [ˈentəd] [ɒn][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɜːv] ,
The men have entered on an engagement to serve ,
这 男人 有 进入 在 一个 订婚 到 服务 ,
这些人已订立服役合同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [drɪl] - [peɪ] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd]
they have received drill - pay and retainers under this engagement , **and**
他们 有 已收到 钻头 - 支付 和 预付金 在下面 这 订婚 , 和
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrændɪd][baɪ][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
without being branded by public opinion ,
没有 存在 品牌 经过 民众 观点 ,
他们根据这项委托获得了钻井报酬和预付款，并且没有受到公众舆论的谴责。

[kʊd; kəd][nɒt] [ˈfrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdjuːti] .
could not shrink from the fulfilment of their duty .
可以 不是 收缩 从 这 履行 的 他们的 责任 .
不能逃避履行职责。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [æn; ən][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə]
It would be doing an injustice to the élite of the merchant service to
它 会 是 正在做 一个 不公正 到 这 精英 的 这 商人 服务 到
[səˈpəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [drɪˈvɔɪd] [ɒv; əv][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] ,
suppose that they are entirely devoid of patriotism ,
认为 那 他们 是 完全 缺乏 的 爱国主义 ,
如果认为商船队精英完全缺乏爱国主义精神，那就太不公平了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [drɪˈfens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
and would not desire to serve in defence of their country .
和 会 不是 欲望 到 服务 在 防御 的 他们的 国家 .
他们不愿为保卫祖国而服役。

[ðeə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] [əˈgenst] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒə(r)]
Their prejudices against service in the royal navy have been in a great measure
他们的 偏见 反对 服务 在 这 皇家 海军 有 到过 在 一个 伟大的 措施
[rɪˈmuːvd] ;
removed ;
已移除 ;
他们对在皇家海军服役的偏见在很大程度上已经消除;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðəm'selvz] ['kɒmpitənt] [frɒm; frəm] ['pri:vɪəs] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði]
and they would feel themselves competent from previous training to work the
和 他们 会 感觉 他们自己 胜任的 从 以前的 训练 到 工作 这
[gʌnz] [ænd; ənd][hænd(ə)l][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌtləs] . -
guns and handle a rifle and cutlass . '
枪支 和 处理 一个 步枪 和 弯刀 . -
他们会觉得自己经过之前的训练，有能力操作枪支，使用步枪和弯刀。

[ˈveri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [jet] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'hɜ:s(ə)l]
Very little has yet been done to take the Reserve on a cruise for rehearsal
非常 小的 有 然而 到过 完毕 到 拿 这 预订 在 一个 巡航 为了 排演
[ɔ:(r)] ['præktɪs] .
or practice .
或者 实践 .
目前还很少有人安排预备役人员乘游轮进行排练或练习。

[ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] ['si:mən] , [tu:; tə][fɪt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] ,
A merchant seaman , to fit him for the Reserve ,
一个 商人 水手 , 到 合身 他 为了 这 预订 ,
一名商船海员，为了使他适合预备役，

[rɪ'kwəɪəz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] - [gʌn] ['eksəsaɪz] , [tu:; tə][hænd(ə)l]
requires chiefly to be made familiar with the great - gun exercise , to handle
需要 主要 到 是 制成 熟悉的 和 这 伟大的 - 枪 锻炼 , 到 处理
[ðə; ði] [sɔ:d] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] ,
the sword and rifle ,
这 剑 和 步枪 ,
主要要求是熟悉大炮射击练习，熟练使用剑和步枪。

[tu:; tə][bi:; bi] ['stedi] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈʌndə(r)] [ɪn'strʌk](ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði]
to be steady and silent under instruction , and to obey implicitly the
到 是 稳定的 和 沉默的 在下面 操作说明 , 和 到 服从 隐式地 这
[ɔ:dərs] [hi:; hi] [rɪ'si:vz] .
orders he receives .
订单 他 接收 .
在指令下保持沉着冷静，并且绝对服从所接到的命令。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [drɪl] - [ʃɪps] [ɪ'speʃəli] [set] [ə'pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
This training he will receive on board the drill - ships especially set apart for the
这 训练 他 将要 收到 在 木板 这 钻头 - 船舶 尤其 放 除 为了 这
[pɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,
他将在该用途专门设置的钻井船上接受训练。

[ɔ:(r)][æt; ət] ['bætəris] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˈsek](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [kwɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
or at batteries representing the section of a ship , quite as well as in a
或者 在 电池 代表 这 部分 的 一个 船 , 相当 作为 出色地 作为 在 一个
[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .
man - of - war .
男人 - 的 - 战争 .
或者在代表舰船某个部分的炮台上，就像在军舰上一样。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kla:s] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:s] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] ['kla:sɪz]) [hæv; həv]
The Reserve of the first class (for the force is divided into classes) have
这 预订 的 这 第一的 班级 (为了 这 力量 是 分割 进入 课程) 有
[ɔ:l'redi] [bi:n] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['sɜ:vɪs] ,
already been seamen in the merchant service ,
已经 到过 海员 在 这 商人 服务 ,
第一级预备役人员（因为部队分为不同等级）此前都是商船海员。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn'strʌkʃ(ə)n][ɪn] ['si:mənʃɪp] .
and do not require instruction in seamanship .
和 做 不是 要求 操作说明 在 航海术 ；

无需接受航海技术方面的培训。

[ðə; ði][drɪl] - [ɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] - ['bætəris] [ɑ:(r); ə(r)][dr'strɪbjʊ:tɪd; 'dɪstrɪbjʊ:tɪd] ['prɪti] [wel]
The drill - ships and the practice - batteries are distributed pretty well
这 钻头 - 船舶 和 这 实践 - 电池 是 分布式 漂亮的 出色地
[ə'raʊnd][ðə; ði][kəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ə'baʊt] ['fɔ:ti] ['dɪfrənt] ['steɪnɪz] — [eɪt]
around the coasts of the United Kingdom at about forty different stations — eight
大约 这 海岸 的 这 团结的 王国 在 关于 四十 不同的 车站 — 八
[ɪn] ['skɒtlənd] ,
in Scotland ,
在 苏格兰 ；

训练船和练习炮台在英国沿海分布得相当均匀，大约有四十个不同的站点——其中八个在苏格兰，

[sev(ə)n][ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
seven in Ireland , and the rest in England and Wales .
七 在 爱尔兰 ； 和 这 休息 在 英格兰 和 威尔士 ；

其中七处在爱尔兰，其余的在英格兰和威尔士。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:li] ['ɔ:lweɪz][sʌm; səm][men][ɒn] [drɪl] [æt; ət] ['evri] [ɪp] [ænd; ənd] ['bætri] ;
There are nearly always some men on drill at every ship and battery ;
那里 是 几乎 总是 一些 男人 在 钻头 在 每一个 船 和 电池 ；

几乎每艘舰艇和炮台上总有一些士兵在进行操练；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nəʊtwɜ:ði] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
but it is noteworthy that in the fishing season in certain parts of Scotland
但 它 是 值得注意 那 在 这 钓鱼 季节 在 肯定 部分 的 苏格兰
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ðə; ði][drɪl] [ɪz] ['prɪti] ['ni:li] [ɪn] [ə'berəns] — ['herɪŋz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]
and in the Isles the drill is pretty nearly in abeyance — herrings being more
和 在 这 岛屿 这 钻头 是 漂亮的 几乎 在 中止 — 鲱鱼 存在 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][bɪɡ] [ɡʌnz][ænd; ənd] ['kʌtləs] .
important just then than big guns and cutlasses .
重要的 只是 然后 比 大的 枪支 和 弯刀 ；

但值得注意的是，在苏格兰某些地区和岛屿的捕鱼季节，这种做法几乎完全停止了——那时鲱鱼比大炮和弯刀更重要。

[ðə; ði][fɜ:st] - [kla:s] [men][ɑ:(r); ə(r)][fa:(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] ,
The first - class men are far more numerous than the second ,
这 第一的 - 班级 男人 是 远的 更多的 很多的 比 这 第二 ；

一等兵的数量远远多于二等兵。

[ʃəʊ] [ðæt][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['feəli] [ɡʊd] ['si:mən] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði]
showing that the main body are already fairly good seamen before they enter the
显示 那 这 主要的 身体 是 已经 相当 好的 海员 前 他们 进入 这
[rɪ'zɜ:v] .
Reserve .
预订 ；

这表明主力队员在进入预备役之前就已经是相当优秀的航海员了。

[æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
As to numbers in different places ,
作为 到 数字 在 不同的 地方 ；

至于不同地方的数字，

[ðə; ði][drɪl] - [ɪps] [nɪə(r)] ['bɪzi] [pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][mɔ:(r)]['fri:kwənt, fri'kwent] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
the drill - ships near busy ports are naturally more frequented than those
这 钻头 - 船舶 靠近 忙碌的 端口 是 自然 更多的 经常光顾 比 那些
[ɒf] [ə; eɪ] ['θɪnli] ['pɑ:pjʊlətɪd] [kəʊst] .
off a thinly populated coast .
离开 一个 薄薄的 人口稠密 海岸 ；

繁忙港口附近的钻井船自然比人口稀少沿海地区的钻井船更频繁地出入。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði][ˈi:ɡ(ə)] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [ðə; ði][ˈju:nɪkɔ:n] [æt; ət] [dʌn'di:] ,
The President in the Thames , the Eagle at Liverpool , the Unicorn at Dundee ,
这 总统 在 这 泰晤士河 , 这 鹰 在 利物浦 , 这 独角兽 在 邓迪 ,
泰晤士河上的总统雕像、利物浦的雄鹰雕像、邓迪的独角兽雕像

[ðə; ði] ['netli] [æt; ət] [ɪnvə'nes] , [ðə; ði][ˈkɑ:stə(r)] [æt; ət] [nɔ:θ] [ʃi:ldz] , [ðə; ði] - [æt; ət] ['brɪstl]
the Netley at Inverness , the Castor at North Shields , the Dædalus at Bristol
这 内特利 在 因弗内斯 , 这 卡斯托尔 在 北 盾牌 , 这 - 在 布里斯托尔
,
.
,
因弗内斯的内特利酒店、北希尔兹的卡斯托酒店、布里斯托尔的代达罗斯酒店

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪl] - [ʃɪps] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊld] [men]
are among the drill - ships which receive the greatest number of enrolled men
是 之中 这 钻头 - 船舶 哪个 收到 这 最 数字 的 已注册 男人
[fɔ:(r); fə(r)] [drɪl] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
for drill during the year .
为了 钻头 期间 这 年 .
是每年接收最多注册士兵进行训练的训练舰之一。

['lɪvəpu:l] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪdəz] (['sev(ə)n] - [eɪθ, eɪθ] [ɒv; əv] [hu:m] ,
Liverpool takes the lead in the number of outsiders (seven - eighths of whom ,
利物浦 需要 这 带领 在 这 数字 的 局外人 (七 - 八分之一 的 谁 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
利物浦在非夺冠球队数量上领先（然而，其中七分之八的球队最终都取得了胜利）。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'lredi] ['mɜ:tʃənt] ['si:mən]) [hu:] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'rəʊlmənt] .
are already merchant seamen) who apply for enrolment .
是 已经 商人 海员) WHO 申请 为了 注册 .
(已是商船海员) 申请入伍。

[hɑ:f][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] ['θɜ:ti] [jɪ'æz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Half the whole number in the force are under thirty years of age ,
一半 这 所有的 数字 在 这 力量 是 在下面 三十 年 的 年龄 ,
警队中一半以上的人年龄在30岁以下。
[jʌŋ] [men] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
young men with plenty of health and strength in them .
年轻的 男人 和 很多 的 健康 和 力量 在 他们 .
身体健康、精力充沛的年轻人。

['rɑ:ðə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] - [treɪd] ;
Rather less than half are at home or in the coasting - trade ;
相当 较少的 比 一半 是 在 家 或者 在 这 滑行 - 贸易 ;
不到一半的人待在家里或从事沿海贸易；

['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] ['vɔɪdʒ] [ɪn] ['fɒrən] ['si:z] , ['məʊstli] , [haʊ'evə(r)] ,
rather more than half voyaging in foreign seas , mostly , however ,
相当 更多的 比 一半 航行 在 外国的 海域 , 大多 , 然而 ,
超过一半的人在外国海域航行，但大多数情况下是这样。

[ɒn] [ʃɔ:t] ['vɔɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] [end] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
on short voyages that will end within a month .
在 短的 航程 那 将要 结尾 之内 一个 月 .
短途航行，一个月内结束。

[mɔː(r)][pɒv; əv] [ðɪːz] [ˈvɔɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ðæn; ðən][tuː; tə]
More of these voyages are to the Baltic and the North Sea than to
更多的 的 这些 航程 是 到 这 波罗的海 和 这 北 海 比 到
[ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈwɔːtəz] ;
any other waters ;
任何 其他 水 ;

这些航行中，前往波罗的海和北海的次数比其他任何水域都多；

[ðə; ði][nekst][ɪn] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [siː] .
the next in numbers are those to the Mediterranean and the Black Sea .
这 下一个 在 数字 是 那些 到 这 地中海 和 这 黑色的 海 .

其次是通往地中海和黑海的船只。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [huː] [kəˈmɑːnd] [ɔː(r)][kənˈtrəʊl][ðə; ði] [ˈbɒdi] [kəmˈpraɪz] [lefˈtenənt, luːˈt-], [sʌb] -
The officers who command or control the body comprise lieutenants , sub -
这 警官 WHO 命令 或者 控制 这 身体 包括 中尉 , 子 -
[lefˈtenənt, luːˈt-], [endʒəˈnɪr] , [əˈsɪstənt] - [endʒəˈnɪr] , [ænd; ənd] [ˈmɪdʃɪpmən] .
lieutenants , engineers , assistant - engineers , and midshipmen .
中尉 , 工程师 , 助手 - 工程师 , 和 海军学员 .

指挥或控制该机构的军官包括中尉、少尉、工程师、助理工程师和海军学员。

[ðə; ði][lefˈtenənt, luːˈt-][mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][sʌb] - [lefˈtenənt, luːˈt-][wʌn][jɪə(r)][ɔː(r)]
The lieutenants must have served as sub - lieutenants one year or
这 中尉 必须 有 服务 作为 子 - 中尉 一 年 或者
[ˈʌpwədʒ] ;
upwards ;
向上 ;

中尉必须担任少尉一年或以上；

[məʊst][pɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ˈdjuːli][ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈmɑːstəz] [pɒv; əv] [ˈmɜːtɪənt] - [[ɪps] .
most of them have been duly qualified masters of merchant - ships .
最多 的 他们 有 到过 正式地 合格的 大师 的 商人 - 船舶 .

他们中的大多数人都是合格的商船船长。

[ˈmɪdʃɪpmən] [ɑː(r); ə(r)][prəˈməʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][pɒv; əv][sʌb] - [lefˈtenənt] [pɒn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt]
Midshipmen are promoted to the rank of sub - lieutenant on the fulfilment
海军学员 是 推广 到 这 秩 的 子 - 中尉 在 这 履行
[pɒv; əv] [priˈskraɪbd] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfɪ(ə)nsɪ] ,
of prescribed conditions as to efficiency ,
的 规定 状况 作为 到 效率 ,

海军学员在达到规定的效率条件后，即可晋升为少尉。

& [siː] .
& **c** .
& **c** .

等等。

[ðə; ði][men][pɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] [naʊ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][grɑːnt][pɒv; əv][ə; eɪ][suːt][pɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] [pɒn]
The men of the first - class now receive a grant of a suit of clothing on
这 男人 的 这 第一的 - 班级 现在 收到 一个 授予 的 一个 套装 的 衣服 在
[ɪnˈrəʊlmənt][ænd; ənd][,ɑːr ˈiː] - [ɪnˈrəʊlmənt] — [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ] [ˈrelɪʃ] ,
enrolment and re - enrolment — an arrangement which they much relish ,
注册 和 关于 - 注册 — 一个 安排 哪个 他们 很多 尽情享受 ,

现在，头等舱男士在入伍和续伍时都会获赠一套服装——他们非常喜欢这项安排。

[æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [pɒn][ðə; ði][plæn][æt; ət][fɜːst] [əˈdɒptɪd] ,
as an improvement on the plan at first adopted ,
作为 一个 改进 在 这 计划 在 第一的 已采用 ,
作为对最初采用方案的改进,

[wen] [i:tʃ] [mæn][wɒz; wəz][left][tu:; tə] [dres] ['prɪtɪ] [mʌtʃ] [æt; ət]['rændəm] ,
when each man was left to dress pretty much at random ,
什么时候 每个 男人 曾是 左边 到 裙子 漂亮的 很多 在 随机的 ;
每个人都被允许随意穿衣,

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
provided he looked something like a sailor .
假如 他 看起来 某物 喜欢 一个 水手 .
前提是他长得像个水手。

['ni:əli] [ɔ:l][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [es][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] [mə'ri:n] [hæv; həv][dʒɔɪnd] { - }
Nearly all the A . B . s in the mercantile marine have joined { 568 }
几乎 全部 这 一个 : B : s 在 这 商业 海洋 有 加入 { - }

商船队中几乎所有的AB都加入了{568}

[ɔ:(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [pru:f] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['pɒpjələ(r)] .
or offered to join the body ; thus affording proof that it is popular .
或者 提供 到 加入 这 身体 ; 因此 负担得起 证明 那 它 是 受欢迎的 .
或者主动提出加入该团体；由此证明该团体很受欢迎。

[ðə; ði]['sekənd] - [klɑ:s] [rɪ'zɜ:v] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli] ['fɪjəmən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð]
The second - class Reserve are mostly fishermen , who are unacquainted with
这 第二 - 班级 预订 是 大多 渔民 , WHO 是 不熟悉的 和
[skweə(r)] - [rɪgd] ['ves(ə)lz] ,
square - rigged vessels ,
正方形 - 作弊 船只 ,
二等预备役人员大多是渔民，他们对方帆船并不熟悉。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and are unaccustomed to long absence from their homes ; but they
和 是 不习惯 到 长的 缺席 从 他们的 房屋 ; 但 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊst] - [dɪ'fens] ['sɜ:vis] .
are fitted for coast - defence service .
是 适配 为了 海岸 - 防御 服务 .
他们不习惯长时间离家；但他们适合海岸防御服务。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['jetlənd] , [ðə; ði]['sekənd] - [klɑ:s] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ]
In Scotland and especially in the Shetlands , the second - class serves as a
在 苏格兰 和 尤其 在 这 设得兰群岛 , 这 第二 - 班级 服务 作为 一个
['stepɪŋ] - [stəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] .
stepping - stone to the first .
步进 - 石头 到 这 第一的 .
在苏格兰，尤其是在设得兰群岛，二等车厢是通往一等车厢的跳板。

[ðeə(r)] [peɪ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] - [klɑ:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][kleɪm]
Their pay is less than that of the first - class , and they have no claim
他们的 支付 是 较少的 比 那 的 这 第一的 - 班级 , 和 他们 有 不 宣称
[fɔ:(r); fə(r)]['pen](ə)n] ;
for pension ;
为了 养老金 ;
他们的工资比头等舱乘客低，而且他们没有领取养老金的资格；

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][prə'məʊ](ə)n] .
therefore they have an inducement to try for promotion .
所以 他们 有 一个 诱导 到 尝试 为了 晋升 .
因此，他们有动力争取晋升。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [tu:; tə]
The authorities have had under consideration the question whether to
这 当局 有 有 在下面 考虑 这 问题 无论 到
[ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [θɜ:d] - [kla:s] ,
establish a third - class ,
建立 一个 第三 - 班级 ;

当局一直在考虑是否设立三等舱的问题。

[tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [bɔɪz] [br'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:kəntaɪl] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪps] ;
to consist of boys belonging to the mercantile training - ships ;
到 由 的 男孩们 属于 到 这 商业 训练 - 船舶 ;
由商船训练船上的男孩组成;

[bʌt; bət][nəʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'prɪəz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
but no decision appears at present to have been arrived at .
但 不 决定 出现 在 展示 到 有 到过 到达的 在 .
但目前似乎尚未做出任何决定。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ju'nataɪd] ['sɜ:vɪs] [ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n][sʌm; səm]
In a discussion which took place at the Royal United Service Institution some
在 一个 讨论 哪个 采取 地方 在 这 皇家 团结的 服务 机构 一些
[taɪm] [bæk] ,
time back ,
时间 后退 ;

在不久前于皇家联合军种研究所举行的一次讨论中，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['aʊə(r)][bənd][ɒv; əv] ['hɑ:di] ['fɪʃəmən] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd]
it was generally admitted that our band of hardy fishermen might be made
它 曾是 一般来说 承认 那 我们的 乐队 的 耐寒的 渔民 可能 是 制成
[tu:; tə] [fɔ:m] [æn; ən] ['eksələnt] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:v] [ɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['si:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]
to form an excellent Naval Reserve irrespective of regular seamen of the
到 形式 一个 出色的 海军 预订 无论如何 的 常规的 海员 的 这
['mɜ:kəntaɪl] [mə'ri:n] .
mercantile marine .
商业 海洋 .

人们普遍认为，即使没有商船队的正规海员，我们这群坚韧的渔民也可以组成一支优秀的后备海军。

- [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , - [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɜ:rdʒd] ,
' There are , ' it was urged ,
- 那里 是 , - 它 曾是 敦促 ,
“确实有，”有人强调说。

- [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
' one hundred and fifty thousand men and fifteen thousand boys employed in the
- 一 百 和 五十 千 男人 和 十五 千 男孩们 受雇 在 这
[ˌfɪʃəɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nataɪd] ['kɪŋdəm] ;
fisheries of the United Kingdom ;
渔业 的 这 团结的 王国 ;

“英国渔业雇佣了十五万名成年男子和一万五千名男孩；

[br'saɪdz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['nju:fəndlənd] .
besides the large number in the Canadian Dominion and Newfoundland .
除了 这 大的 数字 在 这 加拿大 自治领 和 纽芬兰 .
除了加拿大自治领和纽芬兰的大量人口之外。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [reɪz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [ˌpɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv]
It would not be difficult to raise from among our large population of
它 会 不是 是 难的 到 增加 从 之中 我们的 大的 人口 的
- ['faɪdi] ['fɪʃəmən] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stændəd] [ə'rɪdʒənəli] [ˌrekə'mendɪd] .
bonâ fide fishermen a Reserve equal to the full standard originally recommended .
- 真 渔民 一个 预订 平等的 到 这 满的 标准 起初 受到推崇的 .

从我们庞大的真正渔民群体中选拔出一支达到最初建议的完全标准的队伍并不难。

[ðə; ði] [drɪl] [kʊd; kəd][bi; bi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fi(ə)nt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [li:st]
The drill could be taught in the most efficient manner and with the least
这 钻头 可以 是 教授 在 这 最多 高效的 方式 和 和 这 至少
[ɪk'spens] [tu; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [tu; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊts]
expense to the government by sending a gunboat to visit the fishing - boats
费用 到 这 政府 经过 发送 一个 炮舰 到 访问 这 钓鱼 - 船
[æt; ət][ðə; ði] [slæk] ['si:z(ə)n] .
at the slack season .
在 这 松弛 季节 .

最有效且政府花费最少的方式就是在淡季派炮艇去巡视渔船，以此来教授这项演习。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wʊd] [bi; bi][pʊv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:][ɪn]
The local knowledge possessed by the fishermen would be of immense value in
这 当地的 知识 拥有 经过 这 渔民 会 是 的 巨大 价值 在
[kəʊst] - [dɪ'fens] ;
coast - defence ;
海岸 - 防御 ;

渔民们掌握的本地知识对海岸防御具有巨大的价值；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [fɪkst] ['pleɪsɪz][pʊv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]
and there is an advantage in their having fixed places of residence and
和 那里 是 一个 优势 在 他们的 拥有 固定的 地方 的 住宅 和
[ˈnevə(r)] ['seɪlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [flæg] ;
never sailing under a foreign flag ;
绝不 帆船 在下面 一个 外国的 旗帜 ;

而且，它们有固定的居住地，从不悬挂外国国旗航行，这是它们的优势；

['ædɪd] [tu; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][pʊv; əv][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , ['hɑ:di] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd]
added to which is the value of their physical strength , hardy and domesticated
额外 到 哪个 是 这 价值 的 他们的 身体的 力量 , 耐寒的 和 家养的
[ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktə(r)] . -
habits , and good character . -
习惯 , 和 好的 特点 . -

此外，它们的体格强壮、适应力强、习惯驯服以及品格良好也是其价值所在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ɑ:'tɪləri] [ˌvɒlən'tiəz] ,
And now a few words for the Royal Naval Artillery Volunteers ,
和 现在 一个 很少 字 为了 这 皇家 海军 炮兵 志愿者 ,

现在我想对皇家海军炮兵志愿队说几句话。

[ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [pɜ:pəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [pʊv; əv][wɔ:(r)] .
another body intended for defensive purposes in the event of war .
其他 身体 故意的 为了 防守 目的 在 这 事件 的 战争 .

另一个用于战时防御目的的机构。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊst] [gɑ:d] ,
There is a corps known as the Coast Guard ,
那里 是 一个 兵团 已知 作为 这 海岸 警卫 ,

有一个名为海岸警卫队的部队。

[tu; tə][fʊl'fɪl] ['sɜ:vɪs] [pʌn][ðə; ði][kəʊst][ɪn] [keɪs] [pʊv; əv][ɪn'veɪz(ə)n] ;
to fulfil service on the coast in case of invasion ;
到 实现 服务 在 这 海岸 在 案件 的 入侵 ;

为应对入侵事件履行沿海地区的职责；

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][pʊv; əv][kən'trəʊl][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [kəʊst] [ˌvɒlən'tiəz] .
and under the same kind of control are the Royal Naval Coast Volunteers .
和 在下面 这 相同的 种类 的 控制 是 这 皇家 海军 海岸 志愿者 .

皇家海军海岸志愿队也处于同样的管理之下。

[ði:z] [tu:] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] [kəm'praɪz] ['ni:li] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔ:l] [gʊd] ['si:mən] ,
These two bodies together comprise nearly twenty thousand men , all good seamen ,
这些 二 身体 一起 包括 几乎 二十 千 男人 , 全部 好的 海员 ,
[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['lɪbərəl] [peɪ] .
and receiving liberal pay .
和 接收 自由主义 支付 .

这两个机构加起来有近两万人，都是优秀的海员，而且薪水优厚。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][prɪ'kju:liə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [ɑ:'tɪləri] [vɒlən'tiəz] ['laɪkli]
But there is something more peculiar about the Royal Naval Artillery Volunteers likely
但 那里 是 某物 更多的 奇特 关于 这 皇家 海军 炮兵 志愿者 可能
[tu:; tə] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəl] ['rɪdər] .
to interest general readers .
到 兴趣 一般的 读者 .

但皇家海军炮兵志愿队还有一些更奇特的地方，可能会引起普通读者的兴趣。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:tʃuəli] [æn; ən] ['ɒfju:t] [ɔ:(r)] ['sʌplɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒlən'tiə(r)] ['raɪflz] , [ɪn'tendɪd]
They are virtually an offshoot or supplement of the Volunteer Rifles , intended
他们 是 几乎 一个 分支 或者 补充 的 这 志愿者 步枪 , 故意的
['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪn'vedə(r)] .
solely for defence against invaders .
仅 为了 防御 反对 入侵者 .

它们实际上是志愿步枪队的衍生部队或补充部队，其唯一目的是防御入侵者。

[hu:] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] ; ['hæpli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [wi:; wi] [meɪ]
Who the invader is to be we do not know ; haply and happily we may
WHO 这 侵略者 是 到 是 我们 做 不是 知道 ; 或许 和 快乐地 我们 可能
['nevə(r)] [nəʊ] ;
never know ;
绝不 知道 ;

入侵者是谁，我们不得而知；或许，我们永远也不会知道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒŋ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['ri:znəbl] ['ɪnʌf] .
but a thought on the subject now and then is reasonable enough .
但 一个 想法 在 这 主题 现在 和 然后 是 合理的 足够的 .

但偶尔思考一下这个问题也是合情合理的。

['aʊə(r)] [kəʊst] - [laɪn][ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [ni:dz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
Our coast - line is very extensive , and needs watching at a considerable
我们的 海岸 - 线 是 非常 广泛的 , 和 需求 观看 在 一个 大量
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌnpɹə'tektɪd] [spɒts] .
number of unprotected spots .
数字 的 未受保护 地点 .

我们的海岸线非常漫长，有很多未受保护的地点需要重点关注。

[brɪ'saɪdz] ['regjələ(r)] [tru:ps] , [vɒlən'tiə(r)] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['kru:zɪŋ] [wɔ:(r)] - [ʃɪps] ,
Besides regular troops , Volunteer infantry , and cruising war - ships ,
除了 常规的 军队 , 志愿者 步兵 , 和 巡航 战争 - 船舶 ,
[əksəpt] [ɪn] [wɒtʃɪŋ] [wɔ:(r)] - [ʃɪps] ,
除了 正规军、志愿步兵和巡洋舰之外，

[aɪ'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [felt] [ðæt][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɑ:'tɪləri] [kɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [ə'dɪf(ə)n]
it has long been felt that a naval artillery corps would be a useful addition
它 有 长的 到过 毛毡 那 一个 海军 炮兵 兵团 会 是 一个 有用 添加
[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)][rɑ:fts] ,
for serving in gunboats and mortar rafts ,
为了 服务 在 炮艇 和 砂浆 木筏 ,

人们一直认为，组建一支海军炮兵部队对于在炮艇和迫击炮筏上作战来说将是一个有益的补充。

[ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ŋju:] [ɑ:t][ɒv; əv][tɔ:'pi:dəʊ] - [dɪ'fensɪv] ['wɔ:feə(r)] .
and operating in the new art of torpedo - defensive warfare .
和 操作 在 这 新的 艺术 的 鱼雷 - 防守 战争 .

并运用鱼雷防御作战的新艺术进行作战。

[ə; eɪ] [smɔːl] [məˈriːn] [ˌvɒlənˈtiə(r)] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] [əˈbaʊt] - ; [ˈlðə(r)z]
A small Marine Volunteer Corps was raised at Hastings about 1863 ; others
一个 小的 海洋 志愿者 兵团 曾是 提高 在 黑斯廷斯 关于 - ; 其他的
[wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftəwədz] [reɪzd] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
were afterwards raised in London ;
是 然后 提高 在 伦敦 ;

大约在1863年，黑斯廷斯组建了一支小型海军陆战队志愿兵团；之后伦敦也组建了其他志愿兵团。

[ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ænd] [ˈbrɪstl] ; [ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] - ,
Liverpool , and Bristol ; and at length , in 1873 ,
利物浦 , 和 布里斯托尔 ; 和 在 长度 , 在 - ,
利物浦和布里斯托尔；最终，在1873年，

[ˈpɑːləmənt] [pɑːst] [æn; ən][ækt] [ˈsæŋkʃnɪŋ] [ðə; ði][fɔːˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
parliament passed an Act sanctioning the formation of a body to be known
议会 通过了 一个 行为 制裁 这 形成 的 一个 身体 到 是 已知
[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪv(ə)l] [ɑːˈtɪləri] [ˌvɒlənˈtiəz] .
as the Royal Naval Artillery Volunteers .
作为 这 皇家 海军 炮兵 志愿者 .

议会通过了一项法案，批准成立一个名为皇家海军炮兵志愿队的机构。

[səʊ][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
So far from being men who are paid for their services ,
所以 远的 从 存在 男人 WHO 是 有薪酬的 为了 他们的 服务 ;
他们远非仅仅是靠服务获得报酬的人，

[ðɪːz] [ˌvɒlənˈtiəz] [hæv; həv][tuː; tə][prəˈvaɪd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈjuːnɪfɔːm][ænd; ænd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]
these Volunteers have to provide their own uniform and to pay a small
这些 志愿者 有 到 提供 他们的 自己的 制服 和 到 支付 一个 小的
[səbˈskɪp(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔː(r)] [fʌnd] ;
subscription to a corps fund ;
订阅 到 一个 兵团 基金 ;

这些志愿者需要自备制服，并向军团基金缴纳少量会费；

[ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)][kən][æˈmɔːreɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [taɪm] , [ɪɡˈzɜːʃn] ,
they really enter into the matter con amore , giving time , exertion ,
他们 真的 进入 进入 这 事情 康 爱 , 给予 时间 , 用力 ;
他们真心实意地投入到这件事中，付出时间、努力。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪˈventʃuəli] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə]
and some money for a purpose which may eventually be valuable to
和 一些 钱 为了 一个 目的 哪个 可能 最终 是 有价值的 到
[ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈkʌntri] .
our common country .
我们的 常见的 国家 .

还有一些资金，其用途最终可能对我们共同的国家有益。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [prəˈvaɪd] [ʃɪps] , [ɡreɪt] [ɡʌnz] , [ˈraɪflz] , [ˈpɪstlɪz] , [ˈkʌtləs] , [ænd; ænd][ˈlðə(r)][ɡɪə(r)]
The government provide ships , great guns , rifles , pistols , cutlasses , and other gear
这 政府 提供 船舶 , 伟大的 枪支 , 步枪 , 手枪 , 弯刀 , 和 其他 齿轮
[fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪs] .
for practice .
为了 实践 .

政府提供船只、大炮、步枪、手枪、弯刀和其他装备供训练使用。

[ˈweðə(r)] [ˈɑːtɪzænz] , [ˈjɒtsmen] , [ɔː(r)] [ˈrəʊɪŋ] - [men] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔː(r)] [ɪn] [ˈeni]
Whether artisans , yachtsmen , or rowing - men would join the corps in any
无论 工匠 , 游艇运动员 , 或者 划船 - 男人 会 加入 这 兵团 在 任何
[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)] ,
considerable number ,
大量 数字 ,

无论工匠、游艇爱好者还是赛艇运动员是否会大量加入这支队伍，

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [bɪɡ] - [ɡʌn] [drɪl] , [ðə; ði] [ˌvɒləntiəz] [gəʊ] [θruː] [ðəə(r)][ˈraɪf(ə)l] , [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd]
After this big - gun drill , the Volunteers go through their rifle , cutlass , and
后 这 大的 - 枪 钻头 , 这 志愿者 去 通过 他们的 步枪 , 弯刀 , 和
[ˈpɪst(ə)l] [drɪl] ;
pistol drill ;
手枪 钻头 ;

在完成这次重炮演练后，志愿者们又进行了步枪、弯刀和手枪演练；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]
and the young men are all the better for two or three hours of
和 这 年轻的 男人 是 全部 这 更好的 为了 二 或者 三 小时 的
[ˈmʌskjələ(r)][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][ˈɒkjələ(r)] [ˈtreɪnɪŋ] .
muscular exercise and ocular training .
肌肉发达的 锻炼 和 眼部 训练 .

年轻人经过两三个小时的肌肉锻炼和眼部训练，会更加受益匪浅。

[ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːm] [waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] .
They wear a useful blue - and - white uniform while thus engaged .
他们 穿 一个 有用 蓝色的 - 和 - 白色的 制服 尽管 因此 已订婚的 .
他们在执行任务时身穿蓝白相间的制服。

[ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ˈɡʌnbəʊt] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ɒf] [ˈsʌməset] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [west]
The Rainbow gunboat in the Thames off Somerset House , the President in the West
这 彩虹 炮舰 在 这 泰晤士河 离开 萨默塞特郡 房子 , 这 总统 在 这 西方
[ˈɪndiə] [dɒks] ,
India Docks ,
印度 码头 ,

泰晤士河萨默塞特府附近的“彩虹”号炮艇，西印度码头的“总统”号，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪmələ(r)][ˈves(ə)lz][æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd] [ˈbrɪstl] ,
and two similar vessels at Liverpool and Bristol ,
和 二 相似的 船只 在 利物浦 和 布里斯托尔 ,
利物浦和布里斯托尔还有两艘类似的船只，

[ɑː(r); ə(r)][set] [əˈpɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈædmərəlti][æz; əz] [drɪl] - [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
are set apart by the Admiralty as drill - ships for the purpose .
是 放 除 经过 这 海军部 作为 钻头 - 船舶 为了 这 目的 .
海军部专门为此目的指定了训练舰。

[ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈʌndə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ɪnˈstrʌktə(r)] ,
The total strength is somewhat under seven hundred men , with a naval instructor ,
这 全部的 力量 是 有些 在下面 七 百 男人 , 和 一个 海军 讲师 ,
总兵力略低于七百人，另有一名海军教官。

[ˈpetɪ] - [ˈɒfɪsə(r)] [ɪnˈstrʌktəz] , [lefˈtenənt, luːˈt-] , [sʌb] - [lefˈtenənt, luːˈt-] , , [ˈɑːməə(r)] , &
petty - officer instructors , lieutenants , sub - lieutenants , shipkeepers , armourers , &
小气 - 官 教师 , 中尉 , 子 - 中尉 , 船长 , 盔甲匠 , &
[siː] .
c :
c .

士官教官、中尉、少尉、船务员、军械员等。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈestʃuəri] [drɪfens] ,
Even if never really wanted for river and estuary defence ,
甚至 如果 绝不 真的 通缉 为了 河 和 河口 防御 ,
即使从未真正需要用于河流和河口防御，

[ðɪːz] [enəˈdʒetɪk] [jʌŋ] [men] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈbɒdɪli] [ɔː(r)][ˈment(ə)l] ,
these energetic young men will have no reason , bodily or mental ,
这些 精力充沛 年轻的 男人 将要 有 不 原因 , 身体上的 或者 精神的 ,
这些精力充沛的年轻人将没有任何理由，无论是身体上还是精神上，

[tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [step] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] — [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]
to regret the step they have taken — the devotion of a couple of hours
到 后悔 这 步 他们 有 已采取 — 这 虔诚 的 一个 夫妻 的 小时
[ə'keɪznəli] [ˈɑːftə(r)] [ˈbɪs] [ɔː(r)] [ˈweəhaʊs] [taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv] [ˈmʌs(ə)l] ,
occasionally after office or warehouse time to a right good exercise of muscle ,
偶尔 后 办公室 或者 仓库 时间 到 一个 正确的 好的 锻炼 的 肌肉 ;
他们后悔自己采取的行动——偶尔在下班或仓库工作之余抽出几个小时进行适当的肌肉锻炼。

[nɜːv] , [breɪn] , [ˈaɪsaɪt] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
nerve , brain , eyesight , attention , and intelligence .
神经 , 脑 , 视力 , 注意力 , 和 智力 .
神经、大脑、视力、注意力、智力。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [vɔːlən'tɪrɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
It is a national comfort to know that rifle and artillery volunteering are
它 是 一个 国家的 舒适 到 知道 那 步枪 和 炮兵 志愿服务 是
[ə'laɪk] [friː] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [jʌŋ] [menz] [ˌrekri'eɪʃnz] ;
alike free from many of the evils of young men's recreations ;
同样 自由的 从 许多 的 这 罪恶 的 年轻的 男士 娱乐 ;
令人欣慰的是，步枪和炮兵志愿兵役都避免了年轻人娱乐活动中的许多弊端；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tempt] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [ˈbetɪŋ] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ˈdɪsəluːt] [kəm'pænjənʃɪp] .
they do not tempt to drinking , to betting , nor to dissolute companionship .
他们 做 不是 诱惑 到 喝 , 到 投注 , 也不 到 荒淫 友谊 .
他们不会沉迷于饮酒、赌博或放荡的交往。

[ɔːl] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [prə'məʊtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
All honour to those who promoted , and to those who carry out the movement .
全部 荣誉 到 那些 WHO 推广 , 和 到 那些 WHO 携带 出去 这 移动 .
向所有倡导者和执行者致以崇高的敬意。

[tɪm] - [ˈkɔːtʃɪp] .
TIM HARGATON'S COURTSHIP .
蒂姆 - 求爱 .
蒂姆·哈加顿的求爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmʌðərz] [fæk'təʊtəm] , [bɪɡ] [tɪm] - .
He was mother's factotum , big Tim Hargaton .
他 曾是 母亲的 杂务工 , 大的 蒂姆 - .
他是母亲的得力助手，大蒂姆·哈加顿。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [hed]
I do not know how she could have managed the farm without his clear head
我 做 不是 知道 如何 她 可以 有 管理 这 农场 没有 他的 清除 头
[ænd; ənd] [saʊnd] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ɡaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and sound judgment to guide her .
和 声音 判断 到 指导 她 .
我不知道如果没有他清晰的头脑和正确的判断力来指导她，她该如何管理农场。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][kləʊsɪst][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] [ænd; ənd][ðə; ði]
He had the name of being the closest hand at a bargain and the
他 有 这 姓名 的 存在 这 最接近 手 在 一个 便宜货 和 这
[best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [beɪst] - [ɪn] - ;
best judge of a 'baste ' in Innishowen ;
最好的 法官 的 一个 - 绷 - 在 - ;
在伊尼肖恩，他以精明的谈判技巧和对“baste”(一种烤肉酱) 的最佳判断而闻名；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [,aɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈmʌðə(r)] ['veri] ['reəli] [lɒst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
and I think he deserved it ; for mother very rarely lost upon her
和 我 思考 他 应得的 它 ; 为了 母亲 非常 很少 丢失的 之上 她
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ˈkæt(ə)l] ,
speculations in cattle ,
猜测 在 牛 ,

我认为他罪有应得；因为我母亲很少在养牛投资上赔钱。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] ['æniːmlz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] ['bjuːti] .
and our animals were famed for their beauty .
和 我们的 动物 是 著名的 为了 他们的 美丽 .

我们的动物以美丽而闻名。

[tɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [æni; ən] - [mæn] .
Tim was not wholly an Innishowen man .
蒂姆 曾是 不是 完全 一个 - 男人 .

蒂姆并不完全是伊尼肖恩人。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd][hiː; hi] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frəm; frəm][ðə; ði] ['skɒtɪ] ['setlɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
By his mother's side he claimed descent from the Scottish settlers of the
经过 他的 母亲的 边 他 声称 下降 从 这 苏格兰 定居者 的 这
[ˈɒpəzɪt] [kəʊst] ,
opposite coast ,
对面的 海岸 ,

他声称自己是苏格兰东海岸移民的后裔，而他的母亲那边也拥有苏格兰血统。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs]
and much of his cautiousness and shrewdness could be traced to this
和 很多 的 他的 谨慎 和 城府 可以 是 追踪 到 这
[ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ˈkaɪndli] ['skɒtɪ] [blʌd] .
infusion of kindly Scottish blood .
输液 的 亲切地 苏格兰 血 .

他的谨慎和精明很大程度上可以追溯到他身上那股善良的苏格兰血统。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][æni; ən] [ɔː] [ɒv; əv][tɪm] .
We children had rather an awe of Tim .
我们 孩子们 有 相当 一个 敬畏 的 蒂姆 .

我们这些孩子都对蒂姆相当敬畏。

[hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['həʊmsted] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][ˈaɪən] .
He ruled the outer world of our homestead with a rod of iron .
他 裁决 这 外 世界 的 我们的 家园 和 一个 杆 的 铁 .

他以铁腕统治着我们家园的外部世界。

[wəʊ] [brɪ'taɪd] [ðə; ði] [dɪ'ɪŋkwənt] [huː] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [haʊs] - [hæd; həd]
Woe betide the delinquent who ventured into the garden before the ' house ' had
悲哀 贝特迪 这 不良少年 WHO 冒险 进入 这 花园 前 这 - 房子 - 有
[biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] [fruːt][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] !
been supplied with fruit for preserving !
到过 供应 和 水果 为了 保存 !

胆敢在“房子”里摆满水果腌制之前就闯入花园的淘气鬼，必将遭受厄运！

[wəʊ][biː; bi][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wɪð] [prə'feɪn] [hændz][wiː; wi] [ə'sɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [greɪps] [ɔː(r)]
Woe be to us if with profane hands we assaulted his beloved grapes or
悲哀 是 到 我们 如果 和 亵渎 双手 我们 袭击 他的 心爱 葡萄 或者
['rævɪdʒ] [hɪz; ɪz][tɪm][ˈflaʊə(r)] - [bedz] !
ravaged his trim flower - beds !
饱受蹂躏 他的 修剪 花 - 床 !

如果我们用亵渎之手糟蹋了他心爱的葡萄，或者糟蹋了他精心修剪的花坛，那我们可就遭殃了！

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] { - }
I daresay it was very good for us that some one { 569 }
我 敢说 它 曾是 非常 好的 为了 我们 那 一些 一 { - }

我敢说，这对我们来说非常好，因为有人{569}

[wɒz; wəz][set][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][fɑːm] - [jɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
was set in authority over the garden and farm - yard , for we
曾是 放 在 权威 超过 这 花园 和 农场 - 院子 , 为了 我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [kwɔːt] [ɪ'nʌf] ['friːdəm] [ɪn'dɔːz] ,
were allowed quite enough freedom indoors ,
是 允许 相当 足够的 自由 室内 ,

我们被赋予了管理花园和农场的权力，因为我们在室内被允许拥有相当大的自由。

['fɑːðələs] ['tɒm,bɔɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
fatherless tomboys that we were .
无父 假小子 那 我们 是 .

我们从小就是没有父亲的假小子。

[bʌt; bət] [j'iəz] [pɑːst] [baɪ] ; [wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmən'hʊd] .
But years passed by ; one by one we grew to womanhood .
但 年 通过了 经过 ; 一 经过 一 我们 生长 到 女性 .

但岁月流逝，我们一个个长大成人。

[ai] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [left] [həʊm] [fɜːst] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɜːst] ; [mɔː(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ]
I , the eldest , left home first — to return first ; more alone for having been so
我 , 这 长子 , 左边 家 第一的 — 到 返回 第一的 ; 更多的 独自的 为了 拥有 到过 所以
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

我，老大，第一个离开家——也是第一个回来；因为曾经那么幸福，现在反而更加孤独。

[tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
too happy for a little while .
也 快乐的 为了 一个 小的 尽管 .

高兴得有点儿过头了。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɜːdz][hæd; həd] [flaʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][nest] .
When I returned , a widow , the younger birds had flown from the nest .
什么时候 我 返回 , 一个 寡妇 , 这 年轻 鸟类 有 飞行 从 这 巢 .

当我回来时，我已经成了寡妇，幼鸟们都飞离了巢穴。

['mʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ][wʌn][left] [bʌt; bət][em 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ;
Mother had no one left but me , and she was growing old ;
母亲 有 不 一 左边 但 我 , 和 她 曾是 生长 老的 ;

母亲除了我以外再无其他亲人，而且她年纪也大了；

[səʊ][ai][kɑːst][ɪn][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [lɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
so I cast in my own and my boy's lot with her ,
所以 我 投掷 在 我的 自己的 和 我的 男孩们 很多 和 她 ,

所以，我把自己和我儿子的命运都押在了她身上。

[ænd; ənd] [suːn] [br'keɪm] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tɪm] - .
and soon became thoroughly acquainted with Tim Hargaton .
和 很快 成为 彻底 熟人 和 蒂姆 - .

很快，他就和蒂姆·哈加顿熟识起来。

[tuː; tə][hɪm][ai][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] - [ɔː(r)] - [mɪs] ['elən] ;
To him I was ' the young mistress ' or ' Miss Ellen ;
到 他 我 曾是 - 这 年轻的 情妇 - 或者 - 错过 艾伦 ;

在他眼里，我是“年轻的女主人”或“艾伦小姐”；

- [ænd; ɐnd][ai] [əʊn] [ai] [felt] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .
' **and** **I own I felt often at a disadvantage with him** .
- 和 我 自己的 我 毛毡 经常 在 一个 劣势 和 他 .

我承认，和他在一起时，我常常感到自己处于劣势。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈslʌbdʒɪkts][ai][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] , [hɪz; ɪz] [ku:l]
His quiet knowledge of subjects I was utterly ignorant of , his cool
他的 安静的 知识 的 主题 我 曾是 完全地 无知 的 , 他的 凉爽的
[rɪ'dʒek(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːmɪŋ] ['θɪəriːz] ,
rejection of my farming theories ,
拒绝 的 我的 农业 理论 ,

他对一些我完全不了解的领域有着娴熟的了解，他对我的农业理论冷漠地予以否定。

[hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n] [sək'ses] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ventʃəz] , [ˌaʊvə'rɔː] [ˌem 'iː] ;
his almost certain success in all his ventures , overawed me ;
他的 几乎 肯定 成功 在 全部 他的 风险投资 , 敬畏 我 ;

他几乎每次尝试都成功，这让我感到敬畏；

[ænd; ɐnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [ɡɪv] [ɪn] .
and after a struggle or two I gave in .
和 后 一个 斗争 或者 二 我 给予 在 .

经过一番挣扎，我最终屈服了。

[ai] [θɪŋk] [tɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ˈfɔːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['meni]
I think Tim must have been about forty at this time ; but he looked many
我 思考 蒂姆 必须 有 到过 关于 四十 在 这 时间 ; 但 他 看起来 许多
[j'ɪəz] ['jʌŋɡə] ,
years younger ,
年 年轻 ,

我想蒂姆当时应该四十岁左右；但他看起来比实际年龄年轻得多。

[biːɪŋ] [fiə(r)][ænd; ɐnd][tɔːl][ænd; ɐnd] [wel] [meɪd] , [ænd; ɐnd] — [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)] .
being fair and tall and well made , and — a bachelor .
存在 公平的 和 高的 和 出色地 制成 , 和 — 一个 学士 .

他身材高挑，皮肤白皙，体格健壮，而且——是个单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['merɪ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ðɪ][fɜːm] -
He had a merry twinkle in his gray eyes which almost contradicted the firm -
他 有 一个 欢乐 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 哪个 几乎 矛盾 这 公司 -
[set] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [ˈʌpə(r)][ɪp][ænd; ɐnd][skweə(r)] ['mæsɪv] [tʃɪn] ;
set mouth with its long upper lip and square massive chin ;
放 嘴 和 它是 长的 上 唇 和 正方形 大量的 下巴 ;

他灰色的眼睛里闪烁着快乐的光芒，这与他紧绷的嘴唇、长长的上唇和方正宽阔的下巴几乎形成了鲜明的对比；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːf] - [skɒtʃ] ['mʌðə(r)][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ][kləʊz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hɑːd]
from his half - Scotch mother he derived a close calculating disposition , hard
从 他的 一半 - 苏格兰威士忌 母亲 他 衍生的 一个 关闭 计算 处置 , 难的
[tuː; tə] [kən'vɪns] ,
to convince ,
到 说服 ,

他从他那半苏格兰血统的母亲那里继承了谨慎精明、难以说服的性格。

[sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [njuː] [ɪm'preʃnz] , [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðəm; ðəm] [wen] [wʌnz] [rɪ'siːvd] .
slow to receive new impressions , strong to retain them when once received .
慢的 到 收到 新的 印象 , 强的 到 保持 他们 什么时候 一次 已收到 .

接受新信息较慢，但一旦接受就很难记住。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈrəʊvɪŋ][pæt] - [frɒm; frəm][ˌdɒniˈɡɔːl] , [hiː; hi][druː] [æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃmənz]
From his father roving Pat Hargaton from Donegal , he drew an Irishman's
从 他的 父亲 漫游 拍 - 从 多尼戈尔 , 他 画 一个 爱尔兰人的
[ˈredi] [wɪt][æŋd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] [tʌŋ] ,
ready wit and nimble tongue ,
准备好 有 和 灵活 舌头 ,

他的父亲帕特·哈加顿是多尼戈尔郡的一位四处游荡的牧羊人，他从父亲那里继承了爱尔兰人敏捷的智慧和灵活的口才。

[æŋd; ənd][ˈʌndə(r)][ɔːl][æŋ; ən] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈfɪk(ə)l] [hɑːt] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [wɔːm] [əˈfekʃən] ,
and under all an Irishman's fickle heart , but not his warm affections ,
和 在下面 全部 一个 爱尔兰人的 反复无常 心 , 但 不是 他的 温暖的 情感 ,
以及爱尔兰人善变的内心，但并非他那份深沉的爱意。

[wɪtʃ] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [təˈwɔːdz] [əˈmendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [fɔːlt] .
which go so far towards amending the latter fault .
哪个 去 所以 远的 向 修改 这 后者 过错 .

这对于弥补后一个错误大有裨益。

[əˈnʌðə(r)][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [əˈmʌŋst] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə][duː; də] ,
Another unusual thing amongst men of his class , he was well to do ,
其他 异常 事物 在 男人 的 他的 班级 , 他 曾是 出色地 到 做 ,
还有一点很不寻常，在他这个阶层的人当中，他家境优渥。

[æŋd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈspekjuleɪt] [ɪn][ˈkæt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,
and having successfully speculated in cattle on his own account ,
和 拥有 成功地 推测 在 牛 在 他的 自己的 帐户 ,
他凭借自己的资金成功地进行牛只投机，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][æŋd; ənd][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈkɒtɪdʒ] .
he had money in the bank and a snug cottage .
他 有 钱 在 这 银行 和 一个 舒适 小屋 .
他在银行里有存款，还有一间舒适的小屋。

[jet] [jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][jɪə(r)] ,
Yet year after year ,
然而 年 后 年 ,

然而年复一年，

[ˈrəʊv] - [taɪd][ˈɑːftə(r)] [ˈrəʊv] - [taɪd] — [ðə; ðɪ] [ˈmæriŋ] [ˈsiːz(ə)n][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈaɪələnd]
Shrove - tide after Shrove - tide — the marrying season all over Roman Catholic Ireland
忏悔节 - 潮 后 忏悔节 - 潮 — 这 结婚 季节 全部 超过 罗马 天主教 爱尔兰
— [faʊnd] [tɪm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈblesɪdnəs] ;
— found Tim rejoicing in single - blessedness ;
— 成立 蒂姆 欢欣鼓舞 在 单身的 - 幸福 ;

在整个天主教爱尔兰，忏悔节（Shrove the festival）是结婚的季节，而蒂姆却在忏悔节之后依然享受着单身的幸福；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][ˈmʌðə(r)]
nor could he have had a comfortable home , for his old mother
也不 可以 他 有 有 一个 舒服的 家 , 为了 他的 老的 母亲
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ɪnˈvælɪd] ;
was a confirmed invalid ;
曾是 一个 确认的 无效的 ;

他也不可能拥有舒适的家，因为他年迈的母亲已经卧病在床；

[æŋd; ənd][æz; əz] [tɪm] [wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][nɪə(r)] ,
and as Tim was reported to be ' a trifle near ,
和 作为 蒂姆 曾是 据报道 到 是 - 一个 琐事 靠近 ,
据报道，蒂姆“离得有点近”，

- [hi:; hi][ˈəʊnli][əˈfɔ:d; əˈfɔrd][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɜ:visɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] ['skeəsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
' **he only afforded her the services of a little girl scarcely in her**
- 他 仅有的 提供 她 这 服务 的 一个 小的 女孩 几乎 在 她
[ti:nz] .
teens .
青少年 :

他只给了她一个十几岁小女孩的服务。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ˈmʌðə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][əˈbaʊt] ['mætrɪməni] ,
More than once mother spoke to him about matrimony ,
更多的 比 一次 母亲 辐 到 他 关于 婚姻 ,
母亲不止一次跟他谈过婚姻的事 ,

[ænd; ænd][æz; əz][ˈɒf(ə)n] [tɪm] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈɑ:nsərəbl] ['ɑ:gjʊmənt] :
and as often Tim met her with the unanswerable argument :
和 作为 经常 蒂姆 遇见 她 和 这 无法回答 争论 :
蒂姆经常用一个无法反驳的论点来回应她 :

- [ɪz][,aɪˈti:][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [pek] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [mæm] ? -
' **Is it as easy to peck for two as for one , ma'am ?** '
- 是 它 作为 简单的 到 啄 为了 二 作为 为了 一 , 女士 ? -
“啄两只鸟和啄一只鸟一样容易吗, 夫人? ”

[səʊ][ʃi:; ʃi] [si:st] ['bɔðəriŋ] [hɪm][əˈbaʊt][,aɪˈti:] .
So she ceased bothering him about it .
所以 她 停止 烦人 他 关于 它 :
所以她不再为此事烦扰他了。

[naʊ][,aɪˈti:] [brɪfel] [ðæt] [wʌn] [braɪt] ['frɒsti] [nəʊˈvembə(r)] [deɪ][ai][hæd; həd] [drɪspætʃ] [tɪm][tu:; tə]
Now it befell that one bright frosty November day I had despatched Tim to
现在 它 发生 那 一 明亮的 霜冻 十一月 天 我 有 已派送 蒂姆 到
[ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [ɒn] ['veri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] ['biznəs] ;
the county town on very important business ;
这 县 镇 在 非常 重要的 商业 ;

后来, 在一个阳光明媚、寒风凛冽的十一月天, 我派蒂姆去县城执行一项非常重要的任务 ;

[ænd; ænd][ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] [əˈʃʊə(r)] [maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][,aɪˈti:] ,
and the better to assure myself of the favourable issue of it ,
和 这 更好的 到 保证 我 的 这 有利 问题 的 它 ,
为了更好地确保结果对我有利 ,

[ai] [wɔ:kt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] .
I walked to meet him on his return .
我 步行 到 见面 他 在 他的 返回 :
他回来的时候, 我步行去迎接他。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [wɒz; wəz][əʊvəˈdju:] , [ai][brɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [ʌnˈi:zi] ,
As the time of his return was overdue , I began to feel rather uneasy ,
作为 这 时间 的 他的 返回 曾是 逾期 , 我 开始 到 感觉 相当 不安 ,
由于他迟迟未归, 我开始感到有些不安。

[ænd; ænd] ['kwɪkən] [maɪ][steps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [si:] - [saɪd][rəʊd] ;
and quickened my steps along the winding sea - side road ;
和 加速 我的 步骤 沿着 这 绕线 海 - 边 路 ;
于是我加快脚步, 沿着蜿蜒的海边公路前行 ;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][,aɪˈti:] [su:n] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [tɪmz] [drɪˈleɪ] .
but a turn in it soon revealed the reason of Tim's delay .
但 一个 转动 在 它 很快 揭晓 这 原因 的 蒂姆的 延迟 :
但剧情很快出现转折, 揭示了蒂姆迟到的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [br'saɪd][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kʌntri] [læs] ; [ænd; ənd][ə'nlʌðə(r)] ,
He was walking beside a very pretty country lass ; and another ,
他 曾是 步行 旁 一个 非常 漂亮的 国家 小姐 ; 和 其他 ;
他当时正和一个非常漂亮的乡村姑娘并肩走着; 还有另一个,

[nɒt][səʊ] [jʌŋ] [ɔː(r)] ['niːli] [səʊ] ['prɪti] , [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][br'haɪnd] .
not so young or nearly so pretty , lagged a little behind .
不是 所以 年轻的 或者 几乎 所以 漂亮的 , 滞后 一个 小的 在后面 .
年纪不算小, 长相也远不如人意, 稍微落后了一些。

- [əʊ][həʊ] , ['maːstə(r)] [tɪm] ! -
' O ho , Master Tim ! '
- 哦 何 , 掌握 蒂姆 ! -
“哦吼, 蒂姆大师! ”

[ai] [θɔːt] ; - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hɪə(r)] [ŋjuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [ʃrəʊv] - [taɪd] ? -
I thought ; ' are we to hear news of you this Shrove - tide ? '
我 想法 ; - 是 我们 到 听到 消息 的 你 这 忏悔节 - 潮 ? -
我心想: “我们能在忏悔节期间听到你的消息吗? ”

[æz; əz][ai] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [fel] [bæk] , [tɪm] ['heɪsən] [ɒn][tuː; tə] [miːt] [em 'iː] .
As I came forward , the girls fell back , Tim hastening on to meet me .
作为 我 来了 向前 , 这 女孩们 跌倒 后退 , 蒂姆 加速 在 到 见面 我 .
我走上前去时, 女孩们都退后了, 蒂姆加快脚步迎了上来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ʃiːpiʃ] ['rʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [læs]
He looked shy and sheepish enough as he advanced ; and the pretty lass
他 看起来 害羞的 和 羞怯 足够的 作为 他 先进的 ; 和 这 漂亮的 小姐
,
,
,
他走上前去时, 看起来既害羞又腼腆; 而那位漂亮的姑娘,

[huːm] [ai][æt; ət][wʌns] [ɪ'ekəgn,aɪzd] [æz; əz]['meəri] - , [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]
whom I at once recognised as Mary Dogherty , the acknowledged belle of the
谁 我 在 一次 已确认 作为 玛丽 - , 这 已确认 美女 的 这
[bæərəni] ,
barony ,
男爵领 ,
我一眼就认出她是玛丽·多尔蒂, 公认是男爵领地的美人。

[hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪpli] [hed] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [em 'iː][baɪ] .
hung her shapely head in blushing confusion as she passed me by .
悬挂 她 优美 头 在 脸红 困惑 作为 她 通过了 我 经过 .
她垂着修长的头, 羞红着脸, 困惑地从我身边走过。

[tɪm] [wɒz; wəz][ɔːl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [stə'lɪdəti] [wʌns][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Tim was all business and stolidity once the girls were out of sight .
蒂姆 曾是 全部 商业 和 沉稳 一次 这 女孩们 是 出去 的 视线 .
女孩们离开视线后, 蒂姆就变得非常严肃认真。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒdʒd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk] ;
He had lodged money for me in the county bank ;
他 有 已提交 钱 为了 我 在 这 县 银行 ;
他曾帮我把钱存入县银行;

['set(ə)ld][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə'kaʊnts] [wɪð] ['bʊtʃə(r)] , ['beɪkə(r)] , [ænd; ənd]['grəʊsə(r)] ;
settled my own and mother's accounts with butcher , baker , and grocer ;
定居 我的 自己的 和 母亲的 账户 和 屠夫 , 面包师 , 和 杂货商 ;
我与肉铺老板、面包师和杂货店老板结清了我和我母亲的账目;

[træn'zæktɪd] [ɔ:l][ʼaʊə(r)] [ʼveəriəs] ['biznəsɪz] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [kə'rektnəs] ;
transacted all our various businesses with care and correctness ;
已交易 全部 我们的 各种各样的 企业 和 关心 和 正确性 ;

我们以谨慎和正确的态度处理了所有各项业务；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['ɪntu:][maɪ][hændz] , [hi; hi] ['hʌrɪd] [bʌn] , [waɪlst] [aɪ]
and having given up his accounts into my hands , he hurried on , whilst I
和 拥有 给定 向上 他的 账户 进入 我的 双手 , 他 慌忙 在 , 而 我
[kən'tɪnju:d] [maɪ] [wɔ:k] .
continued my walk .
持续 我的 走 .

他把账目交给我之后，便匆匆离去，而我则继续前行。

['twɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ;
Twilight was falling when I returned home ;
暮 曾是 坠落 什么时候 我 返回 家 ;

我回到家时，暮色已降临；

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ʼaʊə(r)][hæd; həd] [r'læpst] [sɪns] [tɪm] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-]
but although more than an hour had elapsed since Tim had preceded
但 虽然 更多的 比 一个 小时 有 过去 自从 蒂姆 有 之前
[em 'i:][bʌn][ðə; ði][rəʊd] ,
me on the road ,
我 在 这 路 ,

虽然距离蒂姆先我一步上路已经过去了一个多小时，

[hi; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [rəʊd][fɔ:(r); fə(r)]
he was just entering the gate as I turned from the sea - road for
他 曾是 只是 进入 这 门 作为 我 转向 从 这 海 - 路 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
the same purpose .
这 相同的 目的 .

我从海滨公路拐弯来，也是出于同样的目的，这时他正好走进大门。

[aɪ] [meɪd] ['mʌðə(r)] [smaɪl] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][bʌv; əv][maɪ][ɪn'kaʊntə(r)] .
I made mother smile that evening when I told her of my encounter .
我 制成 母亲 微笑 那 晚上 什么时候 我 讲述 她 的 我的 遇到 .

那天晚上，我把我的奇遇告诉了母亲，她笑了。

- [bʌt; bət] , - [ʃi; ʃi] [sed] , - [pɔ:(r); pʊə(r)][lɪt(ə)]['meəri][hæz; həz][nəʊ] ['fɔ:tʃu:n] .
' But , ' she said , ' poor little Mary has no fortune .
- 但 , - 她 说 , - 贫穷的 小的 玛丽 有 不 财富 .

“但是,”她说, “可怜的小玛丽没有财产。”

[tɪm] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] ['eni] [gɜ:l][hi; hi] ['mæriz] . -
Tim will look for one with any girl he marries . '
蒂姆 将要 看 为了 一 和 任何 女孩 他 结婚 . -

蒂姆会 and 任何他娶的女孩一起寻找一个。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [tɪm] [tʊk] [em 'i:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
A few days afterwards Tim took me into his confidence .
一个 很少 天 然后 蒂姆 采取 我 进入 他的 信心 .

几天后，蒂姆向我敞开了心扉。

[wi; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʼaʊə(r)][wɪntə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [haʊs] ,
We were making our winter arrangements in the green - house ,
我们 是 制作 我们的 冬天 安排 在 这 绿色的 - 房子 ,

我们在温室里做过冬准备，

['pʊtɪŋ] [ə'wei] [sʌmə(r)] [plɑ:nts] [hu:z] ['flaʊərɪŋ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] ,
putting away summer plants whose flowering days were done ,
推杆 离开 夏天 植物 谁 开花 天 是 完毕 ,

将花期已过的夏季植物收起来。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][gæps][ɪn]['ʌʊə(r)] [ˈfelvz] [wið] [braɪt] [krɪ'sænθəməmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['wɪntə(r)]
and filling up gaps in our shelves with bright chrysanthemums and other winter
和 填充 向上 差距 在 我们的 货架 和 明亮的 菊花 和 其他 冬天
- ['blu:mɪŋ] [plɑ:nts] .
- blooming plants .
- 盛开 植物 .

我们用鲜艳的菊花和其他冬季开花的植物填补了货架上的空缺。

[æn; ən]['ʌʊə(r)] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['wɪəri] ['mʌðə(r)][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] ,
An hour sufficed to weary mother at this work ,
一个 小时 足够了 到 厌倦 母亲 在 这 工作 ,

对于疲惫的母亲来说，一个小时就足够了。

[səʊ][tɪm][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
so Tim and I were left alone amongst the flowers .
所以 蒂姆 和 我 是 左边 独自的 在 这 花朵 .

于是，我和蒂姆就独自留在了花丛中。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi] [wɜ:kt] [ə'weɪ][ɪn]['saɪləns] ,
For some time he worked away in silence ,
为了 一些 时间 他 工作 离开 在 沉默 ,

他默默地工作了一段时间。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [si:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,
but I could easily see he was longing to speak ,
但 我 可以 容易地 看 他 曾是 渴望 到 说话 ,

但我很容易看出他很想说话。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [drɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][æ; ən] [ɒpə'tju:nəti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:'stɔ:ld] [em 'i:]
and so I determined to give him an opportunity ; but he forestalled me
和 所以 我 决定 到 给 他 一个 机会 ; 但 他 阻止 我
.
:
.

于是我决定给他一个机会；但他抢先一步。

- - [twɒz] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ][ðə; ði] [deɪ][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['derɪ] , ['mɪsɪz] [greɪs] , - [hi:; hi] [sed] ,
' ' Twas a fine day the day I was in Derry , Mrs Grace , ' he said ,
- - 那是 一个 美好的 天 这 天 我 曾是 在 德里 , 太太 优雅 , - 他 说 ,

“我去德里的那天天气很好，格蕾丝太太，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [em 'i:] ['kæriŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] - [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]
as he passed me carrying a huge coronella from one end of the
作为 他 通过了 我 携带 一个 巨大的 - 从 一 结尾 的 这
[ˈɡri:nhaʊs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
greenhouse to the other .
温室 到 这 其他 .

他从我身边走过，手里拿着一个巨大的冠状花，从温室的一端走到另一端。

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] , [tɪm] .
' It was indeed , Tim .
- 它 曾是 的确 , 蒂姆 .

“确实如此，蒂姆。”

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ? -
Had you many people on board the steamer ? '
有 你 许多 人们 在 木板 这 汽船 ? -

船上有很多乘客吗？

[ai] [rɪ'plaɪd] .
I replied .
我 回复 .

我回复道。

- [nəʊ] , [mæm] ; [nɒt][tu:; tə][seɪ] ['veri] ['meni] .
' **No** , **ma'am** ; **not to say very many** .
- 不 , 女士 ; 不是 到 说 非常 许多 .

“不，女士；说不上很多。”

[ðem; ðəm][ˈɒfɪsə(r)] - ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] . -
Them officer - gentlemen from the Fort . '
他们 官 - 先生们 从 这 堡 . -

那些来自要塞的军官们。

- [hæd; həd][ju:; jʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? -
' **Had you any of the people from about here ?** '
- 有 你 任何 的 这 人们 从 关于 这里 ? -

“你有没有认识这附近的人？ ”

[aɪ] [ɑ:skt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [hju:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['su:zi] ['kɒnə(r)] , [mæm] . -
' **Hugh Dogherty and his sister , and Susie Connor , ma'am** . '
- 休 - 和 他的 姐姐 , 和 苏西 康纳 , 女士 . -

“休·多尔蒂和他的妹妹，还有苏西·康纳女士。”

- [ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] .
' **Ah , you walked home with the girls** .
- 啊 , 你 步行 家 和 这 女孩们 .

“啊，你和女孩们一起走回家了。”

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hju:] ? -
What became of Hugh ? '
- 什么 成为 的 休 ? -

休后来怎么样了？

- [trəʊθ] , [mæm] , [hi:; hi][dʒʌst][gɒt][ˌoʊvər'teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] -
' **Troth , ma'am , he just got overtaken with a drop of drink , and I thought** '
- 特罗斯 , 女士 , 他 只是 得到 被超越 和 一个 降低 的 喝 , 和 我 想法 -

[twɒz]
twas
那是

“真的，夫人，他只是喝了一小滴酒，我以为是……”

[bʌt; bət] ['frendli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [həʊm] . -
but friendly to see the girls home . '
- 但 友好的 到 看 这 女孩们 家 . -

但很高兴看到女孩们回家。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)] [hju:] [wɒz; wəz][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [tɪm] . -
' **I am sorry to hear Hugh was so bad as that , Tim** . '
- 我 是 对不起 到 听到 休 曾是 所以 坏的 作为 那 , 蒂姆 . -

“蒂姆，听到休的为人如此恶劣，我感到很遗憾。”

- [wel] , [ˈsɒrə] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] , [ˈmɪs] ['elən] ,
' **Well , sorra much was on him , Miss Ellen** ,
- 出色地 , 索拉 很多 曾是 在 他 , 错过 艾伦 ,

“嗯，艾伦小姐，很多责任都在他身上。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə][kwɪt] ['mɪsɪz] - [wen] [wi:; wi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] ,
but he was loath to quit Mrs Galagher's when we got off the boat ,
- 但 他 曾是 厌恶 到 辞职 太太 - 什么时候 我们 得到 离开 这 船 ,

但我们下船后，他却很不情愿离开加拉格尔太太家。

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst][left][him][ðeə(r)] . — [hem] !
so we just left him there . — Hem !
所以 我们 只是 左边 他 那里 : — 下摆 !

所以我们就把他留在那儿了。——哼！

[mis][ˈelən] , [aɪv][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][laɪf] . -
Miss Ellen , I've a thought to change my life . '
错过 艾伦 , 我 一个 想法 到 改变 我的 生活 : -

艾伦小姐，我有个改变人生的想法。

- [ai][eɪˈem][ˈveri][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][aɪˈtiː] , [tɪm] . -
' I am very glad to hear it , Tim . '
- 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , 蒂姆 : -

“听到这个消息我非常高兴，蒂姆。”

- [jes] , [mis] - ([tɪm] [ˈɔːlweɪz] [fəˈɡɒt] [maɪ][ˈmeɪtrənli][ˈtaɪt(ə)l][ɪn][kənfrɪˈdenʃ(ə)l][tɔːk]) — - [jes] , [mis] . -
' Yes , miss ' (Tim always forgot my matronly title in confidential talk) — ' yes , miss . '
- 是的 , 错过 - (蒂姆 总是 忘了 我的 女家长 标题 在 机密的 讲话) — - 是的 , 错过 : -

“是的，小姐”(蒂姆在私下谈话中总是忘记我长辈的称呼) ——“是的，小姐。”

[tɪz][ˈləʊnli] [wɜːk] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] [wɪð] [ˈnəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
Tis lonely work growing old with nobody to take care of you . '
的 孤独 工作 生长 老的 和 无人 到 拿 关心 的 你 : -

年纪大了，没人照顾，真是孤独。

- [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [wei][ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [tɪm] , - [ai][rɪˈplaɪd] .
' That is a selfish way of looking at things , Tim , ' I replied .
- 那 是 一个 自私 方式 的 寻找 在 事物 , 蒂姆 , - 我 回复 : -

“蒂姆，你这种想法太自私了，”我回答道。

- [brɪˈɡɒrə] , [mis] , [wɒt] [els] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæri] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪmˈself]
' Begorra , miss , what else would a man marry for but to have himself
- 贝戈拉 , 错过 , 什么 别的 会 一个 男人 结婚 为了 但 到 有 他自己
[tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ? -
took care of ? '
采取 关心 的 ? : -

“天哪，小姐，男人结婚除了让人照顾自己还能为了什么呢？”

- [ai] [səˈpəʊz] [ˈlaɪkɪŋ][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [ˈmærid] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [tuː] , - [ai]
' I suppose liking the girl he married would be a kind of reason too , ' I
- 我 认为 喜欢 这 女孩 他 已婚 会 是 一个 种类 的 原因 也 , - 我
[rɪˈspɒndɪd] .
responded .
回应 : -

“我想，喜欢他娶的那个女孩也算是一种原因吧，”我回答道。

- [əʊ][eɪ] .
' O ay .
- 哦 哎 : -

哦，哎。

[aɪˈd] [stɪl] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][aɪˈd][ˈfænsi] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈhændi] . -
I'd still like to have the one I'd fancy , if she was handy . '
ID 仍然 喜欢 到 有 这 一 ID 想要 , 如果 她 曾是 便利 : -

如果她方便的话，我还是想要我喜欢的那个。

- [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? -
' And who are you thinking of ? '
- 和 WHO 是 你 思维 的 ? : -

“你在想谁呢？”

[ai] [ɑːskt] , [æz; əz] [tɪm] [bent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][dʒə'reɪniəm] ['kʌtɪŋz] .
I asked , as Tim bent over a box of geranium cuttings .
我 问 , 作为 蒂姆 弯曲 超过 一个 盒子 的 天竺葵 插条 .

我问道, 当时蒂姆正弯腰查看一盒天竺葵插条。

- [ai][həʊp][ʃiː; ʃɪ][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
' **I hope she is nice and good , and will be kind to your poor**
- 我 希望 她 是 好的 和 好的 , 和 将要 是 种类 到 你的 贫穷的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“我希望她人很好, 会善待你可怜的母亲。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] ? -
and a good manager ? ' .
- 和 一个 好的 经理 ? -

还有一位优秀的经理?

- [feɪθ] , [ai] [wʊdnt] [teɪk] [wʌŋ] [ðæt] ['wʌznt] [ðæt] , [mɪs] ['elən] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ]
' **Faith , I wouldn't take one that wasn't that , Miss Ellen , ' he replied , without raising**
- 信仰 , 我 不会 拿 一 那 不是 那 , 错过 艾伦 , - 他 回复 , 没有 提高
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
- 他的 头 .

“信实, 如果不是那样的, 我是不会接受的, 艾伦小姐,”他头也不抬地回答道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðiːz] [jʌŋ]
' **But it's hard to tell how these young**
- 但 它是 难的 到 告诉 如何 这些 年轻的

但很难说这些年轻人会如何发展。

- [tʒːn] [aʊt] . -
ones'll turn out . ' .
- 转动 出去 . -

总会有结果的。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] [ðen] ? -
' **She is young then ? ' .**
- 她 是 年轻的 然后 ? -

“她还很年轻吗? ”

- [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] . -
' **Young enough , and settled enough , ' he responded . ' .**
- 年轻的 足够的 , 和 定居 足够的 , - 他 回应 . -

“还年轻, 也安定下来了,”他回答道。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [ɒv; əv] . - { - }
There's two I'm thinkin ' of . ' { 570 }
有 二 我是 思考 - 的 . - { - }

我想到了两个。{570}

- [tuː] ! -
' **Two ! ' .**
- 二 ! -

'二! '

[ai] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tɪm] .
- **Why , that is not right of you , Tim .**
- 为什么 , 那 是 不是 正确的 的 你 , 蒂姆 .

“蒂姆，你这样做不对。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃʊəli; ˈɔːli] [əʊld] [rˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [waɪf] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] [best] ;
You are surely old enough to know the kind of wife would suit you best ;
你 是 一定 老的 足够的 到 知道 这 种类 的 妻子 会 套装 你 最好的 ;
你年纪这么大了，肯定知道什么样的妻子最适合你；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈfeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːlz] .
and it is unfair to the girls .
和 它 是 不公平 到 这 女孩们 .

这对女孩们不公平。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrelatɪvz] , [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] .
They are relatives , if I guess right .
他们 是 亲属 , 如果 我 猜测 正确的 .

如果我没猜错的话，他们是亲戚。

[ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ? -
Those two young women you were walking with on Saturday ? ' .
那些 二 年轻的 女性 你 是 步行 和 在 周六 ? -

星期六和你一起散步的那两个年轻女孩？

- [dʒʌst] [səʊ] , - [rɪˈplaɪd] [tɪm] , [ˈʌtəli] [ʌnəˈbæft] : - [ˈmeəri] - [æn; ən] - [ˈsuːzi] [ˈkɒnə(r)] .
- **Just so , ' replied Tim , utterly unabashed : ' Mary Dogherty an ' Susie Connor .**
- 只是 所以 , - 回复 蒂姆 , 完全地 毫不掩饰 : - 玛丽 - 一个 - 苏西 康纳 .

“正是如此，”蒂姆毫不掩饰地回答道：“玛丽·多尔蒂和”苏西·康纳。

[ˈmerɪz] [ðə; ði] [pɜːtiːəst] , - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [səˈlɪləkwɪ] .
Mary's the purtiest , ' he added in a half soliloquy .
玛丽的 这 最纯洁的 , - 他 额外 在 一个 一半 独白 .

“玛丽是最漂亮的，”他半自言自语地补充道。

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , - [aɪ] [sed] .
- **I have always heard she was as good as she looked , ' I said .**
- 我 有 总是 听到 她 曾是 作为 好的 作为 她 看起来 , - 我 说 .

“我一直听说她不仅外表漂亮，而且人也很好，”我说。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdjuːtrɪf(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [waɪld] [bɔɪz] ,
- **She has been such a dutiful daughter and good sister to those wild boys ,**
- 她 有 到过 这样的 一个 尽职尽责的 女儿 和 好的 姐姐 到 那些 荒野 男孩们 ,

“她一直是个孝顺的女儿，也是那几个野小子的好姐姐。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . -
she cannot fail to make a good wife . ' .
她 不能 失败 到 制作 一个 好的 妻子 . -

她一定会成为一位好妻子。

- [ˈmeɪbi] , - [kwəʊθ] [tɪm] . -
- **Maybe , ' quoth Tim . ' .**
- 或许 , - 引用 蒂姆 . -

“也许吧，”蒂姆说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [ɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] [taɪmz] . -
But the Dogherties is down in the world these times . ' .
但 这 - 是 向下 在 这 世界 这些 时代 . -

但如今多赫蒂斯地区在世界上的地位已经下降了。

- [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈveri] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] . -
- **I know they are not very rich ; but they are comfortable . ' .**
- 我 知道 他们 是 不是 非常 富有的 ; 但 他们 是 舒服的 . -

我知道他们并不富裕，但他们生活舒适。

- [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['begin] , [mɪs] , ['æksɪŋ][jɜ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mu:ʃə] !
- **They aren't begging , miss , axing your pardon ; but masha !**
- 他们 不是 乞讨 , 错过 , 斧头 你的 赦免 ; 但 穆沙 !

“他们不是在乞求, 小姐, 也不是在请求您的赦免; 但是, 穆沙!

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['sɒftnəs] [ðeəz; ðəz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] . -
it's little softness there's about the house . '
它是 小的 柔软 有 关于 这 房子 . -

房子里几乎没有一丝柔软。

- [wel] , [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][wɒnt] ,
- **Well , suppose she has known what it is to want ,**
- 出色地 , 认为 她 有 已知 什么 它 是 到 想 ,

“好吧, 假设她曾经体会过渴望的滋味.....”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['plenti] , [wen] [ʃi:; ʃi][gets][aɪ 'ti:] . -
she will know better how to take care of plenty , when she gets it . '
她 将要 知道 更好的 如何 到 拿 关心 的 很多 , 什么时候 她 获得 它 . -

当她拥有了丰厚的财富, 她就会更懂得如何珍惜和利用它。

- [trəʊθ] , [aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] .
- **Troth , I don't know .**
- 特罗斯 , 我 不 知道 .

“说实话, 我不知道。”

['meɪbi] [wen] [ʃɪd] [get][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] [fɒl] [ʃɪd] [bi:; bi] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] ,
Maybe when she'd get her two hands full she'd be throwin ' away ,
或许 什么时候 棚 得到 她 二 双手 满的 棚 是 投掷 - 离开 ,

也许当她双手都忙不过来的时候, 她就会把东西扔掉。

[fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæts] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]] [ɪn] ['pɒvəti] ['seldəm] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [gaɪd] ['plenti]
for them that's reared in poverty seldom knows how to guide plenty
为了 他们 那就是 饲养 在 贫困 很少 知道 如何 到 指导 很多

[wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] . -
when it comes . '
什么时候 它 来 . -

对他们来说, 在贫困中长大的人, 往往不知道如何驾驭财富的到来。

- [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] ['meəri] [ɪk'stəʊl] [fɜ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
- **Well , I have always heard Mary extolled for being the prettiest and the**
- 出色地 , 我 有 总是 听到 玛丽 赞扬 为了 存在 这 最漂亮的 和 这

[best][gɜ:l][ɪn] - ;
best girl in Innishowen ;
最好的 女孩 在 - ;

“嗯, 我一直听说玛丽是伊尼肖恩最漂亮、最好的女孩;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]
and I am sure you may think yourself a happy man if you can get
和 我 是 当然 你 可能 思考 你自己 一个 快乐的 男人 如果 你 能 得到

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r); fə(r)][jɜ:(r); jə(r)][waɪf] ,
her for your wife ,
她 为了 你的 妻子 ,

如果你能娶她为妻, 我相信你一定会觉得自己非常幸福。

- [aɪ] [sed] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
- **I said rather sharply .**
- 我 说 相当 尖锐地 .

我语气生硬地说。

- ['sɒrə] [wɜ:d] [ə; eɪ][laɪ][ɪn] [ðæt] , [mɪs] ['elən] , - [rɪ'plaɪd] [tɪm] ,
- **Sorra word a lie in that , Miss Ellen , ' replied Tim ,**
- 索拉 单词 一个 说谎 在 那 , 错过 艾伦 , - 回复 蒂姆 ,

“你说的完全是谎话, 艾伦小姐,”蒂姆回答道。

[æz; əz][hi; hi] [pleɪst] [ðə; ði][lɑ:st] [jʌŋ] [dʒə'reɪniəm][ɪn][ɪts][pɒt] .
as he placed the last young geranium in its pot .
作为 他 放置 这 最后的 年轻的 天竺葵 在 它是 锅 .

他将最后一株幼小的天竺葵放回花盆里。

- [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] , [ænd; ənd][æz; əz]['pɜ:rtɪ][ə; eɪ][wʌŋ][æz; əz] [jʊd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;
' **She's a good girl , and as purty a one as you'd see in a summer's day** ;
- 她是 一个 好的 女孩 , 和 作为 漂亮 一个 一 作为 你会 看 在 一个 夏季 天 ;
“她是个好女孩，而且漂亮得就像夏日里你见过的最漂亮的女孩一样；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] -
but I'm thinkin '
- 但 我是 思考 -

但我正在想

[aɪ] [step] [ʌp][æn; ən] - [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [br'fɔ:(r)][ai] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . -
I'll step up an ' see them all before I spake to her . '
患病的 步 向上 一个 - 看 他们 全部 前 我 说 到 她 . -

我会在和她谈话之前，先去见见他们所有人。

- [waɪ] , [tɪm] , [hæv; həv] [θɪŋz] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] ? -
' **Why , Tim , have things gone so far as that ?** '
- 为什么 , 蒂姆 , 有 事物 已消失 所以 远的 作为 那 ? -

“蒂姆，事情怎么会发展到这种地步？ ”

- [wel] , [ai][meɪ] [seɪ][ai][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['æksɪn] , [mɪs] . -
' **Well , I may say I have her courted up to the axin , miss** . '
- 出色地 , 我 可能 说 我 有 她 求爱 向上 到 这 阿克辛 , 错过 . -

“嗯，我可以说我已经把她追求到极致了，小姐。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tɪm] ? -
' **And the other , Tim ?** '
- 和 这 其他 , 蒂姆 ? -

“还有一个，蒂姆？ ”

[ai] [ɑ:skt] , [ɪn'tensli] [ə'mju:zd] .
I asked , intensely amused .
我 问 , 强烈地 觉得好笑 .

我带着极大的乐趣问道。

- [trəʊθ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hændz] [tu:] . -
' **Troth , I don't know , but I have her on hands too** . '
- 特罗斯 , 我 不 知道 , 但 我 有 她 在 双手 也 . -

“说实话，我不知道，但我手下也有她。”

- [naʊ] , [ɪz] [ðæt] [feə(r)][tu:; tə]['aɪðə(r)] ? -
' **Now , is that fair to either ?** '
- 现在 , 是 那 公平的 到 任何一个 ? -

“这对双方都公平吗？ ”

[ai] [ɑ:skt] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
I asked rather indignantly .
我 问 相当 愤慨地 .

我颇为愤慨地问道。

- [br'gɒrə] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' **Begorra , I don't know** .
- 贝戈拉 , 我 不 知道 .

“天哪，我不知道。”

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] [br'fɔ:(r)][hɪm] [ʃɑ:p] . -
A man has to look before him sharp . '
一个 男人 有 到 看 前 他 锋利的 . -

人必须时刻保持警惕。

- [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ʌðə(r)] ?
' **And who is the other ?**
- 和 WHO 是 这 其他 ?

“另一个人是谁？ ”

[ˈmɛrɪz] [ˈkʌz(ə)n] ? -
Mary's cousin ? '
玛丽的 表哥 ? -

玛丽的表亲？

- [jes] , [mɪs] — [lɒŋ] [tɒm] [ˈkɑ:nərz] [ˈdɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm] - .
' **Yes , miss — long Tom Connor's daughter , from Shruve .**
- 是的 , 错过 — 长的 汤姆 康纳的 女儿 , 从 - .

“是的，小姐——汤姆·康纳的女儿，来自舒鲁夫。”

[ʃi:z] [ʌp] [wɪð] [ˈmeəri] [sɪns] [ˈhɒli] - [i:v] .
She's up with Mary since Holly - eve .
她是 向上 和 玛丽 自从 冬青 - 前夕 .

她从冬至前夜就和玛丽在一起。

- [ˈlʊkɪn] - [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . -
Hudie's lookin ' after her . '
- 在看 - 后 她 . -

胡迪在照顾她。

- [ʃi:z] [nəʊ] [ˈbju:ti] , [tɪm] . -
' **She's no beauty , Tim .** '
- 她是 不 美丽 , 蒂姆 . -

“她长得并不漂亮，蒂姆。”

- [nəʊ] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈset(ə)ld] .
' **No , miss ; but she's settled .**
- 不 , 错过 ; 但 她是 定居 .

“不，小姐；但她已经安顿下来了。”

[ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði][ˈtempə(r)] ;
They do say she's a trifle coarse in the temper ;
他们 做 说 她是 一个 琐事 粗 在 这 脾气 ;

他们说她脾气有点粗鲁；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˈhefə(r)][ˈevə(r)][aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ɒn] .
but she has the finest two - year - old heifer ever I set my eyes on .
但 她 有 这 最好的 二 - 年 - 老的 小母牛 曾经 我 放 我的 眼睛 在 .

但她有一头我见过的最漂亮的两岁小母牛。

[ə; eɪ][pʃʊə(r)] [ˈbju:ti] , [mɪs] [ˈelən] . -
A pure beauty , Miss Ellen . '
一个 纯的 美丽 , 错过 艾伦 . -

艾伦小姐，真是个纯洁的美人。

- [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] [kaʊ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɪm] ,
' **And what good would the cow be to you , Tim ,**
- 和 什么 好的 会 这 奶牛 是 到 你 , 蒂姆 ,

“蒂姆，这头牛对你有什么用呢？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsaʊə(r)] [krɒs] - [greɪnd] [waɪf][æt; ət][həʊm] ? -
if you had a sour cross - grained wife at home ? '
如果 你 有 一个 酸的 叉 - 颗粒状 妻子 在 家 ? -

如果你家里有个脾气暴躁、性格古怪的妻子呢？

- ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ˈsaʊə(r)][ɔː(r)] [krɒs] [wen] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ˈəʊnə(r)]
' Maybe she wouldn't be sour or cross when she'd have a good house over
- 或许 她 不会 是 酸的 或者 又 什么时候 棚 有 一个 好的 房子 超过
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [æn; ən] - ['plenti] .
her head an ' plenty .
她 头 一个 - 很多 .

“如果她能有栋好房子住，而且生活富足，也许就不会那么酸溜溜的了。”

[ʃiːz] [ˈɡetɪn] [əʊld] , [mɪs] [ˈelən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ˈkʌmɪn] - [ɒn] , [æn; ən] -
She's gettin old , Miss Ellen , and she sees the young ones comin ' on , an '
她是 获得 老的 , 错过 艾伦 , 和 她 看到 这 年轻的 一个 即将到来 - 在 , 一个 -
[hɜː(r); hə(r)][left] .
her left .
她 左边 .

艾伦小姐年纪大了，她看到年轻人在她左边崛起。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwəː] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] . -
There'd be a quare change in her if she had her own way . '
那里 是 一个 广场 改变 在 她 如果 她 有 她 自己的 方式 . -

如果她能随心所欲，她就会彻底变了个人。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] , [tɪm] ! -
' You seem to think more of the cow than the girl , Tim ! '
- 你 似乎 到 思考 更多的 的 这 奶牛 比 这 女孩 , 蒂姆 ! -

“蒂姆，你似乎更看重那头牛而不是那个女孩！”

[aɪ] [riˈtɔːt] .
I retorted .
我 反驳 .

我反驳道。

- [trəʊθ] , [ɪts] [ðə; ði][pɜːtiːəst][,eɪ ˈviː][ðə; ði] [tuː] .
' Troth , it's the purtiest av the two .
- 特罗斯 , 它是 这 最纯洁的 av 这 二 .

没错，它是两者中更漂亮的一个。

[bʌt; bət] [mɪs] , [aɪm][ˈseɪn] - , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz][,em ˈiː] ? -
But miss , I'm sayin ' , what would you advise me ? '
- 但 错过 , 我是 说 - , 什么 会 你 建议 我 ? -

小姐，我是说，您会给我什么建议呢？

- ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ][laɪk] [best] , [tɪm] ; ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [kaʊ] .
' Marry the girl you like best , Tim ; never mind the cow .
- 结婚 这 女孩 你 喜欢 最好的 , 蒂姆 ; 绝不 头脑 这 奶牛 .

“蒂姆，娶你最喜欢的女孩吧；别在意那头牛。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [swiːt] - ['tempəd] [gɜːl][laɪk][ˈmeəri] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A young sweet - tempered girl like Mary , who has been so good to her
一个 年轻的 甜的 - 淬火 女孩 喜欢 玛丽 , WHO 有 到过 所以 好的 到 她
['sɪkli] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] ,
sickly father and mother ,
病弱的 父亲 和 母亲 ,

像玛丽这样性格温柔善良的年轻女孩，一直对体弱多病的父母照顾有加，

[səʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [waɪld] ['brʌðəz] , ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
so gentle and loving to those wild brothers , cannot fail to make a good
所以 温和的 和 爱 到 那些 荒野 兄弟 , 不能 失败 到 制作 一个 好的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

她对那些桀骜不驯的兄弟如此温柔慈爱，怎能不是一位好妻子呢？

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['sɒri] , [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ][laɪk] [best] . -
You will never be sorry , if you marry the girl you like best . ' -
你 将要 绝不 是 对不起 , 如果 你 结婚 这 女孩 你 喜欢 最好的 . -

如果你娶了自己最喜欢的女孩, 你永远不会后悔。

- [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mæm] — [truː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' **True for you , ma'am — true for you .** -
- 真的 为了 你 , 女士 — 真的 为了 你 .

“对您来说确实如此, 女士——对您来说确实如此。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; ei] [gʊd] [gɜːl] ,
She is a good girl , ,
她 是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩。

[æn; ən] - [aɪm] [naɪ] - [hænd][ʃʊə(r)][ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
an ' I'm nigh - hand sure I like her beyant any woman in the world ; ;
一个 - 我是 夜 - 手 当然 我 喜欢 她 贝扬特 任何 女士 在 这 世界 ;

我几乎可以肯定, 我喜欢她胜过世界上任何一个女人;

[bʌt; bət] [mɪs] ['elən] , [aɪ'd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kaʊ] ! -
but Miss Ellen , I'd wish she had the cow ! ' -
但 错过 艾伦 , ID 希望 她 有 这 奶牛 ! -

但是, 艾伦小姐, 我真希望她能得到那头牛!

[nekst] [deɪ] [ai][left] [həʊm] ,
Next day I left home , ,
下一个 天 我 左边 家 ,

第二天我就离开了家。

[nɔː(r)][dɪd][ai] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [medəʊz]
nor did I return until the daffodils were glittering in the springing meadows ,
也不 做过 我 返回 直到 这 水仙花 是 闪闪发光 在 这 弹簧 草地

[ə'raʊnd][ʼaʊə(r)][həʊm] ,
around our home , ,
大约 我们的 家 ,

直到我家周围春意盎然的草地上, 水仙花闪闪发光, 我才回去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rʊks] [kɔː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fledʒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [br'haɪnd][ʼaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .
and the rooks cawing over their fledglings in the woods behind our garden . -
和 这 车 嘎嘎叫 超过 他们的 雏鸟 在 这 树林 在后面 我们的 花园 .

还有我们花园后面树林里, 乌鸦们在雏鸟上方发出嘎嘎的叫声。

[tɪm] [wɒz; wəz] ['mærid] .
Tim was married . -
蒂姆 曾是 已婚 .

蒂姆已婚。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [frɒm; frəm]['mʌðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ;
I had heard that from mother early in the year ; ;
我 有 听到 那 从 母亲 早期的 在 这 年 ;

我年初的时候就从母亲那里听说了这件事;

[bʌt; bət][ə'pɒn] [wɪtʃ] [feə(r)][meɪd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd]['fɔːlən] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
but upon which fair maid his choice had fallen , I was still uncertain . -
但 之上 哪个 公平的 女佣 他的 选择 有 倒下 , 我 曾是 仍然 不确定 .

但他还不确定他最终选择了哪位美丽的姑娘。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['trævlz] ,
It was late at night when I returned from my travels , ,
它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 我 返回 从 我的 旅行 ,

我旅行归来时已是深夜。

[ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][fɑ:(r)][tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][tɔ:k][ʊv; əv][tu;; tə][tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði][tɜ:mɪneɪ](ə)n]
and mother had far too much to talk of to tell me the termination
和 母亲 有 远的 也 很多 到 讲话 的 到 告诉 我 这 终止
[ʊv; əv] [tɪmz] ['kɔ:tʃɪp] .
of Tim's courtship .
的 蒂姆的 求爱 .

母亲有太多话要说，所以没告诉我蒂姆的恋情结束了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:d] , [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ˈlaɪŋ]
In the morning , I took my way into the garden , the farm - yard , the fields lying
在 这 早晨 , 我 采取 我的 方式 进入 这 花园 , 这 农场 - 院子 , 这 字段 说谎
[kləʊz][baɪ] ;
close by ;
关闭 经过 ;

早上，我去了花园、农场院子和附近的田野；

[bʌt; bət] [tɪm] [wɒz; wəz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ; [nɔ:(r)][dɪd][aɪ][ɪnˈkaʊntə(r)][hɪm] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
but Tim was not to be seen ; nor did I encounter him until late in the
但 蒂姆 曾是 不是 到 是 已见 ; 也不 做过 我 遇到 他 直到 晚的 在 这
[ˌɑ:ftəˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

但蒂姆却不见踪影；直到傍晚时分我才见到他。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [ˈbɪzɪli] [ˈtrentʃɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈɜ:li] [ˈkæbɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ˈgɑ:d(ə)n] .
when I discovered him busily trenching up some early cabbages in the back - garden .
什么时候 我 发现 他 忙碌地 挖沟 向上 一些 早期的 卷心菜 在 这 后退 - 花园 .

当我发现他正忙着在后花园里挖沟种早熟卷心菜时。

[hi;; hi] [si:md] [ˈrɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [ʊv; əv][ˌem ˈi:]; [bʌt; bət][aɪ][pʊt][aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm]
He seemed rather shy of me ; but I put out my hand and greeted him
他 似乎 相当 害羞的 的 我 ; 但 我 放 出去 我的 手 和 问候 他
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

他似乎有点害羞，但我还是伸出手友好地向他问好。

- [jʊr; jər] [ˈwelkəm] [həʊm] , [ˈmɪsɪz] [greɪs] , [mæm] , - [hi;; hi] [sed] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
! You're welcome home , Mrs Grace , ma'am , ! he said , striking his spade into the
- 你是 欢迎 家 , 太太 优雅 , 女士 , - 他 说 , 引人注目 他的 铲 进入 这
[freʃ] - [tɜ:nd] [ɜ:θ] ,
fresh - turned earth ,
新鲜的 - 转向 地球 ,

“欢迎回家，格蕾丝太太，”他一边说着，一边用铁锹敲击着新翻的泥土。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][aɪ] [geɪv] [hɪm] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [wɔ:mθ] .
and shaking the hand I gave him with more than ordinary warmth .
和 摇晃 这 手 我 给予 他 和 更多的 比 普通的 温暖 .

我握住他的手，语气异常热情。

- [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [lɒŋ] [tu;; tə][hæv; həv][gɒt][ju;; jʊ] [bæk] . -
! We were thinking very long to have got you back . !
- 我们 是 思维 非常 长的 到 有 得到 你 后退 . -

“我们想了很久才把你找回来。”

- [θæŋk] [ju;; jʊ] , [tɪm] .
! Thank you , Tim .
- 感谢 你 , 蒂姆 .

谢谢你，蒂姆。

[səʊ][ai][hæv; həv][tu:; tə] [wɪ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] . -
So I have to wish you joy . ' -
所以 我 有 到 希望 你 喜悦 . -

所以我要祝你快乐。

[tɪm] [lʊkt] ['fi:pɪ] , [bʌt; bət] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] . -
Tim looked sheepish , but speedily recovered himself . ' -
蒂姆 看起来 羞怯 , 但 迅速地 恢复 他自己 . -

蒂姆看起来有些尴尬，但很快就恢复了镇定。

[jes] , [mæm] , [ɪf] [dʒɔɪ][aɪ 'ti:][bi:; bi] . -
Yes , ma'am , if joy it be . ' -
是的 , 女士 , 如果 喜悦 它 是 . -

是的，夫人，如果那是快乐的话。

- [əʊ] , [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] , [tɪm] .
' Oh , there can be no doubt on that score , Tim . -
- 哦 , 那里 能 是 不 怀疑 在 那 分数 , 蒂姆 . -

“哦，这一点毋庸置疑，蒂姆。”

[ai][həʊp]['meəri][ɪz] [wel] ? -
I hope Mary is well ? ' -
我 希望 玛丽 是出色地 ? -

我希望玛丽一切都好。

- ['meəri] ?
' Mary ? -
- 玛丽 ?

玛丽？

[ɪz][aɪ 'ti:]['meəri] - ?
Is it Mary Dogherty ? -
是 它 玛丽 - ?

是玛丽·多尔蒂吗？

[waɪ] , [ʃi:z] [spəʊk][ɒv; əv] [wɪð] [læntɪ] [mə'gwaɪə] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] ['feri] . -
Why , she's spoke of with Lanty Maguire that owns the ferry . ' -
为什么 , 她是 辐 的 和 兰蒂 马奎尔 那 拥有 这 渡船 . -

她跟渡轮老板兰蒂·马奎尔谈过这件事。

- [waɪ] , [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['meəri] , [tɪm] ? -
' Why , I thought you were going to marry Mary , Tim ? ' -
- 为什么 , 我 想法 你 是 去 到 结婚 玛丽 , 蒂姆 ? -

“怎么，我还以为你要和玛丽结婚呢，蒂姆？”

- [wel] , [nəʊ] , [mɪs] ['elən] , [ai][dɪd][nɒt] .
' Well , no , Miss Ellen , I did not . -
- 出色地 , 不 , 错过 艾伦 , 我 做过 不是 .

“不，艾伦小姐，我没有。”

[ai] [bli:v] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [læntɪ] [wɒz; wəz][kraɪd] ['sʌndɪ] [wɒz; wəz] [eɪt] [deɪz] . -
I b'lieve her an ' Lanty was cried Sunday was eight days . ' -
我 相信 她 一个 - 兰蒂 曾是 哭 星期日 曾是 八 天 . -

我相信她和兰蒂星期天哭了，那是第八天。

- [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [tɪm] ? -
' And what made you change your mind , Tim ? ' -
- 和 什么 制成 你 改变 你的 头脑 , 蒂姆 ? -

“是什么让你改变主意了，蒂姆？”

- [wel] , [ai][dʒʌst] [tʊk] ['su:zi] ; [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ['elən] ,
' Well , I just took Susie ; for you see , Miss Ellen , -
- 出色地 , 我 只是 采取 苏西 ; 为了 你 看 , 错过 艾伦 ,

“嗯，我只是带走了苏西；你看，艾伦小姐，

[ai][dʒʌdʒd][ə; eɪ][kaʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈdɪfə(r)][bɪˈtwɪkst] [ˈeni] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -
I judged a cow would make the differ betwixt any two women in the world . ' -
我 评判 一个 奶牛 会 制作 这 不同 中间 任何 二 女性 在 这 世界 . -

我认为，一头牛就能决定世界上任何两个女人之间的区别。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][kaʊ] [ˈkærid] [ðə; ði][deɪ] !
So after all , the cow carried the day !
所以 后 全部 , 这 奶牛 携带 这 天 !

所以最终，牛赢得了胜利！

[klaːks] .
CLERKS .
职员 .

职员。

[baɪ][wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] .
BY ONE OF THEM .
经过 一 的 他们 .

由其中一人撰写。

[ˈeniˌbɒdi] [huː] [kæn; kən] [raɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][klaːk] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnəʊ(ə)n] ,
Anybody who can write may be a clerk : that is the general notion ,
任何人 WHO 能 写 可能 是 一个 职员 : 那 是 这 一般的 概念 ,
凡是会写字的人都可以当职员：这是普遍的看法。

[wɪtʃ] [ɪz][faː(r)][frɒm; frəm] [kə'rekt] .
which is far from correct .
哪个 是 远的 从 正确的 .

这完全是错误的。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)][əˈkɑːmplɪfments; əˈkʌmplɪfments] , [æn; ən] [ˈækjərət] [ænd; ənd] [ˈθʌrə] [ˈnɒlɪdʒ] [ʊv; əv]
Among other accomplishments , an accurate and thorough knowledge of
之中 其他 成就 , 一个 准确的 和 彻底 知识 的
[bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] ,
book - keeping is required ,
书 - 保持 是 必需的 ,

除其他技能外，还需要具备准确、全面的簿记知识。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [stʌɪl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈlɛtəz]
and so is a knowledge of the style employed in official and business letters
和 所以 是 一个 知识 的 这 风格 受雇 在 官方的 和 商业 信件
.
:
.

因此，了解官方信函和商务信函的写作风格也很重要。

[ɪn] [ˈnjuːmərəs] [keɪsɪz] , [ˈpeərənts][ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [, ævəuˈkeɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdjuːst] ,
In numerous cases , parents in selecting avocations for their sons are induced ,
在 很多的 案例 , 父母 在 选择 业余爱好 为了 他们的 儿子们 是 诱导 ,
[frɒm; frəm] [pəˈhæps] [ˈlɔːdəb(ə)l] ,
from perhaps laudable ,
从 也许 值得称赞 ,

在许多情况下，父母在为儿子选择业余爱好时，可能会受到一些看似值得称赞的原因的影响，

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɒt] [fɔːls] [ˈnəʊ(ə)nz][ʊv; əv] - [dʒenˈtɪləti] , - [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [klaːks] ,
but somewhat false notions of ' gentility , ' to make them clerks ,
但 有些 错误的 概念 的 - 绅士风度 , - 到 制作 他们 职员 ,

但他们对“绅士风度”的某些错误观念，却使他们沦为职员。

[ˈfriːkwəntli] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈæptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
frequently with little regard to their aptitude for such an occupation .
频繁地 和 小的 看待 到 他们的 能力倾向 为了 这样的 一个 职业 .

往往很少考虑他们是否适合从事这类工作。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [ɔ:(r)][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][^ðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts]
They seem to forget or to ignore the fact that there are other departments
他们 似乎 到 忘记 或者 到 忽略 这 事实 那 那里 是 其他 部门
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:(ə)l] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
of the commercial world where there is room enough and to spare for
的 这 商业的 世界 在哪里 那里 是 房间 足够的 和 到 空闲的 为了
[mɔ:(r)] ['kændɪdətɜ:s] ,
more candidates ,
更多的 候选人 ,

他们似乎忘记或忽略了这样一个事实：商业界的其他部门还有足够的空间容纳更多的求职者。

[ænd; ənd] ['meni] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)] [weə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [wel] [rɪ'mju:nəreɪtɪd]
and many branches of skilled labour where ready and well remunerated
和 许多 分支 的 熟练 劳动 在哪里 准备好 和 出色地 有偿
[,ɒkjʊ'peɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
occupation could be found .
职业 可以 是 成立 .

以及许多技术性劳动领域，都能找到现成的、报酬丰厚的工作。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:]
The consequence is that among those now in the service there are many who
这 结果 是 那 之中 那些 现在 在 这 服务 那里 是 许多 WHO
[hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðeə(r)][,ævəu'keɪʃən] ,
have mistaken their avocations ,
有 错误 他们的 业余爱好 ,

其结果是，目前在职人员中，有许多人选错了职业方向。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第3/4页

[ˈnʌmbəz] [hu:] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] { - }
numbers who would probably have { 571 }
数字 WHO 会 大概 有 { - }

可能拥有{571}的数字

[səkˈsiːdɪd] [wel] [ɪn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [sfɪə(r)] ,
succeeded well in some other sphere ,
成功了 出色地 在 一些 其他 领域 ,

在其他领域取得了成功，

[nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðə(r)z][mɔː(r)][fɪt][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmə(r)] [ɔː(r)][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [wiːl] -
not a few others more fit to wield a sledge - hammer or handle a wheel -
不是 一个 很少 其他的 更多的 合身 到 挥 一个 雪橇 - 锤 或者 处理 一个 车轮 -
[ˈbærəʊ] ,
barrow ,
巴罗 ,

还有不少人比他更适合挥舞大锤或推独轮车。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [kiːp] [ə; eɪ][ˈledʒə(r)] , [ɔː(r)][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [ˈbæləns] - [ʃiːt] .
than to write a letter , keep a ledger , or prepare a balance - sheet .
比 到 写 一个 信 , 保持 一个 账簿 , 或者 准备 一个 平衡 - 床单 .

比写信、记账或编制资产负债表要好得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gˈreɪdz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ˈʌðə(r)]
Of course , as is generally known , there are grades in this as in other
的 课程 , 作为 是 一般来说 已知 , 那里 是 成绩 在 这 作为 在 其他
[prəˈfeʃnz] .
professions .
职业 .

当然，众所周知，和其他行业一样，这个行业也有等级之分。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [skɪld] [ænd; ənd][hɑːf] - [skɪld] [ˈleɪbəə(r)] ,
As might be expected , there are not only skilled and half - skilled labourers ,
作为 可能 是 预期的 , 那里 是 不是 仅有的 熟练 和 一半 - 熟练 劳工 ,
[bʌt; bət][æn; ən][ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [drəʊnz] .
but an admixture of drones .
但 一个 混合物 的 无人机 .

不出所料，这里不仅有熟练工人和半熟练工人，还有形形色色的无业游民。

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [klaːks] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈendləs] ;
The variety of employment and responsibility of clerks is almost endless ;
这 种类 的 就业 和 责任 的 职员 是 几乎 无尽的 ;

职员的工作种类和职责几乎无穷无尽；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkɒmən] [ˈlev(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
there is no common level to which they are subject .
那里 是 不 常见的 等级 到 哪个 他们 是 主题 .

他们没有共同的评判标准。

[ðeə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪˈkjuːliəli] [wʌn][ɒv; əv] [trʌst] .
Their position is peculiarly one of trust .
他们的 位置 是 奇特地 一 的 相信 .

他们所处的地位非常特殊，是一种信任关系。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði] [kla:k] [hæz; həz][tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪəz]
In many cases the clerk has to control the expenditure of his employer's
在 许多 案例 这 职员 有 到 控制 这 支出 的 他的 雇主的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

在许多情况下，职员必须控制雇主资金的支出。

[wɪtʃ] [ni'sesi,teɪt, nə-][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][sɜ:t(ə)n][hæbɪts][ænd; ənd] [kærəktə'rɪstɪks] .
which necessitates the possession of certain habits and characteristics .
哪个 需要 这 拥有 的 肯定 习惯 和 特征 .
这就需要具备某些习惯和特征。

[aɪ'ti:] [ɪz][nɒt][i'əʊnli][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kɒmpɪtənsi] [fɔ:(r); fə(r)]
It is not only important that he should possess the requisite competency for
它 是 不是 仅有的 重要的 那 他 应该 具有 这 必需品 能力 为了
[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:tɪz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm] ,
the performance of the duties intrusted to him ,
这 表现 的 这 职责 受托人 到 他 ,
他不仅应该具备履行所托付职责所需的必要能力，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][prɪ'kju:liə(r)][ɪndɪvɪdʒu'æləti][kən'sɪsts] ;
but his employers should know of what his peculiar individuality consists ;
但 他的 雇主 应该 知道 的 什么 他的 奇特 个性 由 ;
但是他的雇主应该了解他独特的个性特征；

[fɔ:(r); fə(r)] [kla:ks] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [la:dʒ] [ɪk'stent] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ta:sk][ɒv; əv]
for clerks are to a large extent intrusted with the important task of
为了 职员 是 到 一个 大的 程度 受托人 和 这 重要的 任务 的
['wɜ:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prɪnsəp(ə)lɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ɪz]
working out the general principles on which the business of their employers is
在职的 出去 这 一般的 原则 在 哪个 这 商业 的 他们的 雇主 是
[træn'zæktɪd] .
transacted .
已交易 .

因为职员在很大程度上被赋予了制定雇主开展业务所依据的一般原则的重要任务。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz]['nætɪ(ə)rəli] [ʌn,sɪstə'mætɪk] [kæn; kən] [hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [baɪ]
The man who is naturally unsystematic can hardly be expected to work by
这 男人 WHO 是 自然 非系统性的 能 几乎 是 预期的 到 工作 经过
['sɪstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
system in his business ;
系统 在 他的 商业 ;

一个天生缺乏条理性的人，很难指望他在工作中按部就班；

[hi:; hi] [hu:] [ɪn]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['mætəz] [ɪz][ɪk'strævəgənt] ,
he who in personal and domestic matters is extravagant ,
他 WHO 在 个人的 和 国内的 事情 是 靡 ,
在个人和家庭事务上挥霍无度的人，

[wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪntrə'dju:s]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
will not be very likely to introduce habits of economy into his business
将要 不是 是 非常 可能 到 介绍 习惯 的 经济 进入 他的 商业
[træn'zækʃnz] .
transactions .
交易 .
他不太可能将节俭的习惯引入到他的商业交易中。

[dʒen'ti:l] [ə'piərəns] , [gʊd] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ʌp] ['dekstrəsli] [ðə; ði]
Genteel appearance , good hand - writing , the ability to add up dexterously the
文雅的 外貌 , 好的 手 - 写作 , 这 能力 到 添加 向上 灵巧地 这
['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒə(r)] ,
columns of a ledger ,
列 的 一个 账簿 ,

外表文雅，字迹工整，能熟练地计算账簿各栏目数字。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['ni:dfɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [klɑ:k] .
are not the only qualifications needful in a really efficient clerk .
是 不是 这 仅有的 资格 需要 在 一个 真的 高效的 职员 .

这些并不是一名高效职员所需的唯一素质。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'kaʊnt] - ['ki:pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
The object of account - keeping should be the production of a picture
这 目的 的 帐户 - 保持 应该 是 这 生产 的 一个 图片
[wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] ,
which in every detail ,
哪个 在 每一个 细节 ,

记账的目的应该是描绘出一幅图景，这幅图景在每个细节上都.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [vju:] ,
as well as in one general view ,
作为 出色地 作为 在 一 一般的 看法 ,

以及从某种总体角度来看，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [jəʊ] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] ,
should at all times shew what and how work has been done ,
应该 在 全部 时代 展示 什么 和 如何 工作 有 到过 完毕 ,

应该始终展示已经完成了哪些工作以及如何完成的，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [pə'fɔ:md] .
and with what result it has been performed .
和 和 什么 结果 它 有 到过 执行 .

以及最终结果如何。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [klɑ:ks] , [ɪ'speʃəli] ['ju:θfl] [wʌnz] ,
Unfortunately it is sometimes the case that clerks , especially youthful ones ,
很遗憾 它 是 有时 这 案件 那 职员 , 尤其 青春 一个 ,

不幸的是，有时确实会出现这种情况：职员，尤其是年轻的职员，

[du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:]
do not seem to possess an adequate idea of the great object in view
做 不是 似乎 到 具有 一个 足够的 主意 的 这 伟大的 目的 在 看法
,
.
,

似乎对所要达成的伟大目标缺乏足够的认识。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæɪɪŋ] [aʊt] .
and which they are intended to assist in carrying out .
和 哪个 他们 是 故意的 到 协助 在 携带 出去 .

它们旨在协助执行这些任务。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [,kɒrə'spɒndəns] [tu:] [ðə; ði][ə'bɪləti][ɒv; əv] [klɑ:ks] [ɪz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] ,
In the matter of correspondence too the ability of clerks is put to the test ,
在 这 事情 的 一致 也 这 能力 的 职员 是 放 到 这 测试 ,

在信函往来方面，办事员的能力也经受着考验。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['næt(ə)rəl] ['temprəmənt] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
and their natural temperament often exhibited .
和 他们的 自然的 气质 经常 展出 .

他们常常表现出天性。

[ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [kə'rekt] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] -
The art of correct letter - writing is not to be gained by the perusal of '
这 艺术 的 正确的 信 - 写作 是 不是 到 是 获得 经过 这 仔细阅读 的 -
[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] - [haʊ'evə(r)] [kəm'pli:t] ,
a Complete Letter - writer ' however complete ,
一个 完全的 信 - 作家 - 然而 完全的 ,

正确的书信写作技巧并非通过研读一本“书信写作大全”就能掌握，无论这本大全多么详尽。

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ə'kwæɪd] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [sʌm; səm]
but can only be acquired by study and practice , combined with some
但 能 仅有的 是 获得 经过 学习 和 实践 , 合并 和 一些
[næt(ə)rəl]['æptɪtju:d] .
natural aptitude .
自然的 能力倾向 .

但只有通过学习和实践，并结合一些天赋才能获得。

['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd] ['sɪvəli] ['wɜ:di] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv] ['bɪznəs] - [laɪk]
Business - like and civilly worded letters are an earnest of business - like
商业 - 喜欢 和 文明地 措辞 信件 是 一个 认真 的 商业 - 喜欢
[træn'zækʃnz] ,
transactions ,
交易 ,

措辞得体、商务范儿十足的信函，是商务交易的正式标志。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [gaɪd] [ðə; ði]
and may be taken as an index to the ruling principles which guide the
和 可能 是 已采取 作为 一个 指数 到 这 裁决 原则 哪个 指导 这
[ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] .
actions of the principals .
行动 的 这 校长 .

可以将其视为指导领导人行动的统治原则的指标。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [klɑ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [baɪ][ðəə(r)] [ɪm'plɔɪə] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]
In this way , clerks are intrusted by their employers with an important
在 这 方式 , 职员 是 受托人 经过 他们的 雇主 和 一个 重要的
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

这样一来，雇主就赋予了职员一项重要的责任。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɪz] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][tækt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz]
in which there is need of the exercise of tact , judgment , and sound principles
在 哪个 那里 是 需要 的 这 锻炼 的 策略 , 判断 , 和 声音 原则
.
:
.

其中需要运用策略、判断力和合理的原则。

[ɪn][nəʊ] [smɔ:l] ['meʒə(r)] [daʊz] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪə] [məʊld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn]
In no small measure does the treatment of employers mould the general disposition
在 不 小的 措施 做 这 治疗 的 雇主 模具 这 一般的 处置
[ɒv; əv] [klɑ:ks] ;
of clerks ;
的 职员 ;

雇主对待职员的方式在很大程度上塑造了职员的总体性格；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [kæn; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
and no more powerful incentive can be given to the latter than that
和 不 更多的 强大的 激励 能 是 给定 到 这 后者 比 那
[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪəz] ['kɒnfɪdəns] .
of knowing that they are in full possession of their employer's confidence .
的 会心 那 他们 是 在 满的 拥有 的 他们的 雇主的 信心 .

对于后者而言，没有什么比知道自己完全赢得了雇主的信任更有激励作用了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]
But before extending this confidence , and appealing to the higher motives of
但 前 扩展 这 信心 , 和 上诉 到 这 更高 动机 的
[hɪz; ɪz] [kla:ks] ,
his clerks ,
他的 职员 ,

但在表达这种信任，并诉诸职员们更高尚的动机之前，

[,aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [æɪ; əɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [men] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
it is all - important that the employer shall have selected men fitted for the
它 是 全部 - 重要的 那 这 雇主 将 有 已选 男人 适配 为了 这
[ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˈɒkjupaɪ] .
places they are to occupy .
地方 他们 是 到 占据 .

至关重要的是，雇主必须挑选适合其岗位的人员。

[ɪf] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,
If an air of suspicion prevails ,
如果 一个 空气 的 怀疑 占上风 ,

如果猜忌的气氛弥漫开来，

[ə'keɪzən(ə)l] [dɪ'si:t] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [kæn; kən] ['skeəslɪ] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
occasional deceit on the part of the suspected can scarcely be wondered at .
偶然 欺骗 在 这 部分 的 这 怀疑 能 几乎 是 想知道 在 .

嫌疑人偶尔撒谎并不奇怪。

[,aɪ'ti:][ɪz][nəʊ] [les] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [kla:ks] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
It is no less requisite that clerks should put confidence in each other ,
它 是 不 较少的 必需品 那 职员 应该 放 信心 在 每个 其他 ,

职员之间相互信任同样至关重要。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['petɪ] [ˈdʒeləsi] ['ɒf(ə)n][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
but unfortunately the existence of petty jealousies often stands in the way .
但 很遗憾 这 存在 的 小气 嫉妒 经常 站立 在 这 方式 .

但不幸的是，琐碎的嫉妒往往会成为阻碍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [kla:ks] .
And this is one of the peculiar characteristics of clerks .
和 这 是 一 的 这 奇特 特征 的 职员 .

这是职员的一个独特特点。

[ðeə(r)][ˈɒf(ə)n][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
There often exists a feeling that one encroaches on the domains of another ,
那里 经常 存在 一个 感觉 那 一 侵占 在 这 域名 的 其他 ,

人们常常会感到自己侵犯了他人的领域。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] - [rʌn] ['kʌnɪŋ] ,
and not without cause ; for there are those who ' run cunning ,
和 不是 没有 原因 ; 为了 那里 是 那些 WHO - 跑步 狡猾 ,

并非毫无缘由；因为有些人诡计多端，

- [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪz][əd'mɪsəb(ə)l] ,
' if such an expression is admissible ,
- 如果 这样的 一个 表达 是 可采纳 ,

如果这种表达方式是允许的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [əb'teɪn][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd][prə'məʊ(ə)n][baɪ][mɪə(r)] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [ɪ'frʌntəri]
and those who obtain favour and promotion by mere arrogance and effrontery
和 那些 WHO 获得 偏爱 和 晋升 经过 仅仅 傲慢 和 厚颜无耻
.
:
.

以及那些仅仅依靠傲慢和厚颜无耻而获得恩惠和晋升的人。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [ˈplɔ:zəb(ə)l][men] ,
Then there are the excessively plausible men ,
然后 那里 是 这 过度 合情合理 男人 ,
还有一些人，他们的言辞过于逼真，令人信服。

[hu:z] [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [wel] [naɪ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɪbnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋ] .
whose working capital is well nigh restricted to the glibness of their tongue .
谁 在职的 首都 是出色地 夜 受限制的 到 这 油嘴滑舌 的 他们的 舌头 .
他们的流动资金几乎完全依赖于他们的花言巧语。

[ˈmɒrəl][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈeksələns] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˈsʌmtaɪmz] [əʊvə'raɪd(ə)n] ,
Moral and mental excellence are as a consequence sometimes overridden ,
道德 和 精神的 卓越 是 作为 一个 结果 有时 覆盖 ,
[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [bʌt; bət] [ˈtempərələli] ,
though as a rule but temporarily ,
尽管 作为 一个 规则 但 暂时地 ,
因此，道德和精神上的卓越品质有时会被忽视，但通常只是暂时的。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsu:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈstɔ:lwət] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] -
for sooner or later the higher and more stalwart qualities of the quiet -
为了 很快 或者 之后 这 更高 和 更多的 坚定的 品质 的 这 安静的 -
[ˈspəʊkən][bʌt; bət] [ˈθʌrə] - [ˈgəʊɪŋ][mæn][mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
spoken but thorough - going man must prevail .
说 但 彻底 - 去 男人 必须 占上风 .
迟早有一天，沉默寡言但做事认真的人身上更高尚、更坚韧的品质会占据上风。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ɪm'plɔɪə] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɒlɪdʒ]
It must not be forgotten that employers need to have a good knowledge
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 雇主 需要 到 有 一个 好的 知识
[ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈnɛtʃə(r)] ,
of human nature ,
的 人类 自然 ,
不可忘记，雇主需要对人性有深刻的了解。

[tu:; tə][bi:; bi] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pəˈzes]
to be proficient in the art of judging character , **and to possess**
到 是 精通 在 这 艺术 的 评判 特点 , 和 到 具有
[kən'sɪdərəb(ə)l][tækt] ;
considerable tact ;
大量 策略 ;
善于识人，并具有相当的处事圆滑；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
for unfortunately it sometimes happens that the more confidence placed in a
为了 很遗憾 它 有时 发生 那 这 更多的 信心 放置 在 一个
[mæn][ðə; ði] [les] [ɪz][hi:; hi] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
man the less is he worthy of it .
男人 这 较少的是 他 值得 的 它 .
但不幸的是，有时候对一个人越信任他，他就越不值得信赖。

[ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌʃən] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈmænjuəl][ˈleɪbə(r)] ;
There have been discussions innumerable as to the hours of manual labour ;
那里 有 到过 讨论 无数 作为 到 这 小时 的 手动的 劳动 ;
[ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˈtʃeɪndʒɪz] ,
and important changes ,
和 重要的 变化 ,

关于体力劳动时间的讨论不计其数；而且，也出现了一些重要的变化。

[sʌm; səm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [plɜ:s] .
some the result of legislation , have taken place .
一些 这 结果 的 立法 , 有 已采取 地方 .

有些结果是立法的结果，已经发生。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'tæks] [ɒv; əv][ˈment(ə)][ˈpaʊə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ˈgreɪvə(r)] [ˈɪmpɔ:t] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The overtaxing of mental power is , however , of graver import than the
这 过度征税 的 精神的 力量 是 , 然而 , 的 刻刀 进口 比 这
[ˌəʊvə'tæks] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
overtaxing of physical strength .
过度征税 的 身体的 力量 .

然而，精神力量的过度消耗比体力的过度消耗更为严重。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnstənsɪz] , [kla:ks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [pə'zi](ə)n[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
In a large number of instances , clerks are in an easy position in this respect ,
在 一个 大的 数字 的 实例 , 职员 是 在 一个 简单的 位置 在 这 尊重 ,
在很多情况下，职员在这方面处于比较轻松的地位。

[ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈgʌvənmənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] , [bæŋks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
those especially in certain government departments , banks , and some commercial
那些 尤其 在 肯定 政府 部门 , 银行 , 和 一些 商业的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

尤其是一些政府部门、银行和一些商业机构。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [kla:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgri:vəsli] [ˌəʊvə'wɜ:kt] .
There are too many cases , however , in which clerks are grievously overworked .
那里 是 也 许多 案例 , 然而 , 在 哪个 职员 是 严重地 过度劳累 .
然而，也存在太多职员工作量过大的情况。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsɜ:vɪs] [meɪ] [bi:; bi][ˈsaɪtɪd] [weə(r)] [kla:ks]
The case of many branches of the railway service may be cited where clerks
这 案件 的 许多 分支 的 这 铁路 服务 可能 是 引用 在哪里 职员
[ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
are almost incessantly employed twelve or fourteen hours a day .
是 几乎 不已 受雇 十二 或者 十四 小时 一个 天 .

铁路部门的许多分支机构就是很好的例子，那里的职员几乎每天要工作十二到十四个小时。

[lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprevələnt] [tu:] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˈmeni] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,
Long hours are prevalent too in connection with many commercial houses ,
长的 小时 是 流行 也 在 联系 和 许多 商业的 房屋 ,
许多商业机构也普遍存在长时间工作的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [mən'ɒtənəs] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] [ˈleɪbə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊəz] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
in which monotonous and unceasing labour during unreasonable hours , is a great
在 哪个 单调 和 不断 劳动 期间 不合理 小时 , 是 一个 伟大的
[tæks][ɒn][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [ˈenədʒɪz] ,
tax on the nervous energies ,
税 在 这 紧张的 能量 ,

在这种工作中，单调乏味、没完没了的劳动，以及不合理的工作时间，对人的神经能量造成了极大的消耗。

[ænd; ɐnd][kæn; kən][ˈəʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈpɜ:mənəntli] [ˈwi:kənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
and can only result in permanently weakening the system of those engaged in
和 能 仅有的 结果 在 永久的 减弱 这 系统 的 那些 已订婚的 在
[aɪˈti:] .
it .
它 :

最终只会导致参与其中的那些人的体系永久性地削弱。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən][tu;; tə][ðə; ði]
The number of hours occupied is not , however , always a criterion to the
这 数字 的 小时 占领 是 不是 , 然而 , 总是 一个 标准 到 这
[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [pəˈfɔ:md] .
amount of work performed .
数量 的 工作 执行 :

然而, 工作时长并不总是衡量工作量的标准。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][tɑ:sk] [əˈkʌmplɪʃt]
Could such a standard have been taken as a measure of tasks accomplished
可以 这样的 一个 标准 有 到过 已采取 作为 一个 措施 的 任务 完成
,
/
,

这样的标准能否作为衡量任务完成情况的指标?

[ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ˈkwestʃən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [di:l] [wɪð] [æz; əz][aɪˈti:]
the labour question would not have been one so difficult to deal with as it
这 劳动 问题 会 不是 有 到过 一 所以 难的 到 交易 和 作为 它
[hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə][bi;; bi] .
has come to be .
有 来 到 是 :

劳工问题原本不会像现在这样难以处理。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][əˈsəʊsiətiɪd; əˈsəʊʃiətiɪd] [wɪð] [kəmˈpærətɪvli]
It is sometimes the case that long hours are associated with comparatively
它 是 有时 这 案件 那 长的 小时 是 联系 和 比较
[ˈlɪt(ə)l] [wɜ:k] .
little work .
小的 工作 :

有时会出现长时间工作但工作量相对较少的情况。

[wen] [taɪm][ɪz][nɒt] [ˈfʊli] [ˈɒkjupaɪd] ,
When time is not fully occupied ,
什么时候 时间 是 不是 完全 占领 ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:k] [ɪz] [pʊt] [ɒf] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ɒf] ,
当时间没有被完全占用时,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tu;; tə][prəˈkræstrɪˈneɪ(ə)n] — [wɜ:k] [ɪz][pʊt] [ɒf] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ɒf] ,
there is a tendency to procrastination — work is put off and put off ,
那里 是 一个 趋势 到 拖延 — 工作 是 放 离开 和 放 离开 ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:k] [ɪz] [pʊt] [ɒf] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ɒf] ,
人们有拖延的倾向——工作一拖再拖,

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈskræmb(ə)l][tu;; tə][get][aɪˈti:] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈspesɪfaɪd] [taɪm] .
and then comes a final scramble to get it done by the specified time .
和 然后 来 一个 最终的 争夺 到 得到 它 完毕 经过 这 指定的 时间 .
[ˈtʌɪm] [wɜ:k] [ɪz] [pʊt] [ɒf] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ɒf] ,
然后就是最后的冲刺, 力争在规定时间内完成。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:tə] [ˈaʊəz] [əˈdɒptɪd] [ænd; ɐnd][ðə; ði][taɪm] [ˈfʊli] [ˈɒkjupaɪd] ,
In many instances , were shorter hours adopted and the time fully occupied ,
在 许多 实例 , 是 较短 小时 已采用 和 这 时间 完全 占领 ,
[ˈtʌɪm] [wɜ:k] [ɪz] [pʊt] [ɒf] [ænd; ɐnd] [pʊt] [ɒf] ,
在许多情况下, 工作时间缩短了, 并且充分利用了时间。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['betə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] **the same amount of work might be done , and done better ; it would not**
这 相同的 数量 的 工作 可能 是 完毕 , 和 完毕 更好的 ; 它 会 不是
[ə'piə(r)] [səʊ] ['ɜ:ksəm] , **appear so irksome ,**
出现 所以 烦人的 ,

同样的工作量或许可以做得更好；而且也不会显得那么令人厌烦。

[.pʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] ['meθəd] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zi] [ɒv; əv][.ækwɪ'zi(ə)n] , **punctuality and method would be more easy of acquisition ,**
准时 和 方法 会 是 更多的 简单的 的 获得 ,
[wɜ:k] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['betə(r)] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] **the same amount of work might be done , and done better ; it would not**
这 相同的 数量 的 工作 可能 是 完毕 , 和 完毕 更好的 ; 它 会 不是
[ə'piə(r)] [səʊ] ['ɜ:ksəm] , **appear so irksome ,**
出现 所以 烦人的 ,

守时和方法更容易培养。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪk] ['benɪfɪtɪd] . **and thus employers and employed would be alike benefited .**
和 因此 雇主 和 受雇 会 是 同样 受益 .

因此，雇主和雇员都会从中受益。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sælərɪz] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['kʌmpənɪz] , **In point of salaries , the railway companies , and some other large companies ,**
在 观点 的 薪资 , 这 铁路 公司 , 和 一些 其他 大的 公司 ,

就薪资而言，铁路公司和其他一些大公司

[ə'dɒpt] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:m] [skeɪl] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ˈdʒu:nɪə(r)] [klɑ:ks] ; [bʌt; bət] [brɪ'pɒnd] [ðɪs] [ru:l] , **adopt a uniform scale applicable to junior clerks ; but beyond this rule ,**
采纳 一个 制服 规模 适用的 到 初级 职员 ; 但 超过 这 规则 ,

采用适用于初级职员的统一评分标准；但除此之外，

[i:tʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [ɪz] [delt] [wɪð] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['merɪts] , **each individual case is dealt with according to its merits ,**
每个 个人 案件 是 已处理 和 根据 到 它是 优点 ,

每个案件都会根据其具体情况进行处理。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n] ['veəriŋ] [ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] [tu:; tə][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , ['neɪtʃə(r)] **the rate of remuneration varying in proportion to length of service , nature**
这 速度 的 报酬 变化 在 部分 到 长度 的 服务 , 自然

[ɒv; əv] [wɜ:k] [pə'fɔ:md] , **of work performed ,**
的 工作 执行 ,

薪酬水平与服务年限、工作性质成正比变化。

[ænd; ənd] [rɪ,sponsə'bɪləti] [ɪn'teɪl] . **and responsibility entailed .**
和 责任 包含 .

以及随之而来的责任。

['nju:zpeɪpə(r)] [ædvər'taɪzmənt] [ə'keɪznəli] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] **Newspaper advertisements occasionally convey an idea as to the rate of**
报纸 广告 偶尔 传达 一个 主意 作为 到 这 速度 的

[rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] . **remuneration in some instances .**
报酬 在 一些 实例 .

报纸广告有时会透露一些关于报酬水平的信息。

[æn; ən][ˈædvətəɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['ri:s(ə)ntli][rɪ'kwəɪəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn] **An advertiser in The Times recently required the services of a clerk in**
一个 广告商 在 这 《时代周刊》 最近 必需的 这 服务 的 一个 职员 在

['lʌndən] , **London ,**
伦敦 ,

《泰晤士报》的一位广告商最近需要一位伦敦的办事员。

[eɪdʒ] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [θriː] , [ˈsæləri] [kəˈmensɪŋ] [ˈfɔːti] [paʊndz] .
age nineteen to twenty - three , salary commencing forty pounds .
年龄 十九 到 二十 - 三 , 薪水 开始 四十 磅 .

年龄十九至二十三岁，起薪四十英镑。

[əˈnʌðə(r)] , - [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [klaːk] ; [ˈsæləri] [ˈtwenti] [ˈfɪlɪŋ] [ˈwiːkli] ; [mʌst; məst] [raɪt]
Another , ' Wanted a man as clerk ; salary twenty shillings weekly ; must write
其他 , - 通缉 一个 男人 作为 职员 ; 薪水 二十 先令 每周 ; 必须 写
[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,
a good hand ,
一个 好的 手 ,

另一则招聘启事：“招聘一名文员；周薪二十先令；必须字迹工整。”

[ænd; ænd][biː; bi] [wel] [ʌp][ɪn] { - }
and be well up in { 572 }
和 是 出色地向上 在 { - }

并且状态良好{572}

[əˈrɪθmətɪk] . -
arithmetic . '
算术 . -

算术。 '

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [ment] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ?
It would be interesting to know what is here meant by a man ?
它 会 是 有趣的 到 知道 什么 是 这里 意思是 经过 一个 男人 ?
我想知道这里“男人”指的是什么？

[θriː] - [ænd; ænd] - [ˈfɔːpens] [ə; eɪ] [der] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [klaːk] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Three - and - fourpence a day for a man as clerk in London ,
三 - 和 - 四便士 一个 天 为了 一个 男人 作为 职员 在 伦敦 ,
在伦敦，一个男职员一天能挣三便士四便士。

[huː] [ˈpɒsəbli] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ænd] [wɒt] [sʌm; səm][kɔːl] - [enˈkʌmbrənsɪz] ! -
who possibly might have a wife and what some call ' encumbrances ! '
WHO 可能 可能 有 一个 妻子 和 什么 一些 称呼 - 债务 ! -
他们可能已经结婚，并且可能背负着某些人所谓的“负担”！

[wʌn] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə][kwəʊt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [keɪs] ;
One would indeed be sorry to quote this as a representative case ;
一 会 的确 是 对不起 到 引用 这 作为 一个 代表 案件 ;
如果将此作为代表性案例引用，那确实令人遗憾；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [ɡɪvz] [sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [tuː]
but it gives some weight to the assertion that there are instances too
但 它 给予 一些 重量 到 这 断言 那 那里 是 实例 也
[ˈnjuː.mərəs] [ɒv; əv][hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] ,
numerous of hard - working ,
很多的 的 难的 - 在职的 ,
但这在一定程度上佐证了“勤奋工作的人太多”的说法。

[ˌʌndəˈpeɪd] [klaːks] .
underpaid clerks .
薪酬过低 职员 .

薪资过低的职员。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [klaːs] [ɒv; əv][men] , [səʊ] [ˈmeni] [peɪl] [ænd; ænd]
No wonder that there should be among this class of men , so many pale and
不 想知道 那 那里 应该 是 之中 这 班级 的 男人 , 所以 许多 苍白 和
[ˈkeəwɔːn] [ˈfeɪsɪz] ,
careworn faces ,
忧心忡忡 面孔 ,

难怪这类人当中有这么多面色苍白、饱经风霜的面孔。

[ænd; ənd][kəʊts] ['θredbeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] [wið] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] .
and coats threadbare at the elbows with long service .
和 外套 破旧的 在 这 肘部 和 长的 服务 .

外套肘部因长期穿着而磨损严重。

[sɪns] ['dɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [pʊv; əv] [skru:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Since Dickens in his inimitable style first published his tale of Scrooge and his
自从 狄更斯 在 他的 无比 风格 第一的 已发布 他的 故事 的 斯克鲁奇 和 他的
[ʌn'fɔ:tʃənət] [klɑ:k] ,
unfortunate clerk ,
不幸 职员 ,

自从狄更斯以他独树一帜的风格首次发表了关于吝啬鬼斯克鲁奇和他不幸的职员的故事以来，

['meni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ;
many changes have taken place ;
许多 变化 有 已采取 地方 ;

发生了很多变化；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [frəd] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['fɪk(ə)n][ɪz] [stiɪl] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
but it is to be feared that this character created in fiction is still reflected in
但 它 是 到 是 害怕 那 这 特点 创建 在 小说 是 仍然 反映 在
[sʌm; səm] [ri'ælɪtɪz] .
some realities .
一些 现实 .

但令人担忧的是，这种虚构作品中塑造的人物形象仍然在某些现实生活中有所体现。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [pʊv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['flɜ:rɪ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
It is a law of nature that everything flourishes in proportion to the
它 是 一个 法律 的 自然 那 一切 繁花 在 部分 到 这
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [,aɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] ;
encouragement it receives ;
鼓励 它 接收 ;

自然规律表明，万物的发展都与其所受到的鼓励成正比；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði]['æk(ə)nɪz][ænd; ənd]['mʊʊtɪvz] [pʊv; əv] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and in the same way the actions and motives of servants are in a
和 在 这 相同的 方式 这 行动 和 动机 的 仆人 是 在 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ru:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [,dɪspə'zɪʃn] [pʊv; əv] [ɪm'plɔɪə] .
considerable measure ruled by the disposition of employers .
大量 措施 裁决 经过 这 处置 的 雇主 .

同样，仆人的行为和动机在很大程度上取决于雇主的意愿。

['aɪsələɪtɪd][keɪsɪz][ðəə(r)] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] ['tri:tmənt] [wɪl] [bi:; bi][ə'bjʊ:zd] ;
Isolated cases there always will be in which good treatment will be abused ;
孤立 案例 那里 总是 将要 是 在 哪个 好的 治疗 将要 是 受虐 ;

总会有一些个别案例，好人会被滥用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pʊv; əv] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['næt(ə)rəli][ɪn'dju:s, ɪn'du:s] [sʌm; səm] ['hezɪtənsɪ]
and the result of such circumstances naturally induces some hesitancy
和 这 结果 的 这样的 情况 自然 诱导 一些 犹豫
[tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['eni] ;
to repose confidence in any ;
到 休息 信心 在 任何 ;

这种情况自然会导致人们对任何人抱有信心有所犹豫；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pʊv; əv]['dʒen(ə)rəl][,æplɪ'keɪ(ə)n] , [rɪ'zʌltɪs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]
but as a principle of general application , results must depend upon the
但 作为 一个 原则 的 一般的 应用 , 结果 必须 依赖 之上 这
['neɪtʃə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ə'dɒptɪd] .
nature of the treatment adopted .
自然 的 这 治疗 已采用 .

但作为一项普遍适用的原则，结果必须取决于所采用的治疗方法的性质。

[kɫɑ:k] - ['leɪbə(r)] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l][praɪs]
Clerk - labour would seem to be frequently employed at the lowest possible price
职员 - 劳动 会 似乎 到 是 频繁地 受雇 在 这 最低 可能的 价格
[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd] .
for which it can be procured .
为了 哪个 它 能 是 采购 .
文员似乎经常以尽可能低的价格被雇用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]
But the same principle as that employed by the manufacturer in paying a
但 这 相同的 原则 作为 那 受雇 经过 这 制造商 在 付费 一个
[gʊd] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [jæl; jəl][du:; də][ɪts] [wɜ:k] [ˌɛkspə'diʃəsli] [ænd; ənd] [wel] ,
good price for a machine that shall do its work expeditiously and well ,
好的 价格 为了 一个 机器 那 将 做 它是 工作 迅速地 和 出色地 ,
但其原则与制造商为一台能够迅速高效完成工作的机器支付合理价格的原则相同。

[ɪz] ['i:kwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ɒv; əv] [kɫɑ:k] - ['leɪbə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ]
is equally applicable to the purchasing of clerk - labour , in which much
是 同样地 适用的 到 这 购买的 的 职员 - 劳动 , 在 哪个 很多
[dɪˌskrɪmɪ'neiʃn] [ænd; ənd][tækt][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
discrimination and tact are necessary .
歧视 和 策略 是 必要的 .
这一点同样适用于采购文员劳动力，在采购过程中需要运用很多技巧和策略。

['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [li:st] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
Sometimes those who are least competent and painstaking are the most
有时 那些 WHO 是 至少 胜任的 和 费尽心力 是 这 最多
[dɪs'sætɪsfard] ;
dissatisfied ;
不满 ;
有时，那些能力最差、最不勤奋的人反而最不满意；

[sʌm; səm][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [du:; də][nɒt] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]['merɪt] ,
some there are who do not appear to understand degrees of merit ,
一些 那里 是 WHO 做 不是 出现 到 理解 学位 的 优点 ,
有些人似乎不理解功绩的等级之分。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][ʊd; jəd][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] — [ðæt]
but think that all should be reduced to something like a dead level — that
但 思考 那 全部 应该 是 减少 到 某物 喜欢 一个 死的 等级 — 那
[mɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] ,
mere length of service ,
仅仅 长度 的 服务 ,
但我认为所有东西都应该简化到近乎死寂的程度——仅仅以服役年限来衡量。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʊd; jəd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ˌmæksɪməm][ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] .
for instance , should command the maximum of reward .
为了 实例 , 应该 命令 这 最大限度 的 报酬 .
例如，应该获得最高奖励。

[tu:; tə][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [sʌm; səm] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] [dju:] ,
To length of service some reward is due ,
到 长度 的 服务 一些 报酬 是 到期的 ,
根据服务年限，应给予一定的奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:lz] [ʊd; jəd][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm] ,
but the tools should be put into the hands of those who can use them ,
但 这 工具 应该 是 放 进入 这 双手 的 那些 WHO 能 使用 他们 ,
但工具应该交到能够使用它们的人手中。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ə'kɔ:diŋli] .
and who should of course be rewarded accordingly .
和 WHO 应该 的 课程 是 奖励 因此 .

他们当然应该得到相应的奖励。

[ˈmistə(r)][ti:] . [ˈbra:si] , [em] . [pi:] . , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ˈkwestʃən] [sed] :
Mr T . Brassey , M . P . , in a speech on the labour question said :
先生 T . 布拉西 , M . P . , 在 一个 演讲 在 这 劳动 问题 说 :
议员T-布拉西先生就在劳工问题发表讲话时说:

- [aɪ ˈti:][ɪz][məʊst][i:kə'nɒmɪk(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ˈleɪbə(r)] [wel] .
' It is most economical to pay labour well .
- 它 是 最多 经济 到 支付 劳动 出色地 .
“给劳动者支付优厚的报酬是最经济的做法。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈbetə(r)][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈfju:ə(r)][men][æt; ət] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən][mɔ:(r)][men][æt; ət] [ləʊ]
It is better to employ fewer men at high wages than more men at low
它 是 更好的 到 采用 更少 男人 在 高的 工资 比 更多的 男人 在 低的
[ˈweɪdʒɪz] .
wages .
工资 :

与其雇用大量低薪工人，不如雇用少量高薪工人。

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][ˈbetə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)][ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒn][ˈleɪbə(r)][ɪz] [rɪˈdju:st] .
Every individual is better off , and the total expenditure on labour is reduced .
每一个 个人 是 更好的 离开 , 和 这 全部的 支出 在 劳动 是 减少 .
每个人都受益，劳动力总支出减少。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [ɪmˈplɔɪd] , [freɪ] [ˈfi:ldz] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] ,
For the non - employed , fresh fields must be found ,
为了 这 非 - 受雇 , 新鲜的 字段 必须 是 成立 ,
对于失业者而言，必须找到新的就业领域。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊpənd][baɪ][ðə; ði][ɪndʒəˈnju:əti][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] . -
and these will be opened by the ingenuity and enterprise of mankind . '
和 这些 将要 是 打开 经过 这 独创性 和 企业 的 人类 . -
这些都将通过人类的智慧和进取精神而被开启。

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈfi:meɪl] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [dɪˈpɑ:rtmənts] [ɒv; əv] [klɑ:k] - [ˈleɪbə(r)] [wʊd] [si:m]
The employment of females in certain departments of clerk - labour would seem
这 就业 的 女性 在 肯定 部门 的 职员 - 劳动 会 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈzaɪəd][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] ;
to be a thing much to be desired and encouraged ;
到 是 一个 事物 很多 到 是 想要的 和 鼓励 ;
在某些文员部门雇用女性似乎是一件值得提倡和鼓励的事情;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈæmpl] [skəʊp][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [weə(r)][ðə; ði][ˈdju:tɪz][ɑ:(r); ə(r)] [laɪt] ,
and there is ample scope for such employment where the duties are light ,
和 那里 是 充足 范围 为了 这样的 就业 在哪里 这 职责 是 光 ,
而且，在工作职责轻松的领域，这类就业机会非常充足。

[ˌstreɪtˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][nɒt] [tu:] [ˈəʊnərəs] [ɪn][ˈkærəktə(r)] .
straightforward , and not too onerous in character .
直截了当 , 和 不是 也 繁重 在 特点 .
简单明了，而且性质并不繁琐。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkændɪdətɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈnju:mərəs] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm]
That the candidates are numerous may be judged from the fact that some
那 这 候选人 是 很多的 可能 是 评判 从 这 事实 那 一些
[taɪm][əˈgəʊ] ,
time ago ,
时间 前 ,
候选人众多这一点可以从以下事实看出：不久前，

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪˈlev(ə)n][ˈdʒuːniə(r)][ˈkaʊntə(r)] - [ˈwɪmɪn] [æt; ət]
in response to an advertisement for eleven junior counter - women at
在 回复 到 一个 广告 为了 十一 初级 柜台 - 女性 在
[ˌmetrəˈpɒlɪtən] [pəʊst] - [ˈɑː.fɪsɪz] ,
metropolitan post - offices ,
大都会 邮政 - 办公室 ,

应聘者看到招聘11名都市邮局初级柜台女职员的广告后，

[frɒm; frəm][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd][tuː; tə][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz]
from one thousand to one thousand five hundred young ladies presented themselves
从 一 千 到 一 千 五 百 年轻的 女士们 呈现 他们自己
[æz; əz] [ˈæplɪkənts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɑː.fɪsɪz][pɒ; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [kəˈmɪʃənəz] [pɒn][wʌn][deɪ] !
as applicants at the offices of the Civil Service Commissioners on one day !
作为 申请人 在 这 办公室 的 这 民用 服务 委员 在 一 天 !
一天之内，有 1000 至 1500 名年轻女性到公务员委员会办公室应聘！

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [kwɒlɪfɪˈkeɪnɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈsen](ə)l] , [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]
In cases where certain active business qualifications are essential , it is not to
在 案例 在哪里 肯定 积极的 商业 资格 是 基本的 , 它 是 不是 到
[biː; bi][dɪˈzaɪəd] ,
be desired ,
是 想要的 ,

在需要具备某些实际商业资格的情况下，这并非理想之选。

[nɔː(r)][ɪz][aɪˈtiː] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈfiːmeɪl] [wɪl] [ɪn][ˈeni] [dɪˈgriː] [dɪsˈpleɪs] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][seks] .
nor is it expected that females will in any degree displace the other sex .
也不 是 它 预期的 那 女性 将要 在 任何 程度 位移 这 其他 性别 .
也不认为女性会在任何程度上取代男性。

[ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n][pɒ; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [seks][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈəʊpənɪŋ] [ðʌs]
The opposition manifested by certain of the male sex to the opening thus
这 反对 表现出来 经过 肯定 的 这 男性 性别 到 这 开幕 因此
[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪkˈsten](ə)n][pɒ; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈleɪbə(r)] [meɪ] [ˈfeəli] [biː; bi] [kˈæɹɪktəɹaɪzd] [æz; əz]
afforded for the extension of female labour may fairly be characterised as
提供 为了 这 扩大 的 女性 劳动 可能 相当 是 具有特征 作为
[ˈsʌmwɒt] [ʌnˈmænli] .
somewhat unmanly .
有些 不男子气概 .

某些男性对由此为扩大女性劳动范围所提供的机会所表现出的反对，可以恰当地被描述为有些缺乏男子气概。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][əˈkeɪz(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][pɒn] - [ˈfiːmeɪl] [pɒkjʊˈpeɪ(ə)ns] ,
But as we had occasion to say in an article on ' Female Occupations ,
但 作为 我们 有 场合 到 说 在 一个 文章 在 - 女性 职业 ,
但正如我们在题为“女性职业”的文章中提到的那样，

- [ðɪs] [ɪkˈsten](ə)n][pɒ; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈleɪbə(r)] [wɪl] [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [lɔːz] [nɒt] [prəˈsiːd] [brɪˈjɒnd] [ˈnæt(ə)rəl]
' this extension of female labour will by natural laws not proceed beyond natural
- 这 扩大 的 女性 劳动 将要 经过 自然的 法律 不是 继续 超过 自然的
[ˈlɪmɪts] .
limits .
限制 .

“女性劳动的这种扩张，按照自然规律，不会超出自然限度。”

[ðə; ðɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːmeɪl] [wɜːk] [ɪz] [ˈsɜːkəmskraɪbd] ,
The field for female work is circumscribed ,
这 场地 为了 女性 工作 是 限定的 ,
女性的工作领域受到限制，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈsten](ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrek](ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [heɪld] [wɪð] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
and an extension in such a direction should be hailed with satisfaction .
和 一个 扩大 在 这样的 一个 方向 应该 是 赞誉 和 满意 .
朝这个方向的拓展应该受欢迎，并感到满意。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [kla:k] - [ˈleɪbə(r)] [dɪsˈpleɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvəplʌs][ɒv; əv]
If the introduction of female clerk - labour displaces some of the overplus of
如果 这 介绍 的 女性 职员 - 劳动 移位 一些 的 这 过剩 的
[bɔɪ] [kla:ks] ,
boy clerks ,
男生 职员 ;

如果引入女性文员可以取代部分过剩的男性文员，

[ænd; ənd][ɪnˈdju:s, ɪnˈdu:s] [sʌm; səm][tu:; tə][əˈdɒpt] [,ævəuˈkeɪʃən] [mɔ:(r)][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)]
and induces some to adopt avocations more suited to their
和 诱导 一些 到 采纳 业余爱好 更多的 适合 到 他们的
[ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] ,
natural fitness ,
自然的 健康 ;

并促使一些人从事更适合他们天性的工作，

[mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪˈfektɪd] ;
much good will have been effected ;
很多 好的 将要 有 到过 受影响 ;

已经产生了许多善意；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt] - [ˈki:pɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [gʊd]
for is not the accomplishment of account - keeping and a training in good
为了 是 不是 这 成就 的 帐户 - 保持 和 一个 训练 在 好的
[ˈbɪznəs] [ˈhæbɪts][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˈbetə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] ?
business habits calculated to make better wives and mothers ?
商业 习惯 计算 到 制作 更好的 妻子们 和 母亲们 ?

难道记账技能的培养和良好商业习惯的训练不正是为了造就更好的妻子和母亲吗？

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈkaʊnt] - [ˈki:pɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
An intimate acquaintance with simple account - keeping would be a valuable
一个 亲密的 熟人 和 简单的 帐户 - 保持 会 是 一个 有价值的
[əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
addition to the education of many ladies of the present day ,
添加 到 这 教育 的 许多 女士们 的 这 展示 天 ;

对于当今许多女性来说，熟悉简单的记账方法将是对她们教育的宝贵补充。

[ænd; ənd] [maɪt] [seɪv] [ˈmeni] [ə; eɪ][mænz] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs]
and might save many a man's income which , but for his wife's
和 可能 节省 许多 一个 男人的 收入 哪个 ; 但 为了 他的 妻子的
[əˈkʌmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ;

而且，如果不是因为妻子的成就，这笔收入可能会让许多男人损失惨重。

[wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈmʌdlɪd] [əˈweɪ] .
would be unwittingly muddled away .
会 是 不知不觉 混乱 离开 .

会在不知不觉中被混淆掉。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [kla:ks] [pəˈzes] [sʌm; səm][prɪˈkju:lɪə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .
As a social animal , clerks possess some peculiar characteristics .
作为 一个 社会的 动物 ; 职员 具有 一些 奇特 特征 .

作为一种社会性动物，职员具有一些独特的特征。

[ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [kla:k] [ˈkʌltɪveɪts] [nɒt][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [kla:k] ;
The banker's clerk cultivates not the acquaintance of the lawyer's clerk ;
这 银行家的 职员 耕种 不是 这 熟人 的 这 律师 职员 ;

银行职员不会刻意结交律师职员；

[ðə; ði][ˈdreɪpərz] [kla:k] [prɪˈfɜ:z] [nɒt][tu:; tə][əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] [wɪð] [ðə; ði][ˈgrəʊsəz] [kla:k] .
the draper's clerk prefers not to associate with the grocer's clerk .
这 德雷珀的 职员 偏好 不是 到 联系 和 这 杂货店 职员 .

布料店的店员不愿与杂货店的店员来往。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈi:v(ə)n] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ka:st] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt]
In the same establishment even , the spirit of caste has often a prominent
在 这 相同的 建立 甚至 , 这 精神 的 种姓 有 经常 一个 著名的
[plɜ:s] :
place :
地方 :

即使在同一机构中, 种姓制度也常常占据突出地位:

[ðəʊz] [hu:] [baɪ] [tʃɑ:ns] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [məˈhɒɡəni] [ˈteɪb(ə)l] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ][ðeə(r)]
those who by chance sit at a mahogany table would seem to say by their
那些 WHO 经过 机会 坐 在 一个 桃花心木 桌子 会 似乎 到 说 经过 他们的
[dɪˈmi:nə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [rɪˈmu:vɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] [di:l] [desk] .
demeanour that they are far removed from those who occupy a deal desk .
风度 那 他们 是 远的 已移除 从 那些 WHO 占据 一个 交易 桌子 .

那些偶然坐在红木桌旁的人, 从他们的举止中似乎可以看出, 他们与那些坐在交易桌旁的人截然不同。

- [æt; ət] [ˈbɜ:mɪŋəm] , - [sez] [ˈsæmjʊəl] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɪft] ,
' At Birmingham , ' says Samuel Smiles in his Thrift ,
- 在 伯明翰 , - 说道 塞缪尔 微笑 在 他的 节约 ,

“在伯明翰, 塞缪尔·斯迈尔斯在他的《节俭》一书中写道,

- [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kmən] [wɪð] [teɪlz][tu:; tə][ðeə(r)][kəʊts] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)]
' there was a club of workmen with tails to their coats , and another
- 那里 曾是 一个 俱乐部 的 工人 和 尾巴 到 他们的 外套 , 和 其他
[wɪˈðəʊt] [teɪlz] :
without tails :
没有 尾巴 :

“有一群工人穿着燕尾服, 还有一群工人没有穿燕尾服:

[ðə; ði][wʌn] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . -
the one looked down upon the other . ' .
这 一 看起来 向下 之上 这 其他 . -

其中一个俯视着另一个。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] , [ɪn][səˈsaɪətɪ][ˈdʒen(ə)rəli] ,
What a great thing it would be if , in society generally ,
什么 一个 伟大的 事物 它 会 是 如果 , 在 社会 一般来说 ,

如果整个社会都能做到这一点, 那该是多么美好的事情啊!

[ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [əˈpiə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
people would always have the courage to appear what they are ,
人们 会 总是 有 这 勇气 到 出现 什么 他们 是 ,

人们总会有勇气展现真实的自己。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][traɪ][tu:; tə] [si:m] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] !
rather than try to seem what they are not !
相当 比 尝试 到 似乎 什么 他们 是 不是 !

而不是试图伪装成他们不是的样子!

[sʌm; səm] [kla:ks] [ɪf] [ɑ:skt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðeə(r)][ævəˈkeɪ(ə)n] [wʊd] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ˈeniθɪŋ] [səʊ]
Some clerks if asked to describe their avocation would disavow anything so
一些 职员 如果 问 到 描述 他们的 业余爱好 会 否认 任何事物 所以
[ˈkɒməŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkla:kʃɪp] ;
common as a clerkship ;
常见的 作为 一个 文员 ;

如果问一些职员他们的业余爱好是什么, 他们会否认从事像文员这样常见的职业;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] - [æn; ən] [ə'kaʊntənt] - — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kla:k] .
they would be ' an accountant ' — anything but a clerk .

他们会 会 是 - 一个 会计 - — 任何事物 但 一个 职员 .

他们会成为“会计”——总之不会是办事员。

[wɒt] [wɪl] [nɒt][sʌm; səm][fəʊk][duː; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ep'iəərənsɪz] ?
What will not some folk do for the sake of keeping up appearances ?

什么 将要 不是 一些 民间 做 为了 这 清酒 的 保持 向上 外貌 ?

为了维护体面，有些人什么都做得出来？

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [kla:ks] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [prɪ'veɪlɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ; [æz; əz] [ɪf]
and amongst clerks this disposition prevails to a considerable extent ; as if
和 在 职员 这 处置 占上风 到 一个 大量 程度 ; 作为 如果
[ə'prɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
appearance to the world ,
外貌 到 这 世界 ,

而这种倾向在职员中相当普遍；仿佛在世人面前，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [laɪf] , ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][səʊl] [test][ɒv; əv]
and not the ruling principles of a man's life , constituted the sole test of
和 不是 这 裁决 原则 的 一个 男人的 生活 , 构成 这 唯一 测试 的
[rɪspektə'bɪləti] .
respectability .
体面 .

衡量一个人是否体面的唯一标准，不是他一生奉行的原则，而是他自身的品行。

['dʌŋləs] ['dʒerəʊld] [sed] : - [rɪspektə'bɪləti] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][fəʊks] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv]
Douglas Jerrold said : ' Respectability is all very well for folks who can have
道格拉斯 杰罗尔德 说 : - 体面 是全部 非常 出色地 为了 各位 WHO 能 有
[aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['redi] - ['mʌni] ;
it for ready - money ;
它 为了 准备好 - 钱 ;

道格拉斯·杰罗尔德说：“体面对于那些能用钱买到的人来说当然很好；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌŋ] ['ɪntu:] [det] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
but to be obliged to run into debt for it ,
但 到 是 有义务 到 跑步 进入 债务 为了 它 ,
但为此却要背负债务，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][æŋ; ən]['eɪndʒl] . -
it's enough to break the heart of an angel . ' .
它是 足够的 到 休息 这 心 的 一个 天使 : -
这足以让天使心碎。

[let] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [əd'vaɪs][ə'pɒn] [ðɪs]
Let those who are anxious for sound and wholesome advice upon this
让 那些 WHO 是 焦虑的 为了 声音 和 健康 建议 之上 这
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪ'sʌbdʒɪkt] [ri:d] ['mɪstə(r)] [smaɪlz] - [bʊk] [ə'bʌv] [kwəʊtɪd] .
important subject read Mr Smiles ' book above quoted .
重要的 主题 读 先生 微笑 - 书 多于 引 .

那些渴望就这一重要议题获得合理有益建议的人，不妨阅读上面引用的斯迈尔斯先生的著作。

[ðə; ði][ɪ'səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [ʌŋ'mærid] [kla:ks] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [la:dʒ]
The social life of unmarried clerks is capable of improvement , especially in large
这 社会的 生活 的 未婚 职员 是 有能力的 的 改进 , 尤其 在 大的
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

未婚职员的社交生活有改善的空间，尤其是在大城市。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfləʊɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,
into which there is continually flowing a stream of young men ,
进入 哪个 那里 是 持续 流动 一个 溪流 的 年轻的 男人 ,
源源不断地有年轻男子涌入其中,

[huː] [ˈfriːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [əˈpærəntli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋ]
who frequently have to be content with the first apparently comfortable lodging
WHO 频繁地 有 到 是 内容 和 这 第一的 显然 舒服的 住宿
[ðæt] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] ,
that presents itself ,
那 礼物 本身 ,

他们常常不得不满足于眼前第一个看似舒适的住处,
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ˈfɒrən] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [həʊm]
and to which nothing may be so foreign as the most ordinary home
和 到 哪个 没有什么 可能 是 所以 外国的 作为 这 最多 普通的 家
[ˈkʌmfət] ,
comforts ,
舒适 ,

对他们来说, 没有什么比最普通的家庭舒适更陌生了。
[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [rɪsk][ɒv; əv] [njuː] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
in addition to the accompanying risk of new associations formed of a kind
在 添加 到 这 随同 风险 的 新的 协会 形成 的 一个 种类
[bəʊθ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
both unexpected and undesirable ,
两个都 意外 和 不理想的 ,

除了随之而来的风险, 即形成意想不到且不希望出现的新关系之外,
[ˈɒf(ə)n] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [,ɪmpəˈzɪʃən] [ˈveəriəs] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] .
often likewise accompanied by impositions various and numerous .
经常 同样地 伴随 经过 强加 各种各样的 和 很多的 .

通常还会伴随各种各样的附加条件。
[aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [klɑːks] - [ɪnz] [ɔː(r)] [klʌbz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ;
It has been suggested that clerks' inns or clubs should be established ;
它 有 到过 建议 那 职员 - 旅馆 或者 俱乐部 应该 是 已确立的 ;
有人建议应该设立职员旅馆或俱乐部;

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [wel] [ˈwɜːðɪ] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [ˈeni] [wei]
and the idea is well worthy the consideration of all those who in any way
和 这 主意 是出色地 值得 这 考虑 的 全部 那些 WHO 在 任何 方式
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
are interested in the matter .
是 感兴趣的 在 这 事情 .

这个想法非常值得所有对此事感兴趣的人认真考虑。
[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi]
The advantages to be derived from undertakings of this kind would be
这 优势 到 是 衍生的 从 事业 的 这 种类 会 是
[ɪnˈkælkjələbl] .
incalculable .
不可估量 .

此类举措所带来的益处将是无法估量的。
[ɪmˈplɔɪər] [ɒv; əv] [klɑːk] - [ˈleɪbə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [ˈbenɪfɪtɪd] ,
Employers of clerk - labour would be indirectly benefited ,
雇主 的 职员 - 劳动 会 是 间接 受益 ,
雇佣文员的雇主将间接受益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][prə'məʊ](ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
and they would do well to assist in the promotion of any movement in the
和 他们 会 做 出色地 到 协助 在 这 晋升 的 任何 移动 在 这
[də'rek](ə)n][ɪndə'keɪtɪd] .
direction indicated .
方向 表明的 .

他们最好协助推动朝着指定方向的任何行动。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [klɑːks] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] ['kʌmfət] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd]
As regards clerks themselves , their comforts might be considerably increased and
作为 问候 职员 他们自己 , 他们的 舒适 可能 是 相当 增加 和
[ðeə(r)] { - }
their { 573 }
他们的 { - }

至于职员本身，他们的舒适度可能会大大提高，他们的{573}

[ɪk'spensɪz] ['les(ə)nd] .
expenses lessened .
开支 减少 .

开支减少。

[sʌt] [i'stæbli'mənt] [maɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['lɒdʒɪŋ] -
Such establishments might of course be made something more than mere lodging -
这样的 机构 可能 的 课程 是 制成 某物 更多的 比 仅仅 住宿 -
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

当然，这类场所的功能可能不仅限于旅馆。

['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɔːt] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)]
Under proper management , they might become a general resort both for
在下面 恰当的 管理 , 他们 可能 变得 一个 一般的 采取 两个都 为了
[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['pɑːstaɪm] .
amusement and intellectual pastime .
娱乐 和 知识分子 消遣 .

如果管理得当，它们可能会成为人们休闲娱乐和进行智力活动的综合场所。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['səʊ(ə)] [ɪntə'kɔːs] [ɒv; əv] [klɑːks] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʊd] [tend][tuː; tə][ɪn'dʒendə(r)]
The constant social intercourse of clerks with each other would tend to engender
这 持续的 社会的 交往 的 职员 和 每个 其他 会 趋向 到 产生
[gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
good feeling ,
好的 感觉 ,

职员之间频繁的社交互动往往会产生良好的氛围。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [stɛɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]
and by this association an entirely new state of things would be
和 经过 这 协会 一个 完全 新的 状态 的 事物 会 是
[brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
brought into existence .
带来 进入 存在 .

通过这种联系，一种全新的事物状态将诞生。

[ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [ə'ləʊn] [rɪ'zʌlt] [ɪn][,ʌn'təʊld] [gʊd] ,
The exercise of some amount of discipline would alone result in untold good ,
这 锻炼 的 一些 数量 的 纪律 会 独自的 结果 在 不明 好的 ,
培养一定的自律精神本身就能带来难以估量的好处。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][pʊ; əv] [ˈmembəʃɪp] [wʊd] [ˈkɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [ˌrekəmenˈdeɪʃn]
and the fact of membership would constitute a permanent recommendation
和 这 事实 的 会员资格 会 构成 一个 永恒的 推荐
[æz; əz][tu:; tə] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
as to respectability .
作为 到 体面 .

会员资格本身就是一种永久性的信誉推荐。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:dz] [ɪkˈspens] , [ɪˈkɒnəmi] [wʊd] [bi:; bi] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ˌsi: ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ;
As regards expense , economy would be created by co - operation ;
作为 问候 费用 , 经济 会 是 创建 经过 合作 - 手术 ;

至于费用方面，合作可以创造经济效益；

[ðə; ði][ˈkwɒləti][pʊ; əv] [ˈevri] [ˈɑ:tɪk(ə)][pʊ; əv] [fu:d] [maɪt] [bi:; bi][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔ:d] .
the quality of every article of food might be insured .
这 质量 的 每一个 文章 的 食物 可能 是 投保人 .

每件食品的质量都可以得到保证。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [maɪt] [bi:; bi] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][ˈmæksɪməm][pʊ; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət]
by this means might be secured a maximum of happiness and comfort
经过 这 方法 可能 是 安全 一个 最大限度 的 幸福 和 舒适
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [pʊ; əv] [ɪkˈspens] .
for a minimum of expense .
为了 一个 最低限度 的 费用 .

通过这种方式，可以以最小的花费获得最大的幸福和舒适。

[ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [əˈmaʊnt] [pʊ; əv] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈeksəsaɪz][ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] [ˈpræktɪst] [wʊd] [bi:; bi]
A larger amount of judicious physical exercise than is now practised would be
一个 更大的 数量 的 明智的 身体的 锻炼 比 是 现在 已实践 会 是
[pʊ; əv] [greɪt] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə] [klɑ:ks] .
of great benefit to clerks .
的 伟大的 益处 到 职员 .

如果职员们能进行比现在更多的、适量的、合理的体育锻炼，将会对他们大有裨益。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [pʊ; əv] [θˈaʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [taʊnz] ,
In the case of thousands in the large towns ,
在 这 案件 的 数千 在 这 大的 城镇 ,

以大城镇成千上万的人口为例，

[ðɪs] [ɪz] [ˈseldəm] [riˈzɔ:t] [tu:; tə] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)][ækt][pʊ; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəm; frəm]
this is seldom resorted to beyond the mere act of walking to and from
这 是 很少 复原 到 超过 这 仅仅 行为 的 步行 到 和 从
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

除了步行上下班之外，很少会采取其他方式。

[ɪn] [lɑ:dʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ˌɔ:gənəɪˈzeɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)]
In large establishments , organisations for such recreation might be more
在 大的 机构 , 组织 为了 这样的 娱乐 可能 是 更多的
[ɪnˈkʌrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

在大型机构中，此类娱乐活动的组织可能会得到更多鼓励。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'dju:s] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [dɪ,zɪdə'rɑ:təm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
and thus conduce to the great desideratum , of a healthy mind in a
和 因此 有助于 到 这 伟大的 理想 , 的 一个 健康 头脑 在 一个
['helθi] ['bɒdi] .
healthy body .
健康 身体 .

从而有助于实现身心健康这一伟大愿望。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fju:tʃə(r)][pə'zi(ə)n][ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [kla:ks]
There is some doubt as to the future position and prospects of clerks
那里 是 一些 怀疑 作为 到 这 未来 位置 和 前景 的 职员
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

人们普遍对职员的未来地位和前景感到担忧。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][hɪnt] ,
but as we have ventured to hint ,
但 作为 我们 有 冒险 到 暗示 ,
[bʌt; bət] ,
但正如我们之前暗示的那样 ,

['lɪt(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [kæn; kən][bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʌn'tɪl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:nd] [br'kʌm] [mɔ:(r)]
little improvement can be anticipated until supply and demand become more
小的 改进 能 是 预期 直到 供应 和 要求 变得 更多的
['i:kwəl] .
equal .
平等的 .

只有当供需更加平衡时，情况才能有所改善。

[ɪn] ['meni] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['æmpl] [skəʊp][fɔ:(r); fə(r)]['edʒukeɪtɪd][men] ;
In many departments of skilled labour there is ample scope for educated men ;
在 许多 部门 的 熟练 劳动 那里 是 充足 范围 为了 受过教育 男人 ;
[ɪn] ,
在许多技术性劳动部门，受过教育的男性都有广阔的发展空间；

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
in fact there is great need for them ,
在 事实 那里 是 伟大的 需要 为了 他们 ,
[ɪn] ,
事实上，人们对它们的需求非常大。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ɪn] [kla:k] - ['sɜ:vɪs] [wʊd] [hæv; həv][met] [wɪð] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [sək'ses]
and many a man now in clerk - service would have met with far greater success
和 许多 一个 男人 现在 在 职员 - 服务 会 有 遇见 和 远的 更大的 成功
[hæd; həd][hi:; hi] [br'kʌm] [æn; ən][ɑ:trɪzən] .
had he become an artisan .
有 他 变得 一个 工匠 .

许多现在从事文员工作的人，如果当初选择成为一名工匠，将会取得更大的成功。

[ɪn'di:d] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [h'iəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk]
Indeed one sometimes hears an expression of regret to the effect that the task
的确 一 有时 听到 一个 表达 的 后悔 到 这 影响 那 这 任务
[ɒv; əv] ['wi:ldɪŋ] [ðə; ði][pen] ,
of wielding the pen ,
的 挥舞 这 笔 ,

的确，人们有时会听到这样一种遗憾之情：执笔写作这项任务，

[ðəʊ] [ɑɪ'ti:][bi:; bi] - [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:d] ,
though it be ' mightier than the sword ,
尽管 它 是 - 更强大的 比 这 剑 ,
[ðəʊ] ,
虽然它“比剑更强大”，

- [hæd; həd][nɒt][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['wɜːkmən] .
' **had not given place to the tools of a skilled workman** .
- 有 不是 给定 地方 到 这 工具 的 一个 熟练 工人 .
' 还没有给熟练工人的工具腾出空间。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæləri][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [[ɔːt] ['aʊəz] [siːm] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ]
The fact of receiving a salary and working short hours seems to possess a
这 事实 的 接收 一个 薪水 和 在职的 短的 小时 似乎 到 具有 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtræk(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ,
considerable attraction to many ,
大量 景点 到 许多 ,
领取薪水且工作时间短，这对很多人来说似乎具有相当大的吸引力。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðɪs] [ʌnsəbˈstænjəl] [stɛɪt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] .
but it would be well if this unsubstantial state of feeling were removed .
但 它 会 是 出色地如果 这 不实质性的 状态 的 感觉 是 已移除 .
但如果能消除这种不切实际的情感状态，那就太好了。

[ɪn] ['meni] [treɪdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] ,
In many trades, such as book - binding ,
在 许多 交易 , 这样的 作为 书 - 结合 ,
在许多行业中，例如书籍装订业，

[ðeə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hændz] , [rɪˈspeʃəli] -
there is often great difficulty in obtaining a sufficient number of hands, especially '
那里 是 经常 伟大的 困难 在 获得 一个 充足的 数字 的 双手 , 尤其 -
[hændz] [wɪð] [hedz] ,
hands with heads ,
双手 和 头部 ,
通常很难获得足够数量的牌，尤其是“有头牌的牌”。

- [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teɪstfl] - ['fɪnɪʃə(r)] - ['biːɪŋ] ['haɪli] [peɪd] .
' **the services of a tasteful finisher being highly paid** .
- 这 服务 的 一个 有品味的 - 终结者 - 存在 高度 有薪酬的 .
'一位品味高雅的“润色师”的服务报酬丰厚。

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ˈeni] [dɪˈɡriː] [dɪˈpriːʃɪetɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)]
Without in any degree depreciating the importance of and necessity for
没有 在 任何 程度 折旧 这 重要性 的 和 必要性 为了
[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [klaːk] - ['leɪbə(r)] ,
efficient clerk - labour ,
高效的 职员 - 劳动 ,
在丝毫不贬低高效文员工作的重要性和必要性的前提下，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
it would seem, taking a broad view of the question ,
它 会 似乎 , 采取 一个 广阔 看法 的 这 问题 ,
如果从广义的角度来看，这个问题似乎是这样的：

[ðæt][ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn][laɪf][ɒv; əv][ˈedʒukertɪd][ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [məˈkænɪks]
that the chances of success in life of educated and persevering mechanics
那 这 机会 的 成功 在 生活 的 受过教育 和 坚持不懈 机械学
[ɑː(r); ə(r)] [ˈfəli] [iːˈkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [klaːks] .
are fully equal to the prospects of the majority of clerks .
是 完全 平等的 到 这 前景 的 这 多数 的 职员 .
受过良好教育且坚持不懈的机械师在生活中获得成功的机会与大多数职员的前景完全相同。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɪz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːtɪˈzæn] .
In many cases the comparison is in favour of the artisan .
在 许多 案例 这 比较 是 在 偏爱 的 这 工匠 .
在许多情况下，比较结果都对工匠有利。

[ðə; ði][mæn] [wið] [ə; ei] [treɪd] [pə'zesɪz] [ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
The man with a trade possesses a sort of independence ,

这 男人 和 一个 贸易 拥有 一个 种类 的 独立 ,

拥有手艺的人具有某种程度的独立性。

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [br'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] .
and opportunities are frequent for his becoming his own master .

和 机会 是 频繁 为了 他的 成为 他的 自己的 掌握 .

他有很多机会可以成为自己的主人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [a:ts] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [step] [ɪn][ðə; ði]
The Council of the Society of Arts has taken an important step in the
这 理事会 的 这 社会 的 艺术 有 已采取 一个 重要的 步 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] .
matter of education .

事情 的 教育 .

艺术协会理事会在教育问题上迈出了重要一步。

[,aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neiʃənz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [pə'tɪkjələli] [fɔ:(r); fə(r)]
It has been arranged for examinations to take place , particularly for
它 有 到过 安排 为了 考试 到 拿 地方 , 特别 为了
[jʌŋ] [men] ;
young men ;

年轻的 男人 ;

已安排进行考试，特别是针对年轻男性的考试；

[sə'tɪfɪkeɪts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][,gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
certificates are to be given to those who are successful ,

证书 是 到 是 给定 到 那些 WHO 是 成功的 ,

成功者将获得证书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; ei] ['pɑ:spɔ:t] [tu:; tə] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
and this will act as a passport to commercial employment .

和 这 将要 行为 作为 一个 护照 到 商业的 就业 .

这将成为你获得商业就业机会的通行证。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ə'rɪθmətɪk] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ([,kɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
The subjects of examination are as follows : Arithmetic , English (composition ,
这 主题 的 考试 是 作为 跟随 : 算术 , 英语 (作品 ,
[,kɒrə'spɒndəns] , [ænd; ənd] ['presi] ['raɪtɪŋ]) ,
correspondence , and précis writing) ,

一致 , 和 摘要 写作) ,

考试科目如下：算术、英语（作文、书信写作和概要写作）、

[bʊk] - ['ki:pɪŋ] , [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒɪ'ɒɡrəfi] , [fɔ:t] - [hænd] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
book - keeping , commercial history , and geography , short - hand , political
书 - 保持 , 商业的 历史 , 和 地理 , 短的 - 手 , 政治的
[ɪ'kɒnəmi] , [frentʃ] , ['dʒɜ:mən] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] .
economy , French , German , Italian , Spanish .

经济 , 法语 , 德语 , 意大利语 , 西班牙语 .

簿记、商业史、地理、速记、政治经济学、法语、德语、意大利语、西班牙语。

[tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)][ə; ei] ['kændɪdət] [tu:; tə] [ðɪs] - [sə'tɪfɪkət] [ɪn] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , - [hi:; hi]
To entitle a candidate to this ' certificate in commercial knowledge , ' he

到 标题 一个 候选人 到 这 - 证书 在 商业的 知识 , - 他

[mʌst; məst][pɑ:s][ɪn] [θri:] ['sʌbdʒɪkts] ,
must pass in three subjects ,

必须 经过 在 三 主题 ,

要获得这份“商业知识证书”，考生必须通过三门科目考试。

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'riθmətɪk] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] .
two of which must be arithmetic and English .
二 的 哪个 必须 是 算术 和 英语 .

其中两门必须是算术和英语。

[ˈevri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ʊd; ʊd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] ,
Every encouragement should be given to such a movement ,
每一个 鼓励 应该 是 给定 到 这样的 一个 移动 ,
应该对这样的运动给予一切鼓励。

[ˈkælkjuleɪtɪd][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv] [klɜ:ks] [ɪn]
calculated as it is to raise the general standard of efficiency of clerks in
计算 作为 它 是 到 增加 这 一般的 标准 的 效率 的 职员 在
[ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] ;
the future ;
这 未来 ;

其目的是为了 提高未来职员的整体效率水平；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kən'veɪ]
and to those now in the service such a scheme is calculated to convey
和 到 那些 现在 在 这 服务 这样的 一个 方案 是 计算 到 传达
[sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] .
some benefit .
一些 益处 .

对于目前在职人员来说，这样的计划旨在带来一些好处。

[ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒɜ:nɪ] [ɪn] [mɒl'deɪviə] .
A LADY'S JOURNEY IN MOLDAVIA .
一个 女士的 旅行 在 摩尔多瓦 .

一位女士在摩尔多瓦的旅程。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] [aɪ] [meɪd] [ə'krɒs] [mɒl'deɪviə][ɪn] - .
I am going to describe a journey I made across Moldavia in 1863 .
我 是 去 到 描述 一个 旅行 我 制成 穿过 摩尔多瓦 在 - .

我将描述我于 1863 年穿越摩尔多瓦的旅程。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][mə'leəriə][bɪ'haɪnd][,ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Determined to leave the dust and malaria behind us for a time ,
决定 到 离开 这 灰尘 和 疟疾 在后面 我们 为了 一个 时间 ,
我们决心暂时摆脱尘土和疟疾的困扰，

[wi:; wi][set] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈɡɑ:lɑ:ts][wʌn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] -
we set out from Galatz one beautiful morning in the summer of the year 1863 -
我们 放 出去 从 加拉茨 一 美丽的 早晨 在 这 夏天 的 这 年 -
,
.
,

1863年夏天一个美丽的早晨，我们从加拉茨出发。

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈku:lə(r)][eə(r)] [wɪtʃ] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈka:peiθjənz] .
in search of the cooler air which blows on the western side of the Carpathians .
在 搜索 的 这 冷却器 空气 哪个 打击 在 这 西 边 的 这 喀尔巴阡山脉 .

为了寻找从喀尔巴阡山脉西侧吹来的凉爽空气。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈkrɔ:nftæt] , [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)]
A village of the Siebenbürgen , near the old town of Kronstadt , was our
一个 村庄 的 这 - , 靠近 这 老的 镇 的 喀琅施塔得 , 曾是 我们的
[ˌdestrɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

我们的目的地是位于喀琅施塔得古城附近的锡本比尔根村。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɑːt] — [tuː] [ˈleɪdɪz] , [tuː] [ˈnɜːsɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r)]
Early in the morning we prepared to start — two ladies , two nurses , and four
早期的 在 这 早晨 我们 准备 到 开始 — 二 女士们 , 二 护士 , 和 四
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

清晨，我们做好了出发的准备——两名女士、两名护士和四个孩子；

[ɔːl] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [her] [ef] — — , [ˈaʊə(r)]
all resigned to the absolute control and guidance of Herr F — — , our
全部 辞职 到 这 绝对 控制 和 指导 的 先生 F — — , 我们的
[ˈdrægəʊmən][ænd; ənd] [ˈkʊəriə(r)] ;
dragoman and courier ;
德拉戈曼 和 导游 ;

所有人都服从于我们的翻译兼信使 F—— 先生的绝对控制和指导；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈbʌslɪŋ] [mæn] ,
a little round bustling man ,
一个 小的 圆形的 繁华 男人 ,

一个圆滚滚、忙碌的小男人，

[ˈspiːkɪŋ] [ˈevri] [jʊərəˈpiːən][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈfaɪnd] [ˈneɪtɪv] ;
speaking every European language with the ease of a not particularly refined native ;
请讲 每一个 欧洲的 语言 和 这 舒适 的 一个 不是 特别 精制 本国的 ;
能像母语人士一样轻松地说所有欧洲语言，即使母语水平并不特别高；

[ˈlɪtərəli] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [fəˈtɪləti] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːs] [waɪl] [ˈeni] [plæn][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)]
literally splendid in theory and fertility of resource while any plan was under
字面上地 灿烂 在 理论 和 生育力 的 资源 尽管 任何 计划 曾是 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

理论上和资源利用方面都非常出色，而当时任何计划都在讨论之中。

[ðəʊ] [ˈhɑːdli] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ɪˈmɜːdʒənsi] .
though hardly equal to himself in a practical emergency .
尽管 几乎 平等的 到 他自己 在 一个 实际的 紧急情况 .
但在实际紧急情况下，他几乎无法与自己匹敌。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
It was already dark when we arrived at the town of Tekoutch .
它 曾是 已经 黑暗的 什么时候 我们 到达的 在 这 镇 的 - .

我们到达特库奇镇时，天已经黑了。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] ,
After a good deal of waiting and difficulty ,
后 一个 好的 交易 的 等待 和 困难 ,

经过长时间的等待和种种困难之后，

[ðə; ði] [her] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][prəˈkjʊərəɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [fliː] - [ˈhɔːntɪd]
the Herr succeeded in procuring for us the shelter of two flea - haunted
这 先生 成功了 在 采购 为了 我们 这 庇护所 的 二 跳蚤 - 闹鬼的
[ˈtʃɛmbəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ˈlædə(r)] .
chambers at the top of a steep ladder .
房间 在 这 顶部 的 一个 陡 梯子 .

先生成功地为我们弄到了两间位于陡峭梯子顶端、跳蚤横行的房间作为栖身之所。

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]ˈprɪnsəp(ə)l[həʊˈtel][ɒv; əv] - [ɔː(r)][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Whether this place was the principal hotel of Tekoutch or only one of the
无论 这 地方 曾是 这 主要的 酒店 的 - 或者 仅有的 一 的 这
[hɜːz] [ˈfeljər] ,
Herr's failures ,
赫尔的 失败 ,

无论这个地方是特库奇的主要酒店，还是赫尔先生众多失败的产业之一，

[aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[ɔːl][fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpi] , [ˈhʌŋɡri] , [hɒt] , [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .
All four children were sleepy , hungry , hot , and unhappy .
全部 四 孩子们 是 困 , 饥饿的 , 热的 , 和 不开心 .

四个孩子都又困又饿又热，而且很不开心。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [drɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [saɪk] [ˈbeɪbi] ,
Oh ! for milk to make a refreshing drink for the poor sick baby ,
哦 ! 为了 牛奶 到 制作 一个 令人耳目一新 喝 为了 这 贫穷的 生病的 婴儿 ,
哦！多么想念牛奶，好给可怜的生病宝宝做一杯清爽的饮料。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪlɪŋ] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] !
who was wailing so piteously !
WHO 曾是 哀嚎 所以 可怜地 !

是谁在如此凄惨地哭泣！

[ˈaʊə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [kɔːlz] [brɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][hæg] — [ə; eɪ][hæg] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Our repeated calls brought upon the scene a hag — a hag who would have been
我们的 重复 呼叫 带来 之上 这 场景 一个 魔女 — 一个 魔女 WHO 会 有 到过
[ɪnˈvæljuəb(ə)] [ɪn][ˈmelədraːmə] ,
invaluable in melodrama ,
无价 在 情节剧 ,

我们反复呼喊，结果引来了一个老巫婆——一个在情节剧中会非常出彩的老巫婆。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [suːpərˈæd; sjuː-] [ˈæktɪv] [ˈterə(r)][tuː; tə]
but whose presence in the actual state of affairs superadded active terror to
但 谁 在场 在 这 实际的 状态 的 事务 超级添加 积极的 恐怖 到
[ðə; ði] [ˈpæsɪv] [dɪsˈkʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the passive discomfort of the children .
这 被动的 不适 的 这 孩子们 .

但在实际情况下的存在，给孩子们带来的恐惧，远远超过了他们原本就有的被动不适。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʌpə(r)] - [ˈkʌntri] [mɒlˈdeɪvɪən; -vʲən][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kwɑɪt]
Her upper - country Moldavian was hardly intelligible , and she quite
她 上 - 国家 摩尔多瓦 曾是 几乎 可理解的 , 和 她 相当
[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˈaʊə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ɑːˈselvz] .
refused to understand our modes of expressing ourselves .
拒绝 到 理解 我们的 模式 的 表达 我们自己 .

她那地道的摩尔多瓦语几乎让人听不懂，而且她完全拒绝理解我们的表达方式。

[bʌt; bət] [ˈkɒnstənt] [rɪˌɪtəˈreiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səbˈstæntɪv] - [mɪlk] , - [ɪn] [ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd]
But constant reiteration of the substantive ' Milk , ' in every language and
但 持续的 重申 的 这 实质性 - 牛奶 , - 在 每一个 语言 和
[ˈdaɪəlekt] [nəʊn] [tuː; tə][juːˈes] ,
dialect known to us ,
方言 已知 到 我们 ,

但是，在我们所知的每一种语言和方言中，都不断重复出现“牛奶”这个实质性概念。

[wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][səʊ][faɪ(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæt][wiː; wi][prə'kjʊəd][ə; eɪ][smɔːl][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
was at last so far successful that we procured a small quantity of a

曾是 在 最后的 所以 远的 成功的 那 我们 采购 一个 小的 数量 的 一个

[ˈkjʊəriəs][greɪ][ˈfluːɪd][mɪkst][wɪð][faɪn][sænd],
curious gray fluid mixed with fine sand ,

好奇的 灰色的 体液 混合 和 美好的 沙 ,

最终，我们成功地获得了一小批混合着细沙的奇特灰色液体。

[wɪtʃ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈkrɪtɪkli] ;
which the poor little ones were too sleepy to judge critically ;

哪个 这 贫穷的 小的 一个 是 也 困 到 法官 关键 ;

可怜的小家伙们太困了，根本无法做出批判性的判断；

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][suːn][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði][dɪˈvæn]
and we had soon the satisfaction of seeing them asleep on the divans

和 我们 有 很快 这 满意 的 看到 他们 睡着了 在 这 沙发

[wɪð][ðeə(r)] [ˈnɜːsɪz] [brˈsaɪd][ðem; ðəm] .
with their nurses beside them .

和 他们的 护士 旁 他们 .

很快，我们就欣慰地看到他们睡在沙发上，护士们陪伴在他们身边。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈweɪk] ,
Before daybreak we were all awake ,

前 拂晓 我们 是 全部 醒 ,

天还没亮我们就都醒了。

[ænd; ænd] [rɪˈnju] [ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð][ðə; ði][hæɡ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [prəˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][mɪlk]
and renewing the struggle with the hag for the necessary provision of milk

和 更新 这 斗争 和 这 魔女 为了 这 必要的 条款 的 牛奶

,
.
,

并再次与老巫婆争夺牛奶的必需品，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][fjuː] [kʌps][ɒv; əv] [blæk] [ˈkɒfi] .
to which she was good enough to add a few cups of black coffee .

到 哪个 她 曾是 好的 足够的 到 添加 一个 很少 杯子 的 黑色的 咖啡 .

她还贴心地加了几杯黑咖啡。

[wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [sʌtʃ] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [ˈjestərdeɪz] [dʌst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
We removed such traces of yesterday's dust as we could ,

我们 已移除 这样的 痕迹 的 昨天的 灰尘 作为 我们 可以 ,

我们尽可能地清除了昨天的灰尘痕迹。

[baɪ] [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtaʊəlz] [ɪn] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
by dipping the corners of our towels in glasses of water .

经过 浸渍 这 角落 的 我们的 毛巾 在 眼镜 的 水 .

将毛巾的四个角浸入几杯水中。

[ðə; ði] [roʻmenɪən] [ˈpezənts] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈaʊəz][ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz]
The Roumanian peasant's idea of washing is so different from ours that it is

这 罗马尼亚 农民的 主意 的 洗涤 是 所以 不同的 从 我们的 那 它 是

[ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndəˈstænd] [wʌnz] [rɪˈkwaɪəmənts][ɪn][ðæt] [rɪˈspekt] .
almost impossible to make them understand one's requirements in that respect .

几乎 不可能的 到 制作 他们 理解 一个人的 要求 在 那 尊重 .

罗马尼亚农民的洗涤观念与我们截然不同，几乎不可能让他们理解这方面的需求。

[ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] [frend] [tu;; tə][həʊld][ðə; ði][dʒɑ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] - [ru:m] [ɪn]
A jar of water , a friend to hold the jar , and standing - room in
一个 罐 的 水 , 一个 朋友 到 抓住 这 罐 , 和 常设 - 房间 在
[ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,
一罐水, 一个帮你拿着罐子的朋友, 以及露天的站立空间,

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrekwɪzɪts] .
are his requisites .
是 他的 必备条件 .

是他的必备条件。

[hi;; hi][stændz] [bent] [wel] [ˈfɔ:wəd] , [tu;; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈsplæʃɪz] ,
He stands bent well forward , to avoid the splashes ,
他 站立 弯曲 出色地 向前 , 到 避免 这 水花 ,
他身体前倾, 尽量避免被水花溅到。

[waɪ] [ðə; ði] [frend] [pɔ:rz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tə(r)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhɒləʊd] [hændz] .
while the friend pours a little water — a very little — into his hollowed hands .
尽管 这 朋友 倾倒 一个 小的 水 — 一个 非常 小的 — 进入 他的 空心的 双手 .
朋友往他空洞的手中倒了一点点水——真的只有一点点。

[ði:z] [hi;; hi] [rʌbz] [təˈgeðə(r)] , [ðen] [həʊldz][ðem; ðəm][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [səˈplaɪ] ,
These he rubs together , then holds them out for a second supply ,
这些 他 摩擦 一起 , 然后 持有 他们 出去 为了 一个 第二 供应 ,
他把这些搓揉在一起, 然后拿出来, 准备取用第二份。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈmoɪsən] [ðə; ði][ˈri:dʒən] [ɪˈmi:diətli] [raʊnd][hɪz; ɪz][nəʊz] . { - }
with which he moistens the region immediately round his nose . { 574 }
和 哪个 他 湿润 这 地区 立即地 圆形的 他的 鼻子 . { - }
他用它润湿鼻子周围的皮肤。{574}

[ðə; ði] [həʊl] [ˈprəʊses] [rɪˈkwaɪəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][dekˈsterəti] ,
The whole process requires a certain amount of skill and dexterity ,
这 所有的 过程 需要 一个 肯定 数量 的 技能 和 灵巧 ,
整个过程需要一定的技巧和灵巧性。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhɑ:dli] [kəˈmenʃərət] .
to which the results are hardly commensurate .
到 哪个 这 结果 是 几乎 相称的 .
但结果却远不相称。

[brɪˈfɔ:(r)] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [əˈgen] .
Before five a . m . we were on the road again .
前 五 一个 . 米 . 我们 是 在 这 路 再次 .
凌晨五天前我们又出发了。

[ˈaʊə(r)] [wei] [lei] [θru:] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈri:dʒən] ,
Our way lay through a very pleasant region ,
我们的 方式 躺 通过 一个 非常 令人愉快的 地区 ,
我们的路线穿过一片非常宜人的地区,

[ænd; ənd][wi;; wi] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] [les] [frɒm; frəm] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] .
and we suffered much less from heat and dust than the day before .
和 我们 遭受 很多 较少的 从 热 和 灰尘 比 这 天 前 .
与前一天相比, 我们受到的高温和灰尘影响要小得多。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈʌndʒuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [les] [ˈju:nɪfɔ:m] .
The country was undulating and less uniform .
这 国家 曾是 起伏的 和 较少的 制服 .
这个国家地势起伏, 并不平坦。

[ðə; ði][rəʊdʒ][wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl][rəʊdʒ] , [nɒt][miə(r)][træks] [θru:] [ðə; ði][ˈfi:ldz] , [ɔ:(r)][əˈkrɒs][ðə; ði]
The roads were real roads , not mere tracks through the fields , or across the
这 道路 是 真实的 道路 , 不是 仅仅 轨道 通过 这 字段 , 或者 穿过 这
[step] .
steppe .
草原 :

这些道路是真正的道路，而不是穿过田野或草原的小路。

[ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd] [ˈbɑ:li] [wɜ:(r); wə(r)][lʌgˈzʊəriənt][ɔ:l] [raʊnd] ;
The wheat and barley were luxuriant all round ;
这 小麦 和 大麦 是 茂盛的 全部 圆形的 ;
小麦和大麦长势喜人;

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [ɪn] [fʊl] [blu:m] [meɪd] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] ,
and great fields of mustard in full bloom made patches of a yellow ,
和 伟大的 字段 的 芥末 在 满的 盛开 制成 补丁 的 一个 黄色的 ,
大片盛开的芥菜花田，形成了片片黄色的田野，

[ˈpɜ:fɪktli] [ˈdæz(ə)lɪŋ][ɪn][ɪts] [ˈbraɪtnəs] .
perfectly dazzling in its brightness .
完美 耀眼的 在 它是 亮度 :
它的亮度简直令人惊艳。

[æz; əz][wi:; wi] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ˈkʌntri] [wi:; wi] [keɪm] [ɒn] [lɑ:dʒ] [træktʃs][ɒv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] - [lænd]
As we approached the higher country we came on large tracts of grazing - land
作为 我们 接近 这 更高 国家 我们 来了 在 大的 小册子 的 放牧 - 土地
[sɒft][ænd; ənd] [rɪtʃ] :
soft and rich :
柔软的 和 富有的 :

当我们接近地势较高的地方时，我们看到了大片柔软肥沃的牧场：

[tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] — [əʊk] , [ˈhɔ:nbi:m] , [laɪm] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈtʃeri] , [wɪð]
trees were scattered about — oak , hornbeam , lime , and wild cherry , with
树木 是 疏散 关于 — 橡木 , 角树 , 酸橙 , 和 荒野 樱桃 , 和
[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [bɜ:tʃ] [ɔ:(r)][paɪn] .
an occasional birch or pine .
一个 偶然 桦木 或者 松树 :

周围散落着一些树木——橡树、角树、椴树和野樱桃树，偶尔还能看到桦树或松树。

[θɔ:n] [ænd; ənd][rəʊz] [bʊʃɪz] , [tɔ:l][æz; əz] [tri:z] , [ʃʊk] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [ˈblɒsəm] [əˈraʊnd] .
Thorn and rose bushes , tall as trees , shook showers of blossom around .
刺 和 玫瑰 灌木丛 , 高的 作为 树木 , 摇晃 淋浴 的 开花 大约 :
荆棘和玫瑰丛高耸如树，摇曳生姿，花瓣如雨般落下。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] [ˈfeðəri] [ˈtæməɪrɪsk] , [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ˈ^eldə(r)] - [rəʊz] ,
There were groups of feathery tamarisk , clusters of Guelder - rose ,
那里 是 团体 的 羽毛状的 桤 , 集群 的 荚蒾 - 玫瑰 ,
那里有成片的羽状桤柳，还有簇簇的荚蒾，

[ænd; ənd] [ˈbaʊəz] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈklemætɪs; kləˈmeɪtɪs] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ˈʃrʌb] [tu:; tə] [ˈʃrʌb] .
and bowers of white clematis thrown from shrub to shrub .
和 鲍尔斯 的 白色的 铁线莲 抛掷 从 灌木 到 灌木 :
灌木丛间垂挂着朵朵白色的铁线莲。

[ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][waɪld] - [ˈflaʊəz] ;
The roadside was a garden of wild - flowers ;
这 路边 曾是 一个 花园 的 荒野 - 花朵 ;
路边是一片野花盛开的花园；

[tɔ:l] [spaɪks] ['beəriŋ] [ɔ:l'tɜ:nət] [rɪŋz] [ɒv; əv] [di:p] ['pɜ:p(ə)l] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] [ɒv; əv]
tall spikes bearing alternate rings of deep purple leaves and the brightest of
高的 尖峰 轴承 备用 戒指 的 深的 紫色的 树叶 和 这 最亮的 的
['jeləʊ] ['blɒsəmz] ,
yellow blossoms ,
黄色的 花朵 ,

高高的花茎上交替排列着深紫色叶片和最明亮的黄色花朵。

[blu:] - , [rəʊz] - ['kʌləd] [pi:] - ['blɒsəm] , [swi:t] - ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][æərə'mætɪk] [hɜ:bs]
blue chichory , rose - coloured pea - blossom , sweet - williams , and aromatic herbs
蓝色的 - , 玫瑰 - 有色 豌豆 - 开花 , 甜的 - 威廉姆斯 , 和 芳香 草药
[ðæt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜ:fju:m] .
that filled the air with their perfume .
那 已填 这 空气 和 他们的 香水 .

蓝色的菊苣、玫瑰色的豌豆花、香石竹和各种香草，空气中弥漫着芬芳。

[ə; eɪ] [ro'meniən] ['kɒtɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
A Roumanian cottage is generally a pleasant resting - place in the heat of summer
一个 罗马尼亚 小屋 是 一般来说 一个 令人愉快的 休息 - 地方 在 这 热 的 夏天
;
;
;
;

在炎热的夏季，罗马尼亚的小屋通常是令人愉悦的休憩场所；

[ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ri:d] - [θætʃ] , [ɔ:(r)][əʊk] - ['ɪŋɡl] , ['prɑ:dʒekts; prədʒekts][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə]
the roof of reed - thatch , or oak - shingle , projects so far as to
这 屋顶 的 芦苇 - 苫 , 或者 橡木 - 卵石 , 项目 所以 远的 作为 到
[ʃeɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒtɪdʒ] ,
shade the whole cottage ,
阴影 这 所有的 小屋 ,

茅草屋顶或橡木瓦屋顶向前延伸，遮蔽了整座小屋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [dɪ'væn] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌgz]
and within are whitewashed walls , and cushioned divans covered with rugs
和 之内 是 粉刷过的 墙壁 , 和 缓冲 沙发 涵盖 和 地毯
[ɒv; əv] [θɪk] [həʊm] - [meɪd] [klɒθ] ,
of thick home - made cloth ,
的 厚的 家 - 制成 布 ,

屋内墙壁粉刷成白色，摆放着铺着厚厚自制布地毯的软垫沙发床。

['wəʊv(ə)n][ɪn] ['braɪtli] ['kʌləd] [straɪps] .
woven in brightly coloured stripes .
编织 在 明亮地 有色 条纹 .

织成色彩鲜艳的条纹。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət][dɑ:mnəl] [weə(r)] [wi:; wi][nekst] [ə'raɪvd] [wi:; wi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
In the little inn at Domnul where we next arrived we laid down the children
在 这 小的 客栈 在 多姆努尔 在哪里 我们 下一个 到达的 我们 铺设 向下 这 孩子们
[tu:; tə] [teɪk] [si'estə] ;
to take siesta ;
到 拿 午休 ;

我们下一站到达多姆努尔的小旅馆，在那里我们让孩子们躺下午睡；

[ænd; ənd][baɪ][fɔ:(r)][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'stɜ:ɪ] [ə'gen] [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə][set] [aʊt] ,
and by four next morning we were astir again and eager to set out ,
和 经过 四 下一个 早晨 我们 是 搅拌 再次 和 渴望的 到 放 出去 ,
第二天早上四点，我们又起床了，迫不及待地准备出发。

[æz; əz][wi:; wi] [ŋju:] [ðæt][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] - ['draɪvɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] - [pa:s] ,
as we knew that a few hours ' driving would bring us to the Oïtos Pass ,
作为 我们 知道 那 一个 很少 小时 - 驾驶 会 带来 我们 到 这 - 经过 ,
因为我们知道，开车几个小时就能到达奥伊托斯山口。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
of the beauties of which we had heard so much .
的 这 美女 的 哪个 我们 有 听到 所以 很多 :

我们曾多次听说这里的美景。

[baɪ][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
By half - past five we were off .
经过 一半 - 过去的 五 我们 是 离开 :

五点半我们就出发了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɒt][mɔː(r)] ['lʌvli] [æt; ət] ['evri] [step] .
The country got more lovely at every step .
这 国家 得到 更多的 迷人的 在 每一个 步 :

这个国家每走一步都变得更加美丽。

[ləʊ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [rəʊz][ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] [ɡlen] , [brɪ'twiːn] , ['haɪli] ['kʌltɪvertɪd] , [ðəʊ] [ʌn'i:v(ə)n]
Low wooded hills rose in front ; the glens , between , highly cultivated , though uneven
低的 树木繁茂的 丘陵 玫瑰 在 正面 ; 这 格伦斯 , 之间 , 高度 栽培 , 尽管 不均匀
[ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] .
and rugged in places .
和 崎岖 在 地方 :

前方是低矮的林木覆盖的山丘；山丘之间的山谷耕作良好，但有些地方地势不平崎岖。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['terəst] [ə'brɪʃ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'brʌpt] [sləʊp] :
The road was terraced along the side of an abrupt slope :
这 路 曾是 梯田 沿着 这 边 的 一个 突然 坡 :

道路沿陡峭的山坡呈阶梯状分布：

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['wæɡən][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [wi:l] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
the driver of the baggage wagon managed to get a wheel on the bank ,
这 司机 的 这 行李 车皮 管理 到 得到 一个 车轮 在 这 银行 ,

行李车司机设法让一个车轮上了河岸。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [went] [ðə; ði]['wæɡən] , ['bɒksɪz][ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)lɪz] ['rəʊlɪŋ] [pel] - ['mel] [daʊn] [ðə; ði]
and over went the wagon , boxes and bundles rolling pell - mell down the
和 超过 去 这 车皮 , 盒子 和 捆绑 滚动 佩尔 - 梅尔 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 :

马车翻倒了，箱子和包裹滚下山坡。

[æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] , [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['vɒkəl] [ə'kʌmpənɪmənt] , [pʊt][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] ,
An hour's work , not without much vocal accompaniment , put all to rights ,
一个 小时 工作 , 不是 没有 很多 声乐 伴奏 , 放 全部 到 权利 ,

一个小时的工作，伴随着大量的歌声，就把一切都解决了。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈkærəvæn][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [ɪn] ['məʊʃn] .
and our caravan was again in motion .
和 我们的 大篷车 曾是 再次 在 运动 :

我们的房车再次启程。

[ˈmeni] [brʊks] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs]
Many brooks made their way down from the hills , and we had to cross
许多 布鲁克斯 制成 他们的 方式 向下 从 这 丘陵 , 和 我们 有 到 叉
[ˈnjuːmərəs] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] ,
numerous wooden bridges ,
很多的 木制的 桥梁 ,

许多溪流从山上奔流而下，我们必须跨过许多木桥。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .
for the most part in a very sad state of repair .
为了 这 最多 部分 在 一个 非常 伤心 状态 的 维修 :

大部分设施都处于非常糟糕的修复状态。

[hɪə(r)][ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] ['jɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fi:t] ,
Here a plank was missing , and a hole yawning under the horses ' feet ,
这里 一个 板 曾是 丢失的 , 和 一个 洞 打哈欠 在下面 这 马匹 - 脚 ,
这里缺了一块木板, 马蹄下露出一个大洞。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'niːθ] ;
shewed the foaming water beneath ;
展示 这 起泡 水 下面 ;
露出下方翻腾的泡沫水;

[ðeə(r)][ə'nʌðə(r)][rəʊz][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [trɒd][ɒn][ðə; ði][end] .
there another rose and tilted up as the horses trod on the end .
那里 其他 玫瑰 和 斜 向上 作为 这 马匹 践踏 在 这 结尾 .
另一朵玫瑰花在马蹄踏过尽头时向上倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['nevə(r)] [flɪntʃ] ; [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][mjuːlz]
But the steady little animals never flinched ; they picked their footing as mules
但 这 稳定的 小的 动物 绝不 畏缩 ; 他们 挑选 他们的 立足点 作为 骡子
[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ,
would have done ,
会 有 完毕 ,
但这些稳健的小动物纹丝不动; 它们像骡子一样稳稳地迈着步子。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and so we passed in safety .
和 所以 我们 通过了 在 安全 .
于是我们安全通过了。

[æt; ət] [nuːn] ['aʊə(r)][rest]['əʊnli]['lɑːstɪd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
At noon our rest only lasted half an hour ,
在 中午 我们的 休息 仅有的 持续 一半 一个 小时 ,
中午我们只休息了半个小时。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['startɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ro'menɪən] [gɑːd] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
and soon after starting we came to the Roumanian guard - house at the
和 很快 后 开始 我们 来了 到 这 罗马尼亚 警卫 - 房子 在 这
['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːs] .
entrance of the pass .
入口 的 这 经过 .
出发不久, 我们就来到了山口入口处的罗马尼亚哨所。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [tuː] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz] ,
We were joined at this point by two Austrian soldiers ,
我们 是 加入 在 这 观点 经过 二 奥地利 士兵 ,
这时, 两名奥地利士兵加入了我们。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [juː 'es][ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði][pɑːs] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
who accompanied us on horseback through the pass , bringing up the rear of
WHO 伴随 我们 在 马背 通过 这 经过 , 带来 向上 这 后部 的
['aʊə(r)] [prə'seɪ(ə)n] .
our procession .
我们的 游行 .
他们骑马陪同我们穿过山口, 走在我们队伍的最后。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz][ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði] [stiːp] , ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [rəʊz] [ə'brʌptli] ;
On all sides of us the steep , richly wooded hills rose abruptly ;
在 全部 侧面 的 我们 这 陡 , 丰富 树木繁茂的 丘陵 玫瑰 突然 ;
我们四周都是陡峭、树木茂密的山丘, 它们拔地而起;

[ˈhaɪə(r)] [ˈmaʊntənz] [ˌəʊ] [ðeə(r)] [ˈsnəʊ] [kæps][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] [ˈəʊpənd] [ʌp]
higher mountains shewing their snowy caps at intervals as the gorge opened up
更高 山脉 显示 他们的 下雪的 帽子 在 间隔 作为 这 峡谷 打开 向上
[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˌvjuː] .
the distant view .
这 遥远 看法 .

随着峡谷逐渐展开，远处的景色也随之展现，远处的群山不时露出白雪皑皑的山顶。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [brɔːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)] ; [naʊ] [ˈnærəʊ]
Here , there , and everywhere roared and brawled the little river ; now narrow
这里 , 那里 , 和 到处 咆哮 和 斗殴 这 小的 河 ; 现在 狭窄的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈwaɪndɪŋ] [θred] ,
as a winding thread ,
作为 一个 绕线 线 ,

小河在这里、那里、到处咆哮怒吼；时而狭窄如蜿蜒的细线，

[diːp] , [brɪˈləʊ] [ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [krɒst] [ænd; ənd] [riːˈkrɔːst] [aɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] ,
deep , below the road , which crossed and recrossed it by means of bridges ,
深的 , 以下 这 路 , 哪个 交叉 和 重新交叉 它 经过 方法 的 桥梁 ,
在道路下方很深的地方，道路通过桥梁一次又一次地跨越它。

[ðə; ði] [seɪf] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [iːtʃ] [taɪm][ə; eɪ] [freɪ] [ˈmɪrək(ə)l] ; [naʊ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɪn]
the safe passing of which seemed each time a fresh miracle ; now widening in
这 安全的 通过 的 哪个 似乎 每个 时间 一个 新鲜的 奇迹 ; 现在 扩大 在
[ˈɡliːmɪŋ] [ˈʃæləʊz] ,
gleaming shallows ,
闪闪发光 浅滩 ,

每一次安全通过都仿佛是一个新的奇迹；现在，它正缓缓地在波光粼粼的浅滩中扩展开来。

[æz; əz][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][ɡlen] [sprɛd] [ɪtˈself] [aʊt][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .
as from time to time the glen spread itself out to hold a little village .
作为 从 时间 到 时间 这 格伦 传播 本身 出去 到 抓住 一个 小的 村庄 .
有时，山谷会逐渐开阔，形成一个小村庄。

[iːtʃ] [ˈseprət] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɡreɪ] [rɒk] [kənˈteɪnd] [ɪts] [ˈhəʊmsted] ; [waɪt] [ˈkɒtɪdʒz] , [wɪð] [dɑːk] ,
Each separate patch of gray rock contained its homestead ; white cottages , with dark ,
每个 分离 修补 的 灰色的 岩石 包含 它是 家园 ; 白色的 小屋 , 和 黑暗的 ,
每块独立的灰色岩石上都坐落着一处家园；白色的小屋，配以深色的.....

[ˈkweɪntli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] [ˈpɪnəkəld] [ˈɪŋɡl] - [ruːfs] , [,əʊvəʃˈædəʊ] [baɪ] [ˈɔːtʃəd] [triːz] [ɔː(r)]
quaintly carved , and pinnaced shingle - roofs , overshadowed by orchard trees or
古雅地 雕刻 , 和 巅峰 卵石 - 屋顶 , 黯然失色 经过 果园 树木 或者
[fesˈtuːn] [wɪð] [ˈtreɪlɪŋ] [vaɪnz] .
festooned with trailing vines .
装饰 和 尾随 藤蔓 .

造型别致、雕刻精美的尖顶瓦片屋顶，掩映在果园树木的荫蔽下，或被蔓生的藤蔓缠绕。

[ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ; [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz]
The population seemed to live in the water ; men were fishing in the pools
这 人口 似乎 到 居住 在 这 水 ; 男人 是 钓鱼 在 这 游泳池
,
:
,

当地居民似乎生活在水中；男人们在水潭里捕鱼。

[ˈwɪmɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪnɪn] [ɒn][ðə; ði][flæt] [rɒks] , [ɔː(r)] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][webs][tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn]
women beating the linen on the flat rocks , or spreading the webs to bleach in
女性 殴打 这 亚麻布 在 这 平坦的 岩石 , 或者 传播 这 网络 到 漂白 在
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
the sunshine ;
这 阳光 ;

妇女们在平坦的岩石上捶打亚麻布，或将蛛网摊开在阳光下漂白；

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðeə(r)][wʌŋ] [ʃɔ:t] ['gɑ:mənt] , [ɔ:(r)] [beɪðd] ,
while the children waded about in their one short garment , or bathed ,
尽管 这 孩子们 涉水 关于 在 他们的 一 短的 服装 , 或者 洗澡 ,
孩子们穿着身上唯一的一件短衣在水里玩耍, 或者洗澡。

[ˈdaɪvɪŋ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][lʌk][ˈverɪtəb(ə)l] [tru:ps] [ɒv; əv] - [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈbeɪbɪz] . -
diving plunging and chasing each other like veritable troops of ' water - babies . ' -
潜水 骤降 和 追逐 每个 其他 喜欢 真正的 军队 的 - 水 - 婴儿 . -
它们像一群真正的“水宝宝”一样, 跳水、嬉戏、追逐。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [reɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðəʊz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ka:peɪθjənz] !
What a handsome race they were , those Roumans of the Carpathians !
什么 一个 英俊的 种族 他们 是 , 那些 - 的 这 喀尔巴阡山脉 !
喀尔巴阡山脉的罗马尼亚人真是个英俊的民族!

[ðəʊz] [wi:; wi][met][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [pɑ:st] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
Those we met on the road passed us with a courteous greeting , and went on
那些 我们 遇见 在 这 路 通过了 我们 和 一个 有礼貌 问候 , 和 去 在
[ðeə(r)] [wei] ;
their way ;
他们的 方式 ;
我们在路上遇到的那些人礼貌地向我们问好, 然后继续赶路;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['gɑ:mənts] ,
the women in their long white garments ,
这 女性 在 他们的 长的 白色的 服装 ,
身着白色长袍的妇女们,

[drɔ:n] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][weɪst][baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɑ:s] - ['stʌdɪd] ['leðə(r)] [belt] ; [ðə; ði] ['meni] ['kʌləd]
drawn in at the waist by a broad brass - studded leather belt ; the many coloured
绘制 在 在 这 腰部 经过 一个 广阔 黄铜 - 带钉的 皮革 腰带 ; 这 许多 有色
[frɪndʒ] ,
fringe ,
边缘 ,
腰间系着一条宽大的黄铜铆钉皮带; 五彩缤纷的流苏,

[wɪtʃ] [fel] [streɪt] , [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] ,
which fell straight , almost to their ankles ,
哪个 跌倒 直的 , 几乎 到 他们的 脚踝 ,
直直地垂下来, 几乎到他们的脚踝,

[ˈəʊpənɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɪ'ləʊ]
opening here and there as they walked to shew glimpses of the white below
开幕 这里 和 那里 作为 他们 步行 到 展示 惊鸿一瞥 的 这 白色的 以下
.
:
.
他们边走边开, 不时露出下方白色的天空。

[ðeə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)][ɔ:(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['mɒkəsɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'drest] ['leðə(r)] .
Their feet were bare or covered by moccasins of undressed leather .
他们的 脚 是 裸 或者 涵盖 经过 鹿皮鞋 的 脱光衣服 皮革 .
他们的脚要么光着, 要么穿着未经加工的皮革制成的鹿皮鞋。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][kɔɪlz] [ɒv; əv] [ˈplæɪd] [heə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['lɪnɪn] ,
Over their coils of plaited hair lay a square of embroidered linen ,
超过 他们的 线圈 的 编织 头发 躺 一个 正方形 的 绣花 亚麻布 ,
她们盘起的辫子上盖着一块绣花亚麻布方巾,

[frɒm; frəm][wʌŋ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kɔɪn] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
from one corner of which a coin hung over the forehead ,
从 一 角落 的 哪个 一个 硬币 悬挂 超过 这 前额 ,
额头上方悬挂着一枚硬币, 硬币就挂在额头上。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][kɔɪnz] [fɔ:md] ['ɪr,ɪŋ] [ænd; ənd][rəʊz][ɒv; əv] ['nekləsɪz] .
and more coins formed earrings and rows of necklaces .
和 更多的 硬币 形成 耳环 和 行 的 项链 .
更多硬币被制成耳环和一串串项链。

[ðə; ði][men][wɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lu:s] [waɪt] [blaʊz] , [ə; eɪ] ['stʌdɪd] [belt] ,
The men wore a great loose white blouse , a studded belt ,
这 男人 穿着 一个 伟大的 松动的 白色的 女式衬衫 , 一个 带钉的 腰带 ,
男人们穿着宽松的大号白色衬衫, 系着一条镶满铆钉的腰带。

[brɔ:də] [ænd; ənd] ['heviə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [naɪvz]
broader and heavier than those of the women , in which were stuck knives .
更广泛 和 较重 比 那些 的 这 女性 , 在 哪个 是 卡住 刀具
, ['dægəz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['pɪstlz] .
, daggers , and heavy pistols .
, 匕首 , 和 重的 手枪 .
比妇女佩戴的更宽更重, 里面插着刀、匕首和重型手枪。

[ɒŋ][ðeə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['mɒkəsɪnz] [ɔ:(r)] [bu:ts] [haɪ] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [ni:] .
On their feet were either moccasins or boots high above the knee .
在 他们的 脚 是 任何一个 鹿皮鞋 或者 靴子 高的 多于 这 膝盖 .
他们脚上要么穿着鹿皮鞋, 要么穿着高筒靴。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [ʌn'kʌt][heə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ; [ænd; ənd] ,
Their long uncut hair hung over their shoulders ; and ,
他们的 长的 未剪辑版 头发 悬挂 超过 他们的 肩膀 ; 和 ,
她们长长的、未经修剪的头发披散在肩上; 而且,

['twɪstɪd] [raʊnd][ðeə(r)] [brɔ:d] [hæts][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kʌləs] — [red] , [blu:]
twisted round their broad hats were ribbons of the national colours — red , blue
扭曲 圆形的 他们的 广阔 帽子 是 丝带 的 这 国家的 颜色 — 红色的, 蓝色的
, [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
, and yellow .
, 和 黄色的 .
他们的宽边帽上缠绕着国旗颜色的丝带——红色、蓝色和黄色。

[ðə; ði] [ə'sent] [æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz]['grædʒuəl] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] , [wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:kt]
The ascent at first was gradual , but our horses being tired , we all walked
这 上升 在 第一的 曾是 逐渐地 , 但 我们的 马匹 存在 疲劳的 , 我们 全部 步行
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
for several hours .
为了 一些 小时 .
起初上坡路段比较平缓, 但由于我们的马匹疲惫, 我们所有人都步行了几个小时。

[ðə; ði][sɒft] [rɪtʃ] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] [ɪn'kri:st] [æt; ət] [i:tʃ] ['məʊmənt] ; [hɪl] [rəʊz] [ə'blaɪ] [hɪl] ,
The soft rich beauty of the glen increased at each moment ; hill rose above hill ,
这 柔软的富有的 美丽 的 这 格伦 增加 在 每个 片刻 ; 爬坡道 玫瑰 多于 爬坡道 ,
山谷柔和而丰富的景色每时每刻都在增加; 山峦层峦叠嶂,

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['meləʊ] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:(r)] [ʃu:ts] ,
covered with the mellow green of the young fir shoots ,
涵盖 和 这 醇厚 绿色的 的 这 年轻的 冷杉 芽 ,
覆盖着嫩杉枝条柔和的绿色,

[i:tʃ] [tri:] ['beəriŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [red] [kraʊn] [ɒv; əv][lɑ:st] [jɪrɪz] [kəʊnz] .
each tree bearing the golden red crown of last year's cones .
每个 树 轴承 这 金的 红色的 王冠 的 最后的 年 圆锥体 .
每棵树都挂着去年结的金红色球果。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bɜ:rtʃɪz] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [stemz] [swept] ['əʊvə(r)][sləʊps] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:n] ,
The hanging birches with their silver stems swept over slopes smooth as a lawn ,
这 绞刑 白桦树 和 他们的 银 茎 扫荡 超过 连续下坡 光滑的 作为 一个 草地 ,
垂枝白桦树银色的枝干掠过如草坪般平整的山坡,

[seɪv] [weə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [bəʊld] [greɪ] [rɒk] [krɒpt] [aʊt] .
save where here and there the bold gray rock cropped out .

节省 在哪里 这里 和 那里 这 大胆的 灰色的 岩石 裁剪 出去 .

除了偶尔露出的醒目的灰色岩石之外。

[ˈlɪt(ə)] [ɡlen] [ræn][ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪdz] , [ˈsentɪd] [wɪð] [waɪld] [taɪm] ,
Little glens ran up the mountain sides , scented with wild thyme ,

小的 格伦斯 跑 向上 这 山 侧面 , 香味 和 荒野 百里香 ,

山坡上星罗棋布着小山谷, 弥漫着野生百里香的香气。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈpaʊəd] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrəns] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] [ænd; ənd] [fɜ:(r)] .
which overpowered even the fragrance of birch and fir .

哪个 实力悬殊 甚至 这 香味 的 桦木 和 冷杉 .

甚至盖过了桦树和冷杉的香味。

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈsʌnset] [wi:: wi] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
An hour before sunset we reached a large village the name of which I

一个 小时 前 日落 我们 达到 一个 大的 村庄 这 姓名 的 哪个 我

[hæv; həv] [fəˈɡɒtn] .

have forgotten .

有 被遗忘的 .

日落前一小时, 我们到达了一个大村庄, 但我已经忘记了它的名字。

[hɪə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [ɡɑ:d] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈbaʊt] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbæɡɪdʒ] .
Here were more guard - houses , and difficulties about examining our baggage .

这里 是 更多的 警卫 - 房屋 , 和 困难 关于 检查 我们的 行李 .

这里有更多的岗哨, 检查我们的行李也遇到了困难。

[æz; əz] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈæŋkʌs] [tu:: tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈskru:təni] , [wi:: wi] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ɡrəˈtju:əti]
As we were anxious to avoid this scrutiny , we administered a gratuity

作为 我们 是 焦虑的 到 避免 这 审查 , 我们 管理 一个 小费

[tu:: tə] [ðə; ði] [ɡɑ:dʒ] ,

to the guards ,

到 这 守卫 ,

由于我们急于避免这种审查, 我们给了守卫一些小费。

[hu:] [ˈspi:dəli] [brɪˈkeɪm] [ˈaʊə(r)] [frendz] ;
who speedily became our friends ;

WHO 迅速地 成为 我们的 朋友们 ;

他们很快就成了我们的朋友;

[bʌt; bət] [æz; əz] [wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:: tə] [rɪˈzju:m] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜ:ni] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:tʃənət]
but as we were preparing to resume our journey an unfortunate

但 作为 我们 是 准备 到 恢复 我们的 旅行 一个 不幸

[ˈdɪfɪkəlti] [əˈrəʊz] .

difficulty arose .

困难 出现 .

但当我们准备继续旅程时, 却遇到了一个不幸的困难。

[ðə; ði] [her] [əˈnaʊnst] [tu:: tə] [ju: ˈes] [ˈɑ:ftə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] [ˈaʊəz] [sɜ:tʃ] , [ðæt] [nəʊ] [ˈhɔ:sɪz]
The Herr announced to us after half an hour's search , that no horses

这 先生 宣布 到 我们 后 一半 一个 小时 搜索 , 那 不 马匹

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:: tə] [bi:; bi] [prəˈkjʊəd] .

were to be procured .

是 到 是 采购 .

经过半个小时的寻找, 赫尔告诉我们, 找不到马匹。

- [ðen] [wi:: wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , - [wi:: wi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] .
' Then we had better remain here for the night , ' we decided at once .

- 然后 我们 有 更好的 保持 这里 为了 这 夜晚 , - 我们 决定 在 一次 .

“那我们最好今晚就留在这里吧,” 我们立刻决定。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[ðə; ði] [her] [hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [ju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'ləʊn][məst; məst][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən]
The Herr had undertaken us , and he alone must have an opinion
这 先生 有 已 我们 , 和 他 独自的 必须 有 一个 观点
.
:
.

先生雇佣了我们，只有他才有意见。

[wi:; wi][felt] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɒt] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] ,
We felt that he knew the country , and that we did not , and gave way ,
我们 毛毡 那 他 知道 这 国家 , 和 那 我们 做过 不是 , 和 给予 方式 ,
我们觉得他了解这个国家，而我们并不了解，于是就让步了。

[ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'ʊərəns] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʊd] [brɪŋ] [ju: 'es]
though unwillingly , on his assurance that less than twenty minutes would bring us
尽管 不情愿地 , 在 他的 保证 那 较少的 比 二十 分钟 会 带来 我们
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['frʌntɪə(r)] ,
to the Austrian frontier ,
到 这 奥地利 边境 ,
虽然他不太情愿，但他保证不到二十分钟就能到达奥地利边境。

[weə(r)][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][faɪnd] [freɪ] ['hɔ:sɪz] .
where we would be sure to find fresh horses .
在哪里 我们 会 是 当然 到 寻找 新鲜的 马匹 .
在那里我们肯定能找到新鲜的马匹。

[səʊ][wi:; wi] [rɪ'lʌktəntli] [,ri:'si:t] [ɑ:'selvz] .
So we reluctantly reseated ourselves .
所以 我们 勉强 重新就座 我们自己 .
于是我们很不情愿地重新坐下。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [sɪns] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli]
The horses had been at work since early morning , and were utterly
这 马匹 有 到过 在 工作 自从 早期的 早晨 , 和 是 完全地
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
马匹从清晨就开始劳作，已经筋疲力尽。

['krɔ:liŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] .
crawling at a foot's pace .
爬行 在 一个 脚的 步伐 .

以一英尺的速度爬行。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [ə'raʊnd][ju: 'es] ; [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz]
The shades were gathering deeper and deeper around us ; the ground rose
这 色调 是 采集 更深 和 更深 大约 我们 ; 这 地面 玫瑰
[mʌt] [mɔ:(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ;
much more rapidly than before ;
很多 更多的 快速 比 前 ;
周围的阴影越来越深；地面上升的速度比以前快得多；

[ðə; ði][rəʊd][ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][wɒz; wəz][səʊ][bæd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
the road in some places was so bad as to be almost impassable ;
这 路 在 一些 地方 曾是 所以 坏的 作为 到 是 几乎 不可逾越 ;
有些路段路况极差，几乎无法通行；

[wɜːst] [ˈɒpəzɪt] [ə; eɪ][ˈtæblət][let][ˈɪntuː][ðə; ði] { - }
worst opposite a tablet let into the { 575 }
最差 对面的 一个 药片 让 进入 这 { - }

最糟糕的情况是，平板电脑被放进了{575}

[rɒk] , [wɪtʃ] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði][ˈɡreɪtf(ə)l][ˈtrævlə(r)] , [ɪn] [ˈletəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ɪn] [tʃɔɪs] [ˈlætɪn]
rock , which informed the grateful traveller , in letters of gold and in choice Latin
岩石 , 哪个 知情的 这 感激的 游客 , 在 信件 的 金子 和 在 选择 拉丁
 ,
 ,
 ,

岩石上用金字和优美的拉丁文告知了感激不尽的旅行者：

[haʊ] [prɪns] [ˌæɪɪgˈzɑːndə(r); ˌæɪɪgˈzændə(r)] [gɪkə] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - .
how Prince Alexander Ghyka had made and finished it in 1855 .
如何 王子 亚历山大 吉卡 有 制成 和 完成的 它 在 - .

亚历山大·吉卡王子是如何在 1855 年完成它的。

[ðə; ði] [hɜːz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ˈlenθənd] [tuː; tə][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] [wiː; wi]
The Herr's twenty minutes had lengthened to an hour or more when we
这 赫尔的 二十 分钟 有 加长 到 一个 小时 或者 更多的 什么时候 我们
[riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtriːləs] [gɔːdʒ] ,
reached a narrow treeless gorge ,
达到 一个 狭窄的 无树 峡谷 ,

先生原本预计的二十分钟，在我们到达一条狭窄、光秃秃的峡谷时，已经延长到了一个小时甚至更久。

[ðə; ði] [ˈhaɪts] [kraʊnd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][baɪ][hɑːf] - [ˈruːɪnd] [ˈfɔːtrəs] [ˈtaʊəz] ,
the heights crowned on either side by half - ruined fortress towers ,
这 高度 加冕 在 任何一个 边 经过 一半 - 毁坏 堡垒 塔楼 ,

两侧山峰顶端耸立着半毁的堡垒塔楼，

[waɪl] [grɪm] [luːp] - [həʊld][ˈmɒd(ə)n] [wɔːlz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɡertweɪ] ,
while grim loop - holed modern walls ran down to meet in an immense gateway ,
尽管 严峻 环形 - 有孔的 现代的 墙壁 跑 向下 到 见面 在 一个 巨大 网关 ,

而阴森森的、布满漏洞的现代墙壁一路向下，汇聚成一个巨大的入口。

[huːz] [ʃʌt] [dɔːz] [bɑːd] [ˈaʊə(r)][pɑːθ] .
whose shut doors barred our path .
谁 关闭 门 禁止 我们的 小路 .

他们的紧闭大门挡住了我们的去路。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætəʊ] [ɒv; əv] [ɡriːn] [tɜːf] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][kræg] [ˌəʊnvəˈhæŋɪŋ] [ðə; ði]
To the left , a small plateau of green turf bordered the crag overhanging the
到 这 左边 , 一个 小的 高原 的 绿色的 草皮 带边框 这 岩 悬垂 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

左侧，一小片绿色的草皮沿着溪流上方的峭壁延伸。

[wɪtʃ] [naʊ] [held][ɪts][ˈræpɪd] [kɔːs] [ˈmeni] [fiːt] [brɪˈləʊ] [juː ˈes] .
which now held its rapid course many feet below us .
哪个 现在 握住 它是 迅速的 课程 许多 脚 以下 我们 .

它现在正沿着我们下方数英尺处快速漂流。

[ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] .
Our arrival was an event .
我们的 到达 曾是 一个 事件 .

我们的到来本身就是一件大事。

[ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz][fæt] , [ˈfʌsi] , [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
The guardian of the pass was fat , fussy , and important ,
这 监护人 的 这 经过 曾是 胖的 , 挑剔的 , 和 重要的 ,

守卫隘口的守卫体型肥胖，脾气古怪，但地位显赫。

[ænd; ʌnd][kwɑ:t] [def] [tu:; tə] ['eni] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prə'si:d] .
and quite deaf to any representations of our anxiety to proceed .
和 相当 聋 到 任何 表现形式 的 我们的 焦虑 到 继续 .

对于我们急于推进工作的焦虑情绪，他们完全充耳不闻。

[hæd; həd][wi:; wi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] ?
Had we anything to declare ?
有 我们 任何事物 到 宣布 ?

我们有什么需要申报的吗？

[nəʊ] ; ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
No ; certainly not .
不 ; 当然 不是 .

不，当然不是。

[nəʊ] [ti:] ?
No tea ?
不 茶 ?

没有茶吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[nɔ:(r)][tə'bækəʊ] ?
Nor tobacco ?
也不 烟草 ?

烟草也不行吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][tə'bækəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˈprez(ə)nt]
But then it struck him that there must be some tobacco for present
但 然后 它 击 他 那 那里 必须 是 一些 烟草 为了 展示

[ju:z] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][ˈdraɪvəz] ;
use among our drivers ;
使用 之中 我们的 司机 ;

但他随即想到，我们的司机们肯定有一些烟草可以暂时使用；

[səʊ][ə; eɪ][strikt] ['pɜ:sən(ə)l] [sɜ:tɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði][tə'bækəʊ] - ['paʊtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['emptɪd] ,
so a strict personal search was made ; the tobacco - pouches were emptied ,
所以 一个 严格的 个人的 搜索 曾是 制成 ; 这 烟草 - 小袋 是 清空 ,

于是进行了严格的搜身检查；烟草袋被清空了。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['kɒntents] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kræg] .
and their contents thrown over the crag .
和 他们的 内容 抛掷 超过 这 岩 .

并将里面的东西扔下悬崖。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['remənstreɪt] ,
We were injudicious enough to remonstrate ,
我们 是 不明智的 足够的 到 抗议 ,

我们当时考虑不周，竟然还提出异议。

[æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][men][tu:; tə]
as we would willingly have paid something to allow the poor men to
作为 我们 会 心甘情愿 有 有薪酬的 某物 到 允许 这 贫穷的 男人 到
[ki:p] [ðeə(r)][tə'bækəʊ] ;
keep their tobacco ;
保持 他们的 烟草 ;

我们很乐意支付一些费用，让穷人能够保留他们的烟草；

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['aʊə(r)] [dwa:'nɛɪ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə]
and this seemed to determine our douanier to display his authority to
和 这 似乎 到 决定 我们的 海关官员 到 展示 他的 权威 到
[ðə; ði] [fʊl] ,
the full ,
这 满的 ,

这似乎促使我们的海关官员决心充分展现他的权威。

[fɔ:(r); fə(r)] [su:n] [ðə; ði] [swɔ:d] [wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] ['aʊə(r)] [pə'zeɪənz] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['bedɪŋ] ,
for soon the sword was strewn with our possessions , which included bedding ,
为了 很快 这 草 曾是 散落的 和 我们的 财产 , 哪个 包括 寝具 ;
[prə'vɪz(ə)nz] ,
provisions ,
条款 ,

很快，草地上就散落着我们的物品，包括被褥、食物等等。

[ænd; ənd] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] .
and books , as well as the clothing of the whole party .
和 图书 , 作为 出色地 作为 这 衣服 的 这 所有的 派对 .
[ænd; ənd] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] .
还有书籍，以及全党的服装。

[ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['maʊntən] [fɔ:t] ,
The men must have had a dull time of it in this lonely mountain fort ,
这 男人 必须 有 有 一个 乏味的 时间 的 它 在 这 孤独 山 堡 ,
[ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['maʊntən] [fɔ:t] ,
这些男人在这座偏僻的山中堡垒里一定过得很无聊。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] .
to judge from their excitement at the display of our goods .
到 法官 从 他们的 激动 在 这 展示 的 我们的 商品 .
[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] .
从他们对我们商品的展示所表现出的兴奋程度来看。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [si:zd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][tæpi'əʊkə][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][tu:; tə]
At last we seized a packet of tapioca and implored the great man to
在 最后的 我们 查获 一个 包 的 木薯 和 恳求 这 伟大的 男人 到
[pɑ:s][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
pass it and the nurses and children ,
经过 它 和 这 护士 和 孩子们 ,
[pɑ:s][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
最后我们抓起一包木薯粉，恳求这位伟人把它递给护士和孩子们。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] .
that they might find rest and refreshment beyond the gates .
那 他们 可能 寻找 休息 和 清爽 超过 这 大门 .
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['geɪts] .
让他们在城门外找到休息和休憩之处。

[tu:; tə] [ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)]['skru:təni] , [hi:; hi] [kən'sent] ;
To this , after a very critical scrutiny , he consented ;
到 这 , 后 一个 非常 批判的 审查 , 他 同意 ;
[tu:; tə] [ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)]['skru:təni] , [hi:; hi] [kən'sent] ;
经过一番仔细斟酌，他同意了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [drɪspætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kriʃmə] [brɪjənd] [ðə; ði] ['baʊndri]
and we despatched them to look for a krishma beyond the boundary
和 我们 已派送 他们 到 看 为了 一个 克里希玛 超过 这 边界
.
:
.

于是我们派他们去边界之外寻找克里希玛。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sætɪsfaɪd][ðə; ði] [dwɑː'njer] [ænd; ənd] [siːn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]
When we had satisfied the douanier and seen such order as was
什么时候 我们 有 使满意 这 海关官员 和 已见 这样的 命令 作为 曾是
['pɒsəb(ə)l] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lʌɡɪdʒ] ,
possible restored to our luggage ,
可能的 恢复 到 我们的 行李 ,
当我们满足了海关官员的要求，并且看到我们的行李尽可能地恢复了秩序之后，

[wiː; wi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['dɜːti] ['lɪt(ə)] [pleɪs] ,
we followed , and found them installed in a miserably dirty little place ,
我们 随后 , 和 成立 他们 已安装 在 一个 惨痛地 肮脏的 小的 地方 ,
我们跟了过去，发现它们被安置在一个极其肮脏的小地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] , [lʊkt] [səʊ]
where the children of the family , who were crowding round , looked so
在哪里 这 孩子们 的 这 家庭 , WHO 是 拥挤 圆形的 , 看起来 所以
['eɪdɪəntli] [ɪl] ,
evidently ill ,
显然 患病的 ,
围在一旁的孩子们看起来明显病恹恹的，

[ðæt] , ['fɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ði]
that , fearing something infectious , we were constrained to hurry the
那 , 害怕 某物 传染性 , 我们 是 受限 到 匆忙 这
[,prepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tæpɪ'aʊkə] ,
preparation of the tapioca ,
准备 的 这 木薯 ,
由于担心传染，我们不得不加快木薯粉的制作速度。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
and go out again to the open air .
和 去 出去 再次 到 这 打开 空气 .
然后再次走到户外。
[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [her] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .
At last the Herr appeared , and had to confess his failure .
在 最后的 这 先生 出现 , 和 有 到 承认 他的 失败 .
最后，先生出现了，不得不承认自己的失败。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd][left] [tuː]
We ought to have passed the night at the village we had left two
我们 应该 到 有 通过了 这 夜晚 在 这 村庄 我们 有 左边 二
['aʊəz] [brɪfɔː(r)] ;
hours before ;
小时 前 ;
我们本应该在两个小时前离开的那个村庄过夜；

[tuː; tə] [pɑːs] [,aɪ 'tiː][hɪə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
to pass it here was impossible .
到 经过 它 这里 曾是 不可能的 .
在这里通过是不可能的。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [fi:d] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn] , - [sed] [ðə; ði] [her] ;
' **We** **must** **feed** **the** **horses** **and** **push on** , ' **said** **the** **Herr** ;
- 我们 必须 喂养 这 马匹 和 推 在 , - 说 这 先生 ;

“我们必须喂饱马匹，然后继续前进，”先生说道；

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] . -
' **it** **is not** **an** **hour's** **drive** . '
- 它 是 不是 一个 小时 驾驶 . -

“开车不到一个小时。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [herz] - ['aʊəz] -
we **were** **beginning** **to** **understand** **but** **too well** **what** **the** **Herr's** ' **hours** ' -
我们 是 开始 到 理解 但 也 出色地 什么 这 赫尔的 - 小时 -
[wɜ:(r); wə(r)][laɪk] .
were **like** .
是 喜欢 .

我们开始太清楚地了解这位先生的“作息时间”了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] [ɔ:l'redi] [dɑ:k] ;
But **the** **night** **was** **mild** **and** **pleasant** , **though** **already** **dark** ;
但 这 夜晚 曾是 温和的 和 令人愉快的 , 尽管 已经 黑暗的 ;

但夜晚虽然已经天黑，却依然温暖宜人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [bedz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
and **having** **arranged** **beds** **for** **the** **children** **among** **the** **cushions** ,
和 拥有 安排 床 为了 这 孩子们 之中 这 靠垫 ,

并在靠垫间为孩子们摆放好床铺后，

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪsknəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][bəʊθ]['draɪvəz][ænd; ənd]
we **continued** **our** **journey** **with** **a** **briskness** **on** **the** **part** **of** **both** **drivers** **and**
我们 持续 我们的 旅行 和 一个 轻快 在 这 部分 的 两个都 司机 和
['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [θru:] .
horses **which** **was** **wonderful** **after** **the** **hard** **day's** **work** **they** **had** **gone** **through** .
马匹 哪个 曾是 精彩的 后 这 难的 天 工作 他们 有 已消失 通过 .

我们继续上路，车夫和马匹都精神抖擞，这在他们辛苦工作了一天之后真是太好了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪt] ['ɪnʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju: 'es][ðə; ði]['deɪndʒərəs]
There **was** **just** **light** **enough** **from** **the** **stars** **to** **shew** **us** **the** **dangerous**
那里 曾是 只是 光 足够的 从 这 明星 到 展示 我们 这 危险的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
nature **of** **the** **road** ,
自然 的 这 路 ,

星光勉强够用，足以让我们看清这条路的危险性。

[wɪtʃ] [rəʊz][ɪn]['ræpɪd]['zɪgzæg] .
which **rose** **in** **rapid** **zigzags** .
哪个 玫瑰 在 迅速的 之字形 .

它呈快速之字形上升。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
There **was** **no** **parapet** ,
那里 曾是 不 栏杆 ,

没有护墙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ræn] [brɪ'ləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .
and **the** **little** **river** **ran** **below** **at** **a** **depth** **which** **increased** **at** **every** **turn** .
和 这 小的 河 跑 以下 在 一个 深度 哪个 增加 在 每一个 转动 .

小河在下方蜿蜒流淌，水深每转一个弯就增加一分。

[ðə; ði] ['hevi] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][dræg] [bæk] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,
The heavy travelling - carriage seemed to drag back the horses ,
这 重的 旅行 - 运输 似乎 到 拖 后退 这 马匹 ,
沉重的旅行马车似乎把马匹都拖了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][tu:; tə][stɒp][ænd; ənd] [pʊʃ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
and the drivers of the wagons had to stop and push it up .
和 这 司机 的 这 马车 有 到 停止 和 推 它 向上 .
于是，马车夫们不得不停下来，把它推上去。

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [ri:t[t] [ðə; ði][tɒp] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [ə'klɑ:k] [br'fɔ:(r)][wi:; wi] [ri:t[t]
At last we reached the top ; but it was two o'clock before we reached
在 最后的 我们 达到 这 顶部 ; 但 它 曾是 二 点钟 前 我们 达到
Bereck .
我们终于到达了山顶；但是到达贝雷克的时候已经是下午两点了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'mə] , ['ɑ:ftə(r)]
All the inhabitants were asleep ; but the people of the krishma , after
全部 这 居民 是 睡着了 ; 但 这 人们 的 这 克里希玛 , 后
[wi:; wi][hæd; həd] [raʊzd] [ðəm; ðəm] ,
we had roused them ,
我们 有 唤醒 他们 ,
所有居民都睡着了；但是克里希玛人，在我们唤醒他们之后，

[rɪ'si:vd] [ju: 'es] ['veri] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , [ænd; ənd] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]
received us very hospitably , and busied themselves in attending to our
已收到 我们 非常 热情好客 , 和 忙碌 他们自己 在 参加 到 我们的
['kʌmfət] .
comforts .
舒适 .
他们非常热情地接待了我们，并尽力让我们感到舒适。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
It was late next morning when we resumed our journey ,
它 曾是 晚的 下一个 早晨 什么时候 我们 恢复 我们的 旅行 ,
第二天上午晚些时候我们才继续行程。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt][ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:ti]
and we were now able to perceive that the scene had a beauty
和 我们 是 现在 有能力的 到 感知 那 这 场景 有 一个 美丽
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ðæt] [ɒv; əv][va:st][ɪk'stent] .
of its own — that of vast extent .
的 它是自己的 — 那 的 广阔的 程度 .
我们现在能够感受到，这景象本身就有一种美——那就是广阔无垠的美。

['nəʊweə(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [hɪlz] [kləʊzd][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] [raʊnd] ,
Nowhere have I seen a wider horizon , and yet hills closed it in all round ,
无处 有 我 已见 一个 更广泛 地平线 , 和 然而 丘陵 关闭 它 在 全部 圆形的 ,
我从未见过如此广阔的地平线，然而四周却被群山环抱。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
but at a great distance .
但 在 一个 伟大的 距离 .
但距离很远。

[ðə; ði][pleɪn]['əʊvə(r)] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pa:sɪŋ] [fɔ:md] [ə; eɪ][va:st] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
The plain over which we were passing formed a vast amphitheatre ,
这 清楚的 超过 哪个 我们 是 通过 形成 一个 广阔的 圆形剧场 ,
我们经过的平原形成了一个巨大的圆形剧场，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][wʌn] [swi:p] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and the eye took in at one sweep at least a dozen villages ,
和 这 眼睛 采取 在 在 一 扫 在 至少 一个 打 村庄 ,
目光一扫, 至少看到了十几个村庄。

[ɔ:l] ['waɪdli] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [i:t] ['lðə(r)] .
all widely apart from each other .
全部 广泛 除 从 每个 其他 .
它们彼此之间相距甚远。

[ðə; ði][rəʊdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] , ['ʌndə(r)] ['ɒstriən] ['mæniɪdʒmənt] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]
The roads were as excellent as , under Austrian management , they always
这 道路 是 作为 出色的 作为 , 在下面 奥地利 管理 , 他们 总是
[ɑ:(r); ə(r)] .
are :
是 :
道路状况一如既往地好, 这都得益于奥地利人的管理。

[gʊd] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpəʊstɪŋ] - ['haʊzɪz] ;
Good horses were to be found at all the posting - houses ;
好的 马匹 是 到 是 成立 在 全部 这 发帖 - 房屋 ;
各个驿站都能找到好马;

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði]
and by the middle of the following day we had approached the
和 经过 这 中间 的 这 下列的 天 我们 有 接近 这
['maʊntənz] [wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
mountains which bounded the other side of the plain ,
山脉 哪个 有界 这 其他 边 的 这 清楚的 ,
到第二天中午, 我们已经接近了平原另一侧的山脉。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [æt; ət][ˈaʊə(r)] ['dʒɜ:rnɪz] [end] .
and found ourselves at our journey's end .
和 成立 我们自己 在 我们的 旅程 结尾 .
我们发现自己已经走到了旅程的终点。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kə'mi:liən] .
THE CHANGES OF COLOUR IN THE CHAMELEON .
这 变化 的 颜色 在 这 变色龙 .
变色龙的颜色变化。

[frɒm; frəm] ['veri] ['eɪnfənt] [taɪmz][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
From very ancient times the curious changes of colour which take place in the
从 非常 古老的 时代 这 好奇的 变化 的 颜色 哪个 拿 地方 在 这
[kə'mi:liən] ,
chameleon ,
变色龙 ,
自远古时代起, 变色龙身上发生的奇妙的颜色变化,

[ænd; ʌnd][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn][eə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv]
and its supposed power of living on air , have been the wonder of
和 它是 据称 力量 的 活的 在 空气 , 有 到过 这 想知道 的
[ðə; ði] [ʌnɪn'fɔ:md] ,
the uninformed ,
这 不知情 ,
以及它据说能在空气中存活的能力, 一直令不明真相的人感到惊奇。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɜːnɪʃt] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd][ˈpɒvəts] [wɪð] [əˈbʌndənt] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]
and have furnished philosophers and poets with abundant material for
和 有 提供 哲学家 和 诗人 和 丰富 材料 为了
[ˈmetəfə(r)] .
metaphor .
隐喻 .

并为哲学家和诗人提供了丰富的比喻素材。

[ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn][eə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪkˈspləʊdɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
The belief that the animal can live on air has been exploded long ago ,
这 信仰 那 这 动物 能 居住 在 空气 有 到过 爆炸了 长的 前 ,
认为这种动物可以靠空气生存的说法早已被推翻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [djuː][tuː; tə][ɪts][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈfɑːstɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts]
and was no doubt due to its power of long fasting and to its
和 曾是 不 怀疑 到期的 到 它是 力量 的 长的 禁食 和 到 它是
[pɪˈkjuːliə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] .
peculiar manner of breathing .
奇特 方式 的 呼吸 .

这无疑归功于它强大的禁食能力和独特的呼吸方式。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][kwaɪt] [ˈleɪtli] , [həʊˈevə(r)] ,
It is only quite lately , however ,
它 是 仅有的 相当 最近 , 然而 ,
然而, 这种情况只是最近才出现的。

[ðæt] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri][ˌekspləˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpærəntli] [kəˈprɪʃəs]
that any satisfactory explanation has been given of the apparently capricious
那 任何 令人满意的 解释 有 到过 给定 的 这 显然 任性
[ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːliən] ;
changes which take place in the colour of the chameleon ;
变化 哪个 拿 地方 在 这 颜色 的 这 变色龙 ;

对于变色龙颜色看似反复无常的变化, 目前还没有给出令人满意的解释;

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [rɪˈsɜːtɪʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈbiːɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][em] . [pɔːl] [bɜːt] , [ðə; ði] [ˈfrentʃ]
the latest researches on the subject being those of M . Paul Bert , the French
这 最新的 研究 在 这 主题 存在 那些 的 M . 保罗 伯特 , 这 法语
[ˈnætʃ(ə)rəlist] ,
naturalist ,
博物学家 ,

关于这一主题的最新研究成果, 当属法国博物学家保罗·贝尔先生的研究成果。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈpeɪpə(r)][baɪ][em] . [iː] .
which have been described in a recent paper by M . E . Oustalet .
哪个 有 到过 描述 在 一个 最近的 纸 经过 M . E . 奥斯塔莱特 .

这些内容在 ME Oustalet 最近的一篇论文中有所描述。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdəɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]
As most of our readers are no doubt familiar with the appearance and
作为 最多 的 我们的 读者 是 不 怀疑 熟悉的 和 这 外貌 和
[ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈreptail] ,
figure of this curious reptile ,
数字 的 这 好奇的 爬虫 ,

想必我们的大多数读者都熟悉这种奇特爬行动物的外形和体型,

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪskɪˈrɪpʃənz] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈeni] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɔː(r)] [elɪˈmentri]
and as descriptions of it may be found in any encyclopædia or elementary
和 作为 描述 的 它 可能 是 成立 在 任何 百科全书 或者 初级
[wɜːk] [ɒn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
work on natural history ,
工作 在 自然的 历史 ,

任何百科全书或自然史入门著作中都可以找到对它的描述,

[wiː, wi][duː, də][nɒt][kən'sɪdə(r)][,aɪ'tiː] ['nesəsəri] [tuː, tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
we do not consider it necessary to repeat them here .
我们 做 不是 考虑 它 必要的 到 重复 他们 这里 .

我们认为没有必要在此重复这些内容。

[ˈmeni][ænd; ənd][ˈveəriəs] ['θiəriːz] [hæv; həv] [biːn] [prə'pəʊzd][tuː, tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]
Many and various theories have been proposed to explain the changes of
许多 和 各种各样的 理论 有 到过 建议的 到 解释 这 变化 的
[ˈkʌlə(r)] [wɪtʃ] [kə'mɪ:liən] [ˌʌndə'gəʊ] ;
colour which chameleons undergo ;
颜色 哪个 变色龙 经历 ;

人们提出了许多不同的理论来解释变色龙的颜色变化；

[ˈtʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
changes the importance of which have been greatly exaggerated .
变化 这 重要性 的 哪个 有 到过 非常 夸张的 .

这些变化的重要性被大大夸大了。

[,aɪ'tiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪ'li:vð] [ðæt] [ðiːz] ['æniɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
It is generally believed that these animals have the power of assuming in a
它 是 一般来说 相信 那 这些 动物 有 这 力量 的 假设 在 一个
[fjuː][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ˈeni] ['neɪbəɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
few seconds the colour of any neighbouring object ,
很少 秒 这 颜色 的 任何 邻接 目的 ,

人们普遍认为，这些动物能够在几秒钟内变成附近任何物体的颜色。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tenʃənəli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [trɪk] [tuː, tə] [rɪ'skeɪp] [mɔː(r)] ['iːzəli] [frəm; frəm]
and that they intentionally make use of this trick to escape more easily from
和 那 他们 故意 制作 使用 的 这 诡计 到 逃脱 更多的 容易地 从
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmiːz] .
the sight of their enemies .
这 视线 的 他们的 敌人 .

他们故意利用这种伎俩，以便更容易地从敌人的视线中逃脱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ɪz] [ɪ'rəʊniəs] ;
But this opinion is erroneous ;
但 这 观点 是 错误 ;

但这种观点是错误的；

[ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [kə'mɪ:liən]
and experiments conducted with the greatest care have proved that chameleons
和 实验 实施 和 这 最 关心 有 已证实 那 变色龙
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mɒdɪfaɪŋ] [ðeə(r)][ɪk'stɜːn(ə)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][səʊ][ˈræpɪd]
are incapable of modifying their external appearance in anything like so rapid
是 无法 的 修改 他们的 外部的 外貌 在 任何事物 喜欢 所以 迅速的

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] .
and complete a manner .
和 完全的 一个 方式 .

经过极其谨慎的实验证明，变色龙不可能以如此迅速和彻底的方式改变其外部外观。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈprɒbəbli] [tuː, tə] [ɡɪv] ['eni][ˈræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌzliŋ]
The first probably to give any rational account of the causes of the puzzling
这 第一的 大概 到 给 任何 合理的 帐户 的 这 原因 的 这 令人费解
[ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ɪn] [ðiːz] ['reptəɪlz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˈfrentʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
changes of colour in these reptiles was the celebrated French naturalist ,
变化 的 颜色 在 这些 爬行动物 曾是 这 著名 法语 博物学家 ,

第一个对这些爬行动物令人费解的颜色变化原因做出合理解释的人可能是著名的法国博物学家。

[mɪln] - ['edwədʒ] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] .
Milne - Edwards , about forty years ago .
米尔恩 - 爱德华兹 , 关于 四十 年 前 .

米尔恩-爱德华兹，大约四十年前。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ]
After a patient and minute examination , he discovered that the colouring
后 一个 病人 和 分钟 考试 , 他 发现 那 这 染色
[ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
matters of the skin ,
事情 的 这 皮肤 ,
经过耐心细致的检查, 他发现皮肤的着色物质

[ðə; ði] [ˈpɪgmənts] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈfaɪnd][æz; əz][ɪn] [ˈmæm(ə)lɪz] [ænd; ənd][bɜːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]
the pigments , are not confined as in mammals and birds , to the deep
这 颜料 , 是 不是 受限 作为 在 哺乳动物 和 鸟类 , 到 这 深的
[ˈleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [epɪˈdɜːmɪs] ,
layer of the epidermis ,
层 的 这 表皮 ,
这些色素并不像哺乳动物和鸟类那样局限于表皮深层。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ən][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɜːmɪs] [ɔː(r)] [truː] [skɪn]
but are partly distributed on the surface of the dermis or true skin
但 是 部分 分布式 在 这 表面 的 这 真皮 或者 真的 皮肤
, [ˈpɑːtli] [ləʊˈkeɪtɪd][mɔː(r)] [ˈdiːpli] ,
, partly located more deeply ,
, 部分 位于 更多的 深 ,
但部分分布于真皮或真皮表面, 部分位于更深层。

[ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [selz] [ɔː(r)][bəgz][ɒv; əv] [ˈveri] [pɪˈkjuːliə(r)][fɔːˈmeɪ](ə)n] .
and stored in a series of little cells or bags of very peculiar formation .
和 存储 在 一个 系列 的 小的 细胞 或者 包 的 非常 奇特 形成 .
并储存在一系列形状非常奇特的小细胞或小袋中。

[ðɪːz] [ˈkʌlə(r)] - [selz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪftɪd] [ɪn][pəˈzɪ](ə)n] .
These colour - cells are capable of being shifted in position .
这些 颜色 - 细胞 是 有能力的 的 存在 转移 在 位置 .
这些色细胞能够改变位置。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][skɪn] , [ðeɪ] [kɔːz] [ə; eɪ]
When they are brought close to the surface of the outer skin , they cause a
什么时候 他们 是 带来 关闭 到 这 表面 的 这 外 皮肤 , 他们 原因 一个
{ - }
{ 576 }
{ - }
当它们靠近外皮表面时, 会引起{576}

[ˈdefɪnət] [hjuː][ɔː(r)] [hɪʊ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈpærənt] ;
definite hue or hues to become apparent ;
定 色调 或者 色调 到 变得 明显 ;
某种或某些特定的色调变得明显;

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [selz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪsəˈpiə(r)] , [ðə; ði] [hɪʊ]
but by depressing the cells and causing them to disappear , the hues
但 经过 沉闷 这 细胞 和 导致 他们 到 消失 , 这 色调
[kæn; kən][biː; bi] [ˈrendəd] [ˈpeɪlə(r)] ,
can be rendered paler ,
能 是 渲染 肤色较浅 ,
但是, 通过抑制细胞并使其消失, 可以使色调变浅。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈspɜːst] .
or may be altogether dispersed .
或者 可能 是 共 分散的 .
或者可能完全分散。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnəʊtwɜːði] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌtlɪfɪʃ] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈmæne(r)] .
It is noteworthy that the cuttlefishes change colour in a similar manner .
它是 值得注意 那 这 乌贼 改变 颜色 在 一个 相似的 方式 .

值得注意的是，乌贼的变色方式也类似。

[ʌndəˈniːθ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] - [bægz] ([ɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]) [ɒv; əv] [mɪln] -
Underneath the colour - bags (or chromoblasts as they are called) of Milne -
下 这 颜色 - 包 (或者 色素细胞 作为 他们 是 称为) 的 米尔恩 -
[ˈedwədʒ] , [ˈpuːtʃeɪ] , [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ɪnˈkwaɪərə(r)] ,
Edwards , Pouchet , a recent inquirer ,
爱德华兹 , 小袋 , 一个 最近的 询问者 ,

在米尔恩-爱德华兹的色囊（或称色素细胞）之下，波切特，一位最近的询问者，

[hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːkəb(ə)] [ˈleɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] - ,
has discovered a remarkable layer , which he calls caerulecent ,
有 发现 一个 卓越 层 , 哪个 他 呼叫 - ,

他发现了一层非凡的地层，他称之为蓝绿色地层。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [ˈjeləʊ] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
and which possesses the singular property of appearing yellow on a clear ,
和 哪个 拥有 这 单数 财产 的 出现 黄色的 在 一个 清除 ,

它具有一个独特的性质，即在透明表面上呈现黄色。

[ænd; ənd] [bluː] [ɒn][æɪn; ən] [əʊˈpeɪk] [ˈbækgraʊnd] .
and blue on an opaque background .
和 蓝色的 在 一个 不透明 背景 .

在不透明背景上呈蓝色。

[em] . [pɔːl] [bɜːt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jɪəz] ,
M . Paul Bert , within the last two years ,
M . 保罗 伯特 , 之内 这 最后的 二 年 ,

M. Paul Bert，在过去两年内，

[hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃɪz] [θrəʊn] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [laɪt] [əˈpɒn] [ðɪːz] [ˈkjʊəriəs][ˈtʃeɪndʒɪz] ,
has by his researches thrown still further light upon these curious changes ,
有 经过 他的 研究 抛掷 仍然 更远 光 之上 这些 好奇的 变化 ,

他的研究进一步阐明了这些奇特的变化，

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .
and upon the mechanism by which they appear to be accomplished .
和 之上 这 机制 经过 哪个 他们 出现 到 是 完成 .

以及它们实现的机制。

[hiː; hi] [ɪnˈdɔːs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltz] [ɒv; əv] [mɪln] - [ˈedwədʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈkwaɪərə]]
He endorses most of the results of Milne - Edwards and subsequent inquirers
他 赞同 最多 的 这 结果 的 米尔恩 - 爱德华兹 和 随后的 询问者
,
:
,

他认可米尔恩-爱德华兹及其后继研究者的大部分研究结果。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪjənz] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] .
but has carried his observations much further .
但 有 携带 他的 观察 很多 更远 .

但他将自己的观察延伸得更远。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz]
It would be out of place here to give a detailed account of the methods
它 会 是 出去 的 地方 这里 到 给 一个 详细的 帐户 的 这 方法

[baɪ] [wɪtʃ] [em] . [bɜːt] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .
by which M . Bert has arrived at his conclusions .
经过 哪个 M . 伯特 有 到达的 在 他的 结论 .

在此详细介绍贝尔特先生得出结论的方法是不合适的。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈkeəf(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
Suffice it to say , that by a series of careful experiments ,
足够了 它 到 说 , 那 经过 一个 系列 的 小心 实验 ,

简而言之，通过一系列精心设计的实验，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˈʌndə(r)]
he has discovered that these changes of colour seem to be entirely under
他 有 发现 那 这些 变化 的 颜色 似乎 到 是 完全 在下面

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] ,
the control of the nervous system ,
这 控制 的 这 紧张的 系统 ,

他发现这些颜色变化似乎完全受神经系统控制。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪ.li.ən] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][help][ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and that the chameleon can no more help them taking place than a
和 那 这 变色龙 能 不 更多的 帮助 他们 采取 地方 比 一个

[təʊd][kæn; kən][help] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪts][leg] [wen] [pɪntʃt] .
toad can help twitching its leg when pinched .
蟾蜍 能 帮助 抽搐 它是 腿 什么时候 捏 .

变色龙对这种现象的发生无能为力，就像蟾蜍被捏时无法控制自己抽动腿一样。

[baɪ] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l] [ˈmæərəʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][breɪn] ,
By acting in various ways upon the spinal marrow and the brain ,
经过 表演 在 各种各样的 方式 之上 这 脊 骨髓 和 这 脑 ,

通过对脊髓和大脑的各种作用，

[ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][kæn; kən][send][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][ɔː(r)] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frəm; frəm] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv]
the operator can send the colour to or withdraw it from any part of
这 操作员 能 发送 这 颜色 到 或者 提取 它 从 任何 部分 的

[ðə; ði][ˈbɒdi][hiː; hi] [pliːz] .
the body he pleases .
这 身体 他 请 .

操作者可以随意将颜色发送到身体的任何部位或从身体的任何部位抽取颜色。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [əb'zɜːvə(r)][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ]
Indeed a previous observer was able to cause a change of colour in a
的确 一个 以前的 观察员 曾是 有能力的 到 原因 一个 改变 的 颜色 在 一个

[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][baɪ] [ˈæktɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪˌlektʃrɪsəti] ;
piece of the skin of the animal by acting upon it with electricity ;
片 的 这 皮肤 的 这 动物 经过 表演 之上 它 和 电 ;

事实上，之前有观察者通过电作用使动物的一块皮肤发生了颜色变化；

[ænd; ʌnd][em] . [bɜːt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
and M . Bert has proved that even in the absence of the brain the usual
和 M . 伯特 有 已证实 那 甚至 在 这 缺席 的 这 脑 这 通常

[ˈtʃeɪndʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn][ˈeni] [wei] ;
changes can be produced by exciting the animal in any way ;
变化 能 是 生产 经过 激动人心 这 动物 在 任何 方式 ;

伯特先生已经证明，即使没有大脑，只要以任何方式刺激动物，就能产生通常的变化；

[ðʌs] [ˌjəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][djuː][tuː; tə][ðæt] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ˈæk(ə)n] [wɪtʃ]
thus shewing that they are due to that class of nervous action which
因此 显示 那 他们 是 到期的 到 那 班级 的 紧张的 行动 哪个

[ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [neɪm] [ˈriːfleks] ,
physiologists name reflex ,
生理学家 姓名 反射 ,

由此可见，它们是由生理学家称之为反射的那类神经活动引起的。

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsniːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and of which sneezing is a good example .
和 的 哪个 打喷嚏 是 一个 好的 例子 .

打喷嚏就是一个很好的例子。

[em] . [bɜ:t] [hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [waɪl]
M . Bert has also made some interesting experiments on the animal while
M . 伯特 有 还 制成 一些 有趣的 实验 在 这 动物 尽管
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [sli:p] .
under the influence of anæsthetics and during sleep .
在下面 这 影响 的 麻醉剂 和 期间 睡觉 .

伯特先生还对处于麻醉剂作用下和睡眠状态的动物进行了一些有趣的实验。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [nəʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ]['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,
It was formerly known that in the latter case , and also after death ,
它 曾是 以前 已知 那 在 这 后者 案件 , 和 还 后 死亡 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ,
人们以前就知道, 在后一种情况下, 以及死后,

[ðə; ði] [kə'mi:liən] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['jeləʊsɪ] ['kʌlə(r)] , [wɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [laɪt]
the chameleon assumed a yellowish colour , which under the influence of light
这 变色龙 假定 一个 淡黄色 颜色 , 哪个 在下面 这 影响 的 光
[brɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɑ:k] .
became more or less dark .
成为 更多的 或者 较少的 黑暗的 .

变色龙呈现出黄色, 在光线的影响下, 颜色会逐渐变深或浅。

[em] . [bɜ:t] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ['djʊərɪŋ]
M . Bert has found that exactly the same effects are produced during anæsthesia
M . 伯特 有 成立 那 确切地 这 相同的 效果 是 生产 期间 麻醉
[æz; əz]['djʊərɪŋ]['næt(ə)rəl] [sli:p] ,
as during natural sleep ,
作为 期间 自然的 睡觉 ,

伯特先生发现, 麻醉期间产生的效果与自然睡眠期间产生的效果完全相同。

[ænd; ənd][ðæt] [laɪt] ['ɪnfluənsɪz] [nɒt]['əʊnli] [ded] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [kə'mi:liən] ,
and that light influences not only dead and sleeping chameleons ,
和 那 光 影响 不是 仅有的 死的 和 睡眠 变色龙 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ,
而且, 光照不仅会影响已死亡或正在睡觉的变色龙,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mɒdɪfaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kjuəriəs] ['fæɪ(ə)n] [ðə; ði][kʌlə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
but that it modifies in a very curious fashion the coloration of the animal
但 那 它 修改 在 一个 非常 好奇的 时尚 这 着色 的 这 动物
[wen] [wɔ:d] [ə'weɪk] .
when wide awake .
什么时候 宽的 醒 .

但它会以一种非常奇特的方式改变动物清醒时的体色。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'dju:st] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [glɑ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p]
The same result is produced when the light is transmitted through glass of a deep
这 相同的 结果 是 生产 什么时候 这 光 是 传输 通过 玻璃 的 一个 深的
[blu:] ['kʌlə(r)] ,
blue colour ,
蓝色的 颜色 ,

当光线穿过深蓝色玻璃时, 也会产生同样的结果。

[bʌt; bət] [si:sɪz] [kəm'pli:tli] [wen] [red] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] [glɑ:s] [ɪz] [ju:st] .
but ceases completely when red or yellow glass is used .
但 停止 完全地 什么时候红色的 或者 黄色的 玻璃 是 用过的 .
[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ,
但使用红色或黄色玻璃时, 这种现象完全消失。

[tu:; tə]['rendə(r)] [ði:z] [rɪ'zʌltɪs] [mɔ:(r)] [dr'saɪsɪv] ,
To render these results more decisive ,
到 使成为 这些 结果 更多的 决定性 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] ,
为了使这些结果更具决定性,

[em] . [bɜ:t] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [læmp][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ]
M . Bert contrived to throw the light of a powerful lamp upon a sleeping
M . 伯特 人为的 到 扔 这 光 的 一个 强大的 灯 之上 一个 睡眠
[kə'mi:liən] ,
chameleon ,
变色龙 ,

伯特先生设法将一盏强光灯照射到一只正在睡觉的变色龙身上。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪməlz] [bæk] ,
taking care to keep in the shade a part of the animal's back ,
采取 关心 到 保持 在 这 阴影 一个 部分 的 这 动物 后退 ,
注意保持动物背部的一部分处于阴凉处 ,

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fə'reɪtɪd] [skri:n] .
by means of a perforated screen .
经过 方法 的 一个 穿孔的 屏幕 .
通过穿孔筛网。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] : [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði][legz] , [ðə; ði][ˈæbdəmən] ,
The result was curious : the head , the neck , the legs , the abdomen ,
这 结果 曾是 好奇的 : 这 头 , 这 脖子 , 这 腿 , 这 腹部 ,
结果很奇怪: 头部、颈部、腿部、腹部 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [brɪ'keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:k] [gri:n] ;
and the tail became of a very dark green ;
和 这 尾巴 成为 的 一个 非常 黑暗的 绿色的 ;
尾巴变成了深绿色 ;

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [ə'prɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['klʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['sæd(ə)l][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]
while the back appeared as if covered with a light brown saddle of irregular
尽管 这 后退 出现 作为 如果 涵盖 和 一个 光 棕色的 鞍 的 不规则的
[aʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,
而背部则像是覆盖着一块轮廓不规则的浅棕色鞍状物。

[wɪð] [tu:] [braʊn] [spɒts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] .
with two brown spots corresponding to the holes in the screen .
和 二 棕色的 地点 相应的 到 这 孔 在 这 屏幕 .
屏幕上有两个棕色斑点，与屏幕上的孔洞相对应。

[ə'gen] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ˈænɪm(ə)l] , [kwɔ:t] [ə'weɪk] , [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
Again , by placing another animal , quite awake , in full sunlight ,
再次 , 经过 放置 其他 动物 , 相当 醒 , 在 满的 阳光 ,
同样，将另一只完全清醒的动物放在阳光直射的地方，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [pɑ:t][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdɪ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [red] [glɑ:s] ,
but with the fore - part of its body behind a piece of red glass ,
但 和 这 前 - 部分 的 它是 身体 在后面 一个 片 的 红色的 玻璃 ,
但它身体的前半部分却被一块红色玻璃挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] - [pɑ:t] [ˌʌndə'ni:θ] [blu:] [glɑ:s] ,
and the hind - part underneath blue glass ,
和 这 后 - 部分 下 蓝色的 玻璃 ,
后部位于蓝色玻璃下方，

[em] . [bɜ:t] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bɒdɪ] [ɪntu:] [tu:] [kwɔ:t] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:ts] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [gri:n]
M . Bert divided the body into two quite distinct parts — one of a clear green
M . 伯特 分割 这 身体 进入 二 相当 清楚的 部分 — — 的 一个 清除 绿色的
[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['rediʃ] [spɒts] ,
with a few reddish spots ,
和 一个 很少 微红 地点 ,
伯特先生将尸体分为两个截然不同的部分——一部分呈清澈的绿色，带有一些红色的斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑ:k] [gri:n] [wɪð] [ˈveri] [ˈprɒmɪnənt] [spɒts] .
and the other of a dark green with very prominent spots .
和 这 其他 的 一个 黑暗的 绿色的 和 非常 著名的 地点 .

另一只则呈深绿色，带有非常明显的斑点。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:tʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [em] . [bɜ:t] [kənˈkluːdz] : [wʌn] .
From his researches as a whole , M . Bert concludes : 1 .
从 他的 研究 作为 一个 所有的 , M : 伯特 结束 : 1 .

根据他的整体研究，M. Bert 得出以下结论：1.

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈveəriəs] [tɪnts] [wɪtʃ] [kəˈmi:liən] [əˈsju:m] [ɑ:(r); ə(r)][dju:] [tu:; tə]
The colours and the various tints which chameleons assume are due to
这 颜色 和 这 各种各样的 色调 哪个 变色龙 认为 是 到期的 到
[ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈkɔ:pʌslz] ,
changes in the position of the coloured corpuscles ,
变化 在 这 位置 的 这 有色 血小板 ,

变色龙呈现出的各种颜色和色调是由于有色细胞位置的变化造成的。

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] , [baɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˌʌndəˈni:θ] [ðə; ði][skɪn] , [fɔ:m] [æn; ən] [əʊˈpeɪk] [ˈbækgraʊnd]
which sometimes , by sinking underneath the skin , form an opaque background
哪个 有时 , 经过 下沉 下 这 皮肤 , 形式 一个 不透明 背景
[ˌʌndəˈni:θ] [ðə; ði] - [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [ˈpu:ʃeɪ] ;
underneath the cærulescent layer of Pouchet ;
下 这 - 层 的 小袋 ;

有时，它们会沉入皮肤下，在囊状层下方形成不透明的背景；

[ˈsʌmtaɪmz] , [baɪ] [ˈspredɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt][ɪn][ˌsu:pəˈfɪ](ə)l][ˌræmɪfɪˈkeɪ](ə)nɪz] , [li:v] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn]
sometimes , by spreading themselves out in superficial ramifications , leave to the skin
有时 , 经过 传播 他们自己 出去 在 浅 后果 , 离开 到 这 皮肤
[ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈkʌlə(r)] ,
its yellow colour ,
它是 黄色的 颜色 ,

有时，它们会以浅表分支的形式扩散开来，使皮肤呈现黄色。

[ɔ:(r)] [meɪk] [aɪ ˈti:] [əˈprɪə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] . [tu:ˈtu:] .
or make it appear green and black . 2 .
或者 制作 它 出现 绿色的 和 黑色的 : 2 .

或者让它看起来是绿色和黑色的。2.

[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈkʌlə(r)] - [bægɪz][ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd][baɪ]
The movements of these colour - bags or chromoblasts are regulated by
这 移动 的 这些 颜色 - 包 或者 色素细胞 是 受监管 经过
[tu:] [gru:ps] [ɒv; əv] [nɜ:vz] ,
two groups of nerves ,
二 团体 的 神经 ,

这些色素囊或色素细胞的运动受两组神经的调节，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm] [brɪˈləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] ,
one of which causes them to rise from below to the surface ,
一 的 哪个 原因 他们 到 上升 从 以下 到 这 表面 ,

其中一种因素导致它们从地下上升到地表。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)][pɹədʒɪˈu:sɪz][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪˈfekt] .
while the other produces the opposite effect .
尽管 这 其他 产 这 对面的 影响 .

而另一种则会产生相反的效果。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [prəˈdju:st] [baɪ] [ˈkʌləd] [glɑ:s] ,
As to the effects produced by coloured glass ,
作为 到 这 效果 生产 经过 有色 玻璃 ,

至于彩色玻璃所产生的效果，

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)》

第4/4页

[ðeɪ] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['kɔ:pʌslz] , [laɪk] ['sɜ:t(ə)n]
they no doubt result from the fact that the coloured corpuscles , like certain
他们 不 怀疑 结果 从 这 事实 那 这 有色 血小板 , 喜欢 肯定
['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] ,
chemical substances ,
化学 物质 ,

毫无疑问，这是由于有色颗粒像某些化学物质一样，

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['i:kwəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,
are not equally influenced by all the rays of the spectrum ,
是 不是 同样地 影响 经过 全部 这 射线 的 这 光谱 ,
并非所有光谱射线都会对物体产生同等程度的影响。

[ðə; ði] [reɪz] [brɪ'ləŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələt][pɑ:t] ['hævɪŋ] [ə'ləʊn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]
the rays belonging to the violet part having alone the power of causing the
这 射线 属于 到 这 紫色 部分 拥有 独自的 这 力量 的 导致 这
['kʌlə(r)] - [bægz][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
colour - bags to move and drawing them close to the surface of the
颜色 - 包 到 移动 和 绘画 他们 关闭 到 这 表面 的 这
[skin] .
skin .
皮肤 .

只有紫色部分的射线才具有使色素囊移动并使其靠近皮肤表面的能力。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n] ,
This exciting action of light on a surface capable of contraction ,
这 激动人心 行动 的 光 在 一个 表面 有能力的 的 收缩 ,
光线在可收缩表面上的这种令人兴奋的作用，

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tu:ɪ] [hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [ˌɛkəɡn,aɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd]
an action which hitherto has only been recognised in the case of heat and
一个 行动 哪个 迄今为止 有 仅有的 到过 已确认 在 这 案件 的 热 和
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

这一作用此前仅在热和电的例子中得到认可。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['kɜʊəriəs][fæktz] [wɪtʃ] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [taɪmz] [hæv; həv]
is one of the most unexpected and curious facts which in recent times have
是 一 的 这 最多 意外 和 好奇的 事实 哪个 在 最近的 时代 有
[træn'spaɪəd][ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
transpired in the domain of physiology .
发生了 在 这 领域 的 生理 .

这是近年来生理学领域发生的最出乎意料、最令人好奇的事实之一。

[hens] [em] . [pɔ:l] [bɜ:rts] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ɒv; əv][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['vælju:][ðæn; ðən]
Hence M . Paul Bert's researches are likely to prove of far more value than
因此 M . 保罗 伯特的 研究 是 可能 到 证明 的 远的 更多的 价值 比
['mɪəli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪ:liən] .
merely to explain the changes of colour which take place in the chameleon .
仅仅 到 解释 这 变化 的 颜色 哪个 拿 地方 在 这 变色龙 .

因此，保罗·贝尔特先生的研究成果很可能具有比仅仅解释变色龙颜色变化更大的价值。

[hiː; hi][həʊps] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [tuː; tə][dɪ'skɒvə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
He hopes especially in carrying out his researches to discover the reason of
他 希望 尤其 在 携带 出去 他的 研究 到 发现 这 原因 的
[ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [helθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zəːtɪd] [baɪ][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn]
the favourable influence on health which is exerted by the direct action of light on
这 有利 影响 在 健康 哪个 是 施加 经过 这 直接的 行动 的 光 在
[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm'fætɪk] ['temprəmənt] ;
the skin of children and of persons of a lymphatic temperament ;
这 皮肤 的 孩子们 和 的 人 的 一个 淋巴管 气质 ;

他尤其希望通过研究发现，光直接作用于儿童和淋巴体质者的皮肤，会对健康产生有利影响的原因；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ɪm'pɔːt(ə)nt] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt]
and this may lead to some very important practical results in the treatment
和 这 可能 带领 到 一些 非常 重要的 实际的 结果 在 这 治疗
[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
of disease .
的 疾病 .

这可能会在疾病治疗方面带来一些非常重要的实际成果。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['veri]
In the meantime he has done much to clear up a very puzzling and very
在 这 与此同时 他 有 完毕 很多 到 清除 向上 一个 非常 令人费解 和 非常
[ɪntrəstɪŋ] [fækt] .
interesting fact .
有趣的 事实 .

与此同时，他为澄清一个非常令人费解又非常有趣的现象做了很多工作。

[maɪ] ['swiːthɑːt] .
MY SWEETHEART .
我的 亲爱的 .

我的爱人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['swiːthɑːt] , [sɜː(r)] ?
Do you know my sweetheart , sir ?
做 你 知道 我的 亲爱的 , 先生 ?

先生，您认识我的爱人吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][fled][ænd; ənd] [gɒn] [ə'wei] .
She has fled and gone away .
她 有 逃亡 和 已消失 离开 .

她逃走了。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [lʌv] ; [preɪ] [tel] [tuː; tə][,em 'iː]
I've lost my love ; pray tell to me
我已经丢失的 我的 爱 ; 祈祷 告诉 到 我

我失去了我的爱人；请告诉我

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][pɑːs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Have you seen her pass to - day ?
有 你 已见 她 经过 到 - 天 ?

你今天见过她吗？

['djuː.i] ['bluːbelz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Dewy bluebells are her eyes ;
露水 蓝铃花 是 她 眼睛 ;

她的眼睛像沾满露水的蓝铃花；

['gəʊldən] [kɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ;
Golden corn her waving hair ;
金的 玉米 她 挥手 头发 ;

金色的玉米穗染红了她飘逸的秀发；

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [blʌʃ] - ['rəʊzɪz] :
Her cheeks are of the sweet blush - roses :
她 脸颊 是 的 这 甜的 脸红 - 玫瑰 :

她的双颊泛着甜美的玫瑰红晕:

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ['meɪdn] [feə(r)] ?
Have you seen this maiden fair ?
有 你 已见 这 少女 公平的 ?

你见过这位美丽的少女吗?

[waɪt] ['lɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [sɜː(r)] ;
White lilies are her neck , sir ;
白色的 百合花 是 她 脖子 , 先生 ;

先生, 她的脖子上戴着白色的百合花;

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ðə; ði] ['egləntaɪn] ;
And her breath the eglantine ;
和 她 气息 这 野蔷薇 ;

她的呼吸如同野蔷薇;

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][ɪps][ðə; ði] [red] [kɑː'neiʃənz] :
Her rosy lips the red carnations :
她 红润 嘴唇 这 红色的 康乃馨 :

她那红润的嘴唇, 如同红色的康乃馨:

[sʌtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðɪs] ['meɪdn] [maɪn] .
Such is she , this maiden mine .
这样的 是 她 , 这 少女 矿 .

她就是这样, 我的这位少女。

[ðə; ði] [laɪt] [waɪnd][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ;
The light wind is her laughter ;
这 光 风 是 她 笑声 ;

轻柔的风是她的笑声;

[ðə; ði] ['mɜːməɪɪŋ] [brʊks] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ;
The murmuring brooks her song ;
这 淙淙 布鲁克斯 她 歌曲 ;

潺潺溪流唱着她的歌;

[hɜː(r); hə(r)] [tiəz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][tendə(r)] ['pɪti] ,
Her tears , so full of tender pity ,
她 眼泪 , 所以 满的 的 投标 遗憾 ,

她眼中充满了温柔的怜悯,

[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'ləŋ] .
In the clouds are borne along .
在 这 云 是 出生 沿着 .

它们被云层托起。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ;
The sunbeams are her smiles ;
这 阳光 是 她 微笑 ;

阳光就是她的笑容;

[ðə; ði] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [laɪt] ;
The leaves her footsteps light ;
这 树叶 她 脚步声 光 ;

落叶轻盈地飘荡着她的脚步;

[tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] [kɔɪ] ['flaʊə(r)][ɪntuː][laɪf]
To kiss each coy flower into life
到 吻 每个 害羞 花 进入 生活

亲吻每一朵娇羞的花朵, 让它们绽放生命

[ɪz][maɪ] [truː] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
Is my true love's delight .
是 我的 真的 爱的 喜 .

是我的真爱的喜悦。

[aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; jɪ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
I will tell ye who she is ,
我 将要 告诉 是的 WHO 她 是 ,

我会告诉你们她是谁，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] .
And how all things become her .
和 如何 全部 事物 变得 她 .

万物都与她相得益彰。

[bend] [daʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['wɪspə(r)]
Bend down , that I may whisper
弯曲 向下 , 那 我 可能 耳语

弯下腰，让我低语

[maɪ] ['swi:t,hɑ:rts] [neɪm] [ɪz] — - ['sʌmə(r)] . -
My sweetheart's name is — ' Summer . '
我的 甜心的 姓名 是 — - 夏天 . -

我爱人的名字是——“萨默”。

[ti:] . [pi:] .
T . P .
T . P .

TP

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [pætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

